

Report Title

Eames, Elizabeth Ramsden (1921-) : Professor of Philosophy, Southern Illinois University, Carbondale

Bibliographie : Autor

- 2012 [Eames, Elizabeth Ramsden]. *Luosu yu qi tong dai ren de dui hua*. Yilishabai R. Aimusi zhu ; Yu Hai, Huang Weili deng yi ; Xie Xialing jiao. (Kunming : Yunnan ren min chu ban she, 1993. Übersetzung von Eames, Elizabeth Ramsden. *Bertrand Russell's dialogue with his contemporaries*. (Carbondale : Southern Illinois University Press, 1989). 罗素与其同代人的对话 [WC]

Earle, Alice Morse (1851-1911 Hempstead, Long Island) : Amerikanische Historikerin

Bibliographie : Autor

- 1892 Earle, Alice Morse. *China collecting in America*. (New York, N.Y. : Charles Scribner's Sons, 1892).
<http://library.umac.mo/ebooks/b21515803.pdf>. [WC]

Earnshaw, Graham (1952-) : Englischer Journalist

Bibliographie : Autor

- 2004 Cha, Louis [Jin, Jong]. *The book and the sword : a martial arts novel*. Transl. by Graham Earnshaw ; ed. by Rachel May and John Minford. (New York, N.Y. : Oxford University Press, 2004). Übersetzung von Jin, Jong. *Shu jian en chou lu*. (Hong Kong : Ming he she, 1985).
書劍恩仇錄

Eastes, Arthur Ernest (1877-1948) : Englischer Diplomat

Biographie

- 1901 Arthur Ernest Eastes wird Student interpreter in China. [EasA1]
1919 Arthur Ernest Eastes wird Konsul in China. [LGO]
1922-1923 Arthur Ernest Eastes ist Konsul des britischen Konsulats in Xiamen (Fujian). [FFC1]
1926 Arthur Ernest Eastes ist Konsul des britischen Konsulats in Chongqing. [EasA1]
1927-1929 Arthur Ernest Eastes ist Konsul des britischen Konsulats in Niuzhuang. [EasA1]
1929 Arthur Ernest Eastes wird Generalkonsul in China. [LGO]
1929-1930 Arthur Ernest Eastes ist Konsul des britischen Konsulats in Harbin. [EasA1]
1930-1932 Arthur Ernest Eastes ist Generalkonsul des britischen Konsulats in Shenyang (Liaoning). [EasA1]

Bibliographie : erwähnt in

- 2017 Arthur Ernest Eastes : <https://www.douban.com/group/topic/95757102/>.

Eastlack, R.F. (um 1897) : Amerikanischer Diplomat

Biographie

1897 R.F. Eastlack ist handelnder Konsul des amerikanischen Konsulats in Shanghai. [PoGra]

Eastlake, Frederick Warrington (Livingston, N.J. 1858-1905 Tokyo) : Sprachlehrer, Lexikograph, Publizist

Bibliographie : Autor

1897 Eastlake, Frederick Warrington ; Yamada, Yoshiaki. *Heroic Japan : a history of the war between Japan and China*. (London : Sampson Low and Marston, 1897).
<https://archive.org/details/cu31924023145190>. [WC]

Eastman, George (Waterville, N.Y. 1854-1932 Rochester, N.Y.) : Industrieller

Bibliographie : erwähnt in

1936 *Jin shi da fa ming jia xiao zhuan = Biographies of modern inventors*. Dan Jushi zhi ; Tan Qinyu. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1936). [Biographien von Marie Curie, Alexander Graham Bell, Alfred Nobel, Henry Ford, Thomas A. Edison, Glen H. Curtis, George Westinghouse, Isaac Merritt Singer, George Eastman.
 近世大發明家小傳 [WC]

Eastman, Lloyd E. (New Rockford, North Dakota 1929-1993 Urbana, Ill.) : Professor of History, Department of History, University of Illinois at Urbana-Champaign

Biographie

- 1949-1953 Lloyd E. Eastman studiert am Pacific Lutheran College, Caloundra, Australien. [UIU]
- 1953-1954 Lloyd E. Eastman studiert an der University of Washington. [UIU]
- 1954-1957 Lloyd E. Eastman nimmt in der amerikanischen Armee am Koreanischen Krieg teil. [Eas2]
- 1957 ? Lloyd E. Eastman ist Reporter von *Stars and Stripes* in Japan. [Eas2]
- 1957-1962 Lloyd E. Eastman studiert chinesische Geschichte an der University of Washington. [Eas1]
- 1957-1962 Lloyd E. Eastman studiert an der Harvard University. [UIU]
- 1958-1993 Lloyd E. Eastman ist Mitglied des Board of Directors des Program Committee der Association for Asian Studies und des Inner Asia Council. [Eas1]
- 1960-1961 Lloyd E. Eastman ist Inter University Fellow (später Inter-University Program) in Taiwan. [UIU]
- 1962-1966 Lloyd E. Eastman ist Assistant Professor in History am Connecticut College, New London Ct. [Eas1]
- 1963 Lloyd E. Eastman promoviert in Geschichte an der Harvard University. [UIU]
- 1966-1967 Lloyd E. Eastman ist Associate Professor in History an der Ohio State University, Columbus. [UIU]
- 1967-1993 Lloyd E. Eastman ist Professor of History am Department of History der University of Illinois at Urbana-Champaign. [UIU]
- 1983-1992 Lloyd E. Eastman ist Mitbegründer und Mitglied des Editorial Board von *Republican China*. [AOI]
- 1989 Lloyd E. Eastman wird Senior University Scholar der University of Illinois at Urbana-Champaign. [Eas1]

Bibliographie : Autor

- 1963 Eastman, Lloyd E. *Reactions of Chinese officials to foreign aggression : a study of the Sino-French controversy, 1880-1885*. (Cambridge, Mass. : Harvard University, 1963). Diss. Harvard Univ., 1963.
- 1967 Eastman, Lloyd E. *Throne and mandarins : China's search for a policy during the Sino-French controversy, 1880-1885*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1967). (Harvard historical studies ; vol. 79).
- 1974 Eastman, Lloyd E. *The abortive revolution : China under nationalist rule, 1927-1937*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1974). (Harvard East Asian series ; 78). [1990. (Harvard East Asian monographs ; 153)].
- 1980 Eastman, Lloyd E. *China under nationalist rule : two essays : The Nanking decade, 1927-1937 and The war years, 1937-1945*. (Urbana, Ill. : University of Illinois, Center for East Asian Studies, 1980). (Illinois papers in Asian studies ; vol. 1). [2nd rev. ed. 1986].
- 1984 Eastman, Lloyd E. *Seeds of destruction : nationalist China in war and revolution, 1937-1949*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1984).
- 1988 Eastman, Lloyd E. *Family, fields, and ancestors : constancy and change in China's social and economic history, 1550-1949*. (New York, N.Y. : Oxford University Press, 1988).
- 1989 [Eastman, Lloyd E.] *Jiang Jieshi yu Jiang Jingguo : 1937-1949*. Yi Laoyi zhu ; Wang Jianlang, Wang Xianzhi yi. (Beijing : Zhongguo qing nian chu ban she, 1989). Übersetzung von Eastman, Lloyd E. *Seeds of destruction : nationalist China in war and revolution, 1937-1949*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1984).
蒋介石与蒋经国 : 1937-1949
- 1991 *The nationalist era in China, 1927-1949*. Lloyd E. Eastman [et al.]. (Cambridge ; New York, N.Y. : Cambridge University Press, 1991).
- 1992 [Eastman, Lloyd E.] *Liu chan di ge ming : 1927-1937 nian guo min dang tong zhi xia di Zhongguo*. Yi Laoyi zhu ; Chen Hongmin [et al.] yi. (Beijing : Zhongguo qing nian chu ban she, 1992). Übersetzung von Eastman, Lloyd E. *The abortive revolution : China under nationalist rule, 1927-1937*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1974). (Harvard East Asian series ; 78). [1990. (Harvard East Asian monographs ; 153)].
1927-1937年国民党统治下的中国流产的革命
- 1993 Ch'en, Chieh-ju. *Chiang Kai-shek's secret past : the memoir of his second wife, Ch'en Chieh-ju*. Ed. & with an introd. by Lloyd E. Eastman. (Boulder, Colo. : Westview Press, 1993). [Chen, Jieru].

Bibliographie : erwähnt in

- 1993 Coble, Parks M. ; Cohen, Paul A. ; Ebrey, Patricia. *Lloyd E. Eastman (1929-1993)*. In : *Journal of Asian studies* ; vol. 52, no 4 (1993). [AOI]
- 1994 Lloyd E. Eastman (1929-1993). In : *Washington journal of modern China* ; vol. 2, no 1 (1994). [AOI]

Easton, George F. = Easton, George Frederick (Lambeth, London 1853-1938 England) : Protestantischer Missionar China Inland Mission

Biographie

- 1875 George F. Easton wird Missionar der China Inland Mission in China. [Prot2]

Easton, Robert Olney (San Francisco 1915-1999 Santa Barbara, Calif.) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1912 Easton, Robert Olney. *Guns, gold, and caravans : the extraordinary life and times of Fred Meyer Schroder, frontiersman and soldier of fortune, in California, Mexico, Alaska, and China ; including his discovery of the mysterious pyramids of Shensi and rescue of the boy emperor*. (Santa Barbara, Calif. : Capra Press, 1978). [Bericht der Reise von Fred Meyer Schroder nach Shaanxi und Xi'an 1912].
<https://catalog.hathitrust.org/Record/006004308>. [Limited search]. [WC]

Eaton, Evelyn = Eaton, Evelyn Sybil (Montreux 1902-1983 Indenpendence, Calif.) : Kanadische Schriftstellerin, Dichterin

Bibliographie : Autor

- 1969 Eaton, Evelyn. *Go ask the river*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace & World, 1969). [Enthält] : Poems, by Hung Tu [Xue Tao], adapted by Mary Kennedy. [WC]

Eaubonne, Françoise d' (Paris 1920-2005 Paris) : Schriftstellerin, Frauenrechtlerin

Bibliographie : Autor

- 1990 *Gui tu he qi ta liu pian*. Song Weizhou, Li Dihua, Sheng Zhiming, Hu Chengwei, Shen Huaijie, Gui Yufang yi. (Taibei : Wan xiang tu shu gu fen you xian gong si, 1990). (Faguo dang dai duan pian xiao shuo xuan ; 1). [Enthält Novellen von Alain Robbe-Grillet, Françoise d'Eaubonne, Pierre Gascar, André Maurois, Suzanne Prou, Philippe Sollers, Boris Vian].
 归途和其他六篇 [WC]

Ebell, Heinrich (um 1870) : Deutscher Diplomat

Biographie

1867-ca. 1872 Heinrich Ebell ist Vize-Konsul des deutschen Konsulats in Macao. [Qing1,Wiki1]

1877-1880 Heinrich Ebell ist Konsul des deutschen Konsulats in Shantou. [Wiki2]

Ebelmen, J.-J. = Ebelmen, Jacques-Joseph (Doubs 1814-1852 Sèvres) : Chemiker, leitender Ingenieur Porzellanmanufaktur Sèvres, Professor Ecole des mines

Bibliographie : Autor

- 1851 Ebelmen, J.-J. ; Salvétat, Alphonse. *Ueber die Zusammensetzung der bei der Porcellanfabrikation in China angewendeten Substanzen*. In : Journal für praktische Chemie, vol. 52, no 1 (1851).
<https://onlinelibrary.wiley.com/doi/pdf/10.1002/prac.18510520161>.
<https://onlinelibrary.wiley.com/toc/15213897b/1851/52/1>. [WC]

Eber, Irene = Eber Geminder, Irene (Halle 1930-) : Louis Frieberg Professor of East Asian Studies, Department of East Asian Studies, The Hebrew University of Jerusalem, Israel

Biographie

- 1955 Irene Eber erhält den B.A. in Asian Studies des Pomona College, Calif. [Eber]
 1961 Irene Eber erhält den M.A. in History der State University of California, Sacramento. [Eber]
 1966 Irene Eber promoviert in Asian Studies an der Claremont Graduate University, Calif. [Eber]

- 1966-1968 Irene Eber ist Assistant Professor of History des Whittier College. [Eber]
- 1968-1969 Irene Eber ist Social Science Research Council Fellow. [Eber]
- 1969-1999 Irene Eber ist Professor of East Asian Studies am Department of East Asian Studies der The Hebrew University of Jerusalem, Israel. [Eber]
- 1973-1974 Irene Eber ist Post-Doctoral Scholar des Center for Chinese Studies der University of Michigan, Ann Arbor. [Eber]
- 1974 Irene Eber ist Visiting Associate Professor of History der University of Michigan, Ann Arbor. [Eber]
- 1979-1980 Irene Eber ist Visiting Associate Professor of History der Wesleyan University, Middletown Conn. [Eber]
- 1984 Irene Eber ist Beraterin der Ausstellung "The Jews of Kaifeng" des The Nahum Goldman Museum of the Jewish Diaspora, Tel Aviv. [Eber]
- 1985-1986 Irene Eber ist Visiting Scholar des Fairbank Center der Harvard University. [Eber]
- 1986 Irene Eber ist Beraterin für Dokumentarfilme des Institute for Contemporary Jewry der The Hebrew University of Jerusalem. [Eber]
- 1987-1989 Irene Eber ist Vorsteherin des Department for East Asian Studies der The Hebrew University of Jerusalem. [Eber]
- 1989 Irene Eber ist Mitglied des Board of Directors der International Society for Hu Shih Studies. [Eber]
- 1991-1992 Irene Eber ist Visiting Scholar des Fairbank Center der Harvard University. [Eber]
- 1992 Irene Eber ist Curator in Israel und Beraterin der Ausstellung "Jewish communities in China" der Widener Library, Harvard University. [Eber]
- 1996-1997 Irene Eber ist Visiting Scholar des Fairbank Center der Harvard University. [Eber]
- 1996-1997 Irene Eber ist Judson Visiting Scholar an der Andover Newton Theological School, Newton Mass. [Eber]
- 1996-1997 Irene Eber ist Vorsteherin des Department for East Asian Studies der The Hebrew University of Jerusalem. [Eber]
- 2002-2003 Irene Eber ist Visiting Scholar an der Claremont Graduate University, Calif. [Eber]

Bibliographie : Autor

- 1965 Eber, Irene. *Hu Shih, 1891-1962 : a sketch of his life and his role in the intellectual and political dialogue of modern China*. (Claremont, Calif. : Claremont Graduate University, 1965). Diss. Claremont Graduate Univ., 1965. [Hu Shi]. [WC]
- 1979 Wilhelm, Richard. *Lectures on the I ching : constancy and change*. Transl. from the German by Irene Eber. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1979). (Bollingen series ; XIX, 2). Übersetzung von Wilhelm, Richard. *Wandlung und Dauer : die Weisheit des I ging*. (Düsseldorf : Diederichs, 1956). = Wilhelm, Richard. *Der Mensch und das Sein*. Hrsg. von S[alome] Wilhelm. (Jena : Diederichs, 1931). [Yi jing]. [WC]
- 1980 Eber, Irene. *Voices from afar : modern Chinese writers on oppressed peoples and their literature*. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan, Center for Chinese Studies, 1980). (Michigan papers in Chinese studies ; no 38). [WC]

- 1984 *Kehilat Kaifeng : Yehudim Sinim 'al gedot ha-Nahar ha-Tsahov = The Jews of Kaifeng.* Otseret Liorah Kroyanker ; yo'atsim mada'iyim Airin Eber [Irene Eber], Mikhael Plak [Michael Pollak] [et al.]. (Tel Aviv : Bet ha-tefutsot 'al shem Nahum Goldman, 1984). [Catalog of an exhibition Bet ha-tefutsot 'al shem Nahum Goldman, Tel Aviv, 1984]. [WC]
- 1986 *Confucianism, the dynamics of tradition.* Ed. by Irene Eber. (New York, N.Y. : Macmillan, 1986). [WC]
- 1992 Eber, Irene ; Gilboa, Violet. *China and the Jews : a sampling of Harvard Library resources for the study of Jewish life in China and Chinese-Jewish relations : exhibition, 16 Aug.-24 Sept. 1992 Widener Library, Harvard University.* (Cambridge, Mass. : Harvard University Library, 1992). [WC]
- 1997 *Torat ha-gadol.* [Transl. of *Da xue* with full annotation and extensive introd. on textual background and interpretation] by Andrew H. Plaks ; Irene Eber. (Jerusalem : Mosad Bialik, 1997). [Pla]
- 1999 *The Bible in modern China : the literary and intellectual impact.* Ed. by Irene Eber, Sze-kar Wan, Knut Walf ; in collab. with Roman Malek. (Sankt Augustin : Institut Monumenta Serica ; Nettetal : Steyler, 1999). (Monumenta serica monograph series ; 43). [WC]
- 1999 Eber, Irene. *The Jewish bishop and the Chinese Bible : S.I.J. Schereschewsky (1831-1906).* (Leiden : Brill, 1999). (Studies in christian mission ; vol. 22). [WC]
- 2002 Eber, Irene. *Sinim ve-Yehudim : mifgashim ben tarbuyot.* (Yerushalayim : Mosad Byalik, 2002). [WC]
- 2003 *Sheng jing yu jin dai Zhongguo.* Ed. by Irene Eber [et al.] ; Cai Jintu bian yi. (Xianggang : Han yu Sheng jing xie hui you xian gong si, 2003). Übersetzung von *The Bible in modern China : the literary and intellectual impact.* Ed. by Irene Eber, Sze-kar Wan, Knut Walf ; in collab. with Roman Malek. (Sankt Augustin : Institut Monumenta Serica ; Nettetal : Steyler, 1999). (Monumenta serica monograph series ; 43).
聖經與近代中國 [WC]
- 2007 Eber, Irene. *Chinese and Jews : encounters between cultures.* (London : V. Mitchell, 2007). Übersetzung von Eber, Irene. *Sinim vi-Yehudim : mifgashim ben tarbuyot.* (Yerushalayim : Mosad Byalik, 2002). [WC]

Eberhard, Alide = Eberhard Roemer, Alide (Berlin 1911-1994 Berkeley, Calif.) : Gattin von Wolfram Eberhard, Übersetzerin

Biographie

- 1934 Alide Eberhard erhält das Chinesisch-Diplom am Seminar für Orientalische Sprachen der Universität Berlin. Sie heiratet Wolfram Eberhard und geht mit ihm nach Beijing. [Wal 5]
- 1948 Wolfram Eberhard und Alide Eberhard emigrieren nach Amerika. Alide Eberhard beginnt ein Studium der Soziologie, Wolfram Eberhard erhält ein Stipendium der University of California, Berkeley. [Wal 5]

Bibliographie : Autor

- 1976 *Südchinesische Märchen.* Hrsg. und übersetzt von Wolfram [Eberhard] und Alide Eberhard. (Düsseldorf ; Köln : Diederichs, 1976). (Die Märchen der Weltliteratur).

Bibliographie : erwähnt in

- 1995 Walravens, Hartmut. *Alide Eberhard zum Gedenken.* In : Oriens extremus, Jg. 38 (1995). [AOI]

Eberhard, Wolfram (Potsdam 1909-1989 Berkeley, Calif.) : Sinologe, Professor für Sinologie University of California, Berkeley

Biographie

- 1927-1933 Wolfram Eberhard studiert Sinologie, Ethnologie und Philosophie an der Universität Berlin. [Wal 4]
- 1929 Wolfram Eberhard erhält das Chinesisch-Diplom am Seminar für Orientalische Sprachen der Universität Berlin. [Mar 1]
- 1933 Wolfram Eberhard promoviert in Sinologie am Seminar für Orientalische Sprachen der Universität Berlin. [Wal 4]
- 1934 Heirat von Wolfram und Alide Eberhard. [Wal 4]
- 1934-1935 Wolfram Eberhard und Alide Eberhard reisen von Shanghai nach Hangzhou (Zhejiang) bis Beijing und Baoding (Hebei), wo er Deutsch und Lateinisch unterrichtet. [Wal 4]
- 1935 Wolfram Eberhard und Alide Eberhard reisen nach Xi'an (Shaanxi), zum Hua shan und nach Yungang (Shanxi). [Wal 4]
- 1936-1937 Wolfram Eberhard ist Leiter der Asienabteilung des Grassi-Museums in Leipzig. [Wal 4]
- 1937 Wolfram Eberhard erhält ein Stipendium für eine Weltreise und reist von Chicago über Kansas City nach Japan und Hong Kong. [Wal 4]
- 1937-1948 Wolfram Eberhard ist Professor für Sinologie an der Universität Ankara. [Mar 2]
- 1948 Wolfram Eberhard und Alide Eberhard emigrieren nach Amerika. Alide Eberhard beginnt ein Studium der Soziologie, Wolfram Eberhard erhält ein Stipendium der University of California, Berkeley. [Wal 5]
- 1949-1976 Wolfram Eberhard ist Professor für Soziologie an der University of California, Berkeley. Er gibt Vorlesungen in Soziologie und Völkerkunde an der National Taiwan University. [Mar 2]
- 1951-1952 Wolfram Eberhard hat ein Stipendium und reist in die Türkei, um die Siedlungsverhältnisse zu erforschen. [Wal 4]
- 1952 Wolfram Eberhard wird Mitglied der American Oriental Society. [AOS]
- 1954-1971 Wolfram Eberhard ist Herausgeber der Zeitschrift *Sinologica*. [AOI]
- 1956 Wolfram Eberhard ist Gastprofessor an der Universität Frankfurt a.M. [Wal 4]
- 1956-1957 Wolfram Eberhard macht mit Hans Stübel soziologisch-ethnologische Feldforschung in Pakistan. [Ste 1]
- 1956-1958 Wolfram Eberhard arbeitet mit der Punjab University in Lahore zusammen und bereist die Region. [Wal 4]
- 1958 Wolfram Eberhard reist in Burma. [Wal 4]
- 1960 Wolfram Eberhard untersucht das Erziehungswesen in Afghanistan, Korea und Taiwan. [Wal 4]
- 1964 Wolfram Eberhard ist Gastprofessor an der Universität Heidelberg. [Wal 4]
- 1979 Wolfram Eberhard ist Gastprofessor an der Ludwig-Maximilians-Universität München. [Wal 4]
- 1980 Wolfram Eberhard ist Gastprofessor an der Freien Universität Berlin. [Wal 4]

Bibliographie : Autor

- 1933 Eberhard, Wolfram. *Beiträge zur kosmologischen Spekulation der Chinesen der Han-Zeit.* (Berlin : [s.n.], 1933). Diss. Univ. Berlin, 1933.
- 1933 Eberhard, Wolfram. *Neuere chinesische und japanische Arbeiten zur altchinesischen Astronomie : ein Sammelreferat.* In : Asia major, Otto Franke Festschrift ; vol. 9, fasc. 4 (1933).
- 1936 *Chinesische Volksmärchen.* Ausgewählt und übertragen von Wolfram Eberhard. (Leipzig : Insel-Verlag, 1936). [Yuan]
- 1937 Eberhard, Wolfram. *Typen chinesischer Volksmärchen.* (Helsinki : Suomalainen Tiedeakatemia, Academia Scientiarum Fennica, 1937). (Folklore fellows. FF communications ; no 120).
- 1940 Eberhard, Wolfram ; Rumpf, Fritz. *Das ältere China und Japan bis zur Berührung mit der abendländischen Welt.* (Berlin : Propyläen-Verlag, 1940). [WC]
- 1941 *Chronologische Übersicht über die Geschichte der Hunnen in der späteren Han-Zeit (25 n.Chr.-220 n.Chr.).* Übersetzt von W[olfgang] Eberhard. (Istanbul : Maarif Matbaasi, 1941), Übersetzung von Fan, Ye. *Hou han shu.*
- 1941 Eberhard, Wolfram. *Volksmärchen aus Südost-China.* (Helsinki : Suomalainen Tiedeakatemia, Academia Scientiarum Fennica, 1941).
- 1941 Ho, Fengju [He, Fengru] ; Eberhard, Wolfram. *Pekinger Sprichwörter.* (Berlin : D. Reimer, 1941).
- 1942 Eberhard, Wolfram. *Kultur und Siedlung der Randvölker Chinas.* (Leiden : E.J. Brill, 1942). (T'oung pao. Supplement ; vol. 36).
- 1942 Eberhard, Wolfram. *Lokalkulturen im alten China.* (Leiden : E.J. Brill, 1942). (T'oung pao. Supplement ; vol. 37).
- 1942 Eberhard, Wolfram. *Untersuchungen über Aufbau der chinesischen Kultur.* (Peking : Catholic University, 1942). (Monumenta serica. Monograph series ; 3).
- 1946 Eberhard, Alide ; Eberhard, Wolfram. *Die Mode der Han- und Chin-Zeit.* (Antwerpen : De Sikkel, 1946).
- 1948 Eberhard, Wolfram. *Chinas Geschichte.* (Bern : A. Francke, 1948). (Bibliotheca sinica. Chinesische Philosophie, Literatur, Kunst, Geschichte ; Bd. 1).
- 1948 Eberhard, Wolfram. *Die Beziehungen der Staaten der T'o-pa und der Sha-t'o zum Ausland.* (Ankara : Université d'Ankara, 1948).
- 1948 Eberhard, Wolfram. *Die chinesische Novelle des 17.-19. Jahrhunderts : eine soziologische Untersuchung.* (Ascona : Verlag Artibus asiae, 1948). (Artibus asiae. Supplementum ; 9).
- 1949 Eberhard, Wolfram. *Das Toba-Reich Nordchinas : eine soziologische Untersuchung.* (Leiden : E.J. Brill, 1949).
- 1952 Eberhard, Wolfram. *Chinese festivals.* (New York, N.Y. : H. Schuman, 1952). (Great religious festivals series).
- 1952 Eberhard, Wolfram. *Conquerors and rulers : social forces in medieval China.* (Leiden : E.J. Brill, 1965). [2nd rev. ed. 1965].
- 1960 Eberhard, Wolfram. *Das Problem des Kulturverfalls in China.* (Frankfurt a.M. : Vittorio Klostermann, 1960). In : Klassizismus und Kulturverfall : Vorträge. [WC]
- 1962 Eberhard, Wolfram ; Eberhard, Alide. *Family planning in a Taiwanese town.* (Berkeley, Calif. : University of California, Center for Chinese Studies, 1962). [KVK]
- 1962 Eberhard, Wolfram. *Social mobility in traditional China.* (Leiden : E.J. Brill, 1962).

- 1965 Eberhard, Wolfram. *Orakel und Theater in China*. In : Asiatische Studien ; Bd. 18-19 (1965). [WC]
- 1966 Eberhard, Wolfram. *Erzählungsgut aus Südost-China*. Gesammelt, übersetzt und bearbeitet von Wolfram Eberhard. (Berlin : de Gruyter, 1966). (Fabula. Supplement Serie ; Reihe A, Bd. 6).
- 1967 *Symposium on historical, archaeological and linguistic studies on Southern China, South-East Asia and the Hong Kong region : papers presented at meetings held in Sept. 1961 as part of the Golden Jubilee Congress of the University of Hong Kong = Hua nan Gang Ao ji Dong nan Ya li shi kao gu yu wen yan jiu lun wen ji*. F.S. Drake, general ed. ; Wolfram Eberhard, chairman of the proceedings. (Hong Kong : Hong Kong University Press, 1967).
- 1967 Eberhard, Wolfram. *Guilt and sin in traditional China*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1967).
- 1967 Eberhard, Wolfram. *Settlement and social change in Asia*. (Hong Kong : Hong Kong University Press ; New York, N.Y. : Oxford University Press, 1967). (His collected papers ; 1).
- 1968 Eberhard, Wolfram. *The local cultures of South and East China*. Transl. from the German by Alide Eberhard. (Leiden : Brill, 1968). [KVK]
- 1970 Eberhard, Wolfram. *Sternkunde und Weltbild im alten China : gesammelte Aufsätze*. (Taipei : Chinese Materials and Research Aids Service Center, 1970). (Occasional series / Chinese Materials and Research Aids Service Center ; no 5).
- 1970 Eberhard, Wolfram. *Studies in Chinese folklore and related essays*. (Bloomington, Ind. : Indiana University, Research Center for the Language Sciences ; New York, N.Y. : Humanities Press, 1970). (Indiana University Folklore Institute monograph series ; vol. 23).
- 1971 Eberhard, Wolfram. *Chinese fables & parables : a catalogue = Chung-kuo yü yen t'i yao*. (Taipei : The Orient Cultural Service, 1971). (Asian folklore and social life monographs ; vol. 15). [Zhongguo yu yan ti yao].
- 1971 Eberhard, Wolfram. *Chinesische Träume und ihre Deutung*. (Wiesbaden : F. Steiner, 1971). (Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse / Akademie der Wissenschaften und der Literatur ; Jg. 1971, Nr. 14).
- 1971 Eberhard, Wolfram. *Geschichte Chinas : von den Anfängen bis zur Gegenwart*. Unter Mitarb. von Alide Eberhard. (Stuttgart : A. Kröner, 1971). (Kröners Taschenbuchausgabe ; Bd. 413).
- 1972 Eberhard, Wolfram. *Guangdong chang ben ti yao = Cantonese ballads*. (Taipei : Orient Cultural Service, 1972). (Asian folklore and social life monograph ; 30).
- 1972 Eberhard, Wolfram. *Predigten an die Taiwanesen*. (Taipei : Orient Cultural Service, 1972). (Asian folklore and social life monographs ; vol. 33).
- 1973 *Han shan : the taoist sacred mountain in West China : its scenery, monasteries, and monks*. Foreword and 111 photographs by Hedda Morrison ; introduction and taoist musings by Wolfram Eberhard. (Hong Kong : Vetch and Lee, 1973).
- 1974 Eberhard, Wolfram. *Studies in Hakka folktales = K'o chia ku shih yen chiu*. (Taipei : Chinese Association for Folklore, 1974). (Asian folklore and social life monographs ; vol. 61). [Ke jia gu shi yan jiu].
- 1974 Eberhard, Wolfram. *Studies in Taiwanese folktales = Taiwan min jian gu shi yan jiu*. (Taipei : Dong fang wen hua shu ju, 1974).
- 1974 Fan, Zhenhui ; Zheng, Weiyuan ; Hong, Guizhen. *Zhongguo she hui yan jiu lun cong*. (Taipei : Dong fang wen hua shu ju, 1974). Übersetzungen von Schriften von Wolfram Eberhard.

- 1976 *Südchinesische Märchen*. Hrsg. und übersetzt von Wolfram [Eberhard] und Alide Eberhard. (Düsseldorf ; Köln : Diederichs, 1976). (Die Märchen der Weltliteratur).
- 1976 Lessing, Ferdinand. *Ritual and symbol : collected essays on lamaism and Chinese symbolism*. Ed. Lou Tsu-k'uang [Lou Zukuang] in collab. with Wolfram Eberhard. (Taipei : Chinese Association for Folklore, 1976). (Asian folklore and social life monographs ; vol. 91). <http://benjaminkaestner.tk/download/JrEKAAAAYAAJ-ritual-and-symbol>.
- 1977 Eberhard, Wolfram. *Über den Ausdruck von Gefühlen im Chinesischen*. (München : Beck, 1977). (Sitzungsberichte / Bayerische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse ; Jg. 1977, Ht. 3).
- 1978 Eberhard, Wolfram. *China und seine westlichen Nachbarn : Beiträge zur mittelalterlichen und neueren Geschichte Zentralasiens*. (Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1978).
- 1983 Eberhard, Wolfram. *Lexikon chinesischer Symbole : geheime Sinnbilder in Kunst und Literatur : Leben und Denken der Chinesen*. (Köln : E. Diederichs, 1983).
- 1984 Eberhard, Wolfram. *Essays on studies of Chinese society*. (Taipei : Chinese Association for Folklore, 1984). (Asian folklore and social life monographs ; vol. 114).
- 1984 Eberhard, Wolfram. *Über das Denken und Fühlen der Chinesen*. (München : C.F. von Siemens Stiftung, 1984). (Themen / Carl Friedrich von Siemens Stiftung ; 39).
- 1987 Eberhard, Wolfram. *Lexikon chinesischer Symbole : die Bildsprache der Chinesen*. (Köln : E. Diederichs, 1987).
- 1990 Chen, Jianxian. *Zhongguo wen hua xiang zheng ci dian*. (Changsha Shi : Hunan wen yi chu ban she, 1990). Übersetzung von Eberhard, Wolfram. *Lexikon chinesischer Symbole : die Bildsprache der Chinesen*. (Köln : E. Diederichs, 1987).
- 1999 Aibohua. *Zhongguo min jian gu shi lei xing*. (Beijing : Shang wu yin shu guan, 1999). Übersetzung von Eberhard, Wolfram. *Typen chinesischer Volksmärchen*. (Helsinki : Suomalainen Tiedeakatemia, Academia Scientiarum Fennica, 1937).

Bibliographie : erwähnt in

- 1979 *Legend, lore, and religion in China : essays in honor of Wolfram Eberhard on his seventieth birthday*. Ed. by Sarah Allan, Alvin P. Cohen. (San Francisco, Calif. : Chinese Materials Center, 1979). (Asian library series ; no 13). [WC]
- 1990 Walravens, Hartmut. *In memoriam Wolfram Eberhard*. In : *Oriens extremus*, Jg. 33, Ht. 2 (1990). [AOI]

Eberle-Sinatra, Wendy Joan (um 2000) : Professor of English, John Abbott College

Bibliographie : Autor

- 2000 Eberle-Sinatra, Wendy Joan. *East and West in dialogue : poetic language innovation in the May fourth and modernist movements*. (Ann Arbor, Mich. : University Microfilms International, 2000). Diss. Univ. of Toronto, 2000. <http://www.collectionscanada.gc.ca/obj/s4/f2/dsk4/etd/NQ69271.PDF>. [WC]

Eberlein, Otto (Züttlingen, Heilbronn 1882-1942 Bosnisch Brod) : Missionar Basler Mission, Verwaltungsangestellter

Biographie

- 1907-1909 Otto Eberlein ist Missionar der Basler Mission in China. [BM]

Eberspächer, Cord (1963-) : Historiker, Sinologe, Direktor des Konfuzius-Instituts, Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf

Bibliographie : Autor

- 2004 Eberspächer, Cord. *Die deutsche Yangtse-Patrouille : deutsche Kanonenbootpolitik in China im Zeitalter des Imperialismus 1900-1914*. (Bochum : D. Winkler, 2004). (Kleine Schriftenreihe zur Militär- und Marinegeschichte ; Bd. 8). Diss. Univ. Hamburg, 2002. [AOI]

Eberstein, Bernd (Hamburg 1942-) : Sinologe, Professor für Sinologie am Asien-Afrika-Institut, Abteilung für Sprache und Kultur Chinas der Universität Hamburg

Biographie

- 1966-1973 Bernd Eberstein studiert Sinologie, Philosophie und Soziologie an der Universität Hamburg. [Ebe]
- 1968-1973 Bernd Eberstein ist wissenschaftlicher Assistent an der Universität Hamburg. [Ebe]
- 1968-1976 Bernd Eberstein ist Herausgeber des *Oriens extremus*. [Ebe]
- 1973 Bernd Eberstein promoviert in Sinologie an der Universität Hamburg. [Ebe]
- 1973-1983 Bernd Eberstein ist wissenschaftlicher Assistent am Seminar für Sprache und Kultur Chinas der Universität Hamburg. [Ebe]
- 1974 Bernd Eberstein hält sich für einen zweimonatigen Studienaufenthalt am Spracheninstitut in Beijing auf. [Ebe]
- 1974-1975 Bernd Eberstein studiert neuere Geschichte Chinas an der Beijing-Universität. [Ebe]
- 1978 Bernd Eberstein hält sich für einen Forschungsaufenthalt an der School of Oriental and African Studies in London und der Universität Leiden auf. [Ebe]
- 1980 Bernd Eberstein habilitiert sich in Sinologie an der Universität Hamburg. [Ebe]
- 1982-1989 Bernd Eberstein ist Mitarbeiter des "European Foundation Project on Modern Chinese Literature". [Ebe]
- 1985-1986 Bernd Eberstein hat eine Lehrstuhl-Vertretung für Sinologie an der Universität Tübingen. [Ebe]
- 1986- Bernd Eberstein ist Vorstandsmitglied der European Association of Chinese Studies. [Ebe]
- 1991 Bernd Eberstein wird in den Beirat des OAV gewählt. [Ebe]
- 1995- Bernd Eberstein ist Professor für Sinologie am Asien-Afrika-Institut, Abteilung für Sprache und Kultur Chinas der Universität Hamburg. [Ebe]
- 1996 Bernd Eberstein wird Gründungs- und Vorstandsmitglied der Hamburger Sinologischen Gesellschaft. [Ebe]
- 2002 Bernd Eberstein wird Vorstandsmitglied des Instituts für Asienkunde Hamburg. [Ebe]

Bibliographie : Autor

- 1974 Eberstein, Bernd. *Bergbau und Bergarbeiter zur Ming-Zeit : 1368-1644*. (Hamburg : Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, 1974). (Mitteilungen der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens ; Bd. 57). Diss. Univ. Hamburg, 1973.
- 1980 *Moderne Stücke aus China*. Hrsg. von Bernd Eberstein. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1980). [Ebe]

- 1983 Eberstein, Bernd. *Das chinesische Theater im 20. Jahrhundert*. (Wiesbaden : O. Harrassowitz, 1983). (Schriften des Instituts für Asienkunde in Hamburg ; Bd. 45). Habil. Univ. Hamburg, 1981). [Ebe]
- 1988 Eberstein, Bernd. *Hamburg - China : Geschichte einer Partnerschaft*. (Hamburg : Christians, 1988).
- 1990 *A selective guide to Chinese literature : 1900-1949*. Vol. 1-4. (Leiden ; New York, N.Y. : E.J. Brill, 1988-1990).
Vol. 1 : *The novel*. Ed. by Milena Dolezelova-Velingerova.
Vol. 2 : *The short story*. Ed. by Zbigniew Slupski.
Vol. 3 : *The poem*. Ed. by Lloyd Haft.
Vol. 4 : *The drama*. Ed. by Bernd Eberstein.
- 1992 *China, Wege in die Welt : Festschrift für Wolfgang Franke zum 80. Geburtstag*. Hrsg. von Bernd Eberstein und Brunhild Staiger. (Hamburg : Institut für Asienkunde, 1992). [Ebe]
- 1994 Wang, Taizhi. *Der chinesische Konsul in Hamburg : Gedichte von Wang Taizhi*. Übertragen und hrsg. von Bernd Eberstein. (Hamburg : Christians Verlag, 1994). [Ebe]
- 2000 Eberstein, Bernd. *Der Ostasiatische Verein 1900-2000*. (Hamburg : Christians Verlag, 2000). [Ebe]
- 2000 Eberstein, Bernd. *Hamburg - Kanton 1731 : der Beginn des Hamburger Chinahandels*. (Hamburg : Hamburger Sinologische Gesellschaft, 2000). (Mitteilungen der Hamburger Sinologischen Gesellschaft ; Nr. 13). [Ebe]
- 2001 Gao, Xingjian. *Das andere Ufer*. Übersetzt und eingeleitet von Bernd Eberstein ; mit Evelyn Birkenfeld-Du, Philipp Störring und Julia Welsch. (Hamburg : Hamburger Sinologische Gesellschaft, 2001). (Mitteilungen der Hamburger Sinologischen Gesellschaft ; Nr. 16). Übersetzung von Gao, Xingjian. *Bi'an*. In : Shi yue : wen xue shuang yue kan ; no 5 (1986). 彼岸 [Ebe]
- 2003 Eberstein, Bernd. *Kaufleute, Konsuln, Kapitäne : frühe deutsche Wirtschaftsinteressen in China* :
http://www.dhm.de/ausstellungen/tsingtau/katalog/auf1_1.htm.

Ebert, Felix (um 1907)

Bibliographie : Autor

- 1907 Ebert, Felix. *Beiträge zur Kenntnis des chinesischen Arzneischatzes : Früchte und Samen*. (Wien : Bruno Bartelt, 1907). Diss. Univ. Zürich. [WC]

Ebert, Johann Jacob (Breslau 1737-1805 Wittenberg : Mathematiker, Schriftsteller, Astronom, Journalist, Professor für Mathematik Universität Wittenberg)

Bibliographie : Autor

- 1800 Damberger, Zacharias ; Ebert, Johann Jacob. *Beschreibung einiger See- und Landreisen nach Asien, Afrika und Amerika : vorzüglich von Holland und England nach Batavia, Madras, Bengalen, Japan und China, ingleichen vom Vorgebirge der guten Hoffnung durch die Kafferey und die Wüste Sahara nach Aegypten*. (Leipzig : Jacobäer 1800).
<https://books.google.ch/books?id=sUANAQAIAAJ&pg=PA76&lpg=PA76&dq=Damberger,+Zacharias+Beschreibung+einiger+See-+und+Landreisen&source=bl&ots=LxmTI-F1Lq&sig=2ucInLPclsHm0-BBAMcstYE5Ons&hl=de&sa=X&ved=2ahUKEwihlv6r0sHdAhXQIIAKHaIUASg4ChDoATACegQICBAB#v=onepage&q=Damberger%2C%20Zacharias%20Beschreibung%20einiger%20See-%20und%20Landreisen&f=false>. [WC]

Ebert, Wilhelm (Hessenau, Württemberg 1864-1945 Eberstadt) : Missionar Basler Mission, Bauer

Biographie

1888-1904 Wilhelm Ebert ist Missionar der Basler Mission in China. [SunL1]

Bibliographie : Autor

1918 Ebert, Wilhelm. *Die Basler Mission in China während der Kriegszeit*. (Stuttgart : Missionsagentur, ca. 1918). [WC]

Eberz, Otfried = Eberz, Jakob Maria Remigius (Limburg 1878-1958 München) : Kulturphilosoph, Religionswissenschaftler

Bibliographie : Autor

1921 Eberz, Otfried. *Aktive und passive Religiosität in Indien und China*. In : Ararat ; H. 12 (1921). <http://sdr.lib.uiowa.edu/dada/Ararat/12zj/images/301.pdf>. [Nur S. 1]. [WC]

Ebner von Eschenbach, Silvia (München 1957-) : Professorin für Sinologie Universität Würzburg

Bibliographie : Autor

1992 *Arbeitsmaterialien aus chinesischen Ausgrabungsberichten (1988-1991) zu Gräbern der Han-bis Tang-Zeit*. Hrsg. von Dieter Kuhn ; unter Mitarbeit von Silvia Freiin Ebner von Eschenbach. (Heidelberg : Edition Forum, 1992). (Würzburger Sinologische Schriften).

Ebner, Richard (Guntrams-Dorf bei Wien 1885-1961 Wien) : Lehrer, Entomologe

Bibliographie : Autor

1949 Ebner, Richard. *Tettigoniiden (Orthoptera) aus China*. In : Lingnan science journal ; vol. 18, Nr. 3 (1949). [Heuschrecken]. [WC]

Ebnöter, Anton (1909-1947 umgebracht durch Kommunisten) : Missionar Bethlehem Mission Immensee

Biographie

1937-1938 Anton Ebnöter studiert Chinesisch in Chuantaozi. [SMB]

1938-1939 Anton Ebnöter ist Vikar in Lindian. [SMB]

1939-1947 Anton Ebnöter ist Pfarrer in Dedu. [SMB]

Ebon, Martin = Schwarz, Hans Martin (Hamburg 1917-2006 Las Vegas, Nevada) : Deutsch-amerikanischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1975 *Five Chinese Communist plays*. Ed. by Martin Ebon. (New York, N.Y. : John Day, 1975).
 [Enthält] :
 Ding, Yi ; He, Jingzhi. The white-haired girl. = Bai mao nü (1945).
 Du, Mingxin. The red detachment of women. = Hong se niang zi jun (1964).
 Taking the bandits' stronghold. = Zhi qu wei hu shan (1967).
 Weng, Ouhong. The red lantern. = Hong deng ji (1964).
 Wang, Shuyuan. Azalea mountain. = Du juan shan (1973). [LiuS3,WC]

Ebrey, Patricia Buckley (Hasbrouck Heights, N.J. 1947-) : Professor of History and Chinese Studies, University of Washington, Seattle

Biographie

- 1968 Patricia Buckley Ebrey erhält den B.A. der University of Chicago. [Ebr]
- 1970 Patricia Buckley Ebrey erhält den M.A. in East Asian Languages and Cultures der Columbia University. [Ebr]
- 1971-1972 Patricia Buckley Ebrey forscht in Taiwan und Japan. [Ebr]
- 1972-1973 Patricia Buckley Ebrey ist Preceptor des Committee on Oriental Studies der Columbia University. [Ebr]
- 1973-1974 Patricia Buckley Ebrey ist Visiting Lecturer of East Asian Studies and History an der University of Illinois at Urbana-Champaign. [Ebr]
- 1975 Patricia Buckley Ebrey promoviert in East Asian Languages and Culture an der Columbia University. [Ebr]
- 1975-1980 Patricia Buckley Ebrey ist Visiting Assistant Professor of East Asian Studies and History an der University of Illinois at Urbana-Champaign. [Ebr]
- 1979-1981 Patricia Buckley Ebrey ist Visiting Assistant Director of International Programs and Studies des Graduate College and Office of International Programs and Studies der University of Illinois at Urbana-Champaign. [Ebr]
- 1980-1982 Patricia Buckley Ebrey ist Assistant Professor of East Asian Studies and History an der University of Illinois at Urbana-Champaign. [Ebr]
- 1982-1984 Patricia Buckley Ebrey ist Mitglied des Executive Committee der Association for Asian Studies. [Ebr]
- 1982-1984 Patricia Buckley Ebrey ist Vorsitzende des China and Inner Asia Council der Association for Asian Studies. [Ebr]
- 1982-1985 Patricia Buckley Ebrey ist Mitglied des China and Inner Asia Council der Association for Asian Studies. [Ebr]
- 1982-1985 Patricia Buckley Ebrey ist Associate Professor of East Asian Studies and History an der University of Illinois at Urbana-Champaign. [Ebr]
- 1983-1984 Patricia Buckley Ebrey ist Visiting Fellow of East Asian Studies der Princeton University. [Ebr]
- 1985-1987 Patricia Buckley Ebrey ist Mitglied des Joint Committee on Chinese Studies des Committee on Stratification in China. [Ebr]
- 1985-1988 Patricia Buckley Ebrey ist Mitglied des Fellowship Selection Committee des Joint Committee on Chinese Studies. [Ebr]
- 1985-1997 Patricia Buckley Ebrey ist Professor of East Asian Studies and History an der University of Illinois at Urbana-Champaign. [Ebr]

- 1986-1987 Patricia Buckley Ebrey ist Vorsitzende des Levenson Prize Selection Committee der Association for Asian Studies. [Ebr]
- 1987-1989 Patricia Buckley Ebrey ist Präsidentin der T'ang Studies Society. [Ebr]
- 1987-1990 Patricia Buckley Ebrey ist Mitglied des Joint Committee on Chinese Studies. [Ebr]
- 1989-1992 Patricia Buckley Ebrey ist Mitglied des Committee on Scholarly Communication with the People's Republic of China. [Ebr]
- 1990-1991 Patricia Buckley Ebrey ist Visiting Scholar am Institute for Humanistic Research der Kyoto University. [Ebr]
- 1990-1991 Patricia Buckley Ebrey forscht in Japan und China. [Ebr]
- 1993-1995 Patricia Buckley Ebrey ist Vorsteherin des Department of East Asian Languages and Cultures der University of Illinois at Urbana-Champaign. [Ebr]
- 1993-1995 Patricia Buckley Ebrey ist Mitglied des Joint Chiang Ching-kuo und des American Council of Learned Societies Oversight Committee. [Ebr]
- 1997- Patricia Buckley Ebrey ist Professor of History and Chinese Studies am History Department der University of Washington, Seattle. [Ebr]
- 1997-1998 Patricia Buckley Ebrey ist Vorsitzende des Editorial Board der Association for Asian Studies. [Ebr]
- 1997-2002 Patricia Buckley Ebrey ist Mitglied des Editorial Board der Association for Asian Studies. [Ebr]
- 1998-1999 Patricia Buckley Ebrey ist Visiting Professor an der School of Historical Studies, Institute for Advanced Study, Princeton. [Ebr]
- 1999-2001 Patricia Buckley Ebrey ist Director des East Asian Studies Center der University of Washington, Seattle. [Ebr]
- 2006 Patricia Buckley Ebrey ist Super-Eminent Historian Lecturer an der Hong Kong Baptist University. [Ebr]

Bibliographie : Autor

- 1975 Ebrey, Patricia Buckley. *Prestige and power in early Imperial China : a case study of the Po-ling Ts'ui family*. (New York, N.Y. : Columbia University ; Ann Arbor, Mich. : University Microfilms International, 1975). Diss. Columbia Univ., 1975. [Boling Cui]. [WC]
- 1978 Ebrey, Patricia Buckley. *The aristocratic families of early Imperial China : a case study of the Po-ling Ts'ui family*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1978). (Cambridge studies in Chinese history, literature and institutions). [Boling Cui]. [WC]
- 1981 Ebrey, Patricia Buckley. *Chinese civilization and society : a sourcebook*. (New York, N.Y. : Free Press, 1981). [2nd ed., rev. and expanded (1993)]. [WC]
- 1984 Yüan, Ts'ai. *Family and property in Sung China : Yüan Ts'ai's precepts for social life*. Transl., with annotations and introd. by Patricia Buckley Ebrey. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1984). (Princeton library of Asian translations). Übersetzung von Yuan, Cai. *Yuan Cai jin shi*. [WC]
- 1986 *Kinship organization in late Imperial China, 1000-1940*. Ed. by Patricia Buckley Ebrey and James L. Watson. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1986). (Studies on China ; 5). [WC]
- 1991 *Marriage and inequality in Chinese society*. Ed. by Rubie S. Watson, Patricia Buckley Ebrey. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1991). (Studies on China ; 12). [WC]

- 1991 Ebrey, Patricia Buckley. *Confucianism and family rituals in Imperial China : a social history of writing about rites*. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1991). [WC]
- 1991 [Zhu, Xi]. *Chu Hsi's family rituals : a twelfth-century Chinese manual for the performance of cappings, weddings, funerals and ancestral rites*. Transl., with annotations and introd. Patricia Buckley Ebrey. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1991). (Princeton library of Asian translations). [WC]
- 1993 *Religion and society in T'ang and Sung China*. Ed. by Patricia Buckley Ebrey and Peter N. Gregory. (Honolulu, Hawaii : University of Hawaii Press, 1993). [WC]
- 1993 Ebrey, Patricia Buckley. *The inner quarters : marriage and the lives of Chinese women in the Sung period*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1993). [WC]
- 1996 Ebrey, Patricia Buckley. *The Cambridge illustrated history of China*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1996). [WC]
- 2001 *Culture and power in the reconstitution of the Chinese realm, 200-600*. Scott Pearce, Audrey Spiro, and Patricia Ebrey, editors. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 2001). (Harvard East Asian monographs ; 200). [WC]
- 2001 Ebrey, Patricia Buckley. *Jian qiao cha tu Zhongguo shi*. Yi Peixia zhu ; Zhao Shiyu, Zhao Shiling, Zhang Hongyan yi. (Jinan : Shandong hua bao chu ban she, 2001). Übersetzung von Ebrey, Patricia Buckley. *The Cambridge illustrated history of China*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1996).
剑桥插图中国史 [WC]
- 2002 Ebrey, Patricia Buckley. *Women and the family in Chinese history*. (London : Routledge, 2003). (Critical Asian scholarship). [WC]
- 2004 Ebrey, Patricia Buckley. *Nei wei : Song dai de hun yin he fu nü sheng huo*. Yipeixia zhu ; Hu Zhihong yi. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 2004). Übersetzung von Ebrey, Patricia Buckley. *The inner quarters : marriage and the lives of Chinese women in the Sung period*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1993).
内闱：宋代的婚姻和妇女生活 [WC]
- 2006 Ebrey, Patricia Buckley ; Bickford, Maggie. *Emperor Huizong and late Northern Song China : the politics of culture and the culture of politics*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Asia Center ; Harvard University Press, 2006). [WC]
- 2006 Ebrey, Patricia Buckley ; Walthall, Anne ; Palais, James B. *Modern East Asia from 1600 : a cultural, social, and political history*. (Boston : H. Mifflin, 2006). [WC]
- 2006 Ebrey, Patricia Buckley ; Walthall, Anne ; Palais, James B. *Pre-modern East Asia : to 1800 : a cultural, social and political history*. (Boston : H. Mifflin, 2006). [WC]
- 2006 Ebrey, Patricia Buckley. *China : a cultural, social, and political history*. (Boston : H. Mifflin, 2006). [WC]
- 2008 Ebrey, Patricia Buckley. *Accumulating culture : the collections of emperor Huizong*. (Seattle, Wash. : University of Washington Press, 2008). [WC]

Echenoz, Jean (Orange 1947-) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1999 [Echenoz, Jean]. *Gao da de jin fa nü lang*. Aishinuozi ; An Shaokang yi. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1999). (Paris : Ed. de Minuit, 1995). Übersetzung von Echenoz, Jean. *Les grandes blondes*. (Paris : Ed. de Minuit, 1995).
高大的金发女郎 [WC]

- 2000 [Echenoz, Jean]. *Wo zou le*. Aishinuozhi ; Yu Zhongxian yi. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 2000). Übersetzung von Echenoz, Jean. *Je m'en vais*. (Paris : Minuit, 1999).
我走了 [WC]

Echols, Alethe (1917-2000)

Bibliographie : Autor

- 1996 [James, Henry]. *Luo si zai ning jin*. Xiangli Zhanmusi zhu ; Alaishi Aike'ersi [Alethe Echols] gai xie ; Rao Keding yi. (Beijing : Beijing shi fan da xue chu ban she, 1996. (Meiguo Ying yu xi lie jie ti du wu). Übersetzung von James, Henry. *Turn of the screw*. In : James, Henry. *The two magics : The turn of the screw, Covering end*. (New York, N.Y., London : Macmillan ; New York, N.Y. : Random House, 1898). = Adapted by Alethe Echols. (New York, N.Y. : Popular Library, 1966).
螺絲在擰緊 [WC]

Eckardt, André = Eckardt, Andreas (München 1884-1974 Tutzing) : Benediktiner, Missionar, Professor für Koreanistik, Ostasiatisches Seminar München

Bibliographie : Autor

- 1950 Laotse. *Das Buch von der grossen Weisheit*. Deutsch von André Eckardt. (Baden-Baden : A. Lutzeyer, 1950). [Laozi. *Dao de jing*]. [WC]
- 1968 Eckardt, André. *China : Geschichte und Kultur*. (Freudenstadt : Lutzeyer, 1968). [WC]

Eckardt, Paul Max (Dresden 1867-ca. 1938) : Diplomat

Biographie

- 1902-1905 Paul Max Eckardt ist Konsul des deutschen Konsulats in Tianjin. [FFC1]

Eckardt, Theo (um 1919)

Bibliographie : Autor

- 1919 Eckardt, Theo. *Deutsche Rechtsverhältnisse in China im Friedensvertrag (F.V.)*. Zusammengestellt auf Wunsch einiger China-Deutschen. (Hamburg : Heidorn, 1919). [WC]

Eckart, Wolfgang Uwe (1952-) : Professor Intitut für Geschichte und Ethik der Medizin

Bibliographie : Autor

- 1989 Eckart, Wolfgang Uwe. *Deutsche Ärzte in China 1897-1914 : Medizin als Kulturmission im Zweiten Deutschen Kaiserreich*. (Stuttgart : G. Fischer, 1989). [WC]

Ecke, Gustav (Erfurt 1896-1971 Bonn) : Kunsthistoriker, Professor an der University of Hawaii

Biographie

- 1914-1921 Gustav Ecke studiert an den Universitäten Bonn, Berlin und Erlangen. [Ker,Bon]
- 1921-1922 Gustav Ecke studiert Philosophie an der Universität Erlangen. [Erl]
- 1922 Gustav Ecke promoviert in Philosophie an der Universität Erlangen
- 1923 Gustav Ecke kommt in China an. [Ker]

- 1923-1928 Gustav Ecke ist Professor an der Xiamen Universität (Fujian). [Ker]
- 1928-1933 Gustav Ecke ist Professor an der Qinghua Universität. [Ker]
- 1935 Gustav Ecke ist Mitbegründer der *Monumenta serica*. [Ker]
- 1935-1948 Gustav Ecke ist Professor an der katholischen Furen-Universität in Beijing. [Ker]
- 1949 Gustav Ecke wird Kurator für Kunstgeschichte an der Academy of Arts Honolulu, Hawaii. [Ker]
- 1950-1966 Gustav Ecke ist Professor für Kunstgeschichte an der University of Hawaii. [Ker]
- 1961 Gustav Ecke wird Mitglied der American Oriental Society. [AOS]
- 1966-1968 Gustav Ecke ist Gastprofessor an der Universität Bonn. [Ker]

Bibliographie : Autor

- 1922 Ecke, Gustav. *Charles Meryon and the romantic movement*. (Leipzig : Klinkhardt, 1923). Diss. Univ. Erlangen, 1922. [Ker,KVK]
- 1930 Ecke, Gustav. *Atlantes and caryatides in Chinese architecture*. In : Bulletin of the Catholic University of Peking ; no 7 (Dec. 1930).
- 1934 Ecke, Gustav. *Sechs Schaubilder Pekingener Innenräume des achtzehnten Jahrhunderts ; nebst zwei Blumenstücken von Castiglione*. In : Bulletin of the Catholic University of Peking ; no 9 (1934). [Giuseppe Castiglione ; Beijing]. [WC]
- 1935 *The twin pagodas of Zayton : a study of later buddhist sculpture in China*. Photographs and introduction by G[ustav] Ecke ; iconography and history by P[aul] Demiéville. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1935). (Harvard-Yenching Institute. Monograph series ; vol. 2).
- 1939 *Frühe chinesische Bronzen aus der Sammlung Oskar Trautmann*. Hrsg. von Gustav Ecke. (Peking : [s.n.], 1939).
- 1943-1944 *Sammlung Lochow : chinesische Bronzen*. Hrsg. von Gustav Ecke. Vol. 1-2. (Peking : Fu Jen Press, 1943-1944). [Sammlung Hans Jürgen von Lochow].
- 1944 Ecke, Gustav. *Chinese domestic furniture : one hundred and sixty-one plates illustrating one hundred and twenty-two pieces of which twenty-one in measured drawings*. (Peking : H. Vetch, 1944).
- 1954 Ecke, Gustav. *Hui hsien ware in the collection of the Honolulu Academy of Arts*. (Honolulu, Hawaii : Academy of Arts, 1954). (Special studies prepared by the Honolulu Academy of Arts ; vol. 2). [Hui xian].
- 1965 Ecke, Gustav. *Chinese painting in Hawaii in the Honolulu Academy of Arts and in private collections*. Vol. 1-3. (Honolulu, Hawaii : University of Hawaii Press, 1965).
- 1991 Chen, Zengbi. *Zhongguo hua li jia ju tu kao*. Gusitafu Aike zhu. (Beijing : Di zhen chu ban she, 1991). Übersetzung von Ecke, Gustav. *Chinese domestic furniture : one hundred and sixty-one plates illustrating one hundred and twenty-two pieces of which twenty-one in measured drawings*. (Peking : H. Vetch, 1944).
中國花梨家具圖考

Eckehard, Gabriele = Domke, Lucie Helene (1896-1963) : Deutsche Schriftstellerin, Übersetzerin

Bibliographie : Autor

- 1956 Zhang, Ailing. *Das Reispflanzerlied : ein Roman aus dem heutigen China*. Übers. von Gabriele Eckehard. (Düsseldorf : Diederichs, 1956). Übersetzung von Zhang, Ailing. *The rice-sprout song*. (New York, N.Y. : Scribner, 1955). [Erstaufl.] [WC]

Eckermann, Johann Peter (Winsen, Luhe 1792-1854 Weimar) : Dichter, Freund von Goethe

Biographie

- 1827 Johann Wolfgang von Goethe im Gespräch mit Johann Peter Eckermann :

Gespräch über *Hao qiu zhuan* :

Goethe zu Eckermann : In diesen Tagen, seit ich Sie nicht gesehen, habe ich vieles und mancherlei gelesen, besonders auch einen chinesischen Roman, der mich noch beschäftigt und der mir im hohen Grade merkwürdig erscheint.“ Eckermann fragt : „Chinesischen Roman, der muss wohl sehr fremdartig aussehen“. Goethe antwortet : Die Menschen denken, handeln und empfinden fast ebenso wie wir und man fühlt sich sehr bald als ihres Gleichen, nur dass bei ihnen alles klarer, reinlicher und sittlicher zugeht. Es ist bei ihnen alles verständig, bürgerlich, ohne grosse Leidenschaft und poetischen Schwung, und hat dadurch viele Ähnlichkeit mit meinem Hermann und Dorothea, sowie mit den englischen Romanen des Richardson. Es unterscheidet sich aber wieder dadurch, dass bei ihnen die äussere Natur neben den menschlichen Figuren immer mitlebt. Die Goldfische in den Teichen hört man immer plätschern, die Vögel auf den Zweigen singen immerfort, der Tag ist immer heiter und sonnig, die Nacht immer klar ; vom Mond ist viel die Rede, allein er verändert die Landschaft nicht, sein Schein ist so helle gedacht wie der Tag selber. Und das Innere der Häuser so nett und zierlich wie ihre Bilder.

Eckermann fragt, ob der chinesische Roman einer der vorzüglichsten sei. Goethe antwortet : Keineswegs, die Chinesen haben deren zu Tausenden und hatten ihrer schon, als unsere Vorfahren noch in den Wäldern lebten.

Christine Wagner-Dittmar : In Goethes Gespräch mit Eckermann über die chinesischen Romane, schliesst sich eine Betrachtung über den Charakter der Weltliteratur an, ein Begriff, den Goethe selbst prägte und der ihn in den letzten Jahren seines Lebens in Briefen, Gesprächen und Schriften beschäftigt... Dieser Begriff der Weltliteratur wird auch in Goethes Auseinandersetzung mit China wirksam : In dem Bemühen, den politischen, sozialen und kulturellen Zustand Chinas kennenzulernen. In der Aneignung wesentlicher Merkmale chinesischer Lyrik und in der künstlerischen Möglichkeit, jene Merkmale zur Entwicklung seines eigenen Dichtens wieder aufzunehmen.

Goethe zu Eckermann : Durch die strenge Mässigung in allem hat sich denn auch das chinesische Reich seit Jahrtausenden erhalten und wird dadurch ferner bestehen.

Goethe zu Eckermann : Ich sehe immer mehr, dass die Poesie ein Gemeingut der Menschheit ist, National-Literatur will jetzt nicht viel sagen, die Epoche der Weltliteratur ist an der Zeit, und jeder muss jetzt dazu wirken, diese Epoche zu beschleunigen.

Eckermann schreibt : Mit welch feinem Gespür für die verbindenden, ja sogar gemeinsamen Momente und Elemente, die für ihn [Goethe] zwischen der chinesischen und europäischen Literatur bestanden. [Reich,Eck1,Wag1:S. 182, 183,Berg,Che2]

Bibliographie : Autor

- 1959 [Eckermann, Johann Peter ; Goethe, Johann Wolfgang von]. *Gede dui hua lu*. Aike'er man zhu ; Zhu Guangqian yi. In : Shi jie wen xue ; no 7 (1959). Übersetzung von Auszügen aus Eckermann, Johann Peter ; Goethe, Johann Wolfgang von. *Gespräche mit Goethe in den letzten Jahren seines Lebens, 1823-1832*. Vol. 1-3 in 1. (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1836-1848).
哥德對話錄 [Din11]
- 1961 [Eckermann, Johann Peter ; Goethe, Johann Wolfgang von]. *Gede dui hua lu*. Aike'er man zhu ; Zhou Xuepu yi. (Taibei : Taiwan shang wu yin shu guan, 1961). (Han yi shi jie ming zhu). Übersetzung von Eckermann, Johann Peter ; Goethe, Johann Wolfgang von. *Gespräche mit Goethe in den letzten Jahren seines Lebens, 1823-1832*. Vol. 1-3 in 1. (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1836-1848).
哥德對話錄 [KVK]
- 1978 [Goethe, Johann Wolfgang von ; Eckermann, Johann Peter]. *Gede tan hua lu : 1823-1832 nian*. Aikeman ji lu ; Zhu Guangqian yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1978).
歌德谈话录 : 1823-1832年
- 1984 *Wai guo xiao pin jing xuan*. Yang Ben [bian]. Vol. 1-2. (Guangzhou : Guangdong ren min chu ban she, 1984). [Ausgewählte ausländische literarische Arbeiten]. [Enthält] : Texte von Friedrich Nietzsche, Franz Carl Weiskopf, Stefan Zweig, Johann Peter Eckermann, Karl Marx, Heinrich Heine, Albert Einstein, Erwin Strittmatter.
外國小品精選 [WC,Din10]

Eckert, Max (Chemnitz 1868-1938 Aachen) : Geograph, Kartograph, Professor für Kartographie und Wirtschaftsgeographie Technische Hochschule Aachen

Bibliographie : Autor

- 1900 Eckert, Max. *Ost-Asien : Karte des Kriegsschauplatzes in China : nach den neuesten kartographischen und statistischen Ergebnissen*. (Leipzig : Krug, 1900). [WC]

Eckert, Therese (Lössnitz bei Dresden 1893-1975 Berlin) : Lehrerin

Biographie

- 1924-1931 Therese Eckert hält sich als Aushilfslehrerin an der Hindenburg Schule in Harbin auf. [Tsing1]
- 1931-1949 Therese Eckert unterrichtet an der Deutschen Schule in Qingdao. [Tsing1]

Eckert, Walter (1891-1974) : Deutscher Kaufmann

Biographie

- 1921-1936 Walter Eckert ist Import-Abteilungsleiter, dann Niederlassungsleiter von Siemens & Co. in Guangzhou. [Leut7:S. 523]
- 1934-1936 Walter Eckert ist Leiter der HAPRO-Projekte = Handelsgesellschaft für Industrielle Produkte in Guangzhou [Leut7:S. 523]
- 1937-1938 Walter Eckert ist Leiter der HAPRO-Dienststelle = Handelsgesellschaft für Industrielle Produkte in Nanjing, Hankou und Hong Kong. [Leut7:S. 523]
- 1938-1945 Walter Eckert ist im Exil in Kunming und Chongqing, dann Kaufmann in Hong Kong. [Leut7:S. 523]

Eckhardt, Maren (um 1997)

Bibliographie : Autor

- 1997 *Clavis sinica : zur Geschichte der Chinawissenschaften : ausgewählte Quellentexte aus dem deutschsprachigen Raum.* Zusammengestellt von Helmut Martin und Maren Eckhardt. 2. durchgesehener Druck. (Bochum : Ruhr-Universität Bochum, 1997). [AOI]

Eckhardt, Otto (1836-1908) : Deutscher Diplomat*Biographie*

- 1902-1906 Otto Eckhardt ist Konsul in Tianjin. [CFC]

Eckhart Meister = Eckhart von Hochheim (Hochheim, Tambach oder Wangenheim bei Gotha um 1260-1328 Avignon oder Köln) : Philosoph, Theologe, Dominikaner Chinesische Übersetzungen und chinesische Sekundärliteratur in Worldcat unter :

<http://firstsearch.oclc.org/WebZ/FSPrefs?entityjsdetect=:javascript=true:screenize=large:sessionid=fsapp8-44844-frt0fdtd-rby80y:entitypagenum=1:0>.

Eckleben, Walter (1914-2003) : Journalist, Übersetzer*Bibliographie : Autor*

- 1957 Lju, Bai-jü [Liu, Baiyu]. *Flammen am Jangtse.* Übersetzung von Walter Eckleben. (Berlin : Dietz, 1957). Übersetzung von Liu, Baiyu. *Huo guang zai qian.* (Beijing : Xin hua shu dian, 1950).
火光在前 [WC]
- 1960 Ssja, Jän [Xia, Yan]. *Unter den Dächern von Schanghai : Stück in 3 Aufzügen.* Deutsch von Walter Eckleben. (Berlin : Henschel, 1960). Übersetzung von Xia, Yan. *Shanghai wu yan xia.* (Shanghai : Kai ming shu dian, 1949).
上海屋檐下 [WC]

Eckstein, Alexander (Novisad, Jugoslawien 1915-1976 Ann Arbor, Mich.) : Professor of Economics, University of Michigan, Ann Arbor*Biographie*

- 1939 Alexander Eckstein erhält den B.S. der University of California, Berkeley. [Eck2]
- 1941 Alexander Eckstein erhält den M.S. der University of California, Berkeley. [Eck2]
- 1951-1953 Alexander Eckstein ist Senior Economist am U.S. Department of State, Washington D.C: [Eck2]
- 1952 Alexander Eckstein promoviert in Agricultural Economics an der University of California, Berkeley. [Eck2]
- 1953-1959 Alexander Eckstein ist Research Associate des Russian Research Center und Lecturer in Economics an der Harvard University. [Eck2]
- 1959-1961 Alexander Eckstein ist Xerox Professor of International Economics an der University of Rochester, N.Y. [Eck2]
- 1959-1966 Alexander Eckstein ist Mitglied des Joint Committee on Contemporary China, International Dissertation Field Research Fellowships, Social Science Research Council. [Eck2]
- 1961-1964 Alexander Eckstein ist Direktor der Association for Asian Studies. [Eck2]
- 1961-1969 Alexander Eckstein ist Mitglied des Committee on the Economy of China des Social Science Research Council. [Eck2]

- 1961-1976 Alexander Eckstein ist Professor of Economics an der University of Michigan, Ann Arbor. [Eck2]
- 1962-1963 Alexander Eckstein ist Mitglied des Advisory Editorial Board des *Journal of Asian studies*. [AOI]
- 1966-1976 Alexander Eckstein ist Mitglied des Board of Directors des National Committee on U.S.-China Relations. [Eck2]
- 1967-1969 Alexander Eckstein ist Direktor des Center for Chinese Studies an der University of Michigan, Ann Arbor.
- 1967-1977 Alexander Eckstein ist Mitglied des Editorial Board von *Asian survey*. [Eck2]
- 1970-1972 Alexander Eckstein ist Vorsitzender des Board of Directors des National Committee on U.S.-China Relations. [Eck2]
- 1974-1975 Alexander Eckstein ist Rockefeller Visiting Research Professor an der Brookings Institution, Washington D.C. [Eck2]

Bibliographie : Autor

- 1952 Eckstein, Alexander. *The economic development of Hungary, 1920 to 1950 : a study in the growth of an economically underdeveloped area*. (Berkeley, Calif. : University of California, 1952). Diss. Univ. of Calif., 1952.
- 1954 Eckstein, Alexander. *Conditions and prospects for economic growth in communist China*. (Cambridge, Mass. : Massachusetts Institute of Technology, Center for International Studies, 1954).
- 1954 Rostow, W[alt] W[hitman]. *The prospects for communist China*. In collab with Richard W. Hatch, Frank A. Kierman, Alexander Eckstein. (Cambridge, Mass. : Technology Press of Massachusetts Institute of Technology, 1954). (Technology Press books in the social sciences).
- 1956 Fairbank, J[ohn K.] ; Eckstein, A[lexander] ; Yang, L.S. *Factors of change in the Chinese economy of the late Ch'ing period*. (Cambridge, Mass. : Harvard University, Chinese Economic and Political Studies, 1956).
- 1962 Eckstein, Alexander. *The national income of communist China*. With the assistance of Y.C. Yin and Helen Yin. (New York, N.Y. : Free Press of Glencoe, 1962).
- 1966 Eckstein, Alexander. *Communist China's economic growth and foreign trade : implications for U.S. policy*. (New York, N.Y. : McGraw-Hill, 1966). (The United States and China in world affairs).
- 1968 *Economic trends in communist China*. Ed. by Alexander Eckstein, Walter Galenson, and Ta-chung Liu. (Chicago, Ill. : Aldine Publ. Co, 1968). [Based on a Conference on the Economy of China, Carmel, Calif., Oct. 1965).
- 1971 Cohen, Jerome Alan ; Dernberger, Robert F. *China trade prospects and U.S. policy*. Ed. with an introd. by Alexander Eckstein ; pref. by Robert A. Scalapino. (New York, N.Y. : Praeger, 1971). (Praeger library of Chinese affairs).
- 1974 Eckstein, Alexander. *China trip notes*. ([S. l.] : National Committee on U.S.-China Relations, 1974).
- 1975 Eckstein, Alexander. *China's economic development : the interplay of scarcity and ideology*. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan Press, 1975). (Michigan studies on China).
- 1975 Eckstein, Alexander. *China's trade policy and Sino-American relations*. (Washington D.C. : Brookings Institution, 1975). (General series reprint / Brookings Institution ; 309).

- 1977 Eckstein, Alexander. *China's economic revolution*. (Cambridge ; New York, N.Y. : Cambridge University Press, 1977).
- 1980 *Quantitative measures of China's economic output*. Alexander Eckstein, editor. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan Press, 1980).

Bibliographie : erwähnt in

- 1977 Feuerwerker, Albert [et al.]. *Alexander Eckstein 1915-1976*. In : *Journal of Asian studies* ; vol. 37, no 1 (1977). [AOI]

Eckstein, Oskar (München 1879-1943) : Chemiker, Professor für Chemie, University of Chicago und Beijing-Universität

Biographie

- 1942 Eckstein, Oskar. *Sonne über Peking* [ID D3490].
Eckstein schreibt : War damals [um 1909], nach den Jahren in Peking, in mir noch ein Rest übrig geblieben von der europäisch-amerikanischen Überheblichkeit, die ich einst übers Meer gebracht hatte, so verschwand er in jenen Sommernachmittagen im Garten vor unserem Yamen, im Angesicht einer Berglandschaft, die mich an die ferne Heimat erinnerte, aber in deren Gipfeln und Tälern sich die Pagoden und Köster einfügten in einer vollendeten Harmonie, wie sie die Baukunst des Abendlandes seit zwei Jahrtausenden nie wieder vollbracht hat. [KW6:S. 109]

Bibliographie : Autor

- 1942 Eckstein, Oskar. *Sonne über Peking*. Mit 21 Abbildungen. (Erlenbach-Zürich : Rotapfel-Verlag, 1942). [Beijing].

Eco, Umberto (Alessandria, Piemont 1932-) : Schriftsteller, Philosoph

Bibliographie : Autor

- 1971 Eco, Umberto. *I fumetti di Mao*. (Bari : Laterza & Figli, 1971). = Eco, Umberto. *Das Mädchen aus der Volkskommune : chinesische Comics*. Mit einer Einl. von Gino Nebiolo ; und Kommentaren von Jean Chesneaux und Umberto Eco ; Deutsch von Arno Widmann. (Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1972). (Das neue Buch ; 2). = Eco, Umberto. *The people's comic book : red women's detachment, Hot on the trail and other Chinese comics*. Transl. from the Chinese by Endymion Wilkinson ; introd. by Gino Nebiolo ; transl. by Frances Frenaye. (Garden City, N.Y. : Anchor Press, 1973).
- 1997 *Quan shi yu guo du quan shi*. Ai Ke deng zhu ; Kelini [Stefan Collini] bian ; Wang Yugen yi. (Xianggang : Niu jin da xue chu ban she, 1997). (She hui yu si xiang cong shu). Übersetzung von *Interpretation and overinterpretation*. Ed. by Stefan Collini. (Cambridge, Mass. : Cambridge University Press, 1992).
诠释与过度诠释
[Enthält] :
Collini, Stefan. *Introduction : interpretation terminable and interminable*.
Eco, Umberto. *Interpretation and history : overinterpreting texts : between author and text*.
Rorty, Richard. *The pragmatist's progress*.
Culler, Jonathan. *In defence of overinterpretation*.
Brooke-Rose, Christine. *Palimpsest history*. [WC]

Economy, Elizabeth C. (1962-) : C.V. Starr Senior Fellow, Director of Asia Studies, Council on Foreign Relations, New York N.Y.

Bibliographie : Autor

- 1997 Oksenberg, Michel ; Economy, Elizabeth. *Shaping U.S.-China relations : a long-term strategy*. (New York, N.Y. : Council on Foreign Relations, 1997).
- 1999 *China joins the world : progress and prospects*. Ed. by Elizabeth Economy, Michel Oksenberg. (New York, N.Y. : Council on Foreign Relations Press, 1999).
- 2001 *Zhongguo can yu shi jie*. Yilishabai Aikenuomi, Mixie'er Aokesenboge zhu bian ; Hua Hongxun [et al.] yu ; Mei Renyi jiao. (Beijing : Xin hua chu ban she, 2001). Übersetzung von *China joins the world : progress and prospects*. Ed. by Elizabeth Economy, Michel Oksenberg. (New York, N.Y. : Council on Foreign Relations Press, 1999).
中国参与世界

Edan, Benoit (La Chapelle-en-Serval, Oise 1803-1871 Paris) : Diplomat*Biographie*

- 1853-1857 Benoit Edan ist Generalkonsul des französischen Konsulats in Shanghai. [CFC]
- 1859-1863 Benoît Edan ist Generalkonsul des französischen Generalkonsulats in Shanghai. [FFC1]

Eddy, Mary Baker = Baker, Mary Ann Morse = Glover, Mary Baker = Patterson, Mary Baker (Bow bei Concord, New Hampshire 1821-1910 Chestnut Hill bei Boston) : Gründer der Christian Science

Bibliographie : erwähnt in

- 1998 [Zweig, Stefan]. *Jing shen liao fa : Meisimeier, Mali Beikeer, Fuluoyide*. Sidifen Ciweiger zhu ; Wang Wei yi. (Beijing : Xi yuan chu ban she, 1998). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Heilung durch den Geist : Mesmer, Mary Baker-Eddy, Freud*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1931).
精神疗法 : 梅斯梅尔玛丽贝克尔弗洛伊德

Eddy, Sherwood = Eddy, George Sherwood (Leavenworth, Kansas 1871-1963) : Amerikanischer Missions-Leiter, Evangelist

Bibliographie : Autor

- 1925 Eddy, Sherwood. *Die kapitalistische Hölle in China*. (Berlin : Neuer Deutscher Verlag, 1925). (Streitschrift für das unterdrückte China ; 2). [WC]

Ede, Fohzien Godfrey = Xi, Fuquan (Pudong 1902-1983 : Chinesischer Architekt

Bibliographie : Autor

- 1930 Ede, Fohzien Godfrey [Xi, Fuquan]. *Die Kaisergräber der Tsing Dynastie in China : ihr Tumulusbau*. (Berlin : Rother, 1930). [Qing Dynastie]. [Namensänderung nach 1949 in Xi Fuquan]. [WC]

Edel, Joseph Leon (Pittsburgh, Penn. 1907-1997 Honolulu, Hawaii) : Literaturkritiker, Biograph, Dozent für englische und amerikanische Literatur, New York University, University of Hawaii at Manoa

Bibliographie : Autor

- 1977 [Edel, Joseph]. *Hengli Zhanmusi*. Chen Zuwen yi. (Taipei : Xue sheng Ying wen za zhi she, 1977). (Meiguo zuo jia zhuan ji). Übersetzung von Edel, Leon. *Henry James*. Vol. 1-5. (Philadelphia : Lippincott, 1953-1972). [Text in Englisch und Chinesisch].
亨利詹姆斯 [WC]

Eden, Charles H. = Eden, Charles Henry (1839-1900) : Englischer Reiseschriftsteller, Beamter

Bibliographie : Autor

- 1877 Eden, Charles H. *China historical and descriptive*. (London : Marcus Ward, 1877). [Neuaufll. *China historical and descriptive : with an appendix on Corea*. (London : M. Ward & Co., 1880)].
<https://archive.org/details/chinahistoricald00eden>.

Eden, Richard (um 520–1576) : Englischer Alchemist, Übersetzer

Bibliographie : Autor

- 1577 *The history of travayle in the West and East Indies, and other countreys lying eyther way, towards the fruitfull and ryche Moluccaes : as Moscouia, Persia, Arabia, Syria, Aegypte, Ethiopia, Guinea, China in Cathayo, and Giapan : with a discourse of the Northwest passage : in the hande of our Lorde be all the corners of the earth*. Gathered in parte, and done into Englyshe by Richarde Eden. Newly set in order, augmented, and finished by Richarde Willes. (London : Richarde Iugge, 1577).
[Enthält] : Perera, Galeotto [Pereira, Galeote]. *Certayne reportes of the prouince China*. [Erster englischer Artikel über China].
<https://archive.org/details/historyoftrauayl05willrich>. [WC,Hsia8]

Eder, Liselotte = Pempeit, Lilo (Kowall/Schmiede 1922-1993 Leipzig) : Übersetzerin, Schauspielerin

Bibliographie : Autor

- 1963 Lin, Yutang. *Glück des Verstehens : Weisheit und Lebenskunst der Chinesen*. [Übers. von] Liselotte Eder, Wolff Eder. (Stuttgart : Klett, 1963). Übersetzung von Lin, Yutang. *The importance of understanding*. (Cleveland : World Publ., 1960). [WC]
- 1967 Lin, Yutang. *The Chinese theory of art : translations from the masters of Chinese art*. (London : Heinemann, 1967).
<https://archive.org/details/chinesetheoryofa00liny>.
=
Lin, Yutang. *Chinesische Malerei : eine Schule der Lebenskunst : Schriften chinesischer Meister*. Übers. Liselotte Eder. (Stuttgart : Klett, 1967). [WC]

Eder, Matthias (Abtenau 1902-1980 Nagoya) : Missionar Steyler Mission, Ethnologe, Professor für Ethnologie Furen Universität Beijing

Biographie

- 1930-1934 Matthias Eder ist als Missionar in Japan tätig. [Füh 1]
- 1934-1938 Matthias Eder studiert Völkerkunde, Japanologie und Sinologie an den Universitäten Wien, Paris und Berlin. [Füh 1]

- 1938 Matthias Eder promoviert in Japanologie an der Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. [Füh 1]
- 1938-1949 Matthias Eder ist Professor für Ethnologie an der katholischen Furen-Universität in Beijing. [Füh 1]
- 1939-1957 Matthias Eder ist Mitherausgeber der *Monumenta serica*. [Füh 1]
- 1942-1962 Matthias Eder ist Gründer und Herausgeber der *Folklore studies = Asian folklore studies*. [Füh 1]
- 1949 Matthias Eder studiert japanische Volkskunde und Religionswissenschaft an der Universität Tokyo. [Füh 1]
- 1966 Matthias Eder ist Gastprofessor an der Indiana University, Bloomington. [Füh 1]
- 1973 Matthias Eder ist Professor an der Nanzan-Universität Nagoya. [Füh 1]
- 1974-1975 Matthias Eder hält sich für einen Forschungsaufenthalt an der katholischen Furen-Universität in Taiwan auf. [Füh 1]

Bibliographie : Autor

- 1938 Eder, Matthias. *Das Lautwesen des Yaeyama-Dialektes : ein Beitrag zur Dialektkunde Japans : mit Parallelen aus den anderen Dialekten der Ryûkyû-Inseln, verglichen mit dem Japanischen und einer Wortwurzelstudie auf phonetischer Grundlage*. (Berlin : Tritsch & Huther, 1938). Diss. Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin, 1938.
- 1946 Eder, Matthias. *Das Jahr im chinesischen Volkslied*. (Peking : Catholic University, 1946).
- 1947 Eder, Matthias. *Spielgeräte und Spiele im chinesischen Neujahrsbrauchtum mit Aufzeigung magischer Bedeutungen*. (Peiping : Catholic University Press, 1947). [WC]
- 1948 Eder, Matthias. *Das katholische Schrifttum in China : Gedanken zur Buch-Ausstellung* - In : Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft ; Jg. 4 (1948). [WC]
- 1964 Eder, Matthias ; Graf, Olaf ; Numazawa, Franz Kiichi. *Die Grossreligionen des fernen Ostens*. (Aschaffenburg : Pattloch, 1964). (Der Christ in der Welt, eine Enzyklopädie. Reihe 17, Die nichtchristlichen Religionen ; Bd. 7).
- 1973 Eder, Matthias. *Chinese religion*. (Tokyo : Society for Asian Folklore, 1973). (Asian folklore studies monographs ; no 6). [Füh 1]

Eder, Wolff (um 1963) : Deutscher Journalist

Bibliographie : Autor

- 1963 Lin, Yutang. *Glück des Verstehens : Weisheit und Lebenskunst der Chinesen*. [Übers. von] Liselotte Eder, Wolff Eder. (Stuttgart : Klett, 1963). Übersetzung von Lin, Yutang. *The importance of understanding*. (Cleveland : World Publ., 1960). [WC]

Edgar, Donald D. (um 1932) : Amerikanischer Diplomat

Biographie

- 1932 Donald D. Edgar ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Hong Kong und Macao. [Wiki4]

Edgar, Henry (1826-1910) : Englischer Commissioner Chinese Imperial Maritime Customs

Biographie

1868-1901 Henry Edgar ist Commissioner der Chinese Imperial Maritime Customs in Shasi (Hubei). [CIMC]

Edgar, James Huston = Ye, Changqing (Clunie Estate, Victoria, Australien 1872-1936 Tatsienlua, China) : Protestantischer Missionar China Inland Mission

Edgeworth, Maria (Black Bourton, Oxfordshire 1767-1849 Edgeworthstown, Longford, Irland) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

1800 [Edgeworth, Maria]. *Bo xue shi jia*. Yang Bi yi. (Shanghai : Ping ming, 1953). Übersetzung von Edgeworth, Maria. *Castle Rackrent : an Hibernian tale : taken from facts, and from manners of the Irish squires, before the year 1782*. (London : Printed by Luke Hansard, for J. Johnson, 1800).
剝削世家 [WC]

Edison, Thomas A. = Edison, Thomas Alva (Milan, Ohio 1847-1931 West Orange, N.J.) : Erfinder auf dem Gebiet Elektrizität

Bibliographie : erwähnt in

- 1936 *Jin shi da fa ming jia xiao zhuan = Biographies of modern inventors*. Dan Jushi zhi ; Tan Qinyu. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1936). [Biographien von Marie Curie, Alexander Graham Bell, Alfred Nobel, Henry Ford, Thomas A. Edison, Glen H. Curtis, George Westinghouse, Isaac Merritt Singer, George Eatsman].
近世大發明家小傳 [WC]
- 1957 [Bolton, Sarah Knowles]. *Ku er cheng ming ji*. Shala Baoerdeng zhu ; Zhong Yan yi. (Taipei : Shi jie shu ju, 1957). Übersetzung von Bolton, Sarah Knowles. *Lives of poor boys who become famous*. (New York, N.Y. : Crowell, 1962). [Betr. Benjamin Franklin, Samuel Johnson, James Watt, Wolfgang Amadeus Mozart, Michael Faraday, David Glasgow Farragut, William Lloyd Garrison, Giuseppe Garibaldi, Ezra Cornell, Abraham Lincoln, Ole Bull, Charles Dickens, John D. Rockefeller, Thomas Alva Edison, Pope Pius XI., The Mayo brothers, George Washington Carver, Edward Bok, Henry Ford, The Wright brothers, Calvin Coolidge, Will Rogers, Grant Wood].
苦兒成名記 [WC]
- 1982 [Cousins, Margaret]. *Aidisheng*. Magelite zuo zhe ; Liang Shiqiu zhu bian ; Zhang Xueying yi zhe. (Taipei : Ming ren chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 1). Übersetzung von Cousins, Margaret. *The story of Thomas Alva Edison*. Ill. with photos and map. (New York, N.Y. : Random House, 1965).
愛迪生
- 1986-1999 *Wai guo ming ren xiao gu shi*. [Editorial staff of Xin Ya wen hua shi ye you xian gong si]. Vol. 1-9. (Xianggang : Xin ya wen hua shi ye you xian gong si, 1986-1999). [Enthält Biographien von Benjamin Franklin, Marie Curie, Thomas A. Edison, William Shakespeare, Florence Nightingale, Napoleon I., Pablo Picasso, James Watt, Jacob Grimm, Wilhelm Grimm]. [WC]

Edkins, Jane Rowbotham (1838-1861) : Erste Gattin von Joseph Edkins

Bibliographie : Autor

- 1863 Edkins, Jane R. *Chinese scenes and people : with notices of Christian missions and missionary life in a series of letters from various parts of China*. By Jane R. Edkins ; with narrative of a visit to Nanking by her husband Joseph Edkins ; also a memoir by her father, William Stobbs. (London : J. Nisbet, 1863).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/006530967>.
 =
 Edkins, Jane Rowbotham. *Jane Edkins, ein Missionsleben : in einer Reihe von Briefen*. (Gutersloh : C. Bertelsmann, 1871). [Lebensbilder aus der Heidens-Mission ; vol. 1. Ein Besuch in Nanjing]. [WC]

Edkins, Joseph = Ai, Yuesuo (Nailsworth, Gloucestershire 1823-1905 Shanghai) :
 Missionar London Missionary Society, Herausgeber von Zeitungen, Übersetzer, Philologe,
 Religionswissenschaftler

Biographie

- 1843 Walter Henry Medhurst (1), Joseph Edkins, William Muirhead und William Charles Milne gründen die *The London Mission Society Press* in Shanghai. [SheX1]
- 1848 Joseph Edkins kommt nach seinen Studien in Arts an der University of London in Hong Kong an und reist nach Shanghai. [Ricci,Edk]
- 1850 Joseph Edkins besucht die Taipings in Suzhou (Jiangsu). [Ricci]
- 1857 Gründung der Royal Asiatic Society in Shanghai unter dem Namen Literary and Scientific Society. Joseph Edkins ist Mitbegründer. [RAS,Edk]
- 1860 Joseph Edkins ist als Missionar in Yantai (Shandong) tätig. [Ricci]
- 1861 Joseph Edkins ist einige Tage in Nanjing um Informationen über die Taipings zu erhalten. [Ricci]
- 1861 Joseph Edkins ist Missionar in Tianjin. [Ricci]
- 1863 Joseph Edkins ist als Missionar in Beijing tätig. [Ricci]
- 1873 Joseph Edkins reist nach England und Amerika. [Ricci]
- 1876 Joseph Edkins kehrt nach Beijing zurück. [Ricci]
- 1880 Joseph Edkins verlässt die London Missionary Society und wird Übersetzer des Generalinspektorates der Chinese Imperial Maritime Customs (Zhongguo hai guan) in Beijing. [Ricci]
- 1895 Joseph Edkins wird Übersetzer des Generalinspektorates der Chinese Imperial Maritime Customs (Zhongguo hai guan) in Shanghai. Er übersetzt und ist Herausgeber wissenschaftliche Bücher und Pamphlete und arbeitet an der Revision der Bibel. [Ricci,Edk]

Bibliographie : Autor

- 1852-1858 *Chinese and foreign concord almanach*. = *Hua yang he he tong shu*. Hrsg. von Joseph Edkins. (Tianjin ; Beijing : s.n., 1852-1858).
 華洋和合通書
- 1853 Edkins, Joseph. *A grammar of colloquial Chinese as exhibited in the Shanghai dialect*. (Shanghai : London Mission Press, 1853).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/001774295>. [New]
- 1853 Edkins, Joseph. *Grammar of the Chinese colloquial language, commonly called the Mandarin dialect*. (Shanghai : London Mission Press, 1853). [New]

- 1857 Edkins, Joseph. *A grammar of the Chinese colloquial language, commonlay called the Mandarin dialect*. (Shanghai : London Mission Press, 1857).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/006256996>.
- 1857 Edkins, Joseph. *Ji gai luo zhuan*. In : Liu he cong tan, vol. 1 (1857). Biographie von Cicero. [New]
- 1858 Li, Shanlan ; Williamson, Alexander ; Edkins, Joseph. *Zhi wu xue*. (Shanghai : Mo hai shu guan, 1858). [Abhandlung über Botanik].
植物学 [New]
- 1859 Edkins, Joseph ; Li, Shanlan. *Zhong xue*. (Shanghai : Mo hai shu guan, 1859). Abhandlung über Maschinen. [New]
- 1859 Edkins, Joseph. *The religious condition of the Chinese : with observations on the prospects of christian conversion amongst that people*. (London ; New York : Routledge, Warnes & Routledge, 1859).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/008430795>. [LOC]
- 1862 Edkins, Joseph. *Progressive lessons in the Chinese spoken language ; with lists of common words and phrases, and an appendix containing the laws of tones in the Peking dialect*. (London : London Missionary Society ; Tientsin ; Shanghai : London Mission Press, 1862). [4th rev. ed. (Shanghai : American Presbyterian Mission Press, 1881)].
<http://catalog.hathitrust.org/Record/006552199>. [Cor54]
- 1863 Edkins, Jane R. *Chinese scenes and people : with notices of Christian missions and missionary life in a series of letters from various parts of China*. By Jane R. Edkins ; with narrative of a visit to Nanking by her husband Joseph Edkins ; also a memoir by her father, William Stobbs. (London : J. Nisbet, 1863).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/006530967>.
=
Edkins, Jane Rowbotham. *Jane Edkins, ein Missionsleben : in einer Reihe von Briefen*. (Gutersloh : C. Bertelsmann, 1871). [Lebensbilder aus der Heidens-Mission ; vol. 1. Ein Besuch in Nanjing]. [WC]
- 1869 Edkins, Joseph. *A vocabulary of the Shanghai dialect*. (Shanghai : Presbyterian Mission Press, 1869).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/009242717>. [Cor54]
- 1869 Edkins, Joseph. *Ancient symbolism among the Chinese*. (London : Trübner, 1869).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/001923657>. [KVK]
- 1870 Williamson, Alexander. *Journeys in north China, Manchuria, and eastern Mongolia ; with some account of Corea*. (London : Smith, Elder and Co., 1870). [Enthält] : Edkins, Joseph. *Peking*. [Beijing].
Band 1: <https://archive.org/stream/journeysinnorth00willgoog#page/n6/mode/2up>.
Band 2: <https://archive.org/stream/journeysinnorth00oxengoog#page/n6/mode/2up>. [LOC]
- 1871 Edkins, Joseph. *China's place in philology : an attempt to show that the languages of Europe and Asia have a common origin*. (London : Trübner, 1871).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100129982>. [Cor54]
- 1876 Edkins, Joseph. *A catalogue of Chinese works in the Bodleian Library*. (Oxford : Clarendon Press, 1876).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100768022>. [WC]
- 1876 Edkins, Joseph. *Introduction to the study of the Chinese characters*. (London : Trübner, 1876).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/007657267>. [KVK]

- 1876-1877 *Yi zhi xin lu*. (Shanghai : Shanghai wan guo gong bao guan, 1876-1877). [Wissenschaftliche Zeitschrift ; gegründet von William Muirhead und Joseph Edkins. Young J. Allen wird Herausgeber].
益智新錄
- 1878 Edkins, Joseph. *Religion in China : containing a brief account of the three religions of the Chinese : with observations on the prospects of christian conversion amongst that people*. 2nd ed. (London : Trübner, 1878).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100343320>. [KVK]
- 1880 Edkins, Joseph. *Chinese buddhism : a volume of sketches, historical, descriptive and critical*. (London : Trübner & Co., 1880).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/012154625>. [KVK]
- 1881 Edkins, Joseph. *The nirvana of the northern Buddhists*. In : *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* ; vol. 13, no 1 (1881).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100503423>. [WC]
- 1886 *Ge zhi qi meng*. Ed. by Joseph Edkins. Vol. 1-16. (Beijing : Zong shui wu si, 1886). [Sammlung von wissenschaftlichen Abhandlungen].
格致啓蒙 [Mapp]
- 1886 *Ge zhi zhi xue qi meng*. Transl. by Joseph Edkins. (Beijing : Zong shui wu si, 1886). (Ge zhi qi meng ; 10). [Abhandlung über Physik].
格致質學啓蒙 [Mapp]
- 1886 *Xi xue qi meng shi liu zhong*. Ed. by Robert S. Hart. (Beijing : Zong shui wu si, 1886). [16 Einführungen in die westliche Wissenschaft].
西學啓蒙十六種
[Enthält] : Hart, Robert S. ; Edkins, Joseph. *Zhi wu xue qi meng*. [Elementarbuch über Botanik]. 植物學啓蒙 [New]
- 1886 Ai, Yuesuo [Edkins, Joseph]. *Bian xue qi meng*. In : Ai, Yuese [Edkins, Joseph]. *Xi xue lüe shu*. (Beijing : Zong shui wu si, 1886). [Abhandlung über Logik]. [New]
- 1886 Ai, Yuesuo [Edkins, Joseph]. *Xi xue lüe shu*. (Beijing : Zong shui wu si, 1886). [Abhandlung über westliches Wissen].
西學略述 [New]
- 1886 Edkins, Joseph. *Di zhi qi meng*. (Beijing : Zong shui wu si, 1886). [Abhandlung über Topographie]. [Mapp]
- 1886 Edkins, Joseph. *Local value in Chinese arithmetical notation*. (Peking : Pei-t'ang Press, 1886).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/008433724>. [WC]
- 1886 Edkins, Joseph. *Yalisiduodeli zhuan*. In : *Zhong-Xi wen jian lu* (1886). [Biographie von Aristoteles].
- 1887 Edkins, Joseph. *The evolution of the Chinese language as exemplifying the origin and growth of human speech*. In : *Journal of the Peking Oriental Society* ; vol. 2, no 1 (1887). [Cor54]
- 1888 Edkins, Joseph. *Evolution of the Chinese language*. (Beking : Pei-T'Ang Press, 1888). (Journal of the Peking Oriental Society ; 2,1).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/009259223>. [KVK]
- 1888 Edkins, Joseph. *On Li T'ai-po ; with examples of his poetry : paper read before the Society, on dec. 21st 1888*. In : *Journal of the Peking Oriental Society* ; vol. 2, no 5 (1890). [Li Bo]. [Cor54]
- 1890 Edkins, Joseph. *Chinese architecture*. (Shanghai : Kelly & Walsh, 1890).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/000562772>. [KVK]

- 1890 Edkins, Joseph. *Chinese currency*. (London, K. Paul, Trench, Trübner, 1890).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/001126944>. [WC]
- 1891 Edkins, Joseph. *Modern China : thirty-one short essays on subjects which illustrate the condition in the country*. (Shanghai : Kelly & Walsh, 1891).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/006574256>. [KVK]
- 1893 Edkins, Joseph. *The early spread of religious ideas : especially in the Far East*. (London : Religious Tract Society, 1893). (By-paths of Bible Knowledge ; 19).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/007658260>. [WC]
- 1898 Edkins, Joseph. *Description of Peking*. (Shanghai : Shanghai Mercury Office, 1898. [Beijing]).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/008882525>. [KVK]
- 1898 Edkins, Joseph. *Opium : historical note, or, The poppy in China*. (Shanghai : American Presbyterian Mission Press, 1898).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100767760>. [WC]
- 1902 Edkins, Joseph. *The recent changes at Peking, and Recollections of Peking*. (Shanghai : Shanghai Mercury, 1902). [Beijing].
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100767932>. [WC]
- 1903 Edkins, Joseph. *The revenue and taxation of the Chinese Empire*. (Shanghai : Presbyterian Mission Press, 1903).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/000971176>. [KVK]
- 1905 Edkins, Joseph. *Banking and prices*. (Shanghai : Presbyterian Mission Press, 1905).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/000959426>. [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1870 Haas, Joseph. *Deutsch-chinesisches Conversationsbuch ; nach Joseph Edkins' ,Progressive lessons in the Chinese spoken language' übers., erläutert und theilweise umgearb.* (Shanghai : Presbyterische Missions-Presse, 1870).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100175678>. [Cor 1]
- 1905 Cordier, Henri. *Joseph Edkins*. In : *T'oung pao* ; ser. 2, vol. 6 (1905). [AOI]
- 1906 Bushell, S.W. *Rev. Joseph Edkins, D.D.* In : *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland for 1906*. [AOI]

Edmonds, John W. = Edmonds, John Worth (Hudson, New York 1799-1874 New York, N.Y.) : Anwalt, Politiker

Bibliographie : Autor

- 1841 Edmonds, John W. *Origin and progress of the war between England and China : a lecture delivered before the Newburgh Lyceum, Dec, 11, 1841*. (New York, N.Y. : Narine, 1841). [Opium Krieg].
<https://catalog.hathitrust.org/Record/009738040>. [WC]

Edmonds, Richard Louis (1948-) : Visiting Professor in the Committee on Geographical Studies / Associate Member, Center for East Asian Studies, University of Chicago; Visiting Senior Lecturer, Geography Department, King's College, University of London

Bibliographie : Autor

- 1999 *Reappraising Republican China*. Ed. by Frederic Wakeman and Richard Louis Edmonds. (New York, N.Y. : Oxford University Press, 1999). (Studies on contemporary China).

Edmunds, Charles K. = Edmunds, Charles Keyser (Baltimore, Md. 1876-1949 Claremont, Calif.) : Professor of Physics and electrical engineering Guangzhou Christian College = Lingnan University

Biographie

- 1903-1907 Charles K. Edmunds ist Professor of Physics and electrical engineering Guangzhou Christian College = Lingnan University. [Shav1]
- 1906-1917 Charles K. Edmunds ist magnetischer Beobachter für die Carnegie Institution of Washington in China [Shav1]
- 1908-1924 Charles K. Edmunds ist Dekan des Guangzhou Christian College = Lingnan University. [Shav1]

Edson, Andrew W. (um 1932) : Amerikanischer Diplomat

Biographie

- 1932 Andrew W. Edson ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Tianjin. [PoGra]

Edström, Bert (1947-) : Senior Research Fellow, Institute for Security and Development Policy

Bibliographie : Autor

- 1984 *Vägar till Kina : Göran Malmqvist 60 ar.* Red. Bert Edström [et al.]. (Stockholm : Torbjörn Lodén, 1984). (Orientaliska studier ; 49-50). [WC]

Edwards, Anna Camp (Sandusky, Ohio 1876-1955 Lisle, Ohio)

Bibliographie : Autor

- 1991 [Mayhew, Katherine Camp ; Edwards, Anna Camp]. *Duwei xue xiao.* Meixiu, Aidehuazi zhu ; Wang Chengxu [et al.] yi. (Shanghai : Hua dong shi fan da xue chu ban she, 1991). (Jiao yu ke xue cong shu). Übersetzung von Mayhew, Katherine Camp ; Edwards, Anna Camp. *The Dewey School : the laboratory school of the University of Chicago : 1896-1903.* (New York, N.Y. : Appleton-Century Co., 1936). 杜威学校 [WC]

Edwards, Anne (Port Chester, N.Y. 1927-) : Schriftstellerin, Biographin

Bibliographie : Autor

- 1989 [Edwards, Anne]. *Piao lai piao qu : "luan shi jia ren " de zuo zhe ma ge li te. mi qie mi chuan ji.* Anni Aidehuazi zhu ; Wu Renlin deng yi. (Haerbin : Heilongjiang ren min chu ban she, 1989). Übersetzung von Edwards, Anne. *Road to Tara : the life of Margaret Mitchell.* (New Haven, Conn. : Ticknor & Fields, 1983). 飘来飘去 : "乱世佳人 " 的作者玛格丽特. 米切尔传记 [WC]
- 1996 [Edwards, Anne]. *Ta la zhi lu : "Piao" di zuo zhe Magelite Miqie'er zhuan.* Anni Aidehuazi zhu ; Si Hong yi. (Tianjin : Tianjin ren min chu ban she, 1996). Übersetzung von Edwards, Anne. *Road to Tara : the life of Margaret Mitchell.* (New Haven, Conn. : Ticknor & Fields, 1983). 塔拉之路 : 飘的作者马格丽特米切尔传 [WC]

Edwards, Evangeline Dora (Napier, Neuseeland 1888-1957) : Professorin für Chinesisch, School of Oriental and African Studies, University of London

Biographie

- 1913 Evangeline Dora Edwards reist nach ihren Studien am Redbrook College in Camborne, Islington College in London und einem Vorbereitungskurs am St Colm's Missionary College in Edinburgh nach China. [SOAS]
- 1913 Evangeline Dora Edwards kommt in Beijing an. [SOAS]
- 1913-1918 Evangeline Dora Edwards studiert Chinesisch an der Language School in Beijing. [SOAS]
- 1915-1918 Evangeline Dora Edwards ist Leiterin des Women's Normal College in Shenyang (Liaoning). [SOAS]
- 1918 Evangeline Dora Edwards erhält das Chinesisch Diplom der Language School in Beijing und kehrt nach England zurück. [SOAS]
- 1921-1930 Evangeline Dora Edwards ist Lektorin an der School of Oriental and African Studies der University of London. [SOAS]
- 1924 Evangeline Dora Edwards erhält den B.A. in Chinese der School of Oriental and African Studies. [SOAS]
- 1925 Evangeline Dora Edwards erhält den M.A. in Chinese der School of Oriental and African Studies. [SOAS]
- 1925-1944 Evangeline Dora Edwards ist Mitglied des Council of the China Society. [SOAS]
- 1931 Evangeline Dora Edwards promoviert in Literatur an der School of Oriental and African Studies. [SOAS]
- 1931-1939 Evangeline Dora Edwards ist Reader in Chinese an der School of Oriental and African Studies, University of London. [SOAS]
- 1937-1939 Evangeline Dora Edwards ist Leiterin des Far East Department der School of Oriental and African Studies. [SOAS]
- 1939-1955 Evangeline Dora Edwards ist Professor of Chinese der School of Oriental and African Studies, University of London. [SOAS]
- 1951-1955 Evangeline Dora Edwards ist Leiterin der Percival David Foundation. [SOAS]

Bibliographie : Autor

- 1937-1938 Edwards, E[vangeline] D[ora]. *Chinese prose literature of the T'ang period, A.D. 618-906*. (London : A. Probsthain, 1937-1938). Diss. School of Oriental and African Studies, 1931.
- 1938 *The dragon book*. Compiled and edited by E[vangeline] D[ora] Edwards. (London : W. Hodge, 1938).
- 1940 Edwards, Evangeline Dora. *Confucius*. (London ; Glasgow : Blackie & Son, 1940). ([What did they teach ?]). [KVK]
- 1948 *Bamboo, lotus and palm : an anthology of the Far East, South-East Asia and the Pacific*. E[vangeline] D[ora] Edwards, ed. (London : W. Hodge, 1948).

Edwards, George (1694-1773) : Englischer Ornithologe, Graveur

Biographie

- 1745-1758 Sung, Mei-ying. Blake and the Chinaman [ID D26564].
 At the height of the Chinese fashion in England around the 1750s, the trade in porcelain was a prosperous business. As the Chinese had developed over several centuries a much more advanced technology of porcelain-making, the English had admired and tried to imitate them with enthusiasm. The interest in Chinese style and objects, especially porcelain, was the prevailing fashion in mid-eighteenth-century England. It was popular not only to collect Chinese exported ceramics but also 'chinoiserie' style furniture and images. William Hogarth's *Marriage à-la-Mode* (1745) shows the luxuries of an aristocrat's house including a range of Chinese porcelain prominently displayed above the fireplace. This represents the fashion of the 18th-century British wealthy household, where Chinese ceramic figures, porcelain jars and vases were highly valued and extremely desirable objects for rich collectors. Although by William Blake's time much of this chinoiserie had been replaced by neo-classical purity, china remained a favourite English household decoration. Through the 18th century, there had been close connections between English china dealers (chinamen) and the criss-crossing of Chinese imports and Midlands domestic manufactures involving the engraving and print trades. English china dealers often had their engraved or etched trade cards designed in a Chinese or chinoiserie style, and advertising technique meant to hint to the customer that their ceramic wares were of the highest quality. *A political and satirical history of the years 1756 and 1757*. [Plates publ. By George Edwards and Matthew Darly]. (London : E. Morris, 1757 od. 1758) in which appear several caricatures published by Darly and Edwards, not only combined text and image in a combination similar to Blake's illuminated books, but a number of Blake's autograph signatures bearing the date 'May 29 1773' are inscribed in one copy of the edition. If Blake had seen Darly and Edwards' prints on political and satirical history, he may have also seen their chinoiserie book *A new book of Chinese designs* [ID D8960] and know something of the prospering transfer-printing business for ceramics. Blake's only certain connection with the English chinamen was the engraving he did for the Wedgwood factory catalogue. Blake did not design the plates himself but took them from John Flaxman's designs. Blake's plates were never published and sold in a conventional manner as a catalogue for customers but were used by Wedgwood and his salesmen as a pattern book. [Sung1]

Bibliographie : Autor

- 1754 Edwards, [George] ; Darly, [Matthew]. *A new book of Chinese designs : calculated to improve the present taste, consisting of figures, buildings, & furniture, landskips, birds, beasts, flowers., and ornaments*. (London : Sold by the Authors, and by the print and booksellers in town and country, 1754).

Edwards, John (um 2000) : Englischer Diplomat

Biographie

- 2000-2003 John Edwards ist Konsul des britischen Generalkonsulats in Shanghai. [EdwG1]
 2012 John Edwards ist Botschaftsrat der britischen Botschaft in Shanghai. [EdwG1]
 2015 John Edwards ist Generalkonsul des britischen Generalkonsulats in Shanghai. [EdwG1]

Edwards, John Passmore (Blackwater, Cornwall 1823 –1911 Hampstead) : Zeitungsherausgeber, Journalist, Philanthropist

Bibliographie : Autor

- 1858 Edwards, John Passmore. *The Triple Curse : or, the Evils of the Opium Trade on India, China, and England*. (London : Judd & Glass, 1858). [WC]

Edwards, Louise P. (1962-) : Senior Lecturer in Asian Studies, Australian Catholic University, Brisbane ; Faculty of Arts and Social Science, University of New South Wales

Bibliographie : Autor

- 1993 *Bibliography of English translations and critiques of contemporary Chinese fiction, 1945-1992.* Ed. by Kam Louie and Louise Edwards. (Taipbei : Center for Chinese Studies, 1993). (Han Xue yan jiu zhong xin cong kan. Mu lu lei ; 12). [WC]
- 1996 Yuan, Mei. *Censored by Confucius : ghost stories by Yuan Mei.* Ed. and transl. with an introd. by Kam Louie and Louise Edwards. (Armonk, N.Y. : M.E. Sharpe, 1996). (New studies in Asian culture). Übersetzung von Yuan, Mei. *Zi bu yu.* 子不语 [WC]

Edwards, Mike (um 1982)

Bibliographie : Autor

- 1982 *Journey into China.* (Washington, D.C. : National Geographic Society, 1982). Anthologie. Sie enthält folgende Berichte : Spence, Jonathan D. *Journey from the past* ; Mathews, Jay ; Mathews, Linda. *Peking* ; Smith, Griffin. *Great wall* ; Edwards, Mike. *Yellow river valley* ; Katz, Donald R. *Silk road* ; Poole, Robert M. *Grand canal* ; Graves, William. *Yangtze river* ; Sun, Shirley. *The deep interior* ; Reed, Roy. *Tibet* ; Allen, Thomas B. *Northeast China* ; Pearce, David D. *South China coast.* [Beijing, Yangzi].

Edwards, Neville P. (um 1900)

Bibliographie : Autor

- 1900 Edwards, Neville P. *The story of China, with description of the events relating to the present struggle.* (London : Hutchinson, 1900).
<https://archive.org/details/storychinawithd01edwagoog>. [WC]

Edwards, R. Randle (1934-) : Walter Gellhorn Professor of Law, Columbia Law School, East Asian Institute, Columbia University, New York

Biographie

- 1956 R. Randle Edwards erhält den B.A. der Harvard University. [CU]
- 1964 R. Randle Edwards erhält den M.A. und J.D. der Harvard University. [CU]
- 1967 R. Randle Edwards erhält den M.Phil. der Harvard University. [CU]
- 1967-1973 R. Randle Edwards ist Research Associate in Chinese Law an der Harvard Law School, Harvard University. [CU]
- 1971-1972 R. Randle Edwards ist Acting Director der East Asian Legal Studies der Harvard Law School, Harvard University. [CU]
- 1972-1973 R. Randle Edwards ist Associate Director der East Asian Legal Studies der Harvard Law School, Harvard University. [CU]
- 1973-2002 R. Randle Edwards ist Walter Gellhorn Professor of Law der Columbia Law School und Professor am East Asian Institute der Columbia University. [CU]
- 1983-1991 R. Randle Edwards ist Vorsitzender des Committee on Legal Education Exchange with China. [CU]
- 1983-2002 R. Randle Edwards ist Gründer und Direktor des The Center for Chinese Legal Studies der Columbia University. [CU]

1987-1996 R. Randle Edwards ist Editor-in-chief des *Journal of Chinese law = Columbia journal of Asian law*. [CU]

Bibliographie : Autor

- 1977 Edwards, R. Randle. *Reflections on crime and punishment in China ; with appended sentencing documents*. Transl. of documents by Randle Edwards and Hungdah Chiu. (Baltimore, Md. : University of Maryland, School of Law, 1977). (Occasional papers/reprints series in contemporara Asian studies ; no 8, 1977). [WC]
- 1980 *Essays on China's legal tradition*. Ed. by Jerome Alan Cohen, R. Randle Edwards, and Fu-mei Chang Chen. (Princeton, N.J. : Princeton University Press, 1980). (Studies in East Asian law). [WC]
- 1983 Edwards, R. Randle. *Law in the People's Republic of China*. (New York, N.Y. : Columbia University School of Law, 1983). [WC]
- 1986 Edwards, R. Randle ; Henkin, Louis ; Nathan, Andrew J. *Human rights in contemporary China*. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1986).
- 1989 Edwards, R. Randle ; Young, Michael K. *Introduction to Chinese and Japanese law*. (New York, N.Y. : Columbia University School of Law, 1989). [WC]

Edwins, August W. = Edwins, August William (bei Swede Valley, Iowa 1871-1942 auf See) : Missionar Board of Foreign Missions of the Augustana Lutheran Church in China

Biographie

- 1905-1942 August W. Edwins ist Missionar des Board of Foreign Missions of the Augustana Lutheran Church in Xuchang und Jigonshan (Henan). [Shav1]
- 1922-1942 August W. Edwins ist Professor des Union Theological Seminary in Shekou (Guangdong). [Shav1]

Eeden, Frederik Willem van (Haarlem 1860-1932 Bussum) : Holländischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1927 [Raché, Paul]. *Yuan xu*. Lu Xun yi. In : [Eeden, Frederik van]. Xiao Yuehan. [ID D12552]. [Übersetzung des Vorwortes].
原序 [FiR5]
- 1928 [Eeden, Frederik van]. *Xiao Yuehan*. T. 1. Aitan zhu ; Lu Xun yi. (Shanghai : Wei ming she, 1928). (Wei ming cong kan ; 1).
小約翰 [FiR5]

Eekelen, Wilhelm Frederick van (Utrecht 1931-) : Politiker, Diplomat

Bibliographie : Autor

- 1967 Eekelen, W[ilhelm] F[rederik] van. *Indian foreign policy and the border dispute with China : a new look at Asian relationships*. (The Hague : M. Nihoff, 1967). [WC]

Eerde, G.R. van (um 1952) : Australischer Pastor Church of Christ

Biographie

- 1952 Konferenz Australian Peace Council in Beijing. Victor James und G.R. van Eerde nehmen daran teil. [StraL2:S. 199]

Effner, Joseph (Taufe Dachau 1687-1745 München) : Baumeister, Gartenarchitekt, Dekorateur

Biographie

1716-1719 Errichtung der Pagodenburg mit chinesischen Tapeten im Schloss Nymphenburg im Auftrag von Kurfürst Max Emanuel durch Joseph Effner. [KölE1]

Egal, Georges (Shanghai 1923-) : Französischer Diplomat

Biographie

1945-1949 Georges Egal ist Konsul des französischen Konsulats in Shanghai und Beijing. [Int]

1980-1982 Georges Egal ist Generalkonsul des französischen Generalkonsulats in Hong Kong und Macao. [CF]

Egan, Ronald = Egan, Ronald C. = Egan, Ronald Christopher (1948-) : Professor, Department of East Asian Languages and Cultural Studies, University of California, Santa Barbara

Biographie

1976 Ronald Egan promoviert an der Harvard University. [WC]

Bibliographie : Autor

1976 Egan, Ronald Christopher. *Selections from Tso chuan ; translation and analysis*. (Cambridge, Mass. : Harvard University, 1976). Diss. Harvard Univ., 1976. [Zuoqiu, Ming. *Zuo zhuan*]. [WC]

1984 Egan, Ronald. *The literary works of Ou-yang Hsiu (1007-72)*. (Cambridge ; New York, N.Y. : Cambridge University Press, 1984). (Cambridge studies in Chinese history, literature, and institutions). [Ouyang Xiu]. [WC]

1994 Egan, Ronald. *Word, image, and deed in the life of Su Shi*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, Council on East Asian Studies, Harvard-Yenching Institute, 1994). (Harvard-Yenching Institute monograph series ; 39). [Enthält Gedichte von Su Shi auf Englisch und Chinesisch]. [WC]

1998 Egan, Ronald C. *Qian Zhongshu's reading of the Chinese classic : gauging the principles of Guan zhui bian*. (Hsin-chu, Taiwan : National Tsing Hua University, College of Humanities and Social Sciences, Program for Research of Interlectual-Cultural History, 1998). (Hsin Chu Bank endowed lecture series on thought and culture). [WC]

1998 Qian, Zhongshu. *Limited views : essays on the ideas and letters*. Selected and transl. by Ronald Egan. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, Harvard University Asia Center, 1998). (Harvard-Yenching Institute monograph series ; 44). Übersetzung von Qian, Zhongshu. *Guan zhui bian*. (Beijing : Zhonghua shu ju : Xin hua shu dian Beijing fa xing suo fa xing, 1979).
管錐編 [WC]

2006 Egan, Ronald. *The problem of beauty : aesthetic thought and pursuits in Northern Sung dynasty China*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, Harvard University Asia Center, 2006). (Harvard East Asian monographs ; 271). [WC]

Egan, Susan Chan (um 1987) : Presidentin Pacific Trade Winds

Bibliographie : Autor

- 1987 Egan, Susan Chan. *A latterday confucian : reminiscences of William Hung (1893-1980)*. (Cambridge, Mass. ; London : Council on East Asian Studies, Harvard University ; Harvard University Press, 1987). [AOI]

Egeli, Eveline (um 1998) : Schweizerin*Bibliographie : Autor*

- 1998 Egeli, Eveline. *Tibet-Tagebuch : 27 Tage im Land des Dalai Lama*. (Ottobrunn : AC Verlag, 1998). [Bericht der Expedition von Hanoi nach Yunnan und Tibet]. [WC]

Egerod, Soren = Egerod, Soren Christian (Kopenhagen 1923-1995 Kopenhagen) : Linguist, Sinologe, Professor für ostasiatische Sprachen, Univesität Kopenhagen*Biographie*

- 1942-1945 Soren Egerod studiert klassische Philologie, Sanskrit und komparative Linguistik an der Universität Kopenhagen. [Wul1]
- 1945-1946 Soren Egerod studiert Chinesisch und Linguistik an der Ecole des langues orientales vivantes in Paris [Wul1,Eger1]
- 1948 Soren Egerod erhält den Fil.kand. (B.A.) in Chinesisch, Griechisch und Sanskrit. [Wul1]
- 1948-1950 Soren Egerod studiert in China, Hong Kong und Macao. Er forscht über südchinesische Dialekte, Kantonesisch, Longdu und Zhong shan Hakka. [Wul1]
- 1950-1951 Soren Egerod studiert chinesische Linguistik, Tibetisch und Thai an der University of California, Berkeley. [Wul1]
- 1951 Soren Egerod erhält das Fil.lic. (M.A.) in Chinese Linguistics der Universität Kopenhagen. [Wul1,Eger1]
- 1952-1956 Soren Egerod arbeitet mit Mary Haas am Thai-English student's dictionary an der University of California, Berkeley und studiert Indonesisch [Wul1]
- 1954-1956 Soren Egerod ist Assistant Professor of Oriental Languages der University of California, Berkeley und unterrichtet Chinesisch und Indonesisch. [Wul1]
- 1956 Soren Egerod promoviert in Chinese Linguistics der Universität Kopenhagen. [Wul1]
- 1957-1958 Soren Egerod unterrichtet an der Universität Kopenhagen. [Wul1]
- 1959-1993 Soren Egerod ist Professor of East Asian Languages an der Universität Kopenhagen [Wul1]
- 1967-1986 Soren Egerod ist Direktor des Scandinavian Institute of Asian Studies der Universität Kopenhagen. [Eger1]
- 1970-1993 Soren Egerod ist Herausgeber der Acta orientalia. [Eger1]
- 1976 Soren Egerod ist Präsident der European Association of Chinese Studies. [EACS]
- 1993 Soren Egerod arbeitet am Atayal dictionary an der Academia Sinica in Taiwan. [Eger1]
- 1994 Soren Egerod ist Visiting Professor am Institute of Language and Culture for Rural Development an der Mahidol University, Thailand. [Eger1]

Bibliographie : Autor

- 1947 Malmqvist, Göran ; Egerod, Soren. *Gunnar Martins samling av kinesisk och japansk litteratur*. (Stockholm : Kungl. Biblioteket, 1947). [Bibliographie]. [WC]

- 1953 Meng-tse [Mengzi]. *Mencius' samtaler og sentenser*. I dansk oversættelse med indledning og forklaringer ved Søren Egerod. (København : Arnold Busck, 1953). [WC]
- 1955 Chuang, Tsi [Zhuangzi]. *Sjælen og sommerfuglen*. Søren Egerod. (København : Thaning & Appel, 1955). (Religion og livsvisdom). [WC]
- 1956 Egerod, Søren. *The Lungtu dialect : a descriptive and historical study of a south Chinese idiom*. (Copenhagen : E. Munksgaard, 1956). Diss. Univ. København : E. Munksgaard, 1956. [WC]
- 1957-1964 *Kinesiske tekster*. Søren Egerod. Vol. 1-3. (København : Folkeuniversitetet, 1957-1964). [WC]
- 1959 *Studia serica Bernhard Karlgren dedicata. = Sinological studies dedicated to Bernhard Karlgren on his seventieth birthday*, Oct. fifth, 1959. Edenda curaverunt Søren Egerod et Else Glahn. (Copenhagen : E. Munksgaard 1959). [WC]
- 1971 *A symposium on Chinese grammar*. Held at the Scandinavian Institute of Asian Studies, Copenhagen 17-29 Aug. 1970, under the chairmanship of Søren Egerod. Ed. with transcription of the discussions by Inga-Lill Hansson. (Lund : Studentlitteratur, 1971). (Scandinavian Institute of Asian Studies monograph series ; no 6). [WC]
- 1972 *Den buldrende tromme : moderne kinesisk poesi : en antologi*. Ved Göran Malmqvist ; oversat fra kinesisk af Søren Egerod. (København : Gyldendal, 1972). [Gedichte China 20. Jh.]. [WC]
- 1973 Mao, Tse-tung [Mao Zedong]. *Den lange march : 38 digte af Mao Zedong*. Udgivet af Göran Malmqvist ; på dansk fra svensk ved Søren Egerod. (København : Gyldendal, 1973). [WC]
- 1975 [Laozi]. *Omvej til Laotse*. Søren Egerod. (København : Gyldendal, 1975). [WC]
- 1980 Egerod, Søren. *Atayal-English dictionary*. Vol. 1-2. (London : Curzon Press, 1980). (Scandinavian Institute of Asian Studies monograph series ; no 35). [WC]
- 1988 Egerod, Søren, *Kinas religioner*. Tekster til livsanskuelser/religion redigeret af Asger Sørensen. (København : Gyldendal, 1988). [WC]
- 1994 Egerod, Søren. *Chinese at Danish Universities*. In : Survey / European Association of Chinese Studies ; no 3 (1994). [AOI]

Bibliographie : erwähnt in

- 1995 Bauer, Robert S. *Prof. Søren Christian Egerod*. In : Cahiers de linguistique – Asie orientale ; vol. 24, no 2 (1995).
http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/clao_0153-3320_1995_num_24_2_1480.

Eggebracht, Max (um 1923) : Deutscher Tierarzt

Eggebrecht, Arne (1935-2000) : Direktor des Römer- und Pelizaeus Museums Hildesheim, Professor

Bibliographie : Autor

- 1990 *Schätze Chinas in Museen der DDR : Kunsthandwerk und Kunst aus vier Jahrtausenden*. Hrsg. Herbert Bräutigam und Arne Eggebrecht. (Mainz : Ph. von Zabern, 1990). [Katalog der Ausstellung des Römer- und Pelizaeus-Museums, Hildesheim 1990].
- 1994 *China : eine Wiege der Weltkultur : 5000 Jahre Erfindungen und Entdeckungen*. Konzeption : Arne Eggebrecht ; unter fachlicher Beratung von Herbert Bräutigam. Ausstellung Römer- und Pelizaeus-Museum Hildesheim 17. Juli bis 27. Nov. 1994. 2. Aufl. (Mainz : von Zabern, 1994).

Eggebrecht, Max (um 1923)*Bibliographie : Autor*

- 1923 Eggebrecht, Max. *Der tierärztliche Anteil an deutscher Kulturarbeit im Schutzgebiet Kiautschou (China)*. Diss. Tierärztliche Hochschule Berlin, 1923. [Jiaozhou]. [WC]

Eggers, H. (vor 1919)*Bibliographie : erwähnt in*

- 1919 *Versteigerung der Nachlässe C. Rodeck und H. Eggers, einer Sammlung Gemälde alter und moderner Meister aus verschiedenem Privatbesitz, ferner einer kleinen Sammlung Miniaturen, sowie China- und Japan-Kunstgegenstände und Möbel, einer großen Anzahl echter Teppiche, einer Original vlämischen Barock-Zimmereinrichtung ; 24., 25. und 26. Juni 1919.* (Hamburg : G. Adolf Pohl, 1919).
https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/pohl1919_12_16. [WC]

Eggers, Kurt (Berlin 1905-1943 gefallen bei Isjum Bjelograd) : Schriftsteller*Bibliographie : Autor*

- 1935 Eggers, Kurt. *Herz im Osten : der Roman Li Taipés des Dichters*. (Stuttgart : Deutsche Verlags-Anstalt, 1935). [Li Bo].

Eggert, Herbert (um 1956) : Deutscher Schriftsteller*Bibliographie : Autor*

- 1957 [Eggert, Herbert. *Die Eismeerfahrer*]. Ren Zhi yi. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1957). Übersetzung von Eggert, Herbert. *Die Eismeerfahrer*. (Berlin : Verlag Neues Leben, 1956). [WC,ZhaYi2]

Eggert, Marion (1962-) : Koreanistin, Professorin für Koreanistik Ruhr-Universität Bochum*Bibliographie : Autor*

- 2004 *Die klassische chinesische Prosa : Essay, Reisebericht, Skizze, Brief : vom Mittelalter bis zur Neuzeit*. [Hrsg.] Marion Eggert, Wolfgang Kubin, Rolf Trauzettel, Thomas Zimmer. (München : Saur, 2004). (Geschichte der chinesischen Literatur ; Bd. 4). [AOI]
- 2005 Eggert, Marion. *Vom Sinn des Reisens : chinesische Reiseschriften vom 16. bis zum frühen 19. Jahrhundert*. (Wiesbaden : Harrassowitz, 2004). (Sinologica Coloniensia ; Bd. 23). [AOI]

Egglar, Albert (1913-1998) : Schweizerischer Alpinist*Bibliographie : Autor*

- 1956 Egglar, Albert. *Gipfel über den Wolken : Lhotse und Everest*. (Bern : Hallwag, 1956). [China und Nepal].
 =
 Egglar, Albert. *The Everest-Lhotse adventure*. Transl. By Hugh Merrick. (London : Allen & Unwin, 1957). [WC]

Eggleston, Frederic (Brunswick, Victoria, Australia 1875-1954) : Diplomat, Jurist, Politiker

Biographie

1941-1944 Frederic Eggleston ist Gesandter der australischen Gesandtschaft in Chongqing. [ChiAus1]

Egidio, Nuno Viriato Tavares de Melo = Tavares de Melo Egidio, Nuno Viriato = Melo Egidio, Nuno Viriato Tavares (Tomar, Santa Maria dos Olivais 1922-2011 Lissabon) : Gouverneur von Macao

Biographie

1979-1981 Nuno Viriato Tavares de Melo Egidio ist Gouverneur von Macao. [PorChi4]

Eglauer, Martina (1964-) : Dozentin für Sinologie, Münchner Volkshochschule

Bibliographie : Autor

2001 Eglauer, Martina. *Wissenschaft als Chance : das Wissenschaftsverständnis des chinesischen Philosophen Hu Shi (1891-1962) unter dem Einfluss von John Deweys (1859-1952) Pragmatismus*. (Stuttgart : F. Steiner, 2001). (Münchener ostasiatische Studien ; Bd. 79). [AOI]

Egolin, A.M. = Egolin, Aleksandr Mihajlovic (1896-1969) : Spezialist für russische Sprache und Literatur

Bibliographie : Autor

1947 [Egolin, A.M.]. *Gao'erji yu Eluosi wen xue*. Yegaolin deng zhu ; Zhao Kan deng yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Egolin, A.M. *Gor'kii I russkaia literature*. (Moskva : Pravda, 1949). [Maksim Gorky und die russische Literatur]. 高爾基与俄罗斯文学 [WC]

Ehlers, Joseph (Haartford, Conn. 1892-1988 Russellville, Ky.) : Ingenieur

Bibliographie : Autor

1966 Ehlers, Joseph. *Far horizons : the travel diary of an engineer*. (New York, N.Y. : Carlton Press, 1966). Reisebericht über China und Japan. [Cla]

Ehlers, Otto E. = Ehlers, Otto Ehrenfried = Ehlers, Otto Ehrenfried (Hamburg 1855-1895 Neuguinea) : Deutscher Reiseschriftsteller, Forschungsreisender

Bibliographie : Autor

1896 Ehlers, Otto Ehrenfried. *Im Osten Asiens*. (Berlin : Allgemeiner Verein für Deutsche Literatur, 1896). [Bericht über seine Reise über Hong Kong, Guangzhou, Macao, Shanghai, Tianjin, Mongolei, Korea]. <https://archive.org/stream/imostenasiens00ehlegoog#page/n7/mode/2up>. [Cla]

1929 Ehlers, Otto E. *Reisebilder aus Indien und China*. (Dortmund : W. Crüwell, 1929). Bericht seiner Reise entlang Chinas Küsten bis Beijing 1895. [Cla]

Ehlert, Astrid (um 1995)

Bibliographie : Autor

- 1995 Bai, Xianyong. *Treffpunkt Lotossee*. Aus dem Chinesischen von Astrid Ehlert. (Berlin : Bruno Gmünder, 1995). Übersetzung von Bai, Xianyong. *Nie zi*. (Taipei : Yuan jing chu ban shi ye gong si, 1983). [WC]

Ehrenburg, Ilya = Ehrenburg, Il'ia Grigor'evich = Erenburg, Il'ia (Kiew, Ukraine 1891-1967 Moskau) : Russischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1940 *Ta you yi zhi lai fu qiang*. Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1940). (Guang ming wen yi cong shu). = Zhong. Gao'erji [et al.] zhu ; Mei Yi yi. (Shanghai : Guang ming shu ju, 1946). [Übersetzung von Short stories].
[Enthält] : Maksim Gorky, Ilya Ehrenburg, Paul Vaillant-Couturier, Henry James, Alexei Novikov-Priboi.
她有一支来福枪 [WC]
- 1953 [Ehrenburg, Ilya]. *Di jiu ge lang tou*. Shi Zhecun yi. (Shanghai : Wen hua gong zuo she, 1953). (Shi jie wen xue yi cong). Übersetzung von Errenburg, Ilya. *Devjatyi val*. (Moskva : Sov. Pisatel', 1953). = Erenburg, Il'ja. *Die neunte Woge : Roman*. Aus dem Russischen von Alfred Kurella. (Moskau : Verlag für fremdsprachige Literatur, 1953). (Bibliothek ausgewählter Werke der Sowjetliteratur).
第九个浪头 [KVK]

Ehrenstein, Albert (Wien 1886-1950 New York, N.Y., Armenhospiz auf Welfare Island) : Österreichischer Schriftsteller

Biographie

- 1912 Die erste Beschäftigung mit China von Albert Ehrenstein erscheint in der Erzählung *Tai-gin* [ID D12455]. Taigin tritt als Kaiser von China auf, der unsäglich unter den Qualen seines Elternhauses leidet und ein einsames Leben führt. [Döb1:S. 27,LiC1:S. 175]
- 1919 Albert Ehrenstein hofft vergeblich auf die Revolution und den antinationalen Sozialismus in Deutschland und „flieht nach China“ : er wendet sich der Nachdichtung chinesischer Lyrik zu. [HanR1:S. 173]
- 1922 Ehrenstein, Albert. *Schi-king : das Liederbuch Chinas* [ID D12457].
Quellen : Rückert, Friedrich. *Schi-king oder chinesische Lieder* [ID D4634]. Strauss, Victor von. *Schi-king : das kanonische Liederbuch der Chinesen* [ID D4648].
Ehrenstein schreibt : Die hier mitgeteilten Übersetzungen aus dem Schi-king greifen meist auf Rückert zurück... [ID D4634]. Rückerts Nachdichtung übertrifft... die philologisch wertvollere, dichterisch schwächere Professorenarbeit von Victor Strauss [ID D4648] weitaus. Wenn auch Strauss durch Kenntnis des Originals und seiner Kommentare vor jenen Verballhornungen und krassen Missverständnissen gefeit ist, denen der auf eine ungefähre wörtliche Inhaltsangabe chinesischer Gedichte als einzige, sehr oft trübe Quelle angewiesene Rückert auf Schritt und Tritt ausgesetzt war...
Die gelben Lieder waren für den Gesang bestimmt, reich an Variationen, Wiederholungen, Refrain. Sie hatten keinen Rhythmus, aber fast immer Reim... Ich bemühte mich, den von mir erwählten hundert Gedichten durch Kürzungen, lebendigeren Rhythmus, Entfernung sinnstörender Zutaten, Umbau, in vielen Fällen durch Neudichtung etwas von der sinnlicheren Unmittelbarkeit der ersten Schöpfung wiederzugeben.
Ich vermied es, zeremonielle Dichtungen aufzunehmen oder gar nur dem historischen Spezialisten und Sinologen verständliche Verse, die der Chinesischemauerlangenweile von Anmerkungen bedurft hätten...

Hans Bethge schreibt 1923 : Ehrenstein geht in seinen Nachdichtungen auf eine alte, äusserst schwerfällige deutsche Prosaquelle zurück. Er hat seine Vorlagen verlebendigt, vergeistigt, und nun stehen melancholische Rhythmen von ganz Ehrensteinschem Duktus da, eigenwillig, modern und doch uralte, umstrahlt von einem Glänzen aus dem grossen Reiche der Mitte.

Leopold Woitsch schreibt 1924 : Ehrensteins Nachdichtungen, eine "Veredlung" wörtlicher Interlinearversionen nennt er sie, sind weiter nichts, als eine ohne Rücksicht auf den chinesischen Text und noch dazu in peius geänderte Umarbeitung mit ganz willkürlichen Auslassungen, bzw. ein stellenweise ungenauer Abdruck der erwähnten Arbeiten Pfizmaiers... Es ist aber fürwahr nicht der wahre Pu Chü-i [Bo Juyi], den Ehrenstein uns zeigt, sondern nichts als eine geradezu klägliche Karikatur des grossen chinesischen Dichters und Staatsmannes.

Ingrid Schuster : Albert Ehrensteins erste Sammlung chinesischer Gedichte trägt noch keinen politisch-sozialen Charakter.

Es geht Albert Ehrenstein um Wahrheit und Menschlichkeit und um die Unterdrückten. Als heftiger Kriegsgegner resigniert er zusehends und veröffentlicht Essays und Übersetzungen aus dem Chinesischen. [Ehr9,Schu4:S. 104,HanR1:S. 174-175, 189, 203,Zou1:S. 13-14]

1923 Ehrenstein, Albert. *Pe-lo-thien* [ID D12456].

Quelle : Pfizmaier, August. *Po, Chü-i. Der chinesische Dichter Pe-lo-thien* [ID D4779].

Ingrid Schuster : Darin enthalten sind Gedichte von Bo Juyi (51). Er wählt überwiegend Gedichte aus, die von einer pessimistischen Stimmung erfüllt sind : Vergänglichkeit, Herbst, Armut und Unterdrückung. Ein anderes Thema ist die Liebe, aber häufig mit Enttäuschung und Kummer verbunden.

Han Ruixin : Albert Ehrensteins Nachdichtungen weisen zumeist starke Abweichungen im Wortlaut vom chinesischen Original auf. Nicht selten werden einzelne chinesische Ausdrücke durch andere ersetzt.... oder umformuliert.... Nicht selten werden chinesische Verse ausgelassen, was zur Folge hat, dass der Sinngehalt des Originals nicht vollständig wiedergegeben wird... Manche Gedichte sind in ihrer Struktur geändert worden. Das zeigt sich darin, dass die Reihenfolge der Verse in der Nachdichtung neu bestimmt wird... oder dass Teile ausgeschnitten und neu zusammengestellt werden. [Schu4:S. 105,HanR1:S. 182, 190, 195, 197]

1924 Ehrenstein, Albert. *China klagt* [ID D12458].

Quellen : Pfizmaier, August. *Po, Chü-i. Der chinesische Dichter Pe-lo-thien* [ID D4779]. Arthur Waley.

Darin enthalten : Gedichte von unbekanntem Dichtern (26), Shi jing (13), Du Fu (2), Bo Juyi (9).

Ehrenstein schreibt : Im Shi-king [Shi jing], der dokumentarischen Sammlung chinesischer Volkslieder ... finden wir viele Verse des Unmutes, des Ärgers, der Empörung über die unfähige Gewaltherrschaft und vor allem eine stetig zunehmende Unlust und Aversion gegen den Soldatendienst und die Kriegsführerei. Doch erst um 800 nach Christi Geburt lebte der Mann und Ankläger, der den Übermut und die Verschwendung der Mandarine und Fürsten geisselte, den Schrei der leidenden und hungernden Massen ausstieß : Po Chü-i [Bo Juyi]. Darin klagt das chinesische Volk über die Gewaltherrschaft, den Soldatendienst und die Kriegsführerei und soziale Ungerechtigkeit.

Han Ruixin : Es ist offensichtlich, dass Ehrenstein mit diesem Werk seinen eigenen Gedanken und Intentionen Ausdruck geben wollte. [Döb1:S. 28,HanR1:S. 183-185,Schu4:S. 105]

1924 Ehrenstein, Albert. *Po Chü-i* [ID D12754].

Darin enthalten sind 41 Nachdichtungen von Bu Juyi.

Han Ruixin : Diese Gedichte sind wie in Pe-lo-thien von einer resignierten, düstern und pessimistischen Stimmung getragen. Auch enthalten sie wiederum Themen wie soziale Ungerechtigkeit, Unterdrückung und das Leiden der Massen. [HanR1:S. 185]

1927

Ehrenstein, Albert. *Räuber und Soldaten* [ID D12207].

Albert Ehrenstein schreibt im Nachwort : Abneigung gegen den penetranten Zuckerguss derartiger Süßspeisen trieb mein Interesse für chinesische Epik in minder ätherische Gegenden – von der langweiligen Apotheose des Dutzendliteraten weg in die Regionen der Volksromane.

Chuan Chen : *Shui hu zhuan* ist zwar ein revolutionärer Roman, der sich aber mit tiefinnerlichen, ernsthaften mit allgemein menschlichen Problemen auseinandersetzt. Ehrenstein sieht nur die radikalen und revolutionären Elemente. Er hält diesen Roman für einen grossen, aber noch rohen Entwurf, für eine Darstellung vieler Episoden und Geschehnisse ohne schöpferische Konzentration, ohne letzte künstlerische Einheit. Ehrenstein befindet sich im Irrtum : dieser Roman ist unzweifelhaft ein künstlerisch vollendetes Werk. So entstand aus der Absicht Ehrensteins, der aus diesem „rohen Stoff“ ein künstlerisches Werk schaffen wollte, in Wirklichkeit der ungewollte Versuch, aus einem Kunstwerk ein Kunstwerk zu machen.

Da Ehrenstein die chinesische Sprache nicht beherrscht, hat er durch einen Chinesen namens Ta Ko-an, der über hundert Bruchstücke aus verschiedenen chinesischen Erzählungen für ihn übersetzte, *Shui hu zhuan* kennengelernt. Er hat das Buch in richtiger Reihenfolge nicht lesen können, es ist ihm lediglich in Bruchstücken bekannt geworden. Das ist der Grund für seinen Irrtum, und deshalb unternahm er den Versuch, durch radikale Vereinfachung der Geschehnisse und Zuschreibung und Konzentration der Taten auf eine Hauptfigur, der Arbeit ein Einheit zu geben, die sie im Original noch nicht besitzt.

Er hat gerade die Episoden aus dem Leben Su Sung's ausgelassen, die die wichtigsten für seine menschliche Entwicklung sind, und statt dessen hat er viele Abenteuer anderer Räuber ihm zugeschrieben, ohne zu bedenken, dass die andern andere Charaktere sind... Es genügt ihm, wenn der Held ein Räuber und Revolutionär ist. Dadurch bringt er in seine Umarbeitung eine absolut unchinesische Aggressivität, eine leidenschaftliche Spannung, die in einem gewissen Widerspruch steht zu der lyrischen Grundstimmung, die das ganze Buch durchzieht.

Ma Jia : Die Nachdichtung ist nach sinologischer Ansicht ein misslungener Versuch... Durch das Zusammenpressen verschiedener, einander widersprüchlicher Charaktere in eine Figur und durch die Häufung der Handlungen gehen nicht nur die formalen Merkmale des chinesischen Romans, sondern auch die chinesische Mentalität verloren.

Karl-Markus Gauss : Seine chinesischen Nach- und Umdichtungen bilden einen Spiegel seines leidenden und rebellischen Wesens, das in der chinesischen Literatur Resonanz sucht und zum Ausdruck drängt, China ist für ihn keine fernöstlich dargebrachte Religion des Sich-Ertragens, sondern ein Reich der Rebellen, die keine Herrschaft und sich selbst nur in der Empörung ertragen.

Li Changke : Die bewusste Suche nach "Kampf" bestimmt Ehrensteins Beschäftigung mit China. Der Rebellionsgeist gegen die bestehende Gesellschaftsordnung liegt diesem Buch zugrunde... Der *Shui Chuan* mit seinem sozialkritisch-rebellischen Gehalt begeisterte den Dichter. Fortan wollte er das chinesische Werk "unter Beibehaltung des charakteristisch Chinesischen : des kolklorisch, sittengeschichtlich wichtigen Details zu einem zusammenhängenden, für Europäer lesenswerten Kunstwerk bearbeiten"... Die grossen Züge, mit denen Ehrenstein den chinesischen Roman umformte, verleihen ihm einen selbständigen Charakter. Der Erzähler selbst betrachtete sein Buch offenbar auch als eine eigenständige Leistung... Ein Textvergleich mit dem Original erübrigt sich sicher... Ehrenstein scheint sich weitgehend mit Wu Sung identifiziert zu haben, indem er die Geschicke seines Helden bis zu einem gewissen Grad zu einer literarischen Reflexion seiner eigenen sozialen Lage umgestaltete. [Döb1:S. 29,Che2:S. 25,LiC1:S. 180, 182-183]

- 1928 Ma Jia : Albert Ehrenstein schreibt in einem Brief, er sei ein freier Schriftsteller Europas, dessen eigene Arbeiten die Verleger nicht drucken, ihn so zur Reproduktion chinesischer Provenienzen zwingen.
Er verbrachte seine Kindheit in der Atmosphäre einer armen jüdischen Familie. In der Diskriminierung, die er damals erlitt, keimt seine allgemeine Auflehnung. Einsam und trostlos kämpft er gegen den Krieg und die Gesellschaft. Seine Verbitterung gipfelt in einer grenzenlosen Verzweiflung am Leben... Die Expressivität des Klagegestus, die Unverwechselbarkeit des Leidenstons findet man auch in seiner chinesischen Dichtung wieder. Er sucht in der chinesischen Dichtung Resonanzen seiner Klage und Anklage. [Döb1:S. 27]
- 1933 Ehrenstein, Albert. *Das gelbe Lied* [ID D12454].
Quellen : Arthur Waley und Erwin von Zach.
Darin enthalten : Gedichte aus dem Shi jing (33), von Li Bo (58), Du Fu (30), Bo Juyi (158) und 55 andere Gedichte.

Han Ruixin : Ehrenstein hat an der Verbesserung und Erweiterung seiner Nachdichtungen chinesischer Lyrik gearbeitet. Themen sind Kummer und Leiden des Daseins, Armut, soziale Ungerechtigkeit, Krieg, Sehnsucht nach Liebe, Heimweh, Vergänglichkeit und Einsamkeit. [HanR1:S. 187]
- 1937 Albert Ehrenstein schreibt : Meine Auswanderung nach China hatte ihre Ursache in einer unglücklichen Liebe, die mich für längere Zeit vor der Wirklichkeit fliehen liess - ohne alle östlichen Tendenz.
Li Changke : Bei Ehrenstein mag Liebeskummer als Hintergrund für dessen Hinwendung zu China von nur äusserer Natur gewesen sein. So sieht man heute in der Zuwendung des Dichters zu China zum Beispiel einen "poetischen Selbstrettungsversuch" des in einer künstlerischen Krise befindlichen, um Anerkennung kämpfenden Schriftsteller, oder man interpretiert sie als einen Versuch Ehrensteins, "in der chinesischen Mimikry die völlige Assimilation herbeizuführen", da das Chinesentum noch mehr als die religiös tolerante Antike, zu der sich der Dichter ebenfalls hingezogen gefühlt habe, in der Lage sei, "die Leiden der Vereinzelung und Isolation auszulöschen oder besser, sie angesichts des Fortbestandes seiner uralten Kultur zu relativieren". Ein Zeitgenosse begründete das Chinainteresse Ehrensteins primär politisch : Gegen Ende der zwanziger Jahre zerplatzte die Hoffnung des Dichters auf eine Revolution in Deutschland. Infolgedessen wandte er sich vom Heimatland ab und China zu, das gerade im Umbruch begriffen war und Revolution und Sozialisierung versprach. [Döb1:S. 27,LiC1:S. 177-178]

Bibliographie : Autor

- 1912 Ehrenstein, Albert. *Der Selbstmord eines Katers*. (München : Georg Müller, 1912). Darin enthalten ist Erzählung *Tai-gin*.
- 1922 *Schi-king : das Liederbuch Chinas*. Gesammelt von Kung-fu-tse. Hundert Gedichte, dem Deutschen angeeignet, nach Friedrich Rückert, von Albert Ehrenstein. (Wien : Gesellschaft für graphische Industrie, 1922). [Shi jing].
- 1923 Ehrenstein, Albert. *Pe-lo-thien*. (Berlin : E. Rowohlt, 1923). [Freie Übersetzungen von Gedichten von Bo Juyi]..
- 1924 Ehrenstein, Albert. *China klagt : Nachdichtungen revolutionärer chinesischer Lyrik aus drei Jahrtausenden*. (Berlin : Malik-Verlag, 1924). (Malik-Bücherei ; Bd. 8).
- 1924 Ehrenstein, Albert. *Po Chü-i*. (Berlin : Ernst Rowohlt, 1924). In : Vers und Prosa ; H. 7 (1924). Artikel über Bo Juyi und Übersetzungen von Gedichten von Bo Juyi.

- 1927 *Räuber und Soldaten : Roman*. Frei nach dem Chinesischen von Albert Ehrenstein. (Berlin : Ullstein Verlag, 1927). = *Mörder aus Gerechtigkeit : Romane*. Frei nach dem Chinesischen von Albert Ehrenstein. (Berlin : Deutsche Buch-Gemeinschaft, 1931). = Ehrenstein, Albert. *Mörder aus Gerechtigkeit : [Hörspiel]*. Red. Johannes Twaroch. (St. Pölten : Verlag Niederösterreichisches Pressehaus, 1978). Übersetzung von Shi Nai'an. *Shui hu zhuan*.
- 1933 Ehrenstein, Albert. *Das gelbe Lied : Nachdichtungen chinesischer Lyrik*. (Berlin : Deutsche Buch-Gemeinschaft, 1933). Es wurden nur siebzehn Exemplare gedruckt, da die Nationalsozialisten den weiteren Druck und die Auslieferung verhinderten.

Bibliographie : erwähnt in

- 1986 Gauss, Karl-Markus. *Wann endet die Nacht : über Albert Ehrenstein : ein Essay*. (Zürich : Edition Moderne, 1986).
- 1993 Han, Ruixin. *Die China-Rezeption bei expressionistischen Autoren*. (Frankfurt a.M. : P. Lang, 1993). (Europäische Hochschulschriften ; Reihe 1. Deutsche Sprache und Literatur ; Bd. 1421). Diss. Univ. München, 1993. [AOI]
- 2004 Albert Ehrenstein. In : *Hamburger China-Notizen ; Nr. 36 (2004)*. [Int]
- 2006 Zou, Yunru. *Schi-king : das "Liederbuch Chinas" in Albert Ehrensteins Nachdichtung : ein Beispiel der Rezeption chinesischer Lyrik in Deutschland zu Beginn des 20. Jahrhunderts*. (St. Ingbert : Rörig, 2006). (Mannheimer Studien zur Literatur- und Kulturwissenschaft ; Bd. 39). Diss. Univ. Mannheim 2005. [Shi jing]. [AOI]

Eich, Gottfried (1878-1942) : Arzt, Missionar Rheinische Missionsgesellschaft

Biographie

- 1905-1920 Gottfried Eich ist Missionar der Rheinischen Missionsgesellschaft in China. Ab 1909 Arzt des Missionskrankenhauses in Tungkun = Dongguan, Guangdong. [VEM]

Eich, Günter = Eich, Erich (Pseud.) (Lebus 1907-1972 Salzburg) : Schriftsteller, Dichter, Hörspielautor

Biographie

- 1925-1927 Günter Eich studiert Sinologie, Volkswirtschaft und Rechtswissenschaft an der Friedrich-Wilhelm-Universität in Berlin.
Er beschreibt bei einem Rundfunkgespräch 1933 den Grund für sein Studium der Sinologie : „Ich lerne Chinesisch“ : Es war eigentlich alles nur ein Zufall und es begann damit, dass ich eines Tages in ein chinesisches Restaurant in Berlin kam und dort versuchte, auf chinesische Weise mit den Essstäbchen zu essen. Wie das gemacht wurde, davon hatte ich keine Ahnung. Ich nahm also die beiden Stäbchen, jedes in eine Hand, und versuchte nun vergeblich, damit einen Bissen zum Mund zu bringen. Ich hätte wahrscheinlich stundenlang so herumhantiert, ohne satt zu werden, wenn mir nicht mein Nachbar am Tische, ein junger Chinese, zu Hilfe gekommen wäre... Ich geriet mit meinem Nachbar in ein Gespräch über Tischsitten und Essen bei Chinesen und Europäern und er erzählte mir von den vielen Sagen, die in Europa über chinesische Gerichte verbreitet sind... Er erzählte mir vielerlei von China und schliesslich kamen wir auch auf die chinesische Sprache zu sprechen und das, was er mir darüber sagte, war so interessant, dass ich Lust bekam, mich näher damit zu befassen. Mein freundlicher Nachbar, der schon mehrfach Unterricht im Chinesischen gegeben hatt, erbot sich, mich in die Anfangsgründe dieser geheimnisvollen Sprache einzuführen. [Eich2:S. 5,Eich4:S. 6, 8]
- 1927 Günther, Erich [Eich, Günter]. *Europa contra China* [ID D13445].

Eich schreibt : Und was war in China in den Jahrhunderten vor der Berührung mit Europa ? Blühte er da, der chinesische Geist, war es ein herrliches Leben da, Segen und selbstverständliches Gedeihen ? Nicht viel davon, die seit anderthalb Jahrtausenden hochgehaltenen Lehren der Staatskunst leer geworden, ein totes Gehäuse für ein lebendiges Volk, vielleicht waren sie nie sehr voll gewesen, Stagnation, Konservatismus, Bürokratie... Aber der „chinesische Geist“ ist uns nicht not. Not ist die Hingabe an das Bewusstsein, not ist, dass wir unser eigenes Leben uns unverfälscht erhalten. Wir sind vor allem Europäer. Europas Weg ist die Tapferkeit im Sinnlosen. Vielleicht ist das wenig, aber das Chinesentum und alles andere ist noch weniger. Hören wir auf, von China zu reden, und reden lieber von uns selbst...

Konfuzius ist ein nüchternes Holzgestell mit moralischem Anstrich, der ganz Mann ein drohend erhobener Zeigefinger. Ihm verdankt, Gott sei's geklagt, China das Meiste. Laotse, geboren als Greis und Weiser, schattenhafte Rätselgestalt : Er ist von allen noch der Konsequenteste, will wirklich zur Natur, weg von der Kultur, aber er grenzt nicht ab, sein Ideal sind zwar primitive Zustände, aber immer noch menschliche, und Natur fängt erst an und Kultur hört erst auf, wo der Mensch aufhört. ... Der Chinese will sich anpassen, der Europäer zwingt der Natur sein Werk auf, das ist der einzige, der notwendige, wenn vielleicht auch resignierte Standpunkt. Denn zurück können wir nicht. Die grosse Fähigkeit des Chinesen, sich in die Natur einfühlen zu können, sei „das Sein selbst“... Wer wirklich Teil von ihr [Natur] sein wollte, müsste weitergehen als Laotse ; der radikalste Chinese müsste ein Tier werden, denn Kultur beginnt mit dem Bewusstsein...

Alle chinesischen Denker zeigen den Weg zum Einklang mit der Natur – jeder einen anderen. Nie werden irgendwelche Zweifel laut an der Möglichkeit einer solchen Einordnung, einer solchen Rückkehr zur Natur, obwohl dagegen schon die Häufigkeit der Forderung sprach. Wer ganz in der Natur ist, verlangt nicht nach ihr. Nie in China schwang mehr als bei uns der Mensch im kosmischen Geschehen, er müsste aber kein Mensch sein. Darüber hin täuscht auch nicht die „Urwüchsigkeit“ und die gewiss grosse Fähigkeit des Chinesen, sich einzufühlen, in Pflanzen, Stein, Berg und Landschaft, wie sich das in seiner herrlichen Malerei und seiner Dichtung offenbart.

Yamane Keiko : Man spürt Eichs unsichere, paradoxe Einstellung gegenüber China. Er lehnt zunehmende Einflüsse Chinas auf Europa ab. „Diejenigen Europäer seinen schlecht, die sich selbst und uns zu Chinesen machen. Wenn die Europäer manches nötig hätten, hat China ebenso viel und mehr nötig“. Eich betont die negative Seite Chinas und meint, dass es als das klassische Land des Bürgerkrieges jetzt und seit hundert Jahren immer mehr irre an seinem Geist werde. Eich kann allerdings nicht alles, was in China steckt, als unnütz für den Westen abtun und gibt doch als einen der grossen Unterschiede zu, dass der chinesische Geist „eine imponierende Einheitlichkeit in seinen vielfachen Verzweigungen hat ; als Letztes und Wichtigstes kehrt immer und bei allen wieder die Idee der Eingliederung in den Lauf des Naturganzen, in das „Tao“.

Eich hält zwar an Europa fest, aber weniger deswegen, weil Europäer einen besseren Weg gehen als Chinesen, sondern auf Grund der Einsicht, dass eine solche weitreichende Entwicklung wie in Europa nicht wieder rückgängig gemacht werden kann. Er fordert seine Leser auf, allen Gefahren zum Trotz den geraden Weg weiter zu schreiten ; denn er hält Passivität überhaupt, die in China als Tugend angesehen wird, für primitiv und deshalb für rückständiger als die Aktivität der Europäer. China ist das Land, das nachholen soll, was Europa schon erreicht hat. „Wir sind vor allem Europäer. Europas Weg ist die Tapferkeit im Sinnlosen“.

Eich ist der Meinung, dass man die Kriege in China nicht einfach Europa zur Last legen kann, als wäre ihre Ursache die steigende Verwirrung durch die Berührung mit dem Fremdländischen.

Wei Maoping : Eichs Kritik bezieht sich hauptsächlich auf die strengen, aber „schrullenhaften“ Vorschriften, die das chinesische Leben vom Alltäglichen bis zur Politik damals noch weitgehend bestimmt haben.

Kaneko Sho : Eich steht vor der Alternative : Europa oder China, Kultur oder Natur, Bewusstsein oder Unbewusstsein, Zergliederung der Welt oder Eingliederung des Menschen, die mögliche und notwendige Eingliederung in den Lauf der Naturganzen. [Eich2:S. 6-8, 12,Eich5:S. 269,Eich4:S. 95, 98, 102]

- 1927-1928 Günter Eich studiert Sinologie und Volkswirtschaft in Leipzig. [Eich4:S. 7]
- 1928-1929 Günter Eich studiert Sinologie in Paris und beginnt mit seiner schriftstellerischen Tätigkeit. [Eich2:S. 9]
- 1930 Eich, Günter. *Eine Karte im Atlas* [ID D13446].
Eich schreibt in der Einleitung : Auf Seite vierunddreissig die Karte Mittel- und Ostasien. Sie reicht vom Pamir bis Yokohama, vom Baikalsee bis Rangun. Grosse graune Gebirgszüge und Hochflächen, rechts der breite blaue Streifen des Pazifischen Ozeans, durchbrochen von der Inselkette Japans, von Korea und Tai-wan.
Ich lege meine linke Hand auf die Mitte der Karte, sie bedeckt die Wüste Gobi und das Land im Hoangho-Knie, der Mittelfinger reicht bis Kaifen-fu. Ich neige mein Ohr herab und höre, wie unter der Höhlung meiner Handfläche das lehmige Wasser des Hoangho gurgelt und steigt.

Yamane Keiko : Das Prosastück ist eine Karte von Asien, sie umfasst ein Gebiet, das im Westen von Tibet, im Osten von Japan, im Norden von der Mongolei und im Süden von Birma begrenzt wird ; mit anderen Worten den ganzen unter dem Einfluss der chinesischen Tradition stehenden Kulturbereich. Die chinesischen Ortsnamen sind nicht nur reichlich genannt, sondern sie werden mit Hilfe der Imagination des Dichters zu einer lebendigen Alltäglichkeit verarbeitet und zeigen Eichs Kenntnisse über China, die Mongolei, Tibet und deren Kultur. [Eich4:S. 5,Eich2:S. 9]
- 1931 Eich, Günter. *Der Präsident*.
Wei Maoping : Das erste Theaterstück Eichs befasst sich mit der Thematik des Todes. Die Todesphilosophie ist ein fester Bestandteil der westlichen Literatur. Auch Eich, der in der christlichen Tradition aufgewachsen ist, hat die Problematik in sein Werk heineingezogen, Ganz anders ist der Todesbegriff in der chinesischen Gedankenwelt. Ein bestimmter Glaube war niemals zu einer Staatsreligion geworden und weder die Götter noch das Leben nach dem Tod haben je eine grosse Rolle in der chinesischen Kultur gespielt. Die chinesische Philosophie kümmert sich hauptsächlich um die Bewältigung des diesseitigen Lebens. Es gibt aber Berührungspunkte von Eichs Dichtung und der chinesischen Literatur in bezug auf die Einstellung zum Tode. Das Theaterstück verrät mehrfach mögliche Einflüsse taoistischer Philosophie. Es gibt keine Furcht vor dem Tode. Leben und Tod sind im Grunde eins und bilden den Kreislauf des Naturvorgangs. Darin schliesst sich Eich an den Taoismus an. Er schreibt : „Der Tod, das ist der Augenblick, wo die Welt wie am ersten Tag ist“. [Eich4:S. 113-114]
- 1932 Günter Eich bricht sein Studium der Sinologie ohne Abschluss ab und betätigt sich nur noch als freier Schriftsteller. Er erklärt einem Freund : Die andern wussten in den Kollegs und Diskussionen immer alles besser... Obgleich ich doch wirklich geochst und gebüffelt habe. Ich taue wohl doch bloss zum Schriftsteller. [Eich4]
- 1932 Eich, Günter. *Ein Traum am Edsin-Gol*. In : Die Kolonne ; Jg. 3, Nr. 4 (1932).
Das erste Hörspiel Eichs spielt in der Mongolei.
Wei Maoping : Eich übernimmt das chinesisch klingende Schema „Ist es Wirklichkeit, ist es Traum“ und führt es konsequent in seinen Hörspielen weiter. Für die taoistische Philosophie gibt es keine klare Grenze zwischen Traum und Wirklichkeit. Wenn es sie doch gibt, ist sie fließend. Das führt wieder auf den Begriff der Einheit aller Dinge zu. Die bekannteste chinesische Traum-Geschichte ist der „Schmetterlingstraum“ von Zhuangzi. Eines der wichtigsten Elemente Eichs ist die Technik des Identitätswechsels, wie es auch bei Zhuangzi präsentiert wird. Ein anderes wichtiges Element ist der Versuch, die Grenze zwischen Traum und Wirklichkeit aufzuheben. [Eich2:S. 2,Eich4:S. 129-130]

- 1933 Oskar Loerke schreibt in sein Tagebuch : Im Rundfunk Günter Eichs „Ich lerne Chinesisch“, einfach, schön und rund. Abends kam Eich. Er las Gedichte und den Briefwechsel mit Hermann Hesse über dessen Morgenlandfahrt. Ein ergiebiges Gespräch daran anschliessend. [Eich4]
- 1936 Eich, Günter. *Katharina*. (Leipzig : P. List, 1936). (Lebendiges Wort ; 28).
Wei Maoping : Die Einheit von Natur und Mensch wird in dieser Erzählung vergleichend mit dem Tier dargestellt. Eichs Vorliebe für Tiere zeigt sich besonders in der Anwendung des Verwandlungsmotivs. [Eich4:S. 109]
- 1949 Eich, Günter. *Die Weberin*. In : Welt und Wort ; Bd. 7 (1949). [Gedicht].
Wei Maoping : Das Gedicht Die Weberin enthält viele Züge der chinesischen Märchenfigur „Weberin“. [Eich4:S. 50-54]
- 1949 Günter Eich antwortet in einem Interview auf die Frage, ob er eine Verwandtschaft seiner Gedichte mit der chinesischen Bilderschrift empfinde : Ja, auch ich empfinde eine gewisse Verwandtschaft überhaupt des Gedichts zu einem chinesischen Schriftzeichen, worin also der Sinn konzentriert ist, wo nicht alphabetisch oder lautlich das Wort ausgedrückt wird, sondern durch ein Sinnbild ; also in äusserster Komprimierung. [Eich4:S. 165]
- 1949-1951 Eich, Günter. Aus dem Chinesischen [ID D13099].
Quellen : Übersetzungen von Leopold Woitsch und Alfred Forke.
Yamane Keiko : Günter Eich übersetzt 95 chinesische Gedichte. 56 stammen aus der Tang-Zeit und 37 aus der Song-Zeit, vor allem Gedichte von Li Bo, Du Fu, Bo Juyi und Wang Wei. Im Vordergrund stehen meistens die Natur und die Landschaft. Eich meint ironisch, dass die Chinesen im Einklang mit der Natur zu leben versuchen. Die Natur war für sie mehr oder minder ein Vorbild. Man kann die chinesischen Gedichte kaum von der Naturlyrik getrennt sehen.
Viele der Gedichte sind in China allgemein verbreitet und zu dieser Zeit auch teilweise im Westen bekannt. Die Übersetzungen sind unterschiedlich gelungen, wobei die Gedichte von Su Shi, die ersten von Eich übersetzten Gedichte, sich vom Original weit entfernen. Die Gedichte von Bo Juyi sind wegen ihres Stils vorzüglich übersetzt. Am besten übertragen sind die Gedichte von Li Bo, Du Fu und Wang Wei : In der Genauigkeit der Wort- und Sinnübertragung, und in seiner poetischen Kraft, was Metrik und Ausdrucksweise betrifft. Die Themen sind das Verhältnis zwischen Natur und Mensch, Melancholie und Neigung zum Alkohol.
Wei Maoping : Eichs Übersetzungen sind keineswegs Nachdichtungen, in dem meisten Fällen hat er die Originaltexte zugezogen. Der besondere Wert seiner chinesischen Gedichte liegt darin, dass sie von einem Lyriker und Sinologen stammen... In seiner Lyrik zeigt sich die Sehnsucht nach dem Einswerden mit der Natur durch die Anlehnung an die Tiere.
Motive in den Gedichten Eichs sind der Drache, der Vogel, die Wildgans, der Mond und die Trunkenheit. [Eich4:S. 23, 27-50, 108,Eich2:S. 13, 16, 78]
- 1950 Eich, Günter. *Chinesisch : Beitrag zur Sprachkenntnis* [ID 13448].
Eich schreibt : Wer von der Sprache spricht, spricht vom Geist eines Volkes... Unsere Sprache zerlegt, - wir sind geneigt, die Welt zu analysieren, der östliche Mensch bewahrt die Einheit, ihm liegt alles Zergliedern fern ; unsere Sprache zielt auf den wissenschaftlichen Menschen, die chinesische auf den weisen.
Yamane Keiko : Eich gibt zu, dass das feste Kulturgefüge Chinas durch das Eindringen der abendländischen Zivilisation aufs schwerste erschüttert worden ist. Ferner geht er davon aus, dass die Sprache mit dem Geist ihres Volkes zusammenhänge, und setzt die beiden sogar gleich. [Eich2:S. 12]

- 1950 Eich, Günter. *Träume*. (Berlin : Suhrkamp, 1953). [Geschrieben 1950, Radiosendung 1951]. Wei Maoping : Eich präsentiert die Schuld des Menschen am Krieg und an allem Entsetzlichen der menschlichen Welt. Der zweite Traum, der Protest, Empörung und Kritik hervorruft, beschreibt wie chinesische Eltern ihr sechsjähriges Kind wie ein Stück Vieh an einen siechen Greisen verkaufen. Dieser alte Mann trinkt das Blut des Kindes als Medizin, um sein Leben zu verlängern. Es gibt bemerkenswerte Übereinstimmungen in der Struktur und der Handlung zwischen Eichs Traum und Lu Xuns Erzählung *Yao* [Das Heilmittel]. Die Erzählung von Lu Xun ist 1935 und 1937 auf Englisch übersetzt worden, aber es ist nicht bewiesen, dass Eich sie gekannt hat. [Eich4:S. 66, 68-69]
- 1950 Eich, Günter. *Geh nicht nach El Kuwehd !* In : Eich, Günter. *Träume : vier Spiele*. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1953). Wei Maoping : Darin enthalten ist die taoistische Thematik des Nicht-Handelns. [Eich4:S. 149]
- 1952 Eich, Günter. *Der Tiger Jussuf*. In : Eich, Günter. *Träume : vier Spiele*. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1953). [Hörspiel]. Wei Maoping : Jussuf ist ein Zirkustiger der sich in Gestalten verschiedener Menschen verwandeln kann. Das Hörspiel entspricht dem Aspekt, den Zhuangzi im „Schmetterlingstraum“ vertritt, dem Aspekt der Relativität von Wirklichkeit und Traum, und dem der Identität von Mensch und Tier. Im Nachlass von Eich hat sich ein maschinengeschriebener Text gefunden, wo er schreibt : Tschuang-tse kam auf der Reise nach Tschang-an durch das Dorf Yü-pao. Dort hatten die Bauern einen Tiger erlegt, dessen Kadaver auf dem Dorfplatz lag...“ Ob Eich diese Geschichte als Vorbild für Jussuf nahm, ist noch nicht geklärt, aber es beweist, dass er Zhuangzi gekannt hat. [Eich4:S. 134-136]
- 1952 Eich, Günter. *Die Andere und ich*. In : Eich, Günter. *Stimmen : sieben Hörspiele*. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1958). Wei Maoping : Darin enthalten ist der taoistische Begriff des Nicht-Handelns „Wu Wei“. Während der westliche Mensch nach seinen eigenen Kriterien das Leben selbst in die Hand nimmt, lässt der östliche Mensch vorwiegend nach dem Naturgesetz, nach dem Gesetz der Dinge das Leben auf sich zukommen. Dieser Unterschied war Eich bekannt. Er schrieb : „Der Chinese will sich anpassen, der Europäer zwingt der Natur sein Werk auf“. Die chinesische Philosophie in diesem Hörspiel handelt von der Relativität von Wirklichkeit und Traum über den Identitätswechsel bis zum Nicht-Handeln-Begriff. [Eich4:S. 147, 149]
- 1953 Eich, Günter. *Das Jahr Lazertis*. In : Eich, Günter. *Die Brandung von Setbal. Das Jahr Lazertis :zwei Hörspiele*. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1963). [Sendung 1954]. Wei Maoping : Darin enthalten ist Das Wort-Motiv „Tao“ und das „Yin und Yang“-Motiv. Eich muss das Yi jing in der Übersetzung von Richard Wilhelm gut gekannt haben. [ID D1589]. [Eich4:S. 163]
- 1954 Eich, Günter. *Beatrice und Juana*. [Hörspiel]. Wei Maoping : Die Alchimisten-Geschichte kannte Eich vermutlich aus der Erzählung *Der Alchimist* in Kin ku ki kwan von Franz Kuhn [ID D1022]. Ein Vergleich zeigt viele Übereinstimmungen. [Eich4:S. 60]
- 1956 Günter Eich schreibt ein Manuskript zu einer Hörfunksendung für Jugendliche. Er spricht von der Faszination, die man beim Lernen einer fremden Sprache empfindet, denn durch die Sprache lernt man gleichzeitig eine neue Welt und das Wesen eines Volkes kennen. Die Sprache besteht nicht nur aus leeren Buchstaben oder Schriftzeichen, sondern ist auch die Mitteilung der gesamten Kultur. [Eich2:S. 12]
- 1956 Eich, Günter. *Das lachende Mädchen*. In : Eich, Günter. *Gesammelte Werke in 4 Bänden*. Hrsg. vom Suhrkamp Verlag in Verbindung mit Ilse Aichinger. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1973). Bd. 3. Hörspiel, das 1956 in der Rundfunkserie „Phantastische Erzählungen“ gesendet wird.

Yamane Keiko : Nach eigenen Angaben lernt Eich die Geschichte bei seiner Lektüre der *Chinesische Geister- und Liebesgeschichten* von Martin Buber [ID D3083] kennen. Bubers Übersetzung unterscheidet sich wenig vom Original, in Eichs Übersetzung gibt es jedoch ziemliche Abweichungen. Eich muss aus dem Original übersetzt haben, da er mehrere Stellen übersetzt hat, die bei Buber nicht vorkomen.

Weï Maoping : Eich hat weder die Übersetzung von Martin Buber noch die chinesische Vorlage benutzt, sondern *Chinesische Volksmärchen* von Richard Wilhelm [ID D1585]. [Weï Maoping belegt es an Hand von Beispielen]. [Eich2:S. 79-82,Eich4:S. 63]

- 1957 Eich, Günter. *Omar und Omar : Hörspiel*. (Stuttgart : Süddeutscher Rundfunk, 1962). [Tonband].
Quelle : *Der reiche Mann und der arme Knecht*. In : Liä dsi : das wahre Buch vom quellenden Urgrund in der Übersetzung von Richard Wilhelm [ID D4446]
- Weï Maoping : Das Hörspiel zeigt die Beschäftigung Eichs mit dem taoistischen Traum-Begriff und der chinesischen Traum-Literatur. Wie im Schmetterlingstraum von Zhuangzi stehen in dieser Geschichte der Identitätswechsel und die Relativität von Wirklichkeit und Traum im Vordergrund. [Eich4:S. 138, 152]
- 1960 Eich, Günter. *Meine sieben jungen Freunde*. In : Eich, Günter. In anderen Sprachen : vier Hörspiele. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1964). (Bibliothek Suhrkamp ; Bd. 135). [Sendung 1960].
Weï Maoping : Eich lässt seine Hörspielfiguren mit Morsezeichen spielen. Es ist ein Spiel mit der chinesischen Zahlenmystik aus dem Yi jing. Es sind die Symbole „Berg“, „Feuer“ und „Wind“ oder „Holz“. [Eich4:S. 164]
- 1962 Günter Eich reist nach Indien, Thailand, Hongkong und Japan. [Eich4:S. 80]

Bibliographie : Autor

- 1927 Eich, Günter. *Europa contra China*. In : Die jüngste Dichtung ; (Aug. 1927). [Eich4]
- 1930 Eich, Günter. *Eine Karte im Atlas*. In : Lesebuch. Ausgewählt von Günter Eich. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1972). [KVK]
- 1949 [Su, Shi. *Zehn Gedichte*]. Übersetzt von Günter Eich. In : Sinn und Form ; Jg. 1 (1949). [Eich4]
- 1950 Eich, Günter. *Chinesisch : Beitrag zur Sprachkenntnis*. In : Eich, Günter. Gesammelte Werke in 4 Bänden. Hrsg. vom Suhrkamp Verlag in Verbindung mit Ilse Aichinger. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1950). Bd. 4. [Eich2]
- 1952 *Lyrik des Ostens*. Hrsg. von Wilhelm Gundert, Annemarie Schimmel und Walther Schubring. (München : C. Hanser, 1952). Darin enthalten sind 85 Gedichte aus der Tang-, Song- und Han-Zeit übersetzt von Günter Eich. [Eich4]
- 1976 Eich, Günter. *Aus dem Chinesischen*. (Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1976). (Bibliothek Suhrkamp ; Bd. 525). [AOI]
- 1983 [Eich, Günter. *Der Stelzengänger ; Träume ; zwei Gedichte*]. Qiu Mingde yi. In : Shi jie wen xue ; no 2 (1983). Übersetzung von Eich, Günter. *Der Stelzengänger*. In : Spektrum ; Nr. 6 (1960). Eich, Günter. *Träume*. (Berlin : Suhrkamp, 1953). [Geschrieben 1950, Radiosendung 1951]. [Int]
- 1984 [Eich, Günter. *Ausgewählte Hörspiele*]. Zhang Rongchang yi. (Beijing : Wai guo wen xue, 1984). [Enthält] : Geh nicht nach El Kuwehd, Träume, Sabeth, Die Andere und ich, Der Tiger Jussuf, Die Mädchen aus Viterbo, Die Brandung von Setubal, Allah hat hundert Namen. [ZhaYi2]

- 1985 *Guo ji bi hui zuo pin ji : yi jiu ba liu*. Zhongguo Shanghai bu hui zhong xin. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1985). [Ausgewählte literarische Werke des International P.E.N.]. [Enthält] : Bachmann, Ingeborg. *Die gestundete Zeit*. Bauer, Walter. *Wenn wir erobern die Universität*. Becher, Johannes R. *Meer im Sommer ; Das Wunder*. Bender, Hans. *Iljas Tauben*. Benn, Gottfried. *Chopin*. Böll, Heinrich. *Unberechenbare Gäste*. Borchert, Wolfgang. *Das Brot*. Celan, Paul. *Todesfuge*. Domin, Hilde. *Nur eine Rose als Stütze*. Eich, Günter. *Züge im Nebel*. Goll, Yvan. *Der Regenpalast*. Grass, Günter. *Ohnmacht*. Grün, Max von der. *Rom*. Hermlin, Stephan. *In einer dunklen Welt*. Hesse, Hermann. *Flötentraum*. Kästner, Erich. *Die Entwicklung der Menschheit ; Sachliche Romanze ; Die Jugend hat das Wort*. Kant, Hermann. *Das Kennwort*. Kaschnitz, Marie Luise. *Die Füße im Feuer*. Krolow, Karl. *An den Frieden*. Lenz, Siegfried. *Freund der Regierung*. Nowak, Ernst. *Weg*. Rauner, Liselotte. *Epigramme, Lagebericht einer jungen Frau, Mahnmal*. Reding, Josef. *Fünf Gedichte*. Rinser, Luise. *Die rote Katze*. Risse, Heinz. *Gottesgericht*. Schnitzler, Arthur. *Das Tagebuch der Redegonda*. Schroers, Rolf. *Das Urteil*. Seghers, Anna. *Das Obdach*. Toller, Ernst. *An alle Gefangenen*. Walser, Martin. *Ich suchte eine Frau*. Wolf, Christa. *Blickwechsel*. Zweig, Stefan. *Die spät bezahlte Schuld*.
国际笔会作品集 : 一九八六 [Din10,WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1977 Kaneko, Sho. *Naturlyrik als Entscheidung - Günter Eichs Lyrik bis 1955*. In : Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte ; Bd. 51, H. 2. [AOI]
- 1983 Yamane, Keiko. *Asiatische Einflüsse auf Günter Eich : vom Chinesischen zum Japanischen*. (Frankfurt a.M. : P. Lang, 1983). (Europäische Hochschulschriften. Reihe 1. Deutsche Sprache und Literatur ; Bd. 691). [AOI]
- 1989 Wei, Maoping. *Günter Eich und China : Studien über die Beziehungen des Werks von Günter Eich zur chinesischen Geisteswelt*. (Heidelberg : Universität Heidelberg, 1989). Diss. Univ. Heidelberg, 1989. [Pas]
- 1992 Xue, Siliang. *Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzung klassischer chinesischer Lyrik ins Deutsche : ein Beitrag zur Übersetzungswissenschaft und zur Übersetzungskritik*. (Heidelberg : Julius Groos, 1992). (TextconText. Beiheft ; 4). Diss. Univ. Heidelberg, 1991). [Enthält] : Diether von den Steinen, Otto Hauser, Jan Ulenbrook, Max Geilinger, Vincenz Hundhausen, Hans Bethge, Alfred Forke, Richard Dehmel, Günter Eich, Klabund. [AOI]

Eichelberger, George H. (um 1898) : Amerikanischer Diplomat, Jurist

Biographie

- 1898 George H. Eichelberger ist Konsularischer Marschall des amerikanischen Konsulats in Shanghai. [PoGra]

Eichendorff, Joseph von = Eichendorff, Joseph Freiherr von (Schloss Lubowitz bei Ratibor, Oberschlesien 1788-1857 Neisse) : Schriftsteller, Dichter

Bibliographie : Autor

- 1934 [Eichendorff, Joseph von]. *Fan tong sheng ya di pian duan*. Liao Fushu yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). (Shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Eichendorff, Joseph von. Aus dem Leben eines Taugenichts. In : Deutsche Blätter für Poesie, Litteratur, Kunst und Theater. (Breslau : Grass, Barth und Co., 1823).
飯桶生涯的片段

- 1934 [Eichendorff, Joseph von]. *Fan tong sheng ya di pian duan*. Qi Wen yi. (Shanghai : Ya dong tu shu guan, 1934). Übersetzung von Eichendorff, Joseph von. *Aus dem Leben eines Taugenichts*. In : Deutsche Blätter für Poesie, Litteratur, Kunst und Theater. (Breslau : Grass, Barth und Co., 1823).
飯桶生涯的片段 [WC,ZhaYi2]
- 1935 [Eichendorff, Joseph von]. *Fan tong sheng ya di pian duan*. Mao Qiubai yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1935). Übersetzung von Eichendorff, Joseph von. *Aus dem Leben eines Taugenichts*. In : Deutsche Blätter für Poesie, Litteratur, Kunst und Theater. (Breslau : Grass, Barth und Co., 1823).
飯桶生涯的片段 [WC,ZhaYi2]
- 1968 [Eichendorff, Joseph von]. *Fan tong sheng ya ji qu*. Aixinduofu zhu ; Zheng Shoulin yi. (Taibei : Taiwan shang wu yin shu guan, 1968). (Ren ren wen ku ; 651). Übersetzung von Eichendorff, Joseph von. *Aus dem Leben eines Taugenichts*. In : Deutsche Blätter für Poesie, Litteratur, Kunst und Theater. (Breslau : Grass, Barth und Co., 1823).
飯桶生涯記趣 [KVK]
- 1978 [Eichendorff, Joseph von]. *Fan tong sheng ya di pian duan*. Liu Dezhong yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1978). Übersetzung von Eichendorff, Joseph von. *Aus dem Leben eines Taugenichts*. In : Deutsche Blätter für Poesie, Litteratur, Kunst und Theater. (Breslau : Grass, Barth und Co., 1823).
飯桶生涯的片段 [ZhaYi2]
- 1986 *Wai guo qian jia shi*. Li Hua bian. (Shenyang : Liaoning shao nian er tong chu ban she, 1986). [Übersetzungen ausländischer Lyrik]. [Enthält] : Friedrich Gottlieb Klopstock, Johann Wolfgang von Goethe, Friedrich Schiller, Clemens Brentano, Ludwig Uhland, Joseph von Eichendorff, Wilhelm Müller, Annette von Droste-Hülshoff, Heinrich Heine, August Heinrich Hoffmann von Fallersleben, Karl Philipp Moritz, Theodor Storm, Georg Weerth, Gerhart Hauptmann, Hermann Hesse, Josef Reding, Nikolaus Lenau, Rainer Maria Rilke, Gottfried Keller
外国千家诗 [WC,Din10]
- 1986 *Wai guo shi ge ming pian xuan du*. Zhou Hongxing zhu bian ; Zhang Anqi fu zhu bian [et al.]. (Beijing : Zuo jia chu ban she, 1986). [Übersetzungen ausländischer Lyrik]. [Enthält] : Gedichte von Walther von der Vogelwiede, Johann Wolfgang von Goethe, Friedrich Schiller, Ernst Moritz Arndt, Joseph von Eichendorff, Heinrich Heine, Nikolaus Lenau, E.T.A Hoffmann.
外国诗歌名篇选读 [Din10,WC]
- 1987 *Du hui de you yu*. Bai Sihong zhu bian. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1987). (Wai guo shu qing xiao shuo xuan ji ; 8). [Übersetzungen ausländischer Prosa]. [Enthält] : Storm, Theodor. *Immensee*. Zweig, Stefan. *Geschichte in der Dämmerung*. Eichendorff, Joseph von. *Aus dem Leben eines Taugenichts*. Mann, Thomas. *Der tod in Venedig ; Tristan*. Hesse, Hermann. *Peter Camenzind ; Siddhartha*. Hauptmann, Gerhart. *Der Ketzer von Soana*.
都会的忧郁 [Din10,WC]
- 1988 *Wai guo ming shi 150 shou*. Li Hua bian xuan. (Nanchang : Jiangxi shao nian er tong chu ban she, 1988). [Übersetzungen ausländischer Lyrik]. [Enthält] : Johann Wolfgang von Goethe, Friedrich Schiller, Friedrich Hölderlin, Clemens Brentano, Ludwig Uhland, Joseph von Eichendorff, Heinrich Heine, Theodor Storm, Friedrich Nietzsche, Josef Reding, Friedrich Rückert.
外国名诗150首 [WC,Din10]
- 1989 *Shi jie liu pai shi xuan*. Li Hua bian xuan. (Xining : Qinghai ren min chu ban she, 1989). [Übersetzungen ausländischer Lyrik]. [Enthält] : Joseph von Eichendorff, Ludwig Uhland, Hermann Hesse, Detlev von Liliencron, Rainer Maria Rilke, Alfred Lichtenstein, Jakob van Hoddis.
世界流派诗选 [WC,Din10]

- 1994 [Eichendorff, Joseph von]. *Yue ye : Aixingduofu shi xuan*. Aixingduofu shi xuan ; Cao Naiyun yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1994). (Wai guo shi ge cong shu). Übersetzung der Gedichte von Joseph von Eichendorff.
月夜 : 艾兴多夫诗选 [WC]

Eichhorn, Peter (1939-) : Deutscher Ökonom, Professor für Betriebswirtschaftslehre

Bibliographie : Autor

- 1988 *Aspekte der Wirtschaftsreform in China*. Hrsg. von Peter Eichhorn und Wolfgang Klenner. (Bochum : N. Brockmeyer, 1988).

Eichhorn, Werner (Forsthaus Theuern, Sachsen-Meiningen 1899-1990 Balingen, beigesetzt Mössingen) : Sinologe, Professor für Sinologie am Seminar für Sinologie und Koreanistik der Eberhard-Karls-Universität Tübingen

Biographie

- 1918-1926 Werner Eichhorn studiert Philosophie, Psychologie und Verhaltensweise, Sozialwissenschaften, Volkswirtschaft und Kunstgeschichte an den Universitäten Heidelberg, Berlin und Göttingen. Um sich sein Studium zu finanzieren, macht er eine Banklehre und arbeitet als Übersetzer im Börsenverein des deutschen Buchhandels. [Fle 1,Gri]
- 1927 Werner Eichhorn promoviert in Philosophie an der Universität Göttingen. [Int]
- 1927-1932 Werner Eichhorn studiert chinesische Sprache und Kultur an der Universität Leipzig. [Fle 1]
- 1928 Werner Eichhorn studiert Chinesisch in Paris. [Gri 1]
- 1932-1935 Werner Eichhorn wird Teaching Fellow an der Qinghua-Universität Beijing. [Gri 1]
- 1936 Werner Eichhorn habilitiert sich in Chinesisch an der Universität Göttingen. [Gri 1]
- 1936-1941 Werner Eichhorn ist Dozent für Chinesisch an der Universität Göttingen. [Fra]
- 1941-1944 Werner Eichhorn ist Dozent für Chinesisch an der Universität Frankfurt a.M. [Gri 1]
- 1944 Werner Eichhorn ist Dozent für Chinesisch an der Universität Wien. [Gri 1]
- 1945-1960 Werner Eichhorn ist zuerst in der Bodleian Library Oxford tätig, wird dann Assisstant Librarian an der Bibliothek der School of Oriental and African Studies in London und macht eigene Forschungen. [Gri 1]
- 1960-1974 Werner Eichhorn ist Professor für Sinologie am Seminar für Sinologie und Koreanistik, Abteilung Sinologie der Eberhard-Karls-Universität Tübingen. [Kam]

Bibliographie : Autor

- 1927 Eichhorn, Werner. *Die Auffassung der Bewegung in der bildenden Kunst bei Lessing*. (Göttingen : Universität, 1927). Diss. Univ. Göttingen, 1927. [KVK]
- 1929 Eichhorn, Werner. *China : gestern, heute, morgen*. Mit einer Einführung von Eduard Erkes. (Leipzig : Hesse & Becker, 1929). (Prometheus-Bücher).
- 1932 *Ein Beitrag zur Kenntnis der chinesischen Philosophie : T'ung-su des Ceu-tsi*. Übersetzt von Wilhelm Grube und Werner Eichhorn. (Leipzig : [s.n.], 1932). [Zhu, Xi. *Tong shu*]. [Gri 1]
- 1936 Eichhorn, Werner. *Chou Tun-i : ein chinesisches Gelehrtenleben aus dem 11. Jahrhundert*. (Leipzig : Brockhaus, 1936). (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes ; 21.5). [Zhou Dunyi].

- 1937 Eichhorn, Werner. *Die Westinschrift des Chang Tsai : ein Beitrag zur Geistesgeschichte der nördlichen Sung.* (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1937). (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes ; Bd. 22, Nr. 7). Habil. Univ. Göttingen, 1936. [Zhang Zai].
- 1938 Hsiung, Fo-hsi [Xiong, Foxi]. *Chinesisches Bauernleben : drei Stücke aus dem chinesischen Landleben.* Übersetzt von W[erner] Eichhorn. (Leipzig : O. Harrassowitz, 1938). (Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens. Supplement ; Bd. 18).
- 1942 Eichhorn, Werner. *Kolonialkämpfe der Chinesen in Turkestan während der Periode Ch'ien-lung.* In : Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft ; 96 (1942). [Qianlong] [Gri 1]
- 1948 Eichhorn, Werner. *Chinesische Liebes-Novellen.* (Bonn : E.A. Eriksen, 1948).
- 1958 Eichhorn, Werner. *Unter Blüten eine Weile : sieben Geschichten von Liebe.* (Kassel : E. Röth, 1958).
- 1960 Eichhorn, Werner. *Die Entwicklung der Gewerkschaften in China : 1919-1923.* MS 1960. [WC]
- 1961 *Abriss der Geschichte aussereuropäischer Kulturen.* Hrsg. von Werner Eichhorn [et al.]. (München : Oldenbourg, 1961). (Oldenbourgs Abriss der Weltgeschichte).
- 1964 Eichhorn, Werner. *Kulturgeschichte Chinas : eine Einführung.* Stuttgart : W. Kohlhammer, 1964). (Urban-Bücher ; 76).
=
Eichhorn, Werner. *Chinese civilization : an introduction.* Transl. by Janet Seligman. (London : Faber and Faber, 1969).
- 1964 Lust, John. *Index sinicus : a catalogue of articles relating to China in periodicals and other collective publications 1920-1955.* Comp. by John Lust ; with the assistance of Werner Eichhorn. (Cambridge : Heffer, 1964). [AOI]
- 1968 *Beitrag zur rechtlichen Stellung des Buddhismus und Taoismus im Sung-Staat : Übersetzung der Sektion Taoismus und Buddhismus aus dem Ch'ing-yüan t'iao-fa shih-lei.* Von W[erner] Eichhorn ; mit Originaltext in Faksimile. (Leiden : E.J. Brill, 1968). (T'oung pao. Monographie ; 7). [Qing yuan tiao fa shi lei].
- 1969 Eichhorn, Werner. *Heldensagen aus dem unteren Yangtse-Tal (Wu-Yüeh ch'un ch'iu).* (Wiesbaden : F. Steiner, 1969). (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes ; Bd. 38.2). Übersetzung von Zhao, Ye. *Wu Yue chun qiu.* [Yangzi].
- 1973 Eichhorn, Werner. *Die Religionen Chinas.* (Stuttgart : Kohlhammer, 1973). (Die Religionen der Menschheit ; Bd. 21). [AOI]
- 1976 Eichhorn, Werner. *Alte chinesische Religion und das Staatskultwesen.* (Leiden : E.J. Brill, 1976). (Handbuch der Orientalistik ; Abt. 4. China ; Bd. 4).
- 1996 Schang, Tscheng-tsu [Shang, Chengzu]. *Chinas weise Frauen : Heilerin, Schamanin, Priesterin.* [Mit Beiträgen von Eduard Erkes, Erwin Rousselle und Werner Eichhorn]. Bern : Edition Amalia, 1996.

Bibliographie : erwähnt in

- 1979 Grimm, Tilemann. *Werner Eichhorn zum 80. Geburtstag.* In : Nachrichten der Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, 125 (1979). [AOI]
- 1990 Flessel, Klaus. *In memoriam Werner Eichhorn.* In : Oriens extremus, Jg. 33, Ht. 2 (1990). [AOI]

Eichler, Ernst Reinhard (Rosswein, Sachsen 1849-) : Missionar Rheinische Missionsgesellschaft, Schneider, Pfarrer

Biographie

1877-1880 Ernst Reinhard Eichler ist Missionar der Rheinischen Missionsgesellschaft in Guangzhou, Guangdong. [SunL1]

Eicke, Otto = Weyermoor, Joe = Eicke, Eduard Max Otto (Plauen bei Dresden 1889-1945 Bautzen) : Schriftsteller, Verlagsredakteur

Bibliographie : Autor

1922 Weyermoor, Joe [Eicke, Otto]. *Auf der Reise nach China*. (Dresden : Mignon-Verlag, 1922). (Sir Ralf Clifford ; H. 39). [Fiktiver Reisebericht]. [WC]

Eickstedt, Egon = Eichkstedt, Egon Freiherr von (Jersitz, Posen 1892-1965 Mainz) : Anthropologe

Bibliographie : Autor

1944 Eickstedt, Egon. *Rassendynamik von Ostasien, China und Japan, Tai und Kmer, von der Urzeit bis heute*. (Berlin : W. de Gruyter, 1944). [WC]

Eide, Elisabeth (Bergen 1950-) : Professorin für Information und Medienwissenschaft Universität Bergen, Professorin Oslo University College

Bibliographie : Autor

1987 Eide, Elisabeth. *China's Ibsen : From Ibsen to Ibsenism*. (London : Curzon Press, 1987). (Monograph series / Scandinavian Institute of Asian Studies ; no 55). [AOI]

1989 Eide, Elizabeth. *Some remarks on images of China in Scandinavia in the eighteenth and nineteenth centuries*. In : *Images de la Chine : le contexte occidental de la sinologie naissante : actes du VIe Colloque international de sinology, Chantilly 1989*. Sous la direction de Edward J. Malatesta et Yves Raguin. (San Francisco : Ricci Institute for Chinese-Western Cultural History, 1995). (Variétés sinologiques, N.S. ; vol. 78). [Ima]

Eide, Elling (Chicago, Ill. 1935–2012 Sarasota, Florida) : Professor of Chinese, University of Illinois

Bibliographie : Autor

1984 Li, Bai. *Poems*. Translations by Elling Eide. (Lexington, Ky. : Anvil Press, 1984). [Enthält] : Tunes from the T'ang. Transcribed and arranged by Laurence Picken. [Li Bo]. [LOC]

1987 Eide, Elling O. *Three ways of thinking about the Laotzyy : a divergent view of the evidence from Maawang duei : an outline and specimen texts for a presentation at Harvard University, 7 December 1987*. MS 1987. [Laozi. *Dao de jing*]. [WC]

Eiden, Christoph (um 1994)

Bibliographie : Autor

- 1994 Shen, Congwen. *Türme über der Stadt : eine Autobiographie aus den ersten Jahren der chinesischen Republik*. Aus dem Chinesischen von Christoph Eiden in Zusammenarbeit mit Christiane Hammer ; herausgegeben und mit einem Nachwort von Helmut Martin. (Unkel : Horlemann, 1994). (Arcus Chinatexte ; Bd. 1). Übersetzung von Shen, Congwen. *Cong wen zi zhuan*. (Xianggang : Wen li chu ban she, 1960).
從文自傳 [WC]

Eidous, Marc-Antoine (Marseille 1710 od. 1727-1780 od. 1790) : Übersetzer

Bibliographie : Autor

- 1766 *Hau kiou choaan : histoire chinoise*. Trad. de l'anglois par M. (A. Eidous) [Marc-Antoine Eidous]. Vol. 1-4. (Lyon : Chez Benoit Duplain, 1766). [Hao qiu zhuan]. 好逑传
http://reader.digitale-sammlungen.de/en/fs1/object/display/bsb10251376_00001.html. [Cord2]

Eidrigevicius, Stasys (Medinskiai, Litauen 1949-) : Maler, Graphiker

Bibliographie : Autor

- 1994 [Perrault, Charles]. *Chuan chang xue de mao*. Beiluo wen ; Aidegeweiqi [Stasys Eidrigevicius] tu ; Chen Ruolian yi. (Taipei : Ge lin wen hua, 1994). Übersetzung von Perrault, Charles. *Le maistre chat, ou, Le chat botté*. In : Perrault, Charles. *Histoires, ou Contes du temps passé, avec des moralitez*. (Paris : C. Barbin, 1697).
穿长靴的猫 [WC]

Eigner, Julius (1909-1994) : Deutscher Journalist, National Geographic Society

Bibliographie : Autor

- 1951 Eigner, Julius. *Gelbe Mitte, goldener Kreis : ein Chinabuch*. (Hattingen : Hundt-Verlag, 1951). [Yuan]

Eikemann, Renate (Gütersloh 1949-) : Kunsthistorikerin, Generaldirektorin Bayerisches Nationalmuseum München

Bibliographie : Autor

- 2009 *Die Wittelsbacher und das Reich der Mitte : 400 Jahre China und Bayern*. Hrsg. von Renate Eikemann. (München : Hirmer, 2009). [AOI]

Eikemeier, Dieter (Berlin 1938-) : Professor für Koreanistik an der Eberhard-Karls-Universität Tübingen

Biographie

- 1958-1959 Dieter Eikemeier studiert Rechtswissenschaften und Philosophie an der Universität Göttingen. [Eike]
- 1959-1961 Dieter Eikemeier studiert Rechtswissenschaften, Sinologie, Japanologie, Soziologie und koranische Sprache an der Universität Hamburg. [Eike]
- 1961-1964 Dieter Eikemeier studiert Sinologie, Japanologie und Koreanistik an der Universität Leiden. [Eike]
- 1964-1965 Dieter Eikemeier ist Doktorand der Sinologie an der Universität Münster. [Eike]
- 1965-1967 Dieter Eikemeier ist Doktorand der Geschichte Chinas an der Universität Bochum. [Eike]
- 1967 Dieter Eikemeier promoviert in Geschichte Chinas an der Ruhr-Universität Bochum. [Eike]

- 1968 Dieter Eikemeier wird wissenschaftlichen Mitarbeiter am Lehrstuhl Geschichte Chinas der Ruhr-Universität Bochum. [Eike]
- 1969-1970 Dieter Eikemeier hält sich für einen Forschungsaufenthalt in Südkorea, Japan und Taiwan auf. [Eike]
- 1976 Dieter Eikemeier habilitiert sich an der Abteilung für Ostasienwissenschaften der Ruhr-Universität Bochum. [Eike]
- 1977 Dieter Eikemeier ist Mitbegründer der Association for Korean Studies in Europe. [Eike]
- 1979-2004 Dieter Eikemeier ist Professor für Koreanistik an der Eberhard-Karls-Universität Tübingen. [Eike]
- 1979-2004 Dieter Eikemeier hält sich für Forschungsaufenthalte in Südkorea auf. [Eike]
- 1984-1986 Dieter Eikemeier ist Präsident der Association for Korean Studies in Europe. [Eike]

Bibliographie : Autor

- 1967 Mao, Tse-tung [Mao, Zedong]. *Das Rote Buch : Worte des Vorsitzenden Mao Tse-tung*. Aus dem Chinesischen übersetzt von Tien-mu Cheng [Zheng Tianmu], Dieter Eikemeier, Peter Greiner, Tilemann Grimm [et al.]. (Frankfurt a.M. : Fischer Taschenbuch Verlag, 1967). (Fischer Bücherei ; Bd. 857). (Rev. Ausg. 1972). [Lip 1]
- 1970 Eikemeier, Dieter. *Elemente im politischen Denken des Yon'am Pak Chiwon (1737-1805) : ein Beitrag der kulturellen Beziehungen zwischen China und Korea*. (Leiden : Brill, 1970). (T'oung pao. Monographien ; vol. 8). Diss. Univ. Bochum, 1969. [KVK,Eike]
- 1976 Eikemeier, Dieter. *Koreanistik unter Berücksichtigung der Sprache und Kultur Koreas*. (Bochum : [s.n.], 1976). Habil. Ruhr-Univ. Bochum, 1976.
- 1979 Eikemeier, Dieter. *Documents from Changjwa-ri : a further approach to the analysis of Korean villages*. (Wiesbaden : Harrassowitz, 1980). (Veröffentlichungen des Ostasien-Instituts der Ruhr-Universität Bochum ; Bd. 25). Habil. Univ. Bochum, 1979. [KVK]
- 1981 *State and law in East Asia : Festschrift Karl Büniger*. Ed. by Dieter Eikemeier and Herbert Franke. Wiesbaden : O. Harrassowitz, 1981). [AOI]
- 1982 *Ch'en-yüeh chi : Tilemann Grimm zum 60. Geburtstag*. Hrsg. von Dieter Eikemeier [et a.]. (Tübingen : Attempto, 1982). (Werkhefte der Universität Tübingen ; Reihe B, Geisteswissenschaften ; Nr. 2). [Chen yue ji].

Einaigl, Eugen (um 1896)

Bibliographie : Autor

- 1896 Einaigl, Eugen. *Eugen Einaigl's gesammelte Berichte von seiner Weltreise*. (Wien : Im Selbstverlage, 1896). Bd. 1 : Bombay, Colombo, Singabore, Penang, Batavia, Samarang, Soerabaya, Hongkong und Shanghai. [WC]

Einstein, Albert (Ulm 1879-1955 Princeton, N.J.) : Physiker

Biographie

- 1922-1924 Albert und Elsa Einstein halten sich auf der Durchreise nach und von Palästina in Shanghai auf. [Schmi2:S. 291]

Bibliographie : Autor

- 1931 [Dewey, John]. *Jin ri si da si xiang jia xin yang zhi zi shu*. Hu Shi [et al.] zhu ; Xiang Zhen [et al.] yi. (Shanghai : Liang you tu shu yin shua gong si, 1931). (Yi jiao cong shu ; 1). 今日四大思想家信仰之自述
[Enthält] :
Hu Shi de xin yang / Xiang Zhen yi.
Wei'ersi de xin yang / Chu Anping yi. [H.G. Wells].
Aiyinsitan de xin yang / Wang Jungang yi. [Albert Einstein].
Duwei de xin yang / Xiang Zhen yi. Übersetzung von Russell, Bertrand. *What I believe*. (London : Kegan Paul, 1925). [WC]
- 1968 *20 shi ji zhi hui ren wu de xin nian*. Lin Hengzhe yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1968). (Xin chao wen ku ; 6). 20世紀智慧人物的信念
[Enthält] :
[Einstein, Albert]. *Ke xue jia. Aiyinsitan*. Übersetzung von Einstein, Albert. *I believe*. (London : Allen & Unwin, 1945).
[Russell, Bertrand]. *Zhe xue jia*. Luosu.
[Mann, Thomas]. *Xiao shuo jia*. Tangmasi Man.
[Auden, W.H.]. *Shi ren*. Aodeng.
Lin, Yutang. *Zhongguo de you mo da shi*. 中国幽默大师林语堂 [Anekdoten].
[Thurber, James]. *Meiguo de you mo da shi*. Zanmushi Saibo.
[Huxley, Julian]. *Ke xue ren wen zhu yi zhe*. Zhuli'an Hexuli.
[Van Loon, Hendrik Willem]. *Li shi ren wen zhu yi zhe*. Fang Long.
[Ludwig, Emil]. *Zhuan ji zuo jia*. Ludeweike.
[Ellis, Havelock]. *Xing xin li xue xian qu*. Ailisi.
[Chase, Stuart]. *Jing ji xue jia*. Quesi.
[Forster, E.M.]. *Yingguo xiao shuo jia*. Fosite. [WC]
- 1970 [Koch, Adrienne]. *Wei ji shi dai de zhe xue*. Luosu deng zhu ; Ye Songdao yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1970). (Xin zhao wen gu ; 251). Übersetzung von Koch, Adrienne. *Philosophy for a time of crisis : an interpretation, with key writings by fifteen great modern thinkers*. (New York, N.Y. : Dutton, 1959). 危機時代的哲學
[Enthält] :
Toynbee, Arnold J. An historian's view of the crisis of modern civilization .
Einstein, Albert. The faith of a scientist.
Silone, Ignazio. The God that failed.
Forster, E.M. The defense of individualism.
Clark, John Maurice. Alternative to serfdom.
Fromm, Erich. Man for himself.
Buber, Martin. Hebrew humanism.
Maritain, Jacques. Theocentric humanism.
Niebuhr, Reinhold. Christian realism and the political crisis.
Radhakrishnan, Sarvepalli. The religion of the Spirit and the world's need.
Sartre, Jean-Paul. Atheistic existentialism.
Popper, Karl R. Critical rationalism.
Russell, Bertrand. Philosophic rationality for a changing world.
Hook, Sidney. Naturalism and democracy-
Jaspers, Karl. A new humanism.
Koch, Adrienne. Reason and values ; Toward a common faith. [WC]

- 1984 *Wai guo xiao pin jing xuan*. Yang Ben [bian]. Vol. 1-2. (Guangzhou : Guangdong ren min chu ban she, 1984). [Ausgewählte ausländische literarische Arbeiten]. [Enthält] : Texte von Friedrich Nietzsche, Franz Carl Weiskopf, Stefan Zweig, Johann Peter Eckermann, Karl Marx, Heinrich Heine, Albert Einstein, Erwin Strittmatter.
外國小品精選 [WC,Din10]

Bibliographie : erwähnt in

- 1923 [Driesch, Hans]. *Dulishu jiang yan lu*. Dulishu zhu ; Zhang Junmai, Qu Shiyong yi ; Jiang xue she bian ji. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). (The Driesch lectures ; no 1-8). Abhandlungen über Francis Bacon, Jakob Sigismund Beck, George Berkeley, Charles Darwin, René Descartes, Albert Einstein, Johann Gottlieb Fichte, Jacob Friedrich Fries, Arnold Geulincx, Georg Wilhelm Friedrich Hegel, Thomas Hobbes, David Hume, Friedrich Heinrich Jacobi, Emmanuel Kant, Gottfried Wilhelm Leibniz, Salomon Maimon, Nicolas de Malebranche, John Locke, Friedrich Schelling, Baruch Spinoza.
杜里舒講演錄. 第1期
- 1924 [Driesch, Hans]. *Aiyinsitan shi xiang dui lun ji qi pi ping*. Yi shu zhe Zhang Junmai. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924). Übersetzung von Driesch, Hans. *Die Relativitätstheorie Einsteins und ihre Kritik : eine logische Untersuchung*. (Shanghai : Commercial Press, 1924).
- 1982 [Levinger, Elma Ehrlich]. *Aiyinsitan*. Zhuang Lun yi zhe ; Liang Shiqiu zhu bian. (Taipei : Ming ren chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1982). (Ming ren wei ren zhuan ji quan ji ; 3). Übersetzung von Levinger, Elma Ehrlich. *Albert Einstein*. (London : Dennis Dobson, 1949).
愛因斯坦
- 2005 Hu, Danian. *China and Albert Einstein : the reception of the physicist and his theory in China 1917-1979*. (Cambridge, Mass. Harvard University Press, 2005). [WC]

Eiselen, Elisabeth (1881-1974) : Missionarin Rheinische Missionsgesellschaft

Biographie

- 1907-1909 Elisabeth Eiselen ist Missionarin der Rheinischen Missionsgesellschaft in China. [VEM]

Eisenhower, Dwight David (Denison, Tex. 1890-1969 Washington D.C.) : General, 34. Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika

Biographie

- 1956 Richard M. Nixon besucht Taipei mit einer persönlichen Nachricht von Dwight David Eisenhower an Chiang Kai-shek. [ChiRus3:S. 353]

Eisenreich, Herbert (Linz 1925-1986 Wien) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1980 [Eisenreich, Herbert. *Ein Freund der Familie*]. Yang Shouguo yi. In : Shi jie wen xue ; no 6 (1980). Übersetzung von Eisenreich, Herbert. *Die Freunde meiner Frau*. In : Eisenreich, Herbert. *Die Freunde meiner Frau und neunzehn andere Kurzgeschichten*. (Zürich : Diogenes Verlag, 1965). (Diogenes Erzähler Bibliothek). [Ein anderen Titel ist nicht eruierbar]. [Din11]

Eisenstein, Richard von = Eisenstein, Richard Johann Louis Freiherr von und zu (Wien 1837-1913 London) : Reiseschriftsteller ?

Bibliographie : Autor

1899 Eisenstein, Richard von. *Reise über Indien und China nach Japan : Tagebuch mit Erörterungen, um zu überseeischen Reisen und Unternehmungen anzuregen.* (Wien : Gerold in Comm., 1899). [Er hält sich einen Tag in Hong Kong und einen Tag in Shanghai auf]. [KVK]

Eisler, Gerhart (Leipzig 1897-1968 Jerewan, Armenien) : Österreichisch-deutscher Journalist, Politiker DDR

Biographie

1929-1931 Gerhart Eisler ist Beauftragter der Kommunistischen Internationale in China. [Wik]

Eisler, Hanns (Leipzig 1898-1962 Berlin) : Österreichisch-deutscher Komponist, Musikphilosoph, Musiktheoretiker

Bibliographie : Autor

1987 [Brecht, Bertolt. *Gedichte aus Hauspostille und aus Lieder, Gedichte, Chöre*]. Yang Tian yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1987). Übersetzung von Brecht, Bertolt. *Hauspostille : mit Anleitungen, Gesangsnoten und einem Anhang.* (Berlin : Propyläen-Verlag, 1927). [Geschrieben 1918]. Brecht, Bertolt ; Eisler, Hanns. *Lieder, Gedichte, Chöre : mit 32 Seiten Notenbeilage.* (Paris : Ed. du Carrefour, 1934). [KVK,Din10]

Eisler, Whitney Irving (Amerika 1873-1936 China) : United States Naval Service

Biographie

1893-1912 Whitney Irving Eisler ist Agent des Americian Bureau of Shipping in Shanghai. [Who2]

Eiswaldt, Rudolf (München 1859-1930 München) : Diplomat

Biographie

1892-1895 Rudolf Eiswaldt ist Vize-Konsul des deutschen Konsulats in Shanghai. [Wik]

1896-1900 Rudolf Eiswaldt ist Konsul des deutschen Konsulats in Tianjin. [FFC1]

1903-1904 Rudolf Eiswaldt ist Konsul des deutschen Konsulats in Guangzhou (Guangdong). [Wik]

Eitel, Ernst Johann = Eitel, Ernest J. = Eitel, Ernest John = Eitel, Ernst Johannes (Esslingen, Württemberg 1838-1908 Adelaide, Australien) : Missionar Basler Mission, London Missionary Society

Biographie

1860 Ernst Johann Eitel erhält den M.A. der Universität Tübingen. [Mak1]

1861 Ernst Johann Eitel wird Missionar der Basler Mission. [Mak1]

1862 Ernst Johann Eitel ist als Missionar in Lilang (Guangdong) tätig. [Cor55]

1862 Ernst Johann Eitel kommt in Hong Kong an. [Cor55]

1865 Ernst Johann Eitel schliesst sich der London Missionary Society an, wohnt in Guangzhou (Guangdong) und übernimmt die Missionsstation Boluo sowie Hakka-Dörfer ausserhalb Guangzhou. [Ricci]

- 1870 Ernst Johann Eitel geht für die London Missionary Society nach Hong Kong, widmet sich aber weiterhin der Mission in Guangzhou (Guangdong) und der Boluo Mission. [Ricci,Mak1]
- 1870-1872 Ernst Johann Eitel gibt während vier Monaten Vorlesungen über chinesischen Buddhismus in Hong Kong. [Mak1]
- 1879 Ernst Johann Eitel zieht sich von der London Missionary Society zurück. [Ricci]
- 1879-1897 Ernst Johann Eitel ist für die Hong Konger Regierung tätig und wird Inspektor der Schulen in Hong Kong. [Mak1,Ricci]
- 1897 Ernst Johann Eitel verlässt Hong Kong und geht nach Adelaide, Australien. [Mak1]

Bibliographie : Autor

- 1866 [Lechler, Rudolf ; Winnes, Philipp ; Eitel, Ernst Johann]. *The Gospel of Luke*. (Basel : Printed for the British and Foreign Bible Society, 1866). [2nd rev. ed. 1892]. [Übersetzung der Bibel, Neues Testament in Hakka].
- 1870 Eitel, E[rnst] J. [Eitel, Ernst Johann]. *Handbook for the student of Chinese buddhism*. (Hongkong : Lane, Crawford & Co., 1870).
<http://umac.lib3.umac.mo/record=b2553369>. [Cor55]
- 1871 Eitel, Ernest J. [Eitel, Ernst Johann]. *Three lectures on buddhism*. (Hongkong : London Missionary House ; London : Trübner & Co., 1871).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/011556834>. [SOAS]
- 1872-1901 *The China review or, notes & queries on the Far East*. (Hong Kong : China Mail Office, 1872-1901). 1872-1878 hrsg. von N.B. Dennys ; 1878-1897 hrsg. von Ernst Johann Eitel.
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100394917>.
=
Notes and queries on China and Japan. Vol. 1-4 (1867-1870). Hrsg. von N.B. Dennys. (Hong Kong : C.A. Saint, 1867-1870).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/000065359>. [WC]
- 1873 Eitel, Ernest J. [Eitel, Ernst Johann]. *Buddhism : its historical, theoretical and popular aspects*. 2nd ed. (London : Trübner & Co., 1873). [3rd. ed., rev., with additions. (Hongkong : Lane, Crawford & Co., 1884)].
<http://catalog.hathitrust.org/Record/009790437>. [Cor55]
- 1873 Eitel, Ernest J. [Eitel, Ernst Johann]. *Feng-shui : or The rudiments of natural science in China*. (London : Trübner & Co., 1873).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/007473748>. [Cor55]
- 1877-1878 Eitel, Ernest John [Eitel, Ernst Johann]. *A Chinese dictionary in the Cantonese dialect*. Pt. 1-2. (London : Trübner ; Hongkong : Lane, Crawford & Co., 1877-1878). [Rev. and enl. ed. (Hongkong : Kelly & Walsh, 1910)].
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100653321>. [Cor55]
- 1888 Eitel, Ernest J. [Eitel, Ernst Johann]. *Hand-book of Chinese buddhism being a Sanskrit Chinese dictionary with vocabularies of buddhist terms in Pali, Singhalese, Siamese, Burmese, Tibetan, Mongolian and Japanese*. 2nd ed., rev. and enl. (Hongkong : Lane, Crawford & Co., 1888). [2nd ed. rev. and enl. with a Chinese index by K. Takakuwa. (Amsterdam : Philo, 1970)].
<http://catalog.hathitrust.org/Record/100559114>. [Cor55]
- 1895 Eitel, E[rnst] J. [Eitel, Ernst Johann]. *Europe in China : the history of Hong-Kong from the beginning to the year 1882*. (Hongkong : Kelly & Walsh, 1895).
<http://catalog.hathitrust.org/Record/001259004>. [Cor55]

- 1993 Eitel, Ernest J. [Eitel, Ernst Johann]. *Zhongguo fo jiao fan Han zi dian*. Aide zhu. (Taipei : Xin wen feng chu ban gong si, 1993). Übersetzung von Eitel, Ernest J[ohn] [Eitel, Ernst Johann]. *Hand-book of Chinese buddhism being a Sanskrit Chinese dictionary with vocabularies of buddhist terms in Pali, Singhalese, Siamese, Burmese, Tibetan, Mongolian and Japanese*. 2nd ed., rev. and enl. (Hongkong : Lane, Crawford & Co., 1888). [2nd ed. rev. and enl. with a Chinese index by K. Takakuwa. (Amsterdam : Philo, 1970)].
中國佛教梵漢字典

Bibliographie : erwähnt in

- 1909 C[ordier], H[enri]. *Ernst Johann Eitel*. In : T'oung pao ; ser. 2, vol. 19 (1909). [AOI]

Eitel, Fritz = Fink, Karl Friedrich (Nagold 1889-1968 Kreiskrankenhaus Calw) : Arzt, Liebenzeller Mission

Biographie

- 1921-1922 Fritz Eitel ist in Konflikt mit einer Patientin, die ihn mit einem Dolch bedroht und er sie im Kampf ersticht. Er flieht in die Tschechoslowakei, kommt in Haft und kann entkommen. Unter dem Namen Fritz Eitel wird er Arzt der Liebenzeller Mission. [Tsing1]
- 1923-1927 Fritz Eitel ist Arzt am Spital der Liebenzeller Mission in Hongjiang (Hunan). [Tsing1]
- 1927-1938 Fritz Eitel eröffnet und leitet das Hudson-Taylor-Hospital in Changsha. 1934-1935 macht er Heimaturlaub in Deutschland. [Tsing1]
- 1939-1941 Heimaturlaub von Fritz Eitel. Er wird verhaftet und wird zu 2 Jahren Gefängnisstrafe verurteilt. [Jing1]
- 1942-1947 Fritz Eitel ist Partner von Dr.med. Hans Schmidt am Faber Krankenhaus und richtet sich eine Privatpraxis in Qingdao ein. [Jing1]
- 1947-1949 Fritz Eitel ist als Arzt in Changsha (Hunan). [Tsing1]

Eitner, Hans-Jürgen (1925-) : Deutscher Historiker, Publizist für Chinaforschung

Bibliographie : Autor

- 1964 Eitner, Hans-Jürgen. *Erziehung und Wissenschaft in der Volksrepublik China : 1949 bis 1963 : Dokumentation und Analyse*. (Essen-Bredeneu : Gemeinnützige Verwaltungsgesellschaft für Wissenschaftspflege, 1964). [WC]

Eitzen, Jorgen Jacob (um 1905) : Norwegischer Diplomat

Biographie

- 1906 Jorgen Jacob Eitzen wird Vize-Konsul des norwegischen Konsulats in Hong Kong. [Norw2,Int]

Ekeberg, Carl Gustav = Eckeberg, Carl Gustav (1716-1784) : Kapitän der Swedish East India Company, Arzt, Chemiker

Biographie

- 1743-1771 Carl Gustav Ekeberg macht Aufenthalte in Guangzhou. [Malm2]

Bibliographie : Autor

- 1757 Osbeck, Pehr. *Dagbok öfwer en Ostindisk Resa Aren 1750, 1751, 1752 : med Anmärkningur uti Naturkunnigheten främmande Solkslags Språk, Seder, Hushallning. Förrättad of Olof Torén.* En Ostindisk resa til Suratte, China, &c. fran 1750 april 1, til 1752 jun. 26. Förrättad of Olof Torén. (Stockholm : Tryckt hos L.L. Grefing, 1757).
=
Osbeck, Pehr. *A voyage to China and the East Indies by Peter Osbeck. Together with A voyage to Suratte by Olof Torén. And an account of the Chinese husbandry by Captain Charles Gustavus Ekeberg.* Transl. from the German by John Reinhold Forster. 2 vol. (London : Printed for Benjamin White, 1771). [Ekeberg, Carl Gustaf]. [Übersetzung des schwedischen Originals von 1757]. [Reise 1750-1752].
<https://archive.org/details/voyagetochinaeas01osbe>.
=
Torén, Olof. *Reise des Herrn Olof Toree nach Surate und China, nebst einer kurzen Beschreibung von der chinesischen Feldökonomie und einer Nachricht von dem gegenwärtigen Zustande der engländischen Colonien in dem nörlichen Amerika.* Hrsg. von Herrn Linnäus. (Leipzig : Christian Gottlob Hilscher, 1772).
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb11095845_00005.html.
=
Osbeck, Pehr. *Reise nach Ostindien und China.* Aus dem Schwedischen übersetzt von J.G. Georgi. (Rostock : Johann Christian Koppe, 1765). [Beschreibung Chinas Kultur und Gartenkunst]. <https://catalog.hathitrust.org/Record/011634509>.
- 1771 Ekeberg, Carl Gustav. *Précis historique de l'économie rurale des Chinois.* (Milan : Chez les freres Reycends, 1771).
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k5578718q.r=&rk=2982847;2>. [WC]
- 1772 Linné, Carl von. *Reise des Herrn Olof Toree nach Surate und China ; nebst einer kurzen Beschreibung von der chinesischen Feldökonomie und einer Nachricht von dem gegenwärtigen Zustande der engländischen Colonien in dem nördlichen Amerika.* Hrsg. von Herrn Linnäus. (Leipzig : Hilscher, 1772). Übersetzung von En ostindisk resa til Surate, China. [Olof Torén, Carl Gustav Ekeberg].
https://books.google.ch/books?id=gTdYAAAACAAJ&pg=PA43&lpg=PA43&dq=Reise+des+Herrn+Olof+Toree+nach+Surate+und+China&source=bl&ots=8LKpO183iH&sig=VcvRPb8d2CiGm6OpmcyI-R3GLB0&hl=de&sa=X&ved=0ahUKEwiO0s6QrvDYAhVEzRQKHW_LB4kQ6AEIKjAA#v=onepage&q=Reise%20des%20Herrn%20Olof%20Toree%20nach%20Surate%20und%20China&f=false. [WC]
- 1773 Ekeberg, Carl Gustav. *Ostindiska resa aren 1770 och 1771.* (Stockholm : Henr. Fought, 1773). = Ekeberg, Carl. *Ostindische Reise in den Jahren 1770 und 1771 ; nebst einem Anhang geographischer, naturhistorischer und wissenswerther Nachrichten : Schina und die Schinesische Tartarey betreffen.* (Dresden ; J.C.I. Breitkopf, 1785).
https://books.google.ch/books?id=12UUAAAQAQAJ&pg=PP10&lpg=PP10&dq=Ekeberg,+Carl.+Ostindische+Reise+in+den+Jahren+1770&source=bl&ots=lipOYUSHRa&sig=eE-Je89KDeedJddZ_TcV9OBs1sM&hl=de&sa=X&ved=0ahUKEwiBi4y33tTPAhVqIcAKHXc9AhE4ChDoAQgfMAE#v=onepage&q=Ekeberg%2C%20Carl.%20Ostindische%20Reise%20in%20den%20Jahren%201770&f=false. [Deu]

Ekert-Rotholz, Alice = Ekert-Rotholz, Alice Maria (Hamburg 1900-1995 London) : Schriftstellerin

Biographie

- 1956 Ekert-Rotholz, Alice Maria. *Wo Tränen verboten sind* [ID D15084].
Der Roman spielt zeitweise in Shanghai. Die Chinesen werden als Arbeiter-Bienen und Ameisen in den Chinesen-Vierteln von Shanghai dargestellt ; schmutzig, gierig und böseartig. [Hsia12:S. 54]

Bibliographie : Autor

- 1954 Ekert-Rotholz, Alice Maria. *Reis aus Silberschalen : Roman einer deutschen Familie im heutigen Ostasien*. (Hamburg : Hoffmann und Campe, 1954). [WC]
- 1956 Ekert-Rotholz, Alice Maria. *Wo Tränen verboten sind : Roman der Wandlungen*. (Hamburg : Hoffmann und Campe, 1956). [WC]

Ekholm, Nancy = Burkert, Nancy Ekholm (1933-) : Amerikanische Illustratorin

Bibliographie : Autor

- 1992 [Jarrell, Randall]. *Bai xue gong zhu he qi ge xiao ai ren*. Landao Jialuo ; Nanhsi Aikehung [Nancy Ekholm] tu ; Ma Jingxian yi. (Taibei : Yuan liu chu ban shi ye gu fen you xian gong si, 1992). (Shi jie hui ben jie zuo xuan ; 11). Übersetzung von Jarrell, Randall. *Snow-white and the seven dwarfs*. In : Grimm, Jacob ; Grimm, Wilhelm.. *The bilden bird, and other fairy tales of the Brothers Grimm*. Transl. and introd. by Randall Jarrell. (New York, N.Y. : Macmillan, 1962).
白雪公主和七個矮人 [WC]

Ekvall, Robert B. = Ekvall, Robert Brainerd (Minxian, Gansu 1898-1983 King County, Wash.) : Missionar Christian and Missionary Alliance

Biographie

- 1923-1941 Robert B. Ekvall ist Missionar der Christian and Missinary Alliance, Lehrer und Schul-Administrator in China und Tibet. [Shav1]
- 1941-1943 Robert B. Ekvall ist in japanischer Gefangenschaft. [Shav1]
- 1944-1951 Robert B. Ekvall dient in der U.S. Army in Burma und China. [Shav1]

Bibliographie : Autor

- 1938 Ekvall, Robert B. *Gateway to Tibet : the Kansu-Tibetan border*. (Harrisburg, Pa. : Christian Publications, 1938). [WC]
- 1964 Ekvall, Robert B. *Religious observances in Tibet : patterns and function*. (Chicago, Ill. : University of Chicago Press, 1964). [WC]

Eldridge, Theodore Jackson = Eldridge, George Theodore Berytus Jackson (Beyrout, Syrien 1864-1942 Parkstone, Dorset) : Englischer Inspektor Chinese Maritime Customs

Biographie

- 1888 Theodore Jackson Eldridge kommt in China an und arbeitet als Kaufmann. [Who2]
- 1900 Theodore Jackson Eldridge beteiligt sich am Boxer-Aufstand. [Who2]
- 1903 ca.-nach Theodore Jackson Eldridge ist Inspektor der Chinese Maritime Customs in Shanghai. [WC]
1922
- 1910 Theodore Jackson Eldridge wird an die Institution of Civil Engineers in Shanghai gewählt. [Wik]

Elegant, Robert S. (New York, N.Y. 1928-) : Autor, Dozent

Bibliographie : Autor

1952 Elegant, Robert S. *Chinas rote Herren : die politischen Biographien der kommunistischen Führer Chinas*. (Frankfurt a.M. : Verlag der Frankfurter Hefte, 1952). [WC]

Elgqvist, Anders (Drängsered, Schweden 1821-1895 Tranemo) : Missionar

Biographie

1850-1852 Anders Elgqvist ist Missionar in Fuzhou (Fujian). [Sta]

Elia, Pasquale M. d' = D'Elia, Pasquale (Pietracatella 1890-1963) : Jesuitenmissionar, Sinologe, Professor Université l'Aurore, Shanghai ; Professor für chinesische Sprache und Literatur, Universität Rom

Biographie

1904 Pasquale d'Elia tritt in den Jesuitenorden ein. [BDCC]

1913-1917 Pasquale d'Elia ist als Missionar in Xujiahui (Shanghai). [BDCC]

1917-1923 Pasquale d'Elia studiert Theologie in Woodstock, Md. und in Hastings. [BDCC]

1923-1930 Pasquale d'Elia ist Professor für Englisch und Philosophie an der Université l'Aurore, Shanghai. [Aurora-Universität]. [BDCC]

1933 Pasquale d'Elia gründet den Lehrstuhl für Missionsgeschichte an der Pontificia Università Gregoriana, Rom. [BDCC]

1933-???? Pasquale d'Elia ist Professor für Missionsgeschichte an der Pontificia Università Gregoriana, Rom. [BDCC]

Bibliographie : Autor

1927 Elia, Pasquale M. d'. *Catholic native episcopacy in China : being an outline of the formation and growth of the Chinese catholic clergy, 1300-1926*. (Shanghai : T'uswei Print. Press, 1927). [WC]

1934 Elia, Pasquale M. d'. *Les mission catholiques en Chine : résumé d'histoire de l'église catholique en Chine : depuis les origines jusqu'à nos jours*. (Shanghai : Imprimerie de T'onse, Zi-ka-wei, 1934). [WC]

1934 Elia, Pasquale M. d'. *The catholic missions in China : a short sketch of the history of the Catholic church in China from the earliest records to our own days*. (Shanghai : Commercial Press, 1934). [WC]

1935 Ricci, Matteo. *Il mappamondo cinese del P. Matteo Ricci*. Commentato, tradotto e annotato dal P. Pasquale M. D'Elia. (Città del Vaticano : Biblioteca Apostolica Vaticana, 1935). [Ricci, Matteo. *Kun yu wan guo quan tu*]. [WC]

1939 Elia, Pasquale M. d'. *Le origini dell'arte cristiana cinese (1583-1640)*. (Roma : Reale Accademia d'Italia, 1939). (Studi e documenti ; 9). [WC]

1942-1949 *Fonti ricciane : documenti originali concernenti Matteo Ricci e la storia delle prime relazioni tra l'Europa e la Cina (1579-1615)*. Ed. e commentati de Pasquale M. d'Elia sotto il patrocinio della Reale Accademia d'Italia. Vol. 1-3. (Roma : Libreria dello Stato, 1942-1949). Vol. 1 : Storia dell'introduzione del cristianesimo in China. Pte 1, libri 1-3 : Da Macao a Nanciam (1582-1597). Vol. 2, pte 2, libri 4-5 : Da Nanciam a Pechino (1597-1611). Vol. 3, Pte 3 : Appendice e indici. [WC]

1944 *Antologie cinese dalle origini ai giorni nostri*. A cura di Pasquale d'Elia. (Firenze : Sansoni, 1944). (La meridiana ; 32-34). [WC]

- 1947 Elia, Pasquale M. d'. *Galileo in China : Relazioni attraverso il Collegio Romano tra Galileo e i gesuiti scienziati missionari in China (1610-1640)*. (Analecta Gregoriana ; 37.1). [WC]
- 1957 Elia, Pasquale M. d'. *Il Dio degli antichi Cinesi : XXI-IV sec. av. Cristo*. (Roma : Libreria Editrice dell'Università Gregoriana, 1957). (Rivista Gregorianum ; vol. 38, 1957). [WC]
- 1961 Elia, Pasquale M. d'. *Recent discoveries and new studies (1938-1960) on the world map in Chinese of father Matteo Ricci S.J.* In : Monumenta serica, vol. 20 (1961). [AOI]
- 1962 Elia, Pasquale M. d'. *La religione dei cinesi*. (Torino : Unione Tipografico-Editrice Torinese, 1962). [WC]
- 1963 Elia, Pasquale M. d'. *Il lontano confino e la tragica morte del P. João Mourão S.J., missionario in Cina (1681-1726) nella storia e nella leggenda : secondo documenti in gran parte inediti*. (Lisboa : Agencia-Garal do Ultramar, 1963). [WC]

Elias, Frank (1878-1949) : Englischer Journalist, Autor

Bibliographie : Autor

- 1911 Elias, Frank. *The Far East, China, Korea, & Japan*. Containing thirty-two full-page illustrations in colour by various artists. (London : A. and C. Black, 1911).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/100587474>.

Elias, Ney (Widmore, Kent 1844-1897 London) : Diplomat, Forscher, Geograph

Biographie

- 1866 Ney Elias ist als Kaufmann bei Barnet & Co. in Shanghai tätig. [ODNB]
- 1867-1869 Ney Elias macht drei Reisen um den Huang he zu erforschen. [ODNB]
- 1872 Ney Elias reist unter Gefahren von Beijing durch China zur Wüste Gobi bis Russland. Er bringt meteorologische Daten, geologische Proben und Messungen zurück um eine Karte zu erstellen. [ODNB]
- 1874-1875 Ney Elias reist von Burma bis China um einen Handelsweg zu finden. Die Mission scheitert nach dem Tod seines Dolmetschers Augustus Raymond Margary. [ODNB]

Bibliographie : Autor

- 1873 Elias, Ney. *Narrative of a journey through Western Mongolia, July 1872 to January 1873, read May 12, 1873*. In : Journal of the Royal Geographic Society of London, 1873. [KVK]
- 1876 Elias, Ney. *Introductory sketch of the history of the Shans in upper Burma and western Yunnan*. (Calcutta : Printed at the Foreign Department Press, 1876).
- 1877 Elias, Ney. *A visit to the valley of the Shweli [Shweli], in western Yunnan, february, 1875*. (London : Printed by William Clowes, 1877).

Elias, Norbert (Breslau 1897-1990 Amsterdam) : Deutsch-britischer Soziologe, Philosoph, Dichter Chineseische Übersetzungen und chinesische Sekundärliteratur in Worldcat unter : <http://firstsearch.oclc.org/WebZ/FSPrefs?entityjsdetect=:javascript=true:screensize=large:sessionid=fsapp8-44844-frt0fdtd-rby80y:entitypagenum=1:0>.

Eliasberg, Alexander (Minsk 1878-1924 Berlin) : Russischer Literaturhistoriker, Übersetzer

Bibliographie : Autor

- 1934-1935 [Chekhov, Anton Pavlovich]. *Qi wen san ze = Qi wen er ze / Huai hai zi he bie de qi wen*. Lu Xun yi. In : Yi wen ; vol. 1, no 4, 6 - vol. 2, no 2 (1934-1935) / Yi wen ; vol. 4. Übersetzung von Tschechow, Anton. *Der persische Orden und andere Grottesken*. Mit acht Holzschnitten von W.N. Massjutin ; Deutsch von Alexander Eliasberg. (Berlin : Welt-Verlag, 1922). [Enthält] : Jia bing ren = Simulajanty [Die Simulanten]. Pu ji ke fu shou ri ji chao = Iz dnevnika pomosnika buchgaltera [Aus dem Tagebuch des Buchhaltungsgehilfen]. Na shi ta = To byla ona [Das war sie !]. Huai hai zi = Zloj mal'cik [Der böse Junge]. Bao zao ren = Iz zapisok vspyl'civogo celoveka [Aus den Aufzeichnungen eines reizbaren Mannes]. Nan jie de ying ge = Zagadocnaja natura [Ein geheimnisvoller Charakter]. Bo si xun zhang = Lev i solnce [Löwe und Sonne]. Yin mou = Intrigy [Intrigen].
奇聞三則 [FiR5]

Eliot, Charles Norton Edgecumbe (Sibford Gower, Oxfordshire 1862-1931 auf See bei Malacca) : Diplomat

Bibliographie : Autor

- 1907 Eliot, Charles [Norton Edgecumbe]. *Letters from the Far East*. (London : Edward Arnold, 1907).
<https://archive.org/details/lettersfromfare02eliogoog>. [Cor 1]

Eliot, George = Evans, Mary Ann (South Farm, Arbury bei Nuneaton 1819-1880 London) : Schriftstellerin, Dichterin

Biographie

- 1840 George Elliot ist englischer Gesandter in China. [Amba1]
- 1932 [Eliot, George]. *Zhi gong Ma'nan zhuan*. Liang Shiqiu yi. [ID D14330].
In the preface Liang said : "Eliot does not write novels only to entertain people, but completely devotes herself to very book she writes".
In the edition Taipei : Jiu ge, 1988 he writes : "In the story, there are rich people as well as hard-working laborers, but its main point is not to describe the class conflict, but to elaborate human nature. This is an English novel written more than 120 years ago, and this is an old translation done more than 50 years ago. Now that the novel is offered to the readers again, it has lost none of its significance, as human nature is universal and eternal."
Bai Liping : Liang chose to translate Silas Marner partly because he thought the novel reflected the moral seriousness of the British nationality. Liang believed that in this respect British nationality was different from that of southern Europe ; the latter in his view, tended toward frivolousness. Liang observed that there were few depictions of lewdness in Silas Marner. Only one sentence was used to narrate how a pair of lovers move from getting acquainted to engaging in physical love. "If the writer of this novel had been a Frenchman", he wrote, "this part of the story probably would have covered several chapters and would have been told in great detail." [Babb23]

Bibliographie : Autor

- 1932 [Eliot, George]. *Luan shi nü hao*. Liang Yuele shan yi. (Shanghai : Guang xue hui, 1932). Übersetzung von Eliot, George. *Romola*. Vol. 1-3. (London : Smith, Elder and Co., 1963).
亂世女豪 [WC]
- 1932 [Eliot, George]. *Zhi gong Ma'nan chuan*. Aoli'aite zhu ; Liang Shiqiu yi. (Shanghai : Xin yue shu dian, 1932). Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner : the weaver of Raveloe*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1861).
織工馬南傳 [KVK]

- 1934 [Eliot, George]. *Adang Beite*. Zuozhi Ailüetuo zhu ; Wu Guangjian xuan yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). Übersetzung von Eliot, George. *Adam Bede*. (Edinburgh ; London : William Blackwood and Sons, 1859). [Text in Englisch und Chinesisch]. 阿當貝特 [WC]
- 1939 [Eliot, George]. *Zhi gong Ma'nán chuan*. Ailuetuo zhu ; Shi Ying yi. (Shanghai : Qi ming shu ju, 1939). Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner : the weaver of Raveloe*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1861). 織工馬南傳
- 1953 [Eliot, George]. *Ji'erfei xian sheng di qing shi*. Aoli'aite zhu ; Liang Shiqiu yi. (Taipei : Zheng zhong shu ju, 1953). (Shi jie xiao shuo ming zhu jing xuan). Übersetzung von Eliot, George. *The love story of Mr. Gilfil*. In : Eliot, George. *Scenes of clerical life : The sad fortunes of the Rev. Amos Barton ; Mr. Gilfil's love story ; Janet's repentance*. (London : Blackwood, 1858). 吉爾菲先生的情史 [KVK]
- 1955 [Eliot, George]. *Aideng Bite*. Ailuetuo zhuan ; Dan jiang shu ju bian ji bu zhu. (Taipei : Dan jiang, 1955). Übersetzung von Eliot, George. *Adam Bede*. (Edinburgh ; London : William Blackwood and Sons, 1859). 艾登比特 [WC]
- 1957 [Eliot, George]. *Mo fang*. Ailite zhuan ; Bu Zhu yi zhe. (Taipei : Xin lu, 1957). (Xin yi shi jie wen xue ming zhu). Übersetzung von Eliot, George. *The mill on the floss*. Vol. 1-3. (Edinburgh ; London : W. Blackwood and Sons, 1860). 磨坊 [WC]
- 1957 [Eliot, George]. *Zhi gong Ma'nán chuan*. Ailuetuo zhuan ; Taiwan qi ming shu ju bian yi suo yi. (Taipei : Taiwan qi ming, 1957). (Shi jie wen xu ming zhu). Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner : the weaver of Raveloe*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1861). 織工馬南傳 [WC]
- 1957 [Eliot, George]. *Zhi gong Sailasi Ma'nán*. Ailuetuo zhu ; Cao Yong yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957). Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner : the weaver of Raveloe*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1861). 織工賽拉斯馬南 [WC]
- 1959 [Stevenson, Robert Louis]. *Xiao shuo hua kan*. Shidiwensheng deng zhuan ; Ton nian shu dian bian yi. (Taipei : Yi zhe, 1959). 小說畫刊
[Enthält] :
Stevenson, Robert Louis. *Hei jian*. Übersetzung von Stevenson, Robert Louis. *The black arrow : a tale of Tunstall Forest*. In : Young folks ; vol. 22, no 656 (June 30, 1883)-vol. 23, no 683 (Jan.5, 1884). 黑箭
[Twain, Mark]. *Meng zhong ying bao*. Übersetzung von Twain, Mark.. *A Connecticut yankee in King Arthur's court*. (London : Chatto & Windus, 1889). 夢中英豪
[Verne, Jules]. *Huan you shi jie ba shi tian*. Übersetzung von Verne, Jules. *Le tour du monde en quatre-vingt jours*. (Paris : J. Hetzel, 1872). 環遊世界八十天
[Wells, H.G.]. *Yue qiu tan xian ji*. Übersetzung von Wells, H.G. *The first men in the moon*. (London : G. Newnes 1901). 月球探險記
[Verne, Jules]. *Shen mi dao*. Übersetzung von Verne, Jules. *L'île mystérieuse*. Pt. 1-3. (Paris : J. Hetzel, 1897). (Bibliothèque d'éducation et de récréation). 神祕島
[Eliot, George]. *Xue ye gu xing*. Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner : the weaver of Raveloe*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1861). 雪夜孤星 [WC,NCL]
- 1960 [Eliot, George]. *Yadang Beite*. Wu Guangjian xuan yi. (Xianggang : Jin xiu chu ban she, 1960). (Yin Han dui zhao ming jia xiao shuo xuan). Übersetzung von Eliot, George. *Adam Bede*. (Edinburgh ; London : William Blackwood and Sons, 1859). 亞當貝特 [WC]

- 1967 [Eliot, George]. *Yadang Pite*. Liu Yuchao zhu yi. (Taipei : Dong nan ya shu dian, 1967).
Übersetzung von Eliot, George. *Adam Bede*. (Edinburgh ; London : William Blackwood and Sons, 1859).
亞當,皮特 [WC]
- 1969 [Eliot, George]. *Xila Manuo*. Ailiaote zhuan ; Lin Furong yi. (Tainan : Hua ming, 1969).
Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner : the weaver of Raveloe*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1861).
西拉馬諾 [WC]
- 1971 [Eliot, George]. *Zhi gong Ma'nan chuan*. Ailuetuo ; Geleihanmu [Manfred E. Graham], Weisite [Michael West] gai xie ; Zhang Hong yi. (Tainan : Da xia, 1989). Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner : the weaver of Raveloe*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1861).
織工馬南傳 [WC]
- 1979 [Eliot, George]. *Zhi gong Ma'nan zhuan*. Ailuetuo zhuan ; Han Cui yi. (Taipei : Guo jia chu ban she, 1979). (Du shu ren cong kan ; 93). Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner : the weaver of Raveloe*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1861).
織工馬南傳 [WC]
- 1983 [Eliot, George]. *Mu shi qing shi*. Qiaozhi Ailüete deng zhu ; Zhang Ling yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1983). [Übersetzung von Short stories von Eliot].
牧师情史 [WC]
- 1984 [Eliot, George]. *Yadang Beide*. Qiaozhi Ailüete zhu ; Zhou Dingzhi yi. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1984). (Shi jie gu dian wen xue ming zhu). Übersetzung von Eliot, George. *Adam Bede*. (Edinburgh ; London : William Blackwood and Sons, 1859).
亚当. 贝德 [WC]
- 1987 [Eliot, George]. *Mide'ermaqi*. Ailüete zhu ; Xiang Xingyao yi. Vol. 1-2. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1987). (Wai guo wen xue min zhu cong shu). Übersetzung von Eliot, George. *Middlemarch : a study of provincial life*. Vol. 1-4. (Edinburgh : W. Balckwood, 1871-1872).
米德爾馬契 [WC]
- 1988 [Eliot, George]. *Chou yu qing*. Qiaozhi Ailüete zhu ; Wang Yangle yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1988). Übersetzung von Eliot, George. *Romola*. Vol. 1-3. (London : Smith, Elder and Co., 1963).
仇与情 [WC]
- 1989 [Eliot, George]. *Zhi gong Ma'nan*. Clare West gai xie ; Zou Xiaoming yi. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1998). Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner*. Simplified by Manfred E. Graham and Michael West. (London : Longmans, Green & Co., 1936). Übersetzung von Eliot, George. *Silas Marner : the weaver of Raveloe*. (Edinburgh : W. Blackwood, 1861).
織工馬南 [WC]
- 1996 [Eliot, George]. *Fuluosi he shang de mo fang*. Qiaozhi Ailüete zhu ; Wu Houkai yi. Vol. 1-2. (Chengdou : Sichuan ren min chu ban she, 1996). (Ying han xuan zhu shi jie jing dian wen xue cong shu). Übersetzung von Eliot, George. *The mill on the floss*. Vol. 1-3. (Edinburgh ; London : W. Blackwood and Sons, 1860).
弗洛斯河上的磨坊 [WC]
- 1999 [Eliot, George]. *Fuluosi he shang de mo fang*. Qiaozhi Ailüete zhu ; Zhu Qingying, Zheng Shuzhen, Fang Dongyan yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1999). Übersetzung von Eliot, George. *The mill on the floss*. Vol. 1-3. (Edinburgh ; London : W. Blackwood and Sons, 1860).
弗洛斯河上的磨坊 [WC]

- 1999 [Eliot, George]. *Xiao shuo de yi shu*. Qiao Ailute deng zhu ; Zhang Ling deng yi. (Beijing : She hui ke xue wen xian chu ban she, 1999). (Si xiang wen ku. Wen xue yu si xiang cong shu). [Übersetzung von Short stories von Eliot].
小说的艺术 [WC]
- 2000 [Eliot, George]. *Yadang Beide*. Qiaozhi Ailute yuan zhu ; Ning Yuxin fan yi. Vol. 1-2. (Beijing : Jiu zhou chu ban she, 2000). (Shi jie jin shu wen ku). Übersetzung von Eliot, George. *Adam Bede*. (Edinburgh ; London : William Blackwood and Sons, 1859).
亚当贝德 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1985 [Ashton, Rosemary]. *Qiaozhi Ailute*. Peng Huaidong yi. (Taipei : Lian jing chu ban she ye gong si, 1985). (Xi fang si xiang jia yi cong ; 21). Übersetzung von Ashton, Rosemary. *George Eliot*. (Oxford : Oxford University Press, 1983).
喬治. 艾略特 [WC]

Eliot, T.S. = Eliot, Thomas Stearns. (Saint Louis 1888-1965 London) :
Amerikanisch-englischer Dichter, Dramatiker, Kritiker, Nobelpreisträger 1948

Biographie

1917

Eliot, T.S. *Ezra Pound : his metric and poetry* [ID D29165].

After "Ripostes," Mr. Pound's idiom has advanced still farther. Inasmuch as "Cathay," the volume of translations from the Chinese, appeared prior to "Lustra," it is sometimes thought that his newer idiom is due to the Chinese influence. This is almost the reverse of the truth. The late Ernest Fenollosa left a quantity of manuscripts, including a great number of rough translations (literally exact) from the Chinese. After certain poems subsequently incorporated in "Lustra" had appeared in "Poetry," Mrs. Fenollosa recognized that in Pound the Chinese manuscripts would find the interpreter whom her husband would have wished; she accordingly forwarded the papers for him to do as he liked with. It is thus due to Mrs. Fenollosa's acumen that we have "Cathay"; it is not as a consequence of "Cathay" that we have "Lustra." This fact must be borne in mind...

It is easy to say that the language of "Cathay" is due to the Chinese. If one looks carefully at (1) Pound's other verse, (2) other people's translations from the Chinese (e.g., Giles's), it is evident that this is not the case. The language was ready for the Chinese poetry. Compare, for instance, a passage from "Provincia Deserta":

I have walked
into Périgord
I have seen the torch-flames, high-leaping,
Painting the front of that church,—
And, under the dark, whirling laughter,
I have looked back over the stream
and seen the high building,
Seen the long minarets, the white shafts.
I have gone in Ribeyrac,
and in Sarlat.

I have climbed rickety stairs, heard talk of Croy,
Walked over En Bertran's old layout,
Have seen Narbonne, and Cahors and Chalus,
Have seen Excideuil, carefully fashioned.
with a passage from "The River Song":

He goes out to Hori, to look at the wing-flapping storks,
He returns by way of Sei rock, to hear the new nightingales,
For the gardens at Jo-run are full of new nightingales,
Their sound is mixed in this flute,
Their voice is in the twelve pipes here.

It matters very little how much is due to Rihaku and how much to Pound. Mr. Ford Madox Hueffer has observed: "If these are original verses, then Mr. Pound is the greatest poet of this day." He goes on to say:

The poems in "Cathay" are things of a supreme beauty. What poetry should be, that they are. And if a new breath of imagery and handling can do anything for our poetry, that new breath these poems bring....

Poetry consists in so rendering concrete objects that the emotions produced by the objects shall arise in the reader....

Beauty is a very valuable thing; perhaps it is the most valuable thing in life; but the power to express emotion so that it shall communicate itself intact and exactly is almost more valuable. Of both these qualities Mr. Pound's book is very full. Therefore, I think we may say that this is much the best work he has done, for, however closely he may have followed his originals—and of that most of us have no means of judging—there is certainly a good deal of Mr. Pound in this little volume.

"Cathay" and "Lustra" were followed by the translations of Noh plays. The Noh are not so important as the Chinese poems (certainly not so important for English); the attitude is less unusual to us; the work is not so solid, so firm. "Cathay" will, I believe, rank with the "Sea-Farer" in the future among Mr. Pound's original work; the Noh will rank among his translations. It is rather a dessert after "Cathay." There are, however, passages which, as Pound has handled them, are different both from the Chinese and from anything existent in

- English. There is, for example, the fine speech of the old Kagekiyo, as he thinks of his youthful valour... [Pou95]
- 1918 Eliot, T.S. *A note on Ezra Pound*. In : To-day ; no 4 (1918).
Cathay is an absolutely objective work ; it depends upon nothing but its own value. Here, and in the 'Wayfarer' [sic], Mr. Pound shows a matured genius. He has gained in ability to set down an emotion, using images with greater austerity, only for their contribution to the total effect. Nothing could owe less to exotic charm, indeed, than 'The Bowmen of Shu' or 'The River-Merchant's Wife. [Pou70:S. 221-222]
- 1919 Eliot, T.S. *Some notes on the blank verse of Christopher Marlowe*. In : Art and letters ; vol. 2, no 4 (1919).
<http://www.bartleby.com/200/sw8.html>.
"It would show, I believe, that blank verse within Shakespeare's lifetime was more highly developed, that it became the vehicle of more varied and more intense art-emotions than it has ever conveyed since; and that after the erection of the Chinese Wall of Milton, blank verse has suffered not only arrest but retrogression."
- 1928 Pound, Ezra. *Selected poems of Ezra Pound*. Ed. with an introd. by T.S. Eliot. [ID D29133].
Introduction.
"As for Cathay, it must be pointed out that Pound is the inventor of Chinese poetry for our time. I suspect that every age has had, and will have, the same illusion concerning translation, an illusion which is not altogether an illusion either. When a foreign poet is successfully done into the idiom of our own language and our own time, we believe that he has been 'translated' ; we believe that through this translation we really at last get the original... His [Pound's] translations seem to be – and that is the text of excellence – translucencies ; we think we are closer to the Chinese than when we read, for instance. Legge. I doubt this : I predict that in three hundred years Pound's Cathay will be a 'Windsor Translation', as Chapman and North are now 'Tudor translations' : it will be called (and justly) a 'magnificent specimen of XXth Century poetry' rather than 'a translation'. Each generation must translate for itself. This is as much to say that Chinese poetry, as we know it today, is something invented by Ezra Pound. It is not to say that there is a Chinese poetry-in-itslef, waiting for some ideal translator who shall be only translator..." [Pou67]
- 1932 Annual meeting of Chinese poets in Shanghai. Organized by Shao Xunmei. Chen Mengjia recited *The waste land* by T.S. Eliot. [Eliot22]
- 1932 Wen, Yuanning. *Xian dai ying mei si shi shi ren* [ID D28998].
First printed article which introduced T.S. Eliot to China. [Eliot22]
- 1934 Eliot, T.S. "What Does Mr. Pound Believe?". January 28, 1934.
Pound : "I believe the Ta Hio" [Da xue]. [Pou50]

- 1939-1944 Xiao Qian is Instructor in modern Chinese language at the School of Oriental and African Studies, University of London. 1939 SOAS moved to Cambridge during the Second World War. College. He was invited to give talks on China. The topics included Chinese culture, literature, and the relationship between spiritual China with the industrial West.
1942-1944 Xiao Qian took a graduate degree in English literature at King's College, Cambridge, and started the Chinese news agency Da gong bao in London to report war news from England. He came into contact with the China Campaign Committee, Victor Gollancz (publisher and head of the Left Book Club), Kingsley Martin (editor of the *New statesman and nation*), Margery Fry (feminist and social activist), Harold Laski (Labour Party theorist) and Arthur Clegg (reporter on foreign affairs for the British Communist Party's organ *Daily worker*). Xiao became a principal speaker for the Committee.
Xiao Qian was invited twice to stay at E.M. Forster's family home West Hackhurst in Dorking, Surrey.
In his autobiography Xiao Qian notes : "Forster very generously provided materials and support while I was studying his novels at King's College from 1942-1944. He also gave me some of his essays and little booklets that had been published in Egypt and India, but never in Britain."
"A passage to India had been behind my mind ever since we met. To Mr. Forster, China may be a land with a great deal of personal relationship left ; to China, Mr. Forster would be an altogether different westerner, neither pompous like the admirals, nor complacent like the diplomats, nor nagging as the missionaries, nor patronising like the connoisseurs, but a sensitive, humane, understanding co-man."
After attending a poetry reading by T.S. Eliot, Xiao Qian stated that he did not expect him "to be so affable and unassuming". He described him as being "of medium height and energetic, at first sight he seemed to have just reached middle age. But when he raised his very shortsighted eyes, his wrinkled forehead made him appear an old man. T.S. Eliot's voice is not very resonant, nor did he raise and lower it or pause like an experienced lecturer. Yet in a subtle way his recital brought out meaning in the verse. When each poem ended you felt you had been listening to a fountain flowing under ice". [Fors13]
- 1943 Eliot, T.S. *Burnt Norton*. In : Eliot, T.S. *Four quartets*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace and Co., 1943).
<http://www.coldbacon.com/poems/fq.html>.
V
... "Only by the form, the pattern,
Can words or music reach
The stillness, as a Chinese jar still
Moves perpetually in its stillness..."
- 1949 Eliot, T.S. *Christianity and culture : the idea of a christian society and notes towards the definition of culture*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace, 1949). (A Harvest book ; HB32).
"In the literature of Asia is great poetry. There is also profound wisdom and some very difficult metaphysics ; but at the moment I am only concerned with poetry. I have no knowledge whatever of the Arabic, Persian or Chinese languages, and while I was chiefly interested at that time in philosophy, I read a little poetry too ; and I know that my own poetry shows the influence of Indian thought and sensibility. But generally poets are not oriental scholars – I was never a scholar myself ; and the influence of oriental literature upon poets is usually through translations. That there has been some influence of poetry of the East in the last century and a half is undeniable : to instance only English poetry, and in our own time, the poetical translations from the Chinese made by Ezra Pound, and those made by Arthur Waley, have probably been read by every poet writing in English. It is obvious that through individual interpreters, specially gifted for appreciating a remote culture, every literature may influence every other. The frontiers of culture are not and should not be closed." [Eliot66]

- 1975 Huang, Weiliang. *Oulide he Zhongguo xian dai shi xue (yi)* [ID D29001].
"The modernist school was established in 1956 in Taiwan with the following words as its slogan : 'Modern poems are horizontal transplantation and not vertical heritage'. Since modern Chinese poems aimed at horizontal transplantation, it is natural that the poets pay tribute to Eliot. In fact, the important belief of the modernist school when it was established – anti-romantic, an emphasis on intellectualism and a rejection of the moody, confessional style – was exactly what T.E. Eliot advocated in his critical works. So to speak, modern Chinese literature begins with the coming of Eliot's poetics." [Eliot22:S. 32]
- 1983 *Discussion of David Kuebrich with Zhao Luorui.*
Zhao rejects the idea of a free translation in favor of being as faithful as possible to the original. Striving for a meticulous fidelity to both Walt Whitman's content and style, she revises repeatedly in search of a judicious blend of accuracy, fluency, and what she speaks of as 'idiomatic grasp'. Commenting on the relative difficulty of translating Whitman, Zhao says that Henry Wadsworth Longfellow was 'easy'. T.S. Eliot lent himself to a rather literal translation ; Henry James was 'very difficult', but Whitman is 'impossible'. [WhiW2]
- 1994 Kenneth M. Price : Interview with Zhao Luorui.
Zhao, Luorui : I think the Chinese people, even the government, always considered Walt Whitman a democrat and a very good friend of the common people. T.S. Eliot was easier to translate, he could be done literally, word by word. It was not extremely difficult to translate *The waste land*. And I did some of Henry James's novellas, and I found them more difficult than Eliot – the sentences are so involved. But I found Whitman the most difficult. I had to know the man before I could translate him I didn't need to know Eliot to translate his poetry. But I did need to know Whitman as man – his habits of thought, his background, his idiosyncracies even – in order to be able to translate him. [WhiW88]
- 1995 Eliot-Pound Society formed in Dalian, Oct. 1995. Professor Lu Wenbin was elected president. In : Newsletter / T.S. Eliot society ; no 28 (Spring 1996).
<http://www.luc.edu/eliot/newsletter/28%20spr%2096.pdf>.
Members of the society have decided to put both T.S. Eliot's and Pound's works into Chinese and to write a series of books to introduce their works and literary theory to Chinese readers.

Bibliographie : Autor

- 1917 Eliot, T.S. *Ezra Pound : his metric and poetry*. (New York, N.Y. : Knopf, 1917).
<http://www.gutenberg.org/cache/epub/7275/pg7275.html>.
- 1928 Pound, Ezra. *Selected poems of Ezra Pound*. Ed. with an introd. by T.S. Eliot. (London : Faber and Gwyer, 1928). [WC]
- 1934 [Eliot, T.S.]. *Chuan tong yu ge ren de cai'neng*. Bian Zhilin yi. In : Xue wen ; vol. 1, no 1 (1934). Übersetzung von Eliot, T.S. *Tradition and the individual talent*. In : Egoist ; vol. 6, no 4-5 (Sept./Dec. 1919). 传统与个才能 [ZhanZ1]
- 1934 [Eliot, T.S.]. *Yi ge ren de tan hua*. Shao Xunmei yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1934). Übersetzung von Eliot, T.S. *The use of poetry and the use of criticism : studies in the relation of criticism to poetry in England*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1933).
一个人的谈话 [Eliot22]
- 1959 [Eliot, T.S.]. *She hui ping lun (yi gao)*. Shi Zhiping zuo yi ; Zeng Te jiao shou zhi dao. (Hong Kong : Xin Ya shu yuan, 1959). [Übersetzung ausgewählter Texte von T.S. Eliot].
社會評論(譯稿) [WC]
- 1960 [Eliot, T.S.]. *Si shou xi qu*. Tong Ma [Wang Wenxing] yi. In : Xian dai wen xue ; no 3 (1960). Übersetzung von Eliot, T.S. *Four quartets*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace and Co., 1943). [Int]

- 1961 Eliot, T.S. *Tradition and the individual talent*. Xia Ji'an yi. In : Meiguo wen xue pi ping xuan [ID D29006]. Übersetzung von Eliot, T.S. *Tradition and the individual talent*. In : Egoist ; vol. 6, no 4-5 (Sept./Dec. 1919).
美國文學批評選 [Eliot22]
- 1962 [Eliot, T.S.]. *Tuo Shi Ailiute lun wen xuan*. Zhou Xuliang yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1962). [Übersetzung ausgewählter Essays von Eliot].
托•史•艾略特论文选 [WC]
- 1965 [Eliot, T.S.]. J.A. *Pulufoke de liang ge*. Ni Yu yi. In : Xian dai wen xue ; no 24 (1965).
Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock*. In : Poetry ; vol. 7, no 1 (Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1966 [Eliot, T.S.]. *Boshidun wan bao*. Du Guoqing yi. In : Xian dai wen xue ; no 27 (1966).
Übersetzung von Eliot, T.S. *The Boston evening transcript*. In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1966 [Eliot, T.S.]. *Chuang bian chen jing*. Du Guoqing qi. In : Xian dai wen xue ; no 27 (1966).
Übersetzung von Eliot, T.S. *Morning at the window*. In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1966 [Eliot, T.S.]. *Feng ye kuang xiang qu*. Du Guoqing yi. In : Xian dai wen xue ; no 27 (1966).
Übersetzung von Eliot, T.S. *Rhapsody on a windy night*. In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1966 [Eliot, T.S.]. *Fu ren di xiao xiang*. Du Guoqing yi. In : Xian dai wen xue ; no 27 (1966).
Übersetzung von Eliot, T.S. *A portrait of a lady*. In : Others : a magazine of the new verse ; Sept. (1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1966 [Eliot, T.S.]. *Hailun a yi*. Du Guoqing yi. In : Xian dai wen xue ; no 27 (1966). Übersetzung von Eliot, T.S. *Aunt Helen*. In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1966 [Eliot, T.S.]. *Shu nu de hua xiang*. Bai Sha yi. In : Li ; no 16 (1966). Übersetzung von Eliot, T.S. *A portrait of a lady*. In : Others : a magazine of the new verse ; Sept. (1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1966 [Eliot, T.S.]. *Xu qu ji*. Du Guoqing yi. In : Xian dai wen xue ; no 27 (1966). Übersetzung von Eliot, T.S. *Preludes*. In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1967 [Eliot, T.S.]. *Puluofolaike de qing ge*. Qian Gechuan yi. In : Ying shi yan du. (Taibei : Kai ming shu dian, 1967). Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock*. In : Poetry ; vol. 7, no 1 (Chicago, Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920).
英詩研讀 [Eliot22]
- 1968 [Eliot, T.S.]. *Boshidun wan you*. Yu Guangzhong yi. In : Ying mei xian dai shi xuan [ID D29002]. Übersetzung von Eliot, T.S. *The Boston evening transcript*. In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1968 [Eliot, T.S.]. *Yi nu shi de hua xiang*. Yu Guangzhong yi. In : Ying mei xian dai shi xuan. 1968. [ID D D29002]. Übersetzung von Eliot, T.S. *A portrait of a lady*. In : Others : a magazine of the new verse ; Sept. (1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1969 [Eliot, T.S.]. *Ailiute wen xue ping lun xuan ji*. Ailiute zhu ; Du Guoqing [Tu Kuo-ch'ing] yi. (Taibei : Tian yuan chu ban she, 1969). [Übersetzung ausgewählter Essays von T.S. Eliot].
艾略特文學評論選集 [WC]

- 1970 [Eliot, T.S.]. *J. Aerfolait Pulufoluoke de liang ge*. Li Jia yi. In : Chun wen xue ; no 42 (1970). Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock*. In : Poetry ; vol. 7, no 1 (Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1970 [Eliot, T.S.]. *Jie Afulie Pulufuluoke liang ge de tao lun*. John J. Deeney yi. In : Yan, Yuanshu. Cong di xia wen xue dao dang dai ying shi. (Taipei : Huan yu, 1970). (Da xue cong kan ; 14). Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock*. In : Poetry ; vol. 7, no 1 (Chicago, Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Teilübersetzung].
從地下文學到當代英詩 [Eliot22]
- 1970 [Eliot, T.S.]. *Oulide xi ju xuan ji : da jiao tang nei di mou sha*. Yan Yuanshu yi. (Taipei : Jing sheng wen wu gong ying gong si, 1970). (Danjiang xi yang xian dai xi ju yi cong. Jing sheng bian yi wen ku). Übersetzung von Eliot, T.S. *Murder in the cathedral*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace and Co., 1935).
歐立德戲劇選集：大教堂內的謀殺 [WC]
- 1971 [Eliot, T.S.]. *Hailun a yi*. Du Guoqing yi. In : Xian dai wen xue ; no 27 (1966). Übersetzung von Eliot, T.S. *Aunt Helen*. In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1972 [Eliot, T.S.]. *Shi de xiao yong yu pi ping di xiao yong : guan yu Yingguo shi yu pi ping di yan jiu*. Ailüete zhu ; Du Guoqing [Tu Kuo-ch'ing] yi. (Taipei : Chun wen xue chu ban she, 1972). (Chun wen xue cong shu ; 45). Übersetzung von Eliot, T.S. *The use of poetry and the use of criticism : studies in the relation of criticism to poetry in England*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1933).
詩的效用與批評的效用：關於英國詩與批評的研究 [WC]
- 1972 [Eliot, T.S.]. *Xu qu*. In : Nian shi ji ying wen jie zuo jing xuan. (Taipei : Zhi wen chu ban she yi, 1972). (Xin chao da xue cong shu ; 2). Übersetzung von Eliot, T.S. *Preludes*. In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920).
廿世紀英文傑作精選 [Eliot22]
- 1979 [Eliot, T.S.]. *Chuang qian chen jing*. Yuan Kejia yi. In : Wen xue ping lun cong kan. (Beijing : Zhongguo she hui ke xue, 1979). Übersetzung von Eliot, T.S. *Morning at the window*. In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1979 [Eliot, T.S.]. *Puluofuluoke de liang de*. Hong Shunlong yi. In : Wen xue yu jian shang. (Taipei : Zhi wen, 1979). Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock*. In : Poetry ; vol. 7, no 1 (Chicago, Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920).
文學與鑑賞 [Eliot22]
- 1980-1985 Eliot, T.S. *Aerfuruide Puluofuluoke de qing ge*. Ailüete ; Zha Liangzheng yi. Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock*. In : Poetry ; vol. 7, no 1 (Chicago, Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 1 [ID D16726].
阿尔弗瑞德·普罗弗洛克的情歌 [YuanK2]
- 1980-1985 Eliot, T.S. *Huang yuan*. Zhao Mengrui yi. Übersetzung von Eliot, T.S. *The waste land*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1922). In : Wai guo xian dai pai zuo pin xuan. Vol. 1 [ID D16726].
荒原 [YuanK2]
- 1981 [Eliot, T.S.]. *Yi wei fur en de hua xiang*. Qiu Xiaolong yi. In : Chun feng yi cong ; no 4 (1981). Übersetzung von Eliot, T.S. *A portrait of a lady*. In : Others : a magazine of the new verse ; Sept. (1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]

- 1982 [Eliot, T.S.]. *Ailüete de huang yuan*. Ailüete ; Li Junqing yi zhu. (Taipei : Shu lin, 1982). Übersetzung von Eliot, T.S. *The waste land*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1922). 艾略特的荒原 [WC]
- 1982 [Eliot, T.S.]. *Hailun gu mu*. Bian Zhilin. In : Shi kan ; no 158 (1982). Übersetzung von Eliot, T.S. *Aunt Helen*. In : *The Egoist* (1917). = In : Eliot, T.S. *Poems*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1982 [Eliot, T.S.]. *Xu qu*. Huang Weiliang yi. In : *Zhongguo shi xue zong hen lun*. (Taipei : Hong fan, 1982). Übersetzung von Eliot, T.S. *Preludes*. In : *The Egoist* (1917). = In : Eliot, T.S. *Poems*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Teilübersetzung]. [Eliot22]
- 1982 [Eliot, T.S.]. *Yi shou qi te de li an ge : shi jie : Afuleite Pufuluoke de liang ge*. Lan Renzhe yi. In : *Wai guo wen xue yan jiu* ; no 18 (1982). Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock*. In : *Poetry* ; vol. 7, no 1 (Chicago, Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. *Poems*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Teilübersetzung]. [Eliot22]
- 1983 [Eliot, T.S.]. *Huang yuan*. Ye Weilian [Yip, Wai-lim] yi. (Taipei : Yuan jing chu ban shi ye, 1983). (Yuan jing Nuobei'er wen xue jiang quan ji ; 24). Übersetzung von Eliot, T.S. *The waste land*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1922). 荒原 [WC]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *Bosidun wan bo*. Zha Liangzheng yi. In : *Yingguo xian dai shi xuan* [ID D29022]. Übersetzung von Eliot, T.S. *The Boston evening transcript*. In : *The Egoist* (1917). = In : Eliot, T.S. *Poems*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *Chuang qian de qing chen*. Zha Liangzheng yi. In : *Yingguo xian dai shi xuan* [ID D29003]. Übersetzung von Eliot, T.S. *Morning at the window*. In : *The Egoist* (1917). = In : Eliot, T.S. *Poems*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *Chuang qian de qing chen*. Zha Yiheng yi. In : *Yingguo xian dai shi xuan* [ID D29003]. Übersetzung von Eliot, T.S. *Morning at the window*. In : *The Egoist* (1917). = In : Eliot, T.S. *Poems*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *Hailun gu ma*. Zhao Yiheng yi. In : *Mei guo xian dai shi xuan* [ID D29003]. Übersetzung von Eliot, T.S. *Aunt Helen*. In : *The Egoist* (1917). = In : Eliot, T.S. *Poems*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *Huang yuan : si shou si chong zou*. Ailüete zhu ; Du Ruozhou yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1985). (*Xin chao shi jie ming zhu* ; 26). Übersetzung von Eliot, T.S. *The waste land*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1922). Übersetzung von Eliot, T.S. *Four quartets*. (New York, N.Y. : Harcourt, Brace and Co., 1943). 荒原：四首四重奏 [WC]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *Pulufuluoke de qing ge*. Yin Boshu yi. In : [Perrine, Laurence]. *Zen yang xin shang ying mei shi ge* [ID D29014]. Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock*. In : *Poetry* ; vol. 7, no 1 (Chicago, Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. *Poems*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *Si ge si chong zou*. Tuo Ailüete ; Qiu Xiaolong yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 1985). (*Huo Nuobei'er wen xue jiang zuo jia cong shu*). [Übersetzung ausgewählter Texte von Eliot]. 四个四重奏 [WC]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *Xu qu*. Zha Liangzheng yi. In : *Yingguo xian dai shi xuan* [ID D29021]. Übersetzung von Eliot, T.S. *Preludes*. In : *The Egoist* (1917). = In : Eliot, T.S. *Poems*. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [Eliot22]

- 1985 [Eliot, T.S.]. *Xu qu. Zhao Yiheng yi.* In : Meiguo xian dai shi xuan [ID D29003]. Übersetzung von Eliot, T.S. *Preludes.* In : The Egoist (1917). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920).
美国现代诗选 [Eliot22]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *Yi wei nu shi de xiao xiang. Zha Liangzheng yi.* In : Yingguo xian dai shi xuan. 1985. [ID D29021]. Übersetzung von Eliot, T.S. *A portrait of a lady.* In : September 1915 Others : a magazine of the new verse ; Sept. (1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). [WC]
- 1985 [Eliot, T.S.]. *J. Aerfuleide Pulufoluoke de qing ge. Zhao Yiheng yi.* In : Mei guo xian dai shi xuan [ID D29003]. Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock.* In : Poetry ; vol. 7, no 1 (Chicago, Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920).
美国现代诗选 [Eliot22]
- 1988 [Eliot, T.S.]. *Si chong zou si shou. Ailüete zhu ; Han Dihou yi.* (Xianggang : Chu ban ren Hu Youyu, 1988). Übersetzung von Eliot, T.S. *Four quartets.* (New York, N.Y. : Harcourt, Brace and Co., 1943).
四重奏四首 [WC]
- 1988 [Eliot, T.S.]. *T.S. Ailüete shi xuan.* Ailüete ; Mu Dan ; Zhao Yiheng ; Zhang Ziqing ; Qin Zi mei guo wen xue fan yi jia. (Chengdu : Sichuan wen yi chu ban she, 1988 / 1992). (Huo Nuobai'er wen xue jiang shi ren cong shu). [Übersetzung der gesammelten Gedichte von Eliot].
艾略特诗选 [WC]
- 1989 [Eliot, T.S.]. *Ailüete shi xue wen ji.* Wang Enzhong bian yi. (Beijing : Guo ji wen hua chu ban gong si, 1989). ("Er shi shi ji wai guo da shi ren" cong shu). [Übersetzung der Essays von Eliot].
艾略特诗学文集 [WC]
- 1989 [Eliot, T.S.]. *Jidu jiao yu wen hua.* T.S. Ailüete zhu ; Yang Minsheng, Chen Changjin yi ; Wang Mi jiao. (Chengdu : Sichuan ren min chu ban she, 1989). ("Zong jiao yu shi jie" con shu). Übersetzung von Eliot, T.S. *Christianity and culture.* (New York, N.Y. : Harcourt Brace & World, 1940).
基督教与文化 [WC]
- 1994 [Eliot, T.S.]. *Ailüete wen xue lun wen ji.* Tuo Si Ailüete zhu ; Li Funing yi zhu. (Nanchang : Bai hua zhou wen yi chu ban she, 1994). (Er shi shi ji ou mei wen lun cong shu). [Übersetzung der Essays von Eliot].
艾略特文学论文集 [WC]
- 1994 [Eliot, T.S.]. *Qing ge huang yuan si chong zou.* Ailüete ; Tang Yongkuan yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1994). Übersetzung von Eliot, T.S. *Love song of J. Alfred Prufrock.* In : Poetry ; vol. 7, no 1 (Chicago, Oct. 1915). = In : Eliot, T.S. Poems. (New York, N.Y. : A.A. Knopf, 1920). Übersetzung von Eliot, T.S. *The waste land.* (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1922). Übersetzung von Eliot, T.S. *Four quartets.* (New York, N.Y. : Harcourt, Brace and Co., 1943).
情歌荒原四重奏 [WC]

- 1995 [Eliot, T.S.]. *Huang yuan*. T.S. Ailüete deng zhu ; Zhao Luorui yi. (Beijing : Zhongguo gong ren chu ban she, 1995). (Zhongguo fan yi ming jia zi xuan ji). Übersetzung von Eliot, T.S. *The waste land*. (New York, N.Y. : Boni and Liveright, 1922).
荒原
[Enthält] :
[Longfellow, Henry Wadsworth]. *Hayiwasha zhi ge*. H.W. Langfeiluo. Übersetzung von Longfellow, Henry Wadsworth. *The song of Hiawatha*. (Bosong : Ticknor and Fields, 1855).
[Whitman, Walt]. *Cao ye ji xuan*. Wo'erte Huiteman. Übersetzung von Whitman, Walt. *Leaves of grass*. (Brooklyn, New York : Walt Whitman, Printed by Andrew and James Rome, 1855).
草叶集选 [WC]
- 1998 *Wen xue xin lu : Ying Mei ming jia fang tan lu*. Shan Dexing bian yi. (Taibei : Shu lin chu ban gong si, 1998). (Wen xue cong shu; 7). [Interviews aus Paris review mit Robert Frost, William Carlos Williams, Ezra Pound, Marianne Moore, T.S. Eliot, Robert Lowell, E.M. Forster, Aldous Huxley, William Faulkner, Ernest Hemingway, Ralph Ellison, Norman Mailer].
文學心路：英美名家訪談錄 [WC]
- 1999 [Eliot, T.S.]. *Ailüete shi xuan*. Zhao Mengrui yi. (Jinan : Shandong da xue chu ban she, 1999). (Shi jie shi yuan ying hua). [Übersetzung ausgewählter Gedichte von Eliot].
艾略特诗选 [WC]
- 2010 Pound, Ezra. *New selected poems and translations*. Ed. and ann. With an afterword by Richard Sieburth ; with essays by T.S. Eliot and John Berryman. (New York, N.Y. : New Directions Publ. Corp., 2010).
[Enthält] : Pound, Ezra. *Cathay*. London : E. Mathews, 1915. [ZB]

Bibliographie : erwähnt in

- 1932 Wen, Yuanning. *Xian dai ying mei si shi shi ren*. In : Qing nian jie ; vol. 2, no 2 (Febr. 1932). [Forty modern English and American poets ; enthält T.S. Eliot]. [Eliot22]
- 1933 [Wilson, Edmund]. [Akeseer de cheng bao]. Cao Baohua yi. In : Beiping chen bao ; 4., 5., 7. Dez. (1933). Übersetzung der Einführung von Wilson, Edmund. *Axel's castle : a study in the imaginative literature of 1870-1930*. (New York, N.Y. : C. Scribner's sons, 1931).
[Einführung über W.B. Yeats, Paul Valéry, T.S. Eliot, Marcel Proust, James Joyce, Gertrude Stein, Arthur Rimbaud, Auguste Villiers de l'Isle-Adam].
阿克瑟尔的城堡 [WC,Prou1]
- 1934 Wen, Yuanning. *The use of poetry and the use of criticism*. In : Zhongguo ping lun zhou kan ; vol 7, no 50 (1934). [Enthält T.S. Eliot]. [Artikel in Englisch]. [Eliot22]
- 1971 Williams, Margaret. *T.S. Eliot and Eastern thought*. In : Tamkang review ; vol. 2, no 2 (1971). [AOI]
- 1975 Huang, Weiliang. *Oulide he Zhongguo xian dais hi xue (yi)*. In : You shi wen yi ; vol. 41, no 6 (1975). [T.S. Eliot and Chinese poetics]. [Eliot22]
- 1976 *Ailüete de huang yuan = Comprehensive study guide to "The waste land" by T.S. Eliot*. Li Dasan [John J. Deeney], Tan Deyi zhu bian ; Zhou Zhaoming [et al.] bian ji. (Taibei : Xin Ya chu ban she, 1976).
艾略特的荒原
- 1977 Xing, Guangzu. *Ailüete zhi yu Zhongguo*. In : Xing Guangzu wen yi lun ji. (Taibei : Da Han chu ban she, 1977). [T.S. Eliot and China].
邢光祖文藝論集 [Eliot22]
- 1983 Cheng, Hong. *T.S. Ailüete tan ta de chuang zuo*. In : Wai guo shi ; no 1 (1983). [T.S. Eliot on his literary creation]. [Eliot22]

- 1988 Chu, Siu-bing Rita. *A critical study of the Chinese translations of T.S. Eliot's early poetry (1917-1920)*. (Hong Kong : Kong Kong University, 1988). Diss. Hong Kong Univ., 1988. <http://hub.hku.hk/handle/10722/33093>.
- 1988 Peng, Haiying. *Ailüete de xin ling shi jie*. Yu Guangzhong deng zhu ; Peng Haiying zhu bian. (Taibei : Y age chu ban she, 1988). (Da shi de xin ling shi jie ; 4). [Abhandlung über T.S. Eliot].
艾略特 = T.S. Eliot 的心靈世界 [WC]
- 1989 [Ackroyd, Peter]. *Aliüete zhuan*. Bide A'ekeluoyide zhu ; Liu Changying, Zhang Xiaoqiang yi. (Beijing : Guo ji wen hua chu ban gong si, 1989). ("Er shi shi ji wai guo da shi ren" cong shu). Übersetzung von Ackroyd, Peter. *T.S. Eliot*. (London : H. Hamilton, 1984).
艾略特传 [WC]
- 1996 Zhang, Jian. *Ailüete yu Yingguo lang man zhu yi chuan tong*. (Beijing : Wai yu jiao xue yu yan jiu chu ban she, 1996). [T.S. Eliot and the English romantic tradition].
艾略特与英国浪漫主义传统 [WC]
- 1998 Jiang, Hongxin. *Zou xiang "Si ge si chong zou" : T.S. Ailüete de shi ge yi shu dong jiu*. (Changsha : Hunan ren min chu ban she, 1998). [Abhandlung über T.S. Eliot].
走向四个四重奏 : TS艾略特的诗歌艺术研究 [WC]
- 1999 Huang, Zongying. *Ailüete : bu mie de shi hun*. (Changchun : Changchun chu ban she, 1999). (Rong deng Nuobei'er jiang tai de ju ren). [Abhandlung über T.S. Eliot].
艾略特 不滅的詩魂 [WC]
- 2000 Eberle-Sinatra, Wendy Joan. *East and West in dialogue : poetic language innovation in the May fourth and modernist movements*. (Ann Arbor, Mich. : University Microfilms International, 2000). Diss. Univ. of Toronto, 2000.
<http://www.collectionscanada.gc.ca/obj/s4/f2/dsk4/etd/NQ69271.PDF>. [WC]
- 2000 [Moody, Anthony David]. *Te Si Ailüete*. (Shanghai : Shanghai wai yu jiao yu chu ban she, 2000). (Jian qiao wen xue zhi nan). Übersetzung von Moody, Anthony David. *Thomas Stearns Eliot, poet*. (Cambridge : Cambridge University Press, 1979).
特斯艾略特 [WC]
- 2001 Jiang, Hongxin. *Ying shi xin fang xiang : Pangde Ailüete shi xue li lun yu wen hua pi ping yan jiu*. = *New directions of English poetry : research on the poetic theories & cultural criticism of Ezra Pound and T.S. Eliot*. (Changsha : Hunan jiao yu chu ban she, 2001).
英诗新方向 : 庞德艾略特诗学理论与文化批评研究 [WC]
- 2003 Laurence, Patricia. *British modernism through Chinese eyes : Katherine Mansfield, D.H. Lawrence, James Joyce, T.S. Eliot*. In : Laurence, Patricia. *Lily Briscoe's Chinese eyes : Bloomsbury, modernism, and China*. (Columbia, S.C. : University of South Carolina Press, 2003). [ZB]
- 2010 Morrison, Madison. *More Asian importations in Yeats, Eliot and Pound*.
<http://www.madisonmorrison.com/books/particular-and-universal/more-asian-importations-in-yeats-eliot-and-pound.html>.

Elisabeth von Bayern (1574-1635) : Herzogin

Biographie

- 1617 Briefe von Maximilian I. und Elisabeth Herzogin von Bayern an den chinesischen Kaiser. Maximilians I. Brief enthält die christliche Heilsgeschichte und betrifft die Missionstätigkeit der Jesuiten. Elisabeth von Bayerns Brief an die Kaiserin von China betrifft die Marienverehrung in Bayern und die Rolle der Mutter Gottes. [Eike1]

Eliseit, Horst (Berlin 1913-1994) : Journalist, Asienspezialist*Bibliographie : Autor*

- 1966 Eliseit, Horst. *Das heutige China*. (Taipei : China Publishing, 1966). [WC]
- 1966 Eliseit, Horst. *Im Schatten des grossen Drachen : Korea : ein politisches Lehrstück ; Japan : mit gespaltener Seele ; Taiwan : Modell eines besseren China ; Hongkong / Macao: die ungleichen Zwillinge ; Südostasien : das Experiment Malaysia*. (Berlin : Safari-Verlag, 1966). [WC]

Elisseeff, Danielle = Elisseeff-Poisle, Danielle (Le Raincy 1938-) : Sinologin, Ingénieur de recherche Ecole des hautes études en sciences sociales, Professeur Histoire générale de l'art de la Chine et du Japon Ecole du Louvre*Biographie*

- 1960-1964 Danielle Elisseeff studiert an der Ecole nationale des chartes. [EliD]
- 1961-1964 Danielle Elisseeff studiert Chinesisch am Institut national des langues et civilisations orientales. [EliD]
- 1964 Danielle Elisseeff erhält das Diplôme d'archiviste-paléographe. [EliD]
- 1964 Danielle Elisseeff erhält das Chinesisch-Diplom des Institut national des langues et civilisations orientales. [EliD]
- 1964-1965 Danielle Elisseeff studiert an der Ecole pratique des hautes études, IVe section und am Institut des hautes études chinoises. [EliD]
- 1964-1965 Danielle Elisseeff ist Attachée de recherche am Centre national de la recherche scientifique. [EliD]
- 1965-1966 Danielle Elisseeff ist wissenschaftlicher Mitarbeiterin des Maison franco-japonaise in Tokyo. Sie studiert ostasiatische Kunst und Archäologie an der Tokyo National University und nimmt als Sekretärin an den Ausgrabungen in Karatsu (Kyushu) teil. [EliD]
- 1976-2004 Danielle Elisseeff ist Ingénieur de recherche an der Ecole des hautes études des sciences sociales, Centre Chine. [EliD]
- 1981 Danielle Elisseeff promoviert an der Université Paris VII. [EliD]
- 1982- Danielle Elisseeff ist rédacteur en chef-adjoint der *Revue bibliographique de sinologie*. [EliD]
- 1983- Danielle Elisseeff gibt Vorlesungen über chinesische und japanische Kunstgeschichte an der Ecole du Louvre. [EliD]
- 1984 Danielle Elisseeff ist commissaire-adjoint der Ausstellung "Zhongshan : tombes des rois oubliés" im Grand Palais, Paris. [EliD]
- 1986 Danielle Elisseeff ist commissaire-adjoint der Ausstellung "Chine : trésors et splendeurs" im Palais de la civilisation in Montreal. [EliD]
- 1987 Danielle Elisseeff ist commissaire-adjoint der Ausstellung "Guerriers japonais de l'âge du fer : haniwa de Shibayama" im Grand Palais, Paris. [EliD]
- 1997- Danielle Elisseeff ist Mitglied des Conseil des études et de la recherche der Ecole du Louvre. [EliD]

Bibliographie : Autor

- 1955- *Revue bibliographique de sinologie = Review of bibliography in sinology*. Ed. Ecole des hautes études en sciences sociales. Vol. 1- (1955-). (Paris : CID, 1955-). Hrsg. von Piet van der Loon : année 1-3 (1955-1957 ; Donald Holzman : année 4-7 (1958-1961) ; Michel Cartier : année 7-25 (1961-2005) ; Danielle Elisseeff : année 14/15 (1968-1970)-. [AOI]
- 1978 Elisseeff, Danielle. *Nicolas Fréret (1688-1749) : réflexions d'un humaniste du XVIIIe siècle sur la Chine*. (Paris : Collège de France, Institut des hautes études chinoises, 1978). (Mémoires de l'Institut des hautes études chinoises ; t. 11).
- 1979 Elisseeff, Danielle ; Elisseeff, Vadime. *La civilisation de la Chine classique*. (Paris : Arthaud, 1979). (Collection Les grandes civilisations ; 16). [Nouv. éd. 1987].
- 1979 Elisseeff, Vadime ; Elisseeff, Danielle. *Du signe au symbole : introduction à la peinture de l'Extrême-Orient*. (Genève : Editions Famot, 1979). (Histoire universelle de la peinture).
- 1983 Elisseeff, Danielle ; Elisseeff, Vadime. *Nouvelles découvertes en Chine : l'histoire revue par l'archéologie*. (Fribourg : Office du livre, 1983).
- 1984 *Zhongshan : tombes des rois oubliés : exposition archéologique chinoise du royaume de Zhongshan : Galeries nationales du Grand Palais, 10 novembre 1984-4 février 1985*. [Catalogue rédigé par Danielle Elisseeff et Jean-Paul Desroches]. (Paris : Ministère des relations extérieures, Association française d'action artistique, 1984).
- 1985 Elisseeff, Danielle. *Moi, Arcade : interprète chinois du Roi-Soleil*. (Paris : Arthaud, 1985). [Arcade Huang].
- 1985 Elisseeff-Poisle, Danielle. *Arcade Hoang, Bibliothekar des Königs Ludwig XIV. und der Ferne Osten*. In : *Europa und die Kaiser von China : Berliner Festspiele Hrsg.* (Frankfurt a.M. : Insel Verlag, 1985). [AOI]
- 1986 Elisseeff, Danielle. *Chine, trésors et splendeurs : [exposition] tenue à Montréal, Palais de la civilisation, 18 mai-19 octobre 1986*. (Paris : Arthaud, 1986). [CCFr]
- 1988 Elisseeff, Danielle. *La femme au temps des empereurs de Chine*. (Paris : Stock ; L. Pernoud, 1988). (La femme au temps de. Livre de poche ; 6761).
- 1992 *Brèf état de la sinologie française : à propos de quelques disciplines : Actes de la journée d'études du 16 novembre 1991*. Organisée par l'Association française d'études chinoises ; [éd. par Danielle Elisseeff et Alain Thote]. (Paris : Association française d'études chinoises, 1992).
- 1993 *Les animaux dans la culture chinoise*. Michel Cartier, Danielle Elisseeff et Georges Métaillé (éds.). In : *Anthropozoologica*, numéro thématique, 18 (1993). [Car]
- 1994 Elisseeff, Danielle. *Les arts de l'Extrême-Orient*. (Paris : Presses universitaires de France, 1994). [2e éd. mise à jour 2003].
- 1997 Elisseeff, Danielle. *Histoire de la Chine : les racines du présent*. (Paris : Ed. du Rocher, 1997). (Le présent de l'histoire). (Le présent de l'histoire).
- 2003 Elisseeff, Danielle. *Confucius, des mots en action*. (Paris : Gallimard ; Réunion des musées nationaux, 2003).

Elisseeff, Serge (St. Petersburg 1889-1975 Paris) : Orientalist, Japanologe, Direktor Harvard-Yenching Institute

Biographie

- 1907 Serge Elisseeff graduiert am Larinsky College. [EliS5]
- 1907-1908 Serge Elisseeff studiert Chinesisch und Japanisch und nimmt Kurse in Philosophie, Psychologie, Ästhetik an der Humboldt-Universität zu Berlin. [EliS5,Int]

- 1909-1912 Serge Elisseeff studiert japanische Sprache und Literatur und befasst sich mit klassischen chinesischen Texten an der Kaiserlichen Universität Tokyo. Er bereist Japan und Korea. [EliS5]
- 1912 Serge Elisseeff besteht die Examen für japanische Sprache und Literatur an der Kaiserlichen Universität Tokyo. [EliS5]
- 1915 Serge Elisseeff kehrt nach Russland zurück, promoviert in Japanologie an der Universität St. Petersburg und besteht die mündliche Prüfung für Chinesisch. [EliS5]
- 1916-1917 Serge Elisseeff forscht in den Sommerferien für seine Dissertation an der Universität Tokyo. [EliS5]
- 1916-1920 Serge Elisseeff ist Privatdozent für japanische Sprache an der Universität St. Petersburg, Dolmetscher der Aussenministeriums, Vize-Präsident der ostasiatischen Abteilung der Handelskammer und wird Mitglied der Archäologischen Gesellschaft und der Society of Eastern Research. Nebenbei arbeitet er an der orientalischen Bibliothek der Wissenschaftlichen Akademie und ist Sekretär der ostasiatischen Abteilung der archäologischen Kommission. [EliS5]
- 1920 Serge Elisseeff wird Assistenz-Professor an der Universität St. Petersburg. Er flieht mit seiner Familie nach Finnland und dann nach Stockholm. [EliS5]
- 1921 Serge Elisseeff reist nach Paris, wird Assistent am Musée Guimet und Dolmetscher der japanischen Botschaft. [EliS5]
- 1922-1930 Serge Elisseeff gibt Vorlesungen über die Literaturgeschichte der Tokugawa-Zeit an der Sorbonne und Kurse in japanischer Grammatik an der Ecole des langues orientales vivantes. [EliS5]
- 1928-1929 Serge Elisseeff gibt Vorlesungen über japanische Kunstgeschichte an der Ecole du Louvre. [EliS5]
- 1929-1930 Serge Elisseeff ist Direktor des Maison des étudiants japonais. [EliS5]
- 1930-1932 Serge Elisseeff ist Maître de conférences der Sorbonne, Ecole des Hautes études, Histoire des religions. [EliS5]
- 1931 Serge Elisseeff organisiert eine japanische Kunstausstellung in Stockholm. Er wird französischer Staatsbürger. [EliS5]
- 1932- Serge Elisseeff ist Directeur d'études der Sorbonne, Ecole des hautes études, section Histoire des religions. [EliS5]
- 1932-1933 Serge Elisseeff ist Gastprofessor an der Harvard University und gibt Vorlesungen am Lowell Institute. [EliS5]
- 1933 Serge Elisseeff wird vom Lowell Institute nach Ostasien geschickt um chinesische Kollegen zu treffen. [EliS5]
- 1934 Serge Elisseeff wird Mitglied der American Oriental Society. [AOS]
- 1934-1957 Serge Elisseeff ist Professor of Far Eastern Languages der Harvard University und Direktor des Harvard-Yenching Institute. [EliS5]
- 1936-1956 Serge Elisseeff ist Mitherausgeber des *Harvard journal of Asiatic studies*. [AOI]
- 1937 Serge Elisseeff unternimmt im Auftrag der Harvard University eine Reise nach China, um Verbindungen mit andern Universitäten und Instituten aufzunehmen. [EliS5]
- 1937-1956 Serge Elisseeff ist Vorsteher des Department of East Asian Languages and Civilizations der Harvard University. [Harv]
- 1940 Serge Elisseeff wird Ehrenmitglied der Ecole française d'Extrême-Orient. [EliS5]

- 1941-1942 Serge Elisseeff ist Mitglied des Committee on Japanese Studies des American Council of Learned Societies. [ACLS]
- 1941-1945 Serge Elisseeff gründet im Zweiten Weltkrieg ein Schulungs-Zentrum für japanische Sprache für amerikanische Marine-Offiziere. [Wik]
- 1953 Serge Elisseeff besucht im Auftrag der Harvard University Universitäten und Institute in Japan, Korea, Taiwan und Hong Kong. [EliS5]
- 1954-1955 Serge Elisseeff ist Präsident der American Oriental Society. [EliS5]
- 1955 Serge Elisseeff besucht im Auftrag der Harvard University Universitäten und Institute in Japan, Korea, Taiwan und Hong Kong und erhält den Ehrendoktor der Chosun Christian University. [EliS5]
- 1955 Serge Elisseeff wird Ehrenmitglied der Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. [EliS5]
- 1957 Serge Elisseeff kehrt nach Paris zurück. [EliS5]

Bibliographie : Autor

- 1925 *Documents d'art chinois de la collection Osvald Sirén*. Publiés avec und préface de Raymond Koechlin ; sous la direction de Henri Rivière ; avec la collagoration de Serge Elisseeff, Gustaf Munthe, Osvald Sirén. (Paris : G. van Oest, 1925). (Ars asiatica. Etudes et documents ; 7).
- 1935 *Harvard-Yenchin Institute monograph series*. Vol. 1 (1935)-. (Cambridge : Harvard University Press, 1935-). Gegründet von Serge Elisseeff. [EliS5]
- 1938 Elisseeff, Serge. *Staël-Holstein's contribution to Asiatic studies*. In : Harvard journal of Asiatic studies ; vol. 3, no 1 (1938). [AOI]
- 1956 Elisseeff, Serge. *The Chinese-Japanese Library of the Harvard-Yenching Institute at Harvard University*. In : Harvard Library bulletin ; vol. 10, no 1 (1956).
- 1956 Elisséeff, Serge. *The reverend Antoine Mostaert, C.I.C.M.* In : Harvard journal of Asiatic studies ; vol. 19 (1956). [AOI]
- 1964 Péliissier, Roger ; Le Nan, Danielle. *2000 revues d'Asie*. Sous la direction de Serge Elisseeff. (Paris : Bibliothèque nationale, 1964).

Bibliographie : erwähnt in

- 1957 Reischauer, Edwin O. *Serge Elisseeff*. In : Harvard journal of Asiatic studies ; vol. 20 (1957). [AOI]

Elisseeff, Vadime (Petrograd 1918-2002 Paris) : Sinologe, Diecteur d'études Ecole des hautes études en sociences sociaales, conservatuer Musée Guimet et Cernuschi, Professor Ecole du Louvre und Institut national d'études politiques

Biographie

- 1936-1939 Vadime Elisseeff studiert an der Ecole nationale des langues orientales vivantes. [EliD,Who]
- 1939 Vadime Elisseeff erhält das Japanisch- und Chinesisch-Diplom der Ecole nationale des langues orientales vivantes. [EliD,Who]
- 1941 Vadime Elisseeff ist attaché der Bibliothèque Forney in Paris. [Who]
- 1941 ca. Vadime Elisseeff erhält das Licence ès lettres der Sorbonne. [EliD,Who]
- 1942 Vadime Elisseeff ist Mitarbeiter des Musée Cernuschi Paris. [Who]

- 1944-1945 Vadime Elisseeff ist attaché culturel der französischen Botschaft in China. [Who]
- 1946 Vadime Elisseeff ist Mitarbeiter des Musée Cernuschi Paris. [EliD]
- 1946-1947 Vadime Elisseeff ist Gründungsmitglied des Conseil international des musées. [Who]
- 1947 Vadime Elisseeff hält sich in Boston auf. [EliD]
- 1949-1950 Vadime Elisseeff ist wissenschaftlicher Mitarbeiter, dann Directeur par intérim des Maison franco-japonaise Tokyo und Institut franco-japonais Kyoto. [Who]
- 1952-1956 Vadime Elisseeff ist Professor der Ecole du Louvre und der Ecole nationale des langues orientales vivantes. [Who]
- 1952-1972 Vadime Elisseeff ist Professor des Institut national d'études politiques. [Who]
- 1955-1958 Vadime Elisseeff ist Mitglied der Commission nationale des fouilles archéologiques des Ministère des affaires étrangères. [Who]
- 1955-1986 Vadime Elisseeff ist Directeur d'études der Ecole des hautes études en sciences sociales. [Who]
- 1956-1982 Vadime Elisseeff ist conservateur en chef des Musées d'art et d'histoire de la ville de Paris. [Who]
- 1957 Jacques Gernet, Etiemble, Yves Hervouet, Vadime Elisseeff und Jean Chesneaux reisen auf Einladung der Association culturelle du peuple chinois in China. [Her20]
- 1974-1990 Vadime Elisseeff ist Vizepräsident des comité Culture de la Commission française pour l'organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (Unesco). [Who]
- 1977 Vadime Elisseeff wird Ehrenpräsident der Association générale des conservateurs des collections publiques de France. [EliD,Who]
- 1982-1986 Vadime Elisseeff ist conservateur général des musée Guimet. [Who]
- 1983 Vadime Elisseeff ist Inspecteur générale des musées de la ville de Paris. [Who]
- 1984 Vadime Elisseeff wird Ehrenpräsident der Association des anciens élèves de l'Ecole nationale des langues orientales vivantes. [EliD,Who]
- 1990-1999 Vadime Elisseeff ist Président der Commission internationale de l'Unesco pour l'étude intégrale des routes de la soie. [Who]

Bibliographie : Autor

- 1942 Grousset, René. *Histoire de la Chine*. Paris : A. Fayard, 1942). [Edition mise à jour par Vadime Elisseeff 1962].
http://classiques.uqac.ca/classiques/chine_ancienne/auteurs_chinois.html.
- 1954 *Découverte de l'Asie : hommage à René Grousset*. Vadime Elisseeff, Paul Deschamps, Jacques Yvon. (Paris : Musée Cernuschi, 1954).
- 1955 *Two thousand years of Chinese painting : [exhibition]*. [Introduction par Vadime Elisseeff]. (Paris : Unesco, 1955).
- 1966 *Dix siècles de peinture chinoise : peintures et calligraphies de la collection de John M. Crawford*. [Ed. Vadime Elisseeff]. (Paris : Editions Euros, 1966).
- 1971 *Peintures chinoises et calligraphies anciennes VIII-XIX siècles de la collection Chiang Er-shih*. [Ed. Vadime Elisseeff]. (Paris : Musée Cernuschi, 1971).
- 1973 *Trésors d'art chinois : récentes découvertes archéologiques de la République populaire de Chine : [exposition] Petit Palais, mai-septembre 1973*. [Catalogue rédigé par Vadime Elisseeff avec la collaboration de Marie-Thérèse Bobot. (Paris : Presses artistiques, 1973).

- 1976 *Céramiques de Tch'ang-cha : quelques pièces des Han aux T'ang, Ier-Xe siècles, de la collection Mu-fei : [exposition] Musée Cernuschi, septembre-décembre 1976. [Catalogue] Vadime Elisseeff. (Paris : Musée Cernuschi, 1976). [Tang].*
- 1977 *Bronzes archaïques chinois au Musée Cernuschi = Archaic Chinese bronzes. T. 1. [Ed. Vadime Elisseeff]. (Paris : Musée Cernuschi, 1977).*
- 1979 Elisseeff, Danielle ; Elisseeff, Vadime. *La civilisation de la Chine classique. (Paris : Arthaud, 1979). (Collection Les grandes civilisations ; 16). [Nouv. éd. 1987].*
- 1979 Elisseeff, Vadime ; Elisseeff, Danielle. *Du signe au symbole : introduction à la peinture de l'Extrême-Orient. (Genève : Editions Famot, 1979). (Histoire universelle de la peinture).*
- 1981 *Peintures chinoises traditionnelles, 1975-1980 : [exposition] Musée Cernuschi, 13 mars-26 avril 1981. [Ed. Vadime Elisseeff]. (Paris : Musée Cernuschi, 1981).*
- 1983 Elisseeff, Danielle ; Elisseeff, Vadime. *Nouvelles découvertes en Chine : l'histoire revue par l'archéologie. (Fribourg : Office du livre, 1983).*
- 2000 *The silk roads : highways of culture and commerce. Ed. by Vadime Elisseeff. (New York, N.Y. : Berghahn ; Paris : Unesco, 2000).*

Elistratova, A.A. = Elistratova, Anna Arkad'erna (Moskau 1910-) : Schriftstellerin
Biographie

1954

[Elistratova, A.A.]. *Bailun*. Li Xiangchong yi. [ID D26434].

Elistratova schreibt : "It is the workers who are most familiar with the poetry of Shelley and Byron. Shelley's prophetic genius has caught their imagination, while Byron attracts their sympathy by his sensuous fire and by the virulence of his satire against the existing social order. The middle classes, on the other hand, have on their shelves only ruthlessly expurgated 'family' editions of these writers."

Chu Chih-yu : Elistratova criticized the English critics' hostility towards Byron and their distortion of his work. She emphasized the ideological connection between Byron's political stand and the aspiration of the popular masses to seek emancipation. She pointed out : "Byron's political comments and his poetry embodied the democratic cultural elements conceived under the living condition of the exploited labouring class of England". Byron was 'an excited witness, protector, and singer of the English labouring class' early spontaneous and immature activities'. She thus raise Byron's political comment to the same level as his poetry. The so-called political stand was, as far as Elistratova was concerned, the writer's attitude towards the labouring people. This happened to coincide with the criterion proposed by Mao that literature and art should serve the broad labouring masses.

Byron's scepticism, melancholy and gloom were construed by Elistratova as the result of the temporary failure of the progressive trends in their struggle against the reactionary forces. To Byron's melancholy she took a critical attitude. But her criticism was not pointed at Byron himself. From the perspective of historical materialism, she regarded this drawback of Byron's character as a limitation of his times. Byron's contradictions reflect the historical contradictions of the English democratic movement itself. About Byron's social life, she dwelt upon his two parliamentary speeches, which Chinese scholars had seldom mentioned before ; and later this subject was to become imperative in all Chinese biographies of Byron.

One of the most important arguments which run through Elistratova's article : 'The people versus the individual'. She regarded *Manfred* as the summit of Byron's individual rebellion and, at the same time, paradoxically, as marking the failure of his individualism. She observed that Manfred's rebellion against society is presented as an issue of philosophical ethics, which is not too far away from Western interpretations. Elistratova commended *Prisoner of Chillon*, *Prometheus* and the last two cantos of *Childe Harold* in which, the revolutionary poet asserted that the meaning of life and art lies in the fighting for freedom. Like most modern critics, Elistratova regarded *Don Juan* as the summit of all Byronic creation, calling it 'an excellent combination of revolutionary romantic enthusiasm with cool-headed realism and understanding of material relations which constitute the base of social development'. Her interest in *Don Juan* was focussed on its progressive political significance, its satire on the Holy Alliance, and its scoffing at the Lakers.

Firstly, starting from a Marxist point of view, Elistratova underlined the realistic significance of Byron's work. Secondly, as a socialist critic, she showed a particular interest in the relationship between the individual and society. She put a high value upon Byron's affinity with the people but held a critical view of his individualistic tendency.

Elistratova had a profound influence on Chinese academic circles. The Chinese translation immediately became an authority in the field, a blueprint for the Byron section of Chinese versions of English literary history. Its political viewpoint and research methodology were followed faithfully and mechanically. This article put an end to what we call the 'European period' of Byron studies in China, and marked the beginning of the 'Soviet socialist period'. [Byr1:S. 94-98, 100-102]

Bibliographie : Autor

1954

[Elistratova, A.A.]. *Bailun*. Li Xiangchong yi. In : Yi wen ; no 6 (1954). [Artikel über George Gordon Byron].
拜伦 [Byr1]

- 1957 [Elistratova, A.A.]. *Fei'erding*. Ailisitelatuowa zhu ; Li Congbi yi. (Shanghai : Xin wen yi chu ban she, 1957. Übersetzung von Elistratova, A.A. *Fil'ding : kritiko-biograficheskii ocherk*. (Moskva : Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1954). [Abhandlung über Henry Fielding]. 费尔丁 [WC]
- 1985 [Elistratova, A.A.]. *Bailun*. Yelisitelatuowa ; Zhou Qixun yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1985). Übersetzung von Elistratova, A.A. *Bairon*. (Moskva : Izd-vo Akademii nauk SSSR, 1956). [Abhandlung über George Gordon Byron]. 拜伦 [WC]

Elizabeth I. (Greenwich 1533-1603 Richmond) : Königin von England und Irland (reg. 1558-1603).

Biographie

- 1583 Elizabeth I. schreibt einen Brief an den Kaiser von China um Kontakt aufzunehmen. [Hsia8:S. 220]
- 1596-1597 Elizabeth I. schickt drei Schiffe nach China und gibt Benjamin Wood einen Brief an den Kaiser mit. Die Schiffe erleiden Schiffbruch im Golf von Martaban, Burma. [Hsia8:S. 220,LOC]

Elizarova, M.E. = Elizarova, Mariâ Evgen'evna (1898-1972)

Bibliographie : Autor

- 1962 [Elizarova, M.E.]. *Qiehefu de chuang zuo yu shi jiu shi ji mo qi xian shi zhu yi wen ti*. Yelizhaluowa zhu ; Du Diankun yi. (Shanghai : Shanghai wen yi chu ban she, 1962). Übersetzung von Elizarova, M.E. *Tvorchestvo Chekhova i voprosy realizma kontsa XIX veka*. (Moskva : Gos. izd-vo khudozh. lit-ry, 1958). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov]. 契诃夫的创作与十九世纪末期现实主义问题 [WC]

Elkington, Birgit = Landenberger, Birgit (1963-) : Missionar Rheinische Missionsgesellschaft

Biographie

- 1990-1995 Birgit Elkington ist Missionarin der Rheinischen Missionsgesellschaft in Hong Kong. [VEM]

Elleman, Bruce A. (Columbus, Ohio 1959-) : William V. Pratt Professor of International History, U.S. Naval War College, Newport. R.I.

Bibliographie : Autor

- 2002 Elleman, Bruce A. *Wilson and China : a revised history of the Shandong question*. (London: M. E. Sharpe, 2002). [Woodrow Wilson]. [WC]

Ellemann-Jensen, Uffe (Haarby, Assens, Dänemark 1941-) : Politiker, Aussenminister

Biographie

- 1985 Uffe Ellemann-Jensen besucht China. [BroK1]

Elli, Carlo P. (um 1923)

Bibliographie : Autor

1923 Elli, Carlo P. *Idoli e superstizioni in Cina*. (Milano : Istituto per le missioni estere, 1923). [WC]

Elliot, Charles = Elliot, Charles Sir (Dresden 1801-1875 Witteycombe, Exeter) : Englischer Diplomat, Kolonial-Beamter, Admiral

Biographie

- 1834-1836 Charles Elliot ist Sekretär der Beauftragen, die den Handel in China zu überwachen haben. [ODNB]
- 1836-1840 Charles Elliot ist bevollmächtigter Leiter des englischen Handels in China. Er ist Vermittler im Opium-Krieg und verhängt eine Blockade über Guangzhou. [ODNB]
- 1841 Vertrag von Chuanbi (Humenkou, Guangdong) zwischen dem Gouverneur von Guangdong und Charles Elliot. Hong Kong soll an England abgegeben werden und Guangzhou (Guangdong) soll freier Hafen für die Engländer werden. Der Vertrag wird nicht unterschrieben. [Wik]
- 1841 Charles Elliot ist Gesandter in China und Administrator von Hong Kong. [Wik,Amba1]

Bibliographie : Autor

- 1840 Elliot, Charles. *A digest of the despatches on China (including those received on the 27th of March) ; with a connecting narrative and comments*. (London : James Ridgway, 1840). [Opium Handel].
<http://library.umac.mo/ebooks/b25528002.pdf>.
- 1843 Richard, Carl ; MacPherson, Duncan ; Elliot, Charles. *Der Krieg in China, nach geschichtlichen Mittheilungen der Brittischen Offiziere*. (Aachen : J.A. Mayer, 1843). [Opium-Krieg].
https://books.google.ch/books?id=xu_OvvleDoYC&pg=PP3&lpg=PP3&dq=Der+Krieg+in+China,+nach+geschichtlichen+Mittheilungen+der+Brittischen+Offiziere&source=bl&ots=NWjyB9NKjr&sig=ACfU3U3AoS68GL04il08RsHXAYNleR_cVg&hl=de&sa=X&ved=2ahUKEwjareOCoe3hAhULrxoKHR-DDxwQ6AEwAXoECAkQAQ#v=onepage&q=Der%20Krieg%20in%20China%2C%20nach%20geschichtlichen%20Mittheilungen%20der%20Brittischen%20Offiziere&f=false. [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1840 *Review of the management of our affairs in China, since the opening of the trade in 1834 : with an analysis of the government despatches from the assumption of office by Capt. Elliot, on the 14th December, 1836, to the 22d of March, 1839*. (London : Smith, Elder, and Co., 1840). [Charles Elliot].
<https://archive.org/details/reviewmanagemen00unkngoog>. [WC]

Elliot, George = Elliot, George Sir (1784-1863 London) : Admiral, Politiker

Biographie

- 1840-1841 George Elliot, Kommandant der *Nemesis* und George Augustus Elliot und Thomas Herbert (1840) sind daran beteiligt. George Elliot befiehlt den Angriff auf Chuanbi, die Festung Humen und die Festung von Huangpu (Guangdong), einen Weg hinter der Insel Weiyuan (Guangdong) öffnend. [ODNB]

Elliot, George Augustus (Calcutta 1813-1901 London) : Schiffsoffizier, Politiker

Biographie

1840-1841 George Elliot, Kommandant der *Nemesis* und George Augustus Elliot und Thomas Herbert (1840) sind daran beteiligt. George Elliot befiehlt den Angriff auf Chuanbi, die Festung Humen und die Festung von Huangpu (Guangdong), einen Weg hinter der Insel Weiyuan (Guangdong) öffnend. [ODNB]

Elliot, Hugh Samuel Roger (1881-1930) : Englischer Autor*Bibliographie : Autor*

1931 [Elliot, Hugh Samuel Roger]. *Jin dai ke xue yu Bogesen zhi mi wang*. Olüedi zhu ; Chen Zhengmo, Liu Qi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1931). (Zhe xue cong shu). Übersetzung von Elliot, Hugh Samuel Roger. *Modern science and the illusions of Professor Bergson*. (London ; New York, N.Y. : Longmans, Green, 1912). 近代科學與柏格森之迷妄 [WC]

Elliot, Robert (um 1822-1833) : Englischer Captain der Royal Navy*Bibliographie : Autor*

1830 *Views in the East ; comprising India, Canton, and the shores of the Red Sea*. Drawn by S[amuel] Prout ; C[larkson] Stanfield ; T[homas Shotter] Boys ; G[eorge] Cattermole ; J[ohn] S[ell] Cotman ; D[avid] Cox ; F. Finch ; W[illiam] Purser ; &c. &c. with original sketches by Captn. Robert Elliot, Commander, R.N. with historical and descriptive illustrations. (London : H. Fisher, 1830). [Kleine Berichte über Indien, Orte in Ostasien, Macao, "Tiger-Island", Guangzhou].
<http://books.google.at/books?hl=de&id=k9UWAAAAQAAJ&q=china#v=snippet&q=china&f=false>
 =
Ansichten von Ost-Indien, China und den Ufern des Rothen Meeres. Nach Original-Skizzen von Robert Elliot. Heft 1-14. (London : Fisher & Jackson, 1834).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/001266225>. [WC]

Elliott, Charles, Sir (Dresden 1801-1875 bei Withycombe) : Navy Offizier, Diplomat, Kolonialbeamter*Bibliographie : erwähnt in*

1839 King, Charles W. *Opium crisis : a letter addressed to Charles Elliot, Esq., chief superintendent of the British trade with China*. (London : E. Suter, 1839). [WC]

Elliott, Jeannette Shambaugh (1912-1996) : Amerikanische Sinologin, Kunstsammlerin*Bibliographie : Autor*

2005 Elliott, Jeannette Shambaugh ; Shambaugh, David. *The odyssey of China's imperial art treasures*. (Seattle, Wash. : University of Washington Press, 2005). [LOC]

Elliott, Robert (um 1835) : Englischer Schiffsoffizier*Bibliographie : Autor*

1835 Elliott, Robert. *Views in India, China, and on the Shores of the Red Sea*. Drawn by Prout, Stanfield, Cattermole, Purser, Cox, Austen, &c. from original sketches by Commander R. Elliott. With descriptions by Emma Roberts. Vol. 1-2. (London : H. Fisher, R. Fisher & P. Jackson, 1835).
<https://catalog.hathitrust.org/Record/009728909>. [WC]

Elliott, Ruth = Elliott, Eleanor Ruth (Indianapolis, Ind. 1908-1995 Winona Lake, Kosciusko, Ind.) : Missionarin China Inland Mission

Biographie

- 1932-1933 Ruth Elliott ist als Missionarin, Evangelistin und Lehrerin in Tongcheng (Anhui) tätig. [BGC]
- 1934-1936 Ruth Elliott ist als Missionarin, Evangelistin und Lehrerin in Shucheng (Anhui) tätig. [BGC]
- 1936 Ruth Elliott ist als Missionarin, Evangelistin und Lehrerin in Yingshan (Anhui) tätig. [BGC]
- 1937-1939 Ruth Elliott ist als Missionarin, Evangelistin und Lehrerin in Yingshang (Anhui), Jigongshan (Henan) und Huangchuan (Anhui) tätig. [BGC]
- 1940-1944 Ruth Elliott ist als Missionarin, Evangelistin und Lehrerin in Shucheng (Anhui) und Jiading (Shanghai) tätig. [BGC]
- 1944-1946 Ruth Elliott ist als Missionarin für die China Inland Mission in Kalimpong Indien, dann in Shanghai tätig. [BGC]
- 1948-1951 Ruth Elliott ist als Missionarin, Evangelistin und Lehrerin in Guling (Guangxi) tätig. [BGC]
- 1951 Ruth Elliott kehrt nach Amerika zurück. [BGC]

Elliott, Thomas Anthony Keith = Elliott, T. Anthony K. (Burford, Oxfordshire 1921-1976 Meer Caesarea) : Englischer Diplomat

Biographie

- 1957-1959 Thomas Anthony Keith Elliott ist Counsellor der britischen Botschaft in Beijing. [ODNB]
- 1965-1968 Thomas Anthony Keith Elliott ist Political Adviser der britischen Regierung in Hong Kong. [ODNB]

Ellis, Bret Easton (Los Angeles, Calif. 1964-) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1989 [Ellis, Bret Easton]. *Meiguo gong zi*. Ailisi zhu ; Lu Xinyu yi. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban gong si, 1989). Übersetzung von Ellis, Bret Easton. *Less than zero*. (New York, N.Y. : Simon and Schuster, 1985).
美国公子 [WC]

Ellis, Havelock = Ellis, Henry Havelock (Croydon 1859-1939 Hintlesham, Suffolk) : Sozialreformer, Sexualforscher, Fabianer

Bibliographie : Autor

- 1928 [Ellis, Havelock]. *Yibosheng lun*. Yu Dafu yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 3 (1928). Übersetzung von Ellis, Havelock. *Ibsen*. In : Ellis, Havelock. *The new spirit*. (London : G. Bell, 1890).
伊孛生論 [Ibs1]

- 1934 [Turgenev Ivan Sergeevich]. *Ji ge wei da de zuo jia*. Tugeniefu [et al.] zhu ; Yu Dafu yi. (Shanghai : Zhong hua shu ju, 1934). (Xian dai wen xue cong kan).
幾個偉大的作家
[Enthält] :
Turgenev, Ivan Sergeevich. *Tuo'ersitai hui yi za ji*. Tugeniefu. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Vermischte Ausätze*. Aus dem Russischen übertr. Von E. Steineck. (Berlin : A. Deubner, 1885). [Über Leo Tolstoy]. [Original-Titel nicht gefunden]. 托爾斯泰回憶雜記
Turgenev, Ivan Sergeevich. *Hamengleite he Tangjihede*. Tugeniefu. Übersetzung von Turgenev, Ivan Sergeevich. *Gamlet i Don-Kikhot*. In : *Sovremennik* (Jan. 1860). = (St-Peterburg : A. Demisa, 1862). = *Hamlet und Don Quichotte*. In : *Zwei Freunde*. (Hamburg : Behr, 1884). = *Hamlet and Don Quixote*. (London : Chapman and Hall, 1894). 哈孟雷特和唐吉訶德
Havelock, Ellis. *Yibusheng lun*. Hafuluoke Ailisi. = *Ibsen*. In : *The new spirit*. (London : G. Bell, 1890). 易卜生論
[Poppenberg, Felix]. *A he de yi shu*. Feilikesi Pubenbai'erge. [Original-Titel nicht gefunden]. 阿河的藝術 [WC]
- 1968 *20 shi ji zhi hui ren wu de xin nian*. Lin Hengzhe yi. (Taipei : Zhi wen chu ban she, 1968). (Xin chao wen ku ; 6).
20世紀智慧人物的信念
[Enthält] :
[Einstein, Albert]. *Ke xue jia. Aiyinsitan*. Übersetzung von Einstein, Albert. *I believe*. (London : Allen & Unwin, 1945).
[Russell, Bertrand]. *Zhe xue jia*. Luosu.
[Mann, Thomas]. *Xiao shuo jia*. Tangmasi Man.
[Auden, W.H.]. *Shi ren*. Aodeng.
Lin, Yutang. *Zhongguo de you mo da shi*. 中国 幽默大师 林语堂 [Anekdoten].
[Thurber, James]. *Meiguo de you mo da shi*. Zanzhishi Saibo.
[Huxley, Julian]. *Ke xue ren wen zhu yi zhe*. Zhuli'an Hexuli.
[Van Loon, Hendrik Willem]. *Li shi ren wen zhu yi zhe*. Fang Long.
[Ludwig, Emil]. *Zhuan ji zuo jia*. Ludeweike.
[Ellis, Havelock]. *Xing xin li xue xian qu*. Ailisi.
[Chase, Stuart]. *Jing ji xue jia*. Quesi.
[Forster, E.M.]. *Yingguo xiao shuo jia*. Fosite. [WC]

Ellis, Henry (Ort unbekannt 1777-1855 Brighton) : Diplomat, Marineoffizier, Sekretär von Lord Amherst

Bibliographie : Autor

- 1817 Ellis, Henry Sir. *Journal of the proceedings of the late embassy to China : a correct narrative of the public transactions to the embassy, of the voyage to and from China, and of the journey from the mouth of the Pei-ho to the return to Canton. Interspersed with observations upon the face of the country, the polity, moral character, and manners, of the Chinese nation. The whole illustrated by maps and drawings. By Henry Ellis, Third Commissioner of the Embassy.* (London : Printed for John Murray, 1817). = Ellis, Henry Sir. *Voyage en Chine : journal de la dernière ambassade anglaise à la cour de Pékin*. (Paris : Delaunay, 1818). [Bericht über die Gesandtschaftsreise von William Pitt Amherst 1816-1817].
<https://archive.org/stream/journalproceedi04elligoog#page/n7/mode/2up>.

Ellis, William (London 1794-1872 London) : Missionar, Forschungsreisender, Autor

Bibliographie : Autor

- 1835 Ellis, William. C. *Gützlaffs Missionar der evangelischen Kirche, dreijähriger Aufenthalt im Königreich Siam nebst einer kurzen Beschreibung seiner drei Reisen in den Seeprovinzen Chinas in den Jahren 1831-1833*. (Basel : Evangelisches Missionsinstitut, 1835). [Karl Friedrich August Gützlaff]. [WC]

Ellison, Ralph Waldo (Oklahoma City 1914-1994 New York, N.Y.) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1998 *Wen xue xin lu : Ying Mei ming jia fang tan lu*. Shan Dexing bian yi. (Taipei : Shu lin chu ban gong si, 1998). (Wen xue cong shu; 7). [Interviews aus Paris review mit Robert Frost, William Carlos Williams, Ezra Pound, Marianne Moore, T.S. Eliot, Robert Lowell, E.M. Forster, Aldous Huxley, William Faulkner, Ernest Hemingway, Ralph Ellison, Norman Mailer].
文學心路 : 英美名家訪談錄 [WC]

Ellissen, Adolf (Gartow 1815-1872 Göttingen) : Philologe, Byzantinist, Politiker

Bibliographie : Autor

- 1840 Ellissen, A[dolf]. *Thee- und Asphodelosblüten : chinesische und neugriechische Gedichte metrisch bearbeitet*. (Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1840). [WC]

Ellsworth, Robert Hatfield (New York, N.Y. 1929-2014 New York, N.Y.) : Kunsthändler asiatischer Malerei und Einrichtungen

Bibliographie : Autor

- 1987 Ellsworth, Robert Hatfield. *Later Chinese painting and calligraphy, 1800-1950*. Vol. 1-3. (New York, N.Y. : Random House, 1987). [WC]

Elman, Benjamin A. (München 1946-) : Professor of East Asian Studies and History, Princeton University

Biographie

- 1966-1967 Benjamin A. Elman studiert am East-West Center der University of Hawaii, Junior Year Program in Intensive Chinese. [Elm]
- 1968 Benjamin A. Elman erhält den B.A. in Philosophy des Hamilton College, Clinton N.Y. [Elm]
- 1968-1971 Benjamin A. Elman ist Peace Corps Volunteer in Thailand. [Elm]
- 1972 Benjamin A. Elman ist Public Health Officer des Onondaga County Health Office. [Elm]
- 1973-1974 Benjamin A. Elman studiert Chinesisch am Inter-University Center for Chinese in Taiwan. [Elm]
- 1977-1978 Benjamin A. Elman studiert japanische Sinologie am Inter-University Center for Japanese in Japan. [Elm]
- 1980 Benjamin A. Elman promoviert in Oriental Studies an der University of Pennsylvania, Philadelphia. [Elm]
- 1982-1983 Benjamin A. Elman ist research scholar des National Endowment for the Humanities in Taiwan und visiting scholar am Institute for Humanistic Studies der Universität Kyoto. [Elm]
- 1983-1984 Benjamin A. Elman ist Fulbright Program Research Fellow und visiting scholar an der Academia Sinica in Taiwan. [Elm]

- 1990-1991 Benjamin A. Elman ist Fulbright Program Research Fellow in Taiwan. [Elm]
- 1991 Benjamin A. Elman ist Research and Teaching Fellow der Japan Foundation am Department of Chinese Philosophy der Universität Tokyo und am Institute for Humanistic Studies der Universität Kyoto. [Elm]
- 1991-1992 Benjamin A. Elman ist Visiting Research Professor am Institute of History der National Tsing Hua Universität. [Elm]
- 1992-1997 Benjamin A. Elman ist Vize-Vorsitzender des Academic Personnel History Department der University of California, Los Angeles. [Elm]
- 1992-1999 Benjamin A. Elman ist Herausgeber von *Chinese science*. [Elm]
- 1994 Benjamin A. Elman ist Directeur d'études an der Ecole des hautes études en sciences sociales. [Elm]
- 1997-1999 Benjamin A. Elman ist Vorsteher des Center for Chinese Studies der University of California, Los Angeles. [Elm]
- 1999-2001 Benjamin A. Elman ist Visiting Mellon Professor der School of Historical Studies, Institute for Advanced Study, Princeton University. [Elm]
- 2000 Benjamin A. Elman ist Visiting Research Scholar am Institute for Humanistic Research der Universität Kyoto. [Elm]
- 2002- Benjamin A. Elman ist Professor of East Asian Studies and History der Princeton University. [Elm]

Bibliographie : Autor

- 1980 Elman, Benjamin A. *The unravelling of neo-confucianism : the lower Yangtze academic community in late imperial China*. (Ann Arbor, Mich. : University Microfilms International, 1984). Diss. Univ. of Pennsylvania, 1980. [Yangzi].
- 1984 Elman, Benjamin A. *From philosophy to philology : intellectual and social aspects of change in late imperial China*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, Council on East Asian Studies, 1984). [2nd rev. ed. (Los Angeles : University of California, 2001). (Asian Pacific monograph series)].
- 1990 Elman, Benjamin A. *Classicism, politics, and kinship : the Ch'ang-chou school of new text confucianism in late imperial China*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1990). [Changzhou].
- 1994 *Education and society in late imperial China, 1600-1900*. Ed. by Benjamin A. Elman and Alexander Woodside. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1994). [Basiert auf der International Academic Conference in Montecito, Calif. 1989].
- 1995 [Elman, Benjamin A.] *Cong li xue dao pu xue : Zhonghua di guo wan qi si xiang yu she hui bian hua mian mian guan*. Ai'erman zhu ; Zhao Gang yi. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1995). (Hai wai Zhongguo yan jiu cong shu). Übersetzung von Elman, Benjamin A. *From philosophy to philology : intellectual and social aspects of change in late imperial China*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, Council on East Asian Studies, 1984). [2nd rev. ed. (Los Angeles : University of California, 2001). (Asian Pacific monograph series)].
从理学到朴学
- 1996 Elman, Benjamin A. *Classical historiography for Chinese history : reference materials & research exercise*. Compiled by Benjamin A. Elman.
<http://www.sscnet.ucla.edu/history/elman/ClassBib/>.

- 1998 [Elman, Benjamin A.] *Jing xue, zheng zhi he zong zu : Zhonghua di guo wan qi Changzhou jin wen xue pai yan jiu*. Ai'erman zhu ; Zhao Gang yi. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1998). (Hai wai Zhongguo yan jiu cong shu). Übersetzung von Elman, Benjamin A. *Classicism, politics, and kinship : the Ch'ang-chou school of new text confucianism in late imperial China*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1990).
经学政治和宗族 : 中华帝国晚期常州今文学派研究
- 2000 Elman, Benjamin A. *A cultural history of civil examinations in late imperial China*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 2000).
- 2002 *Rethinking confucianism : past and present in China, Japan, Korea, and Vietnam*. Ed. by Benjamin A. Elman, John B. Duncan and Herman Ooms. (Los Angeles, Calif. : University of California, International Institute, 2002). (Asia Pacific monograph series).
- 2002 Elman, Benjamin A. *Jesuit scientia and natural studies in late Imperial China, 1600-1800*. In : *Journal of early modern history* ; vol. 6, no 3 (2002). [AOI]
- 2005 *New dictionary of the history of ideas*. Maryanne Cline Horowitz, ed. in chief ; [Benjamin A. Elman, associate ed.]. Vol. 1-6. (New York, N.Y. : Charles Scribner's Sons ; Thomas Gale, 2005). [Elm]
- 2005 Elman, Benjamin A. *On their own terms : science in China, 1550-1900*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 2005).
- 2006 Elman, Benjamin A. *A cultural history of modern science in China*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 2006). (New histories of science, technology, and medicine).

Elsas, Rudolf (um 1932) : Deutscher Auktionar

Bibliographie : Autor

- 1932 *Villa Dahlem am Hirschsprung 44-46 (früherer Wohnsitz des Herrn Jakob Michael) : Gemälde- und China-Sammlung des Herrn Kommerzienrat G. und sonstiger Kunstbesitz*. (Berlin : Rudolf Elsas Kunstauktionshaus, 1932).
https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/elsas1932_05_10/0006/image. [WC]

Elsholtz, Johann Sigismund (Frankfurt a.d.Oder 1623-1688 Berlin) : Naturforscher, Leibarzt des Kurfürsten von Brandenburg

Biographie

- 1679 Gottfried Wilhelm Leibniz schreibt an Johann Sigismund Elsholtz, dass er den Clavem von Andreas Müller eingesehen habe, dass er aber zweifle, ob dieser von Nutzen sei, um die chinesische Schrift und Sprache wirklich zu verstehen.
Über die Analyse der chinesischen Schrift von Athanasius Kircher schreibt er : "La polygraphie du P. Kircher que V.A.S. a veu est si peu de chose, et si éloignée de mon dessein, qu'il n'y a pas la moindre apparence que j'en puisse avoir profité". [HoJ1:S. 47-48]

Elsner, Norbert (1917-2001) : Maschinenbauer, Professor für Energiewirtschaft Institut für Energiewirtschaft Technische Hochschule Dresden Betrifft ev. eine andere Person

Bibliographie : Autor

- 1957-1958 Elsner, Norbert. *Bericht über eine Vortragsreise nach der Volksrepublik China*. In : *Wissenschaftliche Zeitschrift der Hochschule für Verkehrswesen* ; Bd. 5, H. 6 (1957/58). [WC]

Elterich, Harold N. = Elterich, Harold Nevins (Yantai 1896-) : Amerikanischer Diplomat

Biographie

1918-1919 Harold N. Elterich ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Yantai. [PoGra]

Eltzbacher, Paul (Köln 1868-1928 Berlin) : Professor der Rechte

Bibliographie : Autor

- 1907 Li, Shizeng ; Paraf-Javal ; Kropotkin, Petr Alekseevich ; Eltzbacher, Paul ; Cafiero, Carlo. *Xin shi ji cong shu*. Li Shizhen yi. Vol. 1. (Bali : Xin shi ji shu bao ju, 1907). [Anarchismus]. 新世紀叢書
[Enthält] :
Vol. 1 : Li, Shizhen. *Ge ming*. [La révolution]. 革命
Vol. 2 : Paraf-Javal. *Si shen zi you*. Übersetzung von Paraf-Javal. *Libre examen*. (Paris : Ed. Du Groupe d'études scientifiques, 1907). 思審自由
Vol. 3 : Kropotkin, Petr Alekseevich. *Gao shao nian*. Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevich. *Aux jeunes gens*. In : Le révolté ; june 25, July 10, Aug. 7, 21 (1880). = (Genève : Impr. Jurassienne, 1881). = *An appeal to the young*. (London : Modern Press, 1885). 告少年
Vol. 4 : Kropotkin, Petr Alekseevich. *Zhi xu*. Übersetzung von Kropotkin, Petr Alekseevic. *L'ordre*. In : Le révolté ; oct. 1 (1881). 秩序
Vol. 5 : Eltzbacher, Paul. *Shi jie qi ge wu zheng fu zhu yi jia*. Ailusi zhu. Übersetzung von Eltzbacher, Paul. *Der Anarchismus*. (Berlin : J. Guttentag, 1900). 界七個無政府主義家
Vol. 6 : Cafiero, Carlo. *Wu zheng fu zhong chan zhu yi*. Kefeiye zhu. Übersetzung von Cafiero, Carlo. *Anarchie und Kommunismus*. In : Freiheit ; April (1890). [Rede 10. Okt. 1880]. 無政府共產主義 [WC]

Eluard, Paul = Grindel, Eugène-Emile-Paul (Saint Denis bei Paris 1895-1952 Charenton-le-Pont bei Paris) : Dichter

Bibliographie : Autor

- 1954 [Eluard, Paul]. *Ailiya shi chao*. Luo Dagang yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1954). (Übersetzung der Gedichte von Eluard). 艾吕雅诗钞 [WC]
- 1994 [Eluard, Paul]. *Gong gong di mei gui*. Ailüya zhu ; Li Yumin, Gu Weiwei yi. (Hefei : Anhui wen yi chu ban she, 1994). (Faguo nian shi ji wen xue cong shu). [Übersetzung der Gedichte von Eluard]. 公共的玫瑰 [WC]

Elverfeldt-Ulm, Sigismund von = Elverfeldt-Ulm, Sigismund Freiherr von (Canstein 1931-)

Bibliographie : Autor

- 2000 Laimbeckhoven, Gottfried Xaver von. *Der Bischof von Nanjing und seine Briefe aus China : mit Faksimile seiner Reisebeschreibung*. Transkribiert und bearbeitet von Stephan Puhl und Sigismund von Elverfeldt-Ulm ; unter Mitwirkung von Gerhard Zeilinger ; zum Druck vorbereitet und hrsg. von Roman Malek. (Sankt Augustin : Institut Monumenta Serica ; Nettetal : Steyler, 2000).

Elvin, Mark = Elvin, John Mark Dutton (1938-) : Professor of Chinese History, Division of Pacific and Asian History, Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University, Canberra

Biographie

- 1962-1964 Mark Elvin ist Harkness-Commonwealth Fellow and der Harvard University, Cambridge Mass. [Elv]
- 1964-1967 Mark Elvin ist Assistant Lecturer in Chinese an der University of Cambridge. [Elv]
- 1966-1967 Mark Elvin ist Research Fellow an der Clare Hall, University of Cambridge. [Elv]
- 1966-1967 Mark Elvin ist Governing Body der Clare Hall, University of Cambridge. [Elv]
- 1967 Mark Elvin promoviert an der University of Cambridge.
- 1968-1972 Mark Elvin ist Lecturer in Economic History an der University of Glasgow. [Elv]
- 1970 Mark Elvin ist Visiting Fellow am East Asian Research Center der Harvard University, Cambridge Mass. [Elv]
- 1972-1989 Mark Elvin ist Lecturer am Institute of Oriental Studies der University of Oxford. [Elv]
- 1972-1989 Mark Elvin ist Official Fellow des St Antony's College in Oxford. [Elv]
- 1975-1989 Mark Elvin ist Mitglied des Editorial Board von *Past and present*. [Elv]
- 1976-1985 Mark Elvin ist Direktor des Asian Studies Centre des St Antony's College, University of Oxford. [Elv]
- 1990-1991 Mark Elvin ist Vorsteher des Department of Far Eastern History der Research School of Pacific and Asian History, Australian National University, Canberra. [Elv]
- 1990-2005 Mark Elvin ist Mitgherausgeber von *East Asian history*. [Elv]
- 1990-2005 Mark Elvin ist Professor of Chinese History der Division of Pacific and Asian History, Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University, Canberra. [Elv]
- 1992-1999 Mark Elvin ist Direktor des Project on the History of the Environment in China and Japan der Australian National University, Canberra. [Elv]
- 1993 Mark Elvin ist Professor des Chaire européenne der Ecole normale supérieure, Paris. [Elv]
- 1995-1997 Mark Elvin ist Covenor der Division of Pacific and Asian History der Research School of Pacific and Asian History, Australian National University, Canberra. [Elv]
- 1999-2001 Mark Elvin ist Vorsteher der Fakultät der Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University, Canberra. [Elv]
- 2003-2004 Mark Elvin ist Gastprofessor am Sinologischen Seminar der Universität Heidelberg. [Elv]

Bibliographie : Autor

- 1967 Elvin, Mark. *The gentry democracy in Shanghai, 1905-1914*. (Cambridge : Clare Hall, 1967). Diss. Univ. of Cambridge, 1967. [Elv]
- 1969 Elvin, Mark. *Economic aspects of the technology of the pre-modern Chinese textile industries*. Prepared for the Research Conference on Economic Organization in Chinese Society, at Ste-Adelen-haut, P.Q., Canada, Aug. 16-23, 1969. Vol. 1-2. [S.l. : s.n., 1969].
- 1969 Hoshi, Ayao. *The Ming tribute grain system*. Transl. by Mark Elvin. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan, Center for Chinese Studies, 1969). (Michigan abstracts of Chinese and Japanese works on Chinese history ; no 1). Übersetzung von Hoshi, Ayao. Mindai sôun no kenkyû. (Tokyo : Nihon Gakujustu Shinkôkai, 1963).
- 1970 Shiba, Yoshinobu. *Commerce and society in Sung China*. Transl. by Mark Elvin. (Ann Arbor, Mich. : University of Michigan, Center for Chinese Studies, 1970). (Michigan abstracts of Chinese and Japanese works on Chinese history ; no 2). Übersetzung von Shiba, Yoshinobu. *Sôdai shôgyô shi kenkyû*. (Tokyo : Kazama Shobô, 1968).

- 1973 Elvin, Mark. *The pattern of the Chinese past*. (London : Eyre Methuen, 1973).
- 1974 *The Chinese city between two worlds*. Ed. by Mark Elvin and G. William Skinner. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1974). (Studies in Chinese society).
- 1977 *The city in late Imperial China*. Ed. by G. William Skinner ; contributors, Hugh Baker, Mark Elvin [et al.]. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1977). (Studies in Chinese society).
- 1983 Blunden, Caroline ; Elvin, Mark. *China*. (Richmond, Va. : Stonehenge Press ; Time-Life Inc., 1983). (Cultural atlas of the world).
- 1983 Blunden, Caroline ; Elvin, Mark. *Cultural atlas of China*. (Oxford : Phaidon, 1983). [Rev. ed. (1998)].
- 1986 Blunden, Caroline ; Elvin, Mark. *Atlas de la Chine*. Adaptation de Pierre-Etienne Will. (Paris : Nathan, 1986).
- 1994 *Japanese studies on the history of water control in China : a selected bibliography = Chûgoku suirishi kenkyû Nihongo bunken mokuroku*. Mark Elvin [et al.]. (Canberra : Australian National University, Institute of Advanced Studies ; Tokyo : Toyo Bunko, Centre for East Asian Cultural Studies for UNESCO, 1994).
- 1995 *Ji jian suo zhi : Zhongguo huan jing shi lun wen ji*. Liu Cuirong, Yin Maoke zhu bian. Vol. 1-2. (Taipei : Zhong yang yan jiu yuan jing ji yan jiu suo, 1995). [Kongress über Ökologie 1993 in Hong Kong].
積漸所至: 中國環境史論文集
- 1996 Elvin, Mark. *Another history : essays on China from a European perspective*. (Broadway, Australia : Wild Peony ; Honolulu, Hawaii : University of Hawaii Press, 1996). (University of Sydney East Asian series ; no 10).
- 1997 Elvin, Mark. *Changing stories in the Chinese world*. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 1997).
- 1998 *Sediments of time : environment and society in Chinese history*. Ed. by Mark Elvin, Liu Cuirong. (Cambridge : Cambridge University press, 1998). (Studies in environment and history).
- 2004 Elvin, Mark. *Retreat of the elephants : an environmental history of China*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 2004).

Elwood, J. Murray (um 1979) : Autor

Bibliographie : Autor

- 1990 [Elwood, J. Murray]. *Ren ci zhi guang*. Liang Weide yi. (Taipei : Guang qi chu ban she, 1990). Übersetzung von Elwood, J. Murray. *Kindly light : the spiritual vision of John Henry Newman*. (Notre Dame, Ind. : Ave Maria Press, 1979).
仁慈之光 [WC]

Ely, John Andrews (New York, N.Y. 1878-1967 Amerika) : Missionar, Dozent St. John's Universität

Biographie

- 1912 John Andrews Ely ist Dozent der St. John's Universität in Shanghai. [Who2,Int]

Elytis, Odysseas (Heraklion 1911-1996 Athen) : Dichter, Nobelpreisträger

Bibliographie : Autor

1980-1985 Elytis, Odysseas. *Ying xiong de wang ge ; Shi er shou*. Ailidisi ; Li Yeguang yi / Yuan Kejia yi. [Poems]. In : *Wai guo xian dai pai zuo pin xuan*. Vol. 2 [ID D16726].
英雄的挽歌 / 诗二首 [YuanK2]

Embcke, Adolf Theodor (um 1870) : Deutscher Diplomat

Biographie

1869-ca. 1873 Adolf Theodor Embcke ist Konsul des deutschen Konsulats in Hong Kong. [Qing1]

Embree, Ainslie T. = Embree, Ainslie Thomas (1921-) : Indologe, Professor of History, Direktor South Asian Institute Columbia University

Bibliographie : Autor

1964 *A guide to Oriental classics*. Prepared by the staff of the Oriental studies program, Columbia College and ed. by Wm. Theodore de Bary and Ainslie T. Embree. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1964).

1964 *Approaches to Asian civilizations : Conference on Oriental civilization in general education, Columbia University, 1961*. Ed. by Wm. Theodore de Bary and Ainslie T. Embree. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1964).

Emden, Hermann (gest. 1908) : Deutscher Kunstmaler

Bibliographie : erwähnt in

1909 *Sammlung Hermann Emden, Hamburg*. (Berlin : Rudolf Lepke, 1909).
T. 2 : Ostasiatische Kunst, Japan und China : Versteigerung 19.-21 Okt. 1909.
https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/lepke1909_10_19bd2. [WC]

Emerson, Ralph Waldo (Boston 1803-1882 Concord, Mass.) : Philosoph, Unitarier, Schriftsteller

Biographie

- 1822-1882 Ralph Waldo Emerson und China : Allgemein
 Quellen
- Abel-Rémusat, Jean-Pierre. *L'invariable milieu, ouvrage morale Tséu-ssê* [ID D1943].
The Chinese classical work commonly called the Four books. Transl. by David Collie. [ID D22647].
- Iu-kiao-li, ou, Les deux cousines : roman chinois*. Trad by Abel-Rémusat. [ID D5232].
- Davis, John Francis. *The Chinese* [ID D2017].
- Gérando, Joseph-Marie de. *Histoire comparée des systèmes de philosophie, considérés relativement aux principes des connaissances humaines*. (Paris : A. Eymery, 1822-1823). [Confucius]. [ID D29658].
- Huc, Evariste Régis. *Souvenirs d'un voyage dans la Tartarie, le Thibet et la Chine pendant les années 1844, 1845 et 1846* [ID D2107].
- The She king or the book of poetry*. Transl. by James Legge.
- Marshman, Joshua. *The works of Confucius* [ID D1909].
- Marshman, Joshua. *Dissertation on the characters and sounds of the Chinese language* [ID D1908].
- Oliphant, Laurence. *Narrative of the Earl of Elgin's mission to China and Japan in the years 1857* [ID D2188].
- Perry, M[atthew] C[albraith]. *Narrative of the expedition of an American squadron to the China seas and Japan, performed in the years 1852, 1853, and 1854* [ID D4578].
- The Phenix : a collection of old and rare fragments* [ID D29682].
- Ansom Burlingame
 Senator Charles Sumner sent Emerson Senate documents on Chinese correspondence.

Sekundärliteratur

1930

Frederic Ives Carpenter : Chinese literature and Buddhism were the only two Oriental systems which Emerson did not wholly welcome. Buddhism epitomized for him the quietism of the East, and its passiveness. Chinese literature epitomized its formalism, and its lack of the progressive element.

1932

Arthur Christy : The tie that bound Emerson to Confucius was their common belief in the goodness of man. When the responsibilities of manhood were on his shoulders and when he faced economic necessities, he found, after browsing among his books, that Confucius could speak to his condition. The simplest exposition of further influence from the reading of the Confucian books is the most significant instances in the essays in which Confucian thought is apparent. Confucius gave Emerson moral corroboration of his observations on men – not the universe.

1944

Chang Chi-yun : Emerson took the personality of Confucius as an example of human greatness. The great man was he who embodied in himself to the highest degree the virtue, the vital force of the universe. Emerson was one of the first American to take the trouble to acquaint himself with the thought and civilization of the East. His interest in Chinese literature remained constant ; and so, to a high degree, he qualified himself to be the announcer and the interpreter of this 'New era'.

1956

Donald M. Murray : One of the more exotic facts about 19th-century American culture is that transcendental New England imported intellectual cargoes from the Orient. Scholars have several times weighed and gauged this philosophical freight, and Emerson received and assimilated certain Confucian ideas. This interest continued over many years. There is a remarkable analogy between the structure of written Chinese and Emerson's theory of language and poetry. The ideographs, as explained in the books of his own time, offer an illuminating parallel with the theories expressed in Nature and The poet. Emerson's belief in the special efficacy of words conveying hard, sharp images of things ; his preference for words denoting the simple and even 'mean' objects of ordinary life ; and his interest in compressed, succinct language, like that of proverbs.

(Eme9)

Wong Kin-yuen : Emerson's first impression that Confucianism was absolute, that it was inimical to the system of Western thinking, was gradually substituted by a better understanding of its real nature and spirit. As to Emerson himself, the transition had been made. Having learned to probe from within himself for solution, he was apt to grant substance to what was happening in this world. Thus it was Confucius' practical ethics which places a value of goodness done in this world that attracted Emerson. His interest in the Confucian classics incessantly grew. He came to recognize that Confucianism also had its progressiveness, it was Confucianism that inherited and fully developed the humanistic tendency. He sees in Mencius a way to break down the barrier between human nature and the divine decree.

1985

Chang Yao-hsin : Confucianism proved to be part of the inexhaustible source of human wisdom from which Emerson never tired of drawing. Another reason for Emerson's interest in Confucius is to be sought in the nature of his philosophy. He did not recognize the Chinese sage at once. He knew at first little or nothing about China and Confucius.

The three points which Confucius made accord well with what Emerson was to say all his life, namely, the divine nature of man, the possibility of achieving perfection by being true to one's nature, and the important role of the great man in the culture of men in general. These are the areas where Confucius exerted some influence on Emerson.

1992

Qian Mansu : Although Confucianism, with its practical orientation, was not Emerson's favorite, He read the Confucian Four Books in several editions and quoted from them for

almost a hundred times in various speeches and writings. The part of Confucianism that he most willingly accepted was the attitude towards moral principles and self-cultivation. Emerson appreciated Confucius as an outstanding individual and rejected China as a nation. His criticism was quite representative of the prevalent Western image of China of the time : an ancient society caught in stagnation and self-complacency, unable to walk out of her own past. Emerson was most critical of China for her despotic system and her lack of individualism.

Emerson's understanding of religion far outreached Christianity. Although he did not deny God, religion to him has nothing to do with a personified God – God of tradition or God of rhetoric, nor anything to do with church, or doctrines and rituals. His interest in Asia covers many fields, including the Indian Vedas, Hinduism, Menu, Zoroaster, Persian poetry, and Confucianism.

For a long time, Emerson had no direct knowledge of Oriental philosophy. His idea of the Orient came mainly from impression and intuition. But with the maturity of his own philosophy, his prejudice relaxed and his vision broadened. Interest in the East was part of his search for new sources of ideas in order to draw inspiration and arguments to reinforce his newly-built system.

A long time Confucius was the only Chinese philosopher Emerson was familiar with. Later Mencius became known to him. But Laozi and Zhuangzi were never mentioned by him. Self-reliance is Emerson's most important teaching. He found in Mencius a fellow exponent of the principle.

2003

Chen, Li-jen : For Emerson, Confucius was the greatest thinker in Chinese history. Emerson clearly showed his respect and admiration for Confucius. He quoted the Sayings of Confucius and Mencius as illustrations of his ideas. He copied a passage from the Chinese Classics explaining well the action of Confucius into his Journals. [THD16:S. 124, 126, 129,Eme26,Eme29,Eme9,Eme30,Pou103:S. 53, 57,Eme7:S. 3-4, 66, 71, 78, 81, 180,Eme6]

1822-1894

Ralph Waldo Emerson and China. [Primärliteratur].

1822

Wide world 3

If divine Providence shall always mix the fates of man, if good & evil must ever encamp (together) side by side then Europe must decline as Asia rises & Civilization will not be propagated but only transferred. Travellers, those missionaries of science & scholars of Observation, have in the case of China rather added to the marvel than otherwise ; a case unusual... Our forefathers believed that the East was a great empire whose simple political institutions had a recorded antiquity (trip) at least triple the (poetical) fabled period of any other ; that this nation augmented its territory with its age, incorporating all it took by the inherent virtues of its policy ; that by reason of its perfect adaptation to human wants the paternal yoke of the government embraced the densest population in the world ; that this population had for ages enjoyed all the great inventions that had recently been imparted to Europe as the Compass, the Press, & Gunpowder, that it was possessed of science unknown in Europe & that the peasants of this sunny land lived in greater luxury than the privileged order in the Western nations. This plausible tale is true in the particular but false on the whole. The Celestial Empire, - hang the Celestial Empire ! I hate Pekin. I will not drink of the waters of the Yellow Sea. Exorcise tea, celestissime, even tea. One is apt to mix up an idea of the productions of a nation in our opinion of the producers, & Tea the insignificant sop of an herb, wholly a luxury in the West, the frivolous employment of millions in the making & tens of millions in the drinking is a fit representative of China. It is useful to know the (productions) state of man in circumstances widely dissimilar. It is a help to an inference concerning our progress. 'This like getting two angles to compute a third. But I hate China. 'Tis a tawdry vase. Out upon China. Words ! Words. -

1822

Wide world 3 : Italy.

We judge of the value of every portion of history by its usefulness in application to our own and other times. Can we learn from the greatness, or the disasters it recounts, how to mould our own governments, in order to ensure the benefits and avoid the faults of the nation we see? – then the history is valuable. But the annals of the Chinese monarchy could be of little comparative advantage to the European Statesman; certainly of much less, than those of the ancient European dynasties. Exactly the opposite of the great Asiatic anomaly, is Italy. I cannot accurately judge of the Chronicles of China since they are little accessible to many, and less so, to me; but from the vague knowledge we possess of that empire, and from our minute acquaintance with Italian history, we may learn this; that both are insupportably tedious from different causes.

1822

Wide world 6

But in China, as in Venice, will faction & cabal always watch to check the continuance of every administration, good or bad?

1823

But private life hath more delicate varieties, which differ in unlike circumstances ; and the barbarian in his tent by the Rhine, the Tartar burrowing in the ground, the Spartan in the humble house of the Republic, the Roman in the luxurious palace of the Emperors, the Chinese in his floating house, & the Englishman in his comfortable tenement fill up the hours of the day with very different thoughts & different actions...

1824

Poems. To-day

I laugh at those who, while they gape and gaze,
The bald antiquity of China praise.
Youth is (whatever cynic tubs pretend)
The fault that boys and nations soonest mend.

1824

The theological notions of a Chinese are anomalous I trust in besotted perversity.

1824

Letter, Aug. 1824

“Friday ev.-g. Edward has just been home to say he has got a first prize for a Dissertation on China.” [Emerson, Edward. Antiquity, extent, cultivation, and present state of the Empire of China. In : Columbian centinel ; July 10, 1824].

1824

Notebook, April 6, 1824.

Indeed, the light of Confucius goes out in translation into the language of Shakespear [sic] & Bacon. The closer contemplation we condescend to bestow the more disgustful is that booby nation. The Chinese Empire enjoys precisely a Mummy's reputation, that of having preserved to a hair for 3 or 4,000 years the ugliest features in the world. I have no gift to see a meaning in the venerable vegetation of this extraordinary (nation) people. They are not tools for other nations to use. Even miserable Africa can say I have hewn the wood & drawn the water to promote the wealth & civilization of other lands. But, China, reverend dullness ! hoary ideot !, all she can say at the convocation of nations must be – 'I made the tea'.

1827

Letter to Miss Emerson, June 1827

In my frigidest moments, when I put behind me the subtler evidences, and set Christianity in the light of a piece of human history, much as Confucius or Solomon might regard it, I believe myself immortal.

1830

Journal. De Gerando

I begin the *Histoire Comparée des Systèmes de Philosophie* par M. De Gérando.

The first distinction that is made is that of Material and Work : changes, not creation. First come the Cosmogonies. Indians, Chinese, Chaldeans, Egyptians, Phoenicians, Persians, have a striking sameness in them, but all these are an intellectual offspring ; no utility, mere curiosity... The rule "Do as you would be done by" is found in the "Invariable Medium" of the Chinese, but thrown into the 3d paragraph of the 3d chap. So the Invariable Milieu begins with these promising definitions. "The order established by heaven is called Nature. What is conformed to nature is called Law, the establishment of law (in the mind ?) is called Instruction."

(This Invariable Milieu M. Abel Remusat has translated into French in Tome II. Des Notices des manuscrits, 1818).

1830

Journal

And let him change the names, and read it in Chinese in a bazar at Pekin, and he will find it is pertinent still to the human mind. So much for the doctrine so much prosed over of pertinent preaching.

1833

Journal

Well, thou navigating muse of mine ; 't is now the hour of Chinese inspiration, the post-tea-cuptime...

1834

Journal

What more sensible than what they say of Mr. -, that he sells his splendid Chinese house and goes to live at Watertown because he cannot make a bow and pleasantly entertain the crowd of company that visit him.

1835

George Fox : lecture, delivered Febr. 26, 1835.

This alleged Light, or Conscience, or Spirit, takes different names in every new receiver, but its attributes are essentially the same. Zoroaster in Persia, Confucius in China, Orpheus in Greece, Numa in Italy, Manco Capac in Peru.

1835

Journal

As he taught, it seemed pleasant, the tie of principle that holds as brothers, all men, to that when a stranger comes to me from the other side the globe, Otaheitan or Chinese, to buy or sell with me, he shall have that measure from me as shall fill his mind with pleasant conviction that he has dealt with a fellow man in the deepest and dearest sense.

1835

Journal

Give me one single man, and uncover for me his pleasures and pains, let me minutely and in the timbers and ground-plan study his architecture, and you may travel all round the world and visit the Chinese, the Malay, the Esquimaux and the Arab.

1835-1837

1835 ? 1837 ? Date ?

Silence is absolutely necessary to the wise man. Great speeches, elaborate discourses, pieces of eloquence ought to be a language unknown to him ; his actions ought to be his language. As for me, I would never speak more. Heaven speaks ; but what language does it use to preach to men that there is a sovereign principle (which makes them to act & move) from which all things depend ; a sovereign principle which makes them to act & move ? Its motion is its language ; it reduces the seasons to their time ; it agitates nature ; it makes it produce. This silence is eloquence. Confucius.

1836

Nature. (Boston : J. Munroe and Co., 1836).

Chap. 4. Language

1. Words are signs of natural facts.
2. Particular natural facts are symbols of particular spiritual facts.
3. Nature is the symbol of spirit.

1836

Journal

This is the effervescence & result of all religions. This is what remains at the core of each when all forms are taken away. This is the Law of Laws, Vedas, Zoroaster, Koran, Golden Verses of Pythagoras, Bible, Confucius.

1837

Journal

I read with great content the August number of the Asiatic journal. Herein is always the piquancy of the meeting of civilization and barbarism. Calcutta or Canton are twilights where Night and Day contend. A very good paper is the narrative of Lord Napier's mission to China... There stand in close contrast the brief, wise English despatches, with the mountainous nonsense of Chinese diplomacy.

1838

Journal

Amna comes now into the world a slave, he comes saddled with twenty or forty centuries. Asia has arrears & Egypt arrears ; not to mention all the subsequent history of Europe & America.

1838

Divinity School address : delivered before the senior class in Divinity College, Cambridge, Sunday Evening, July 15, 1838

The sentences of the oldest time, which ejaculate this piety, are still fresh and fragrant. This thought dwelled always deepest in the minds of men in the devout and contemplative East; not alone in Palestine, where it reached its purest expression, but in Egypt, in Persia, in India, in China. Europe has always owed to oriental genius, its divine impulses.

1838

War : delivered in March, 1838 in Boston.

It weaned the Scythians and Persians from some cruel and licentious practices, to a more civil way of life. It introduced the sacredness of marriage among them. It built seventy cities, and sowed the Greek customs and humane laws over Asia, and united hostile nations under one code.

1838

Literary ethics : an oration delivered before the Literary Societies of Dartmouth College, July 24, 1838.

What else are churches, literatures, and empires? The new man must feel that he is new, and has not come into the world mortgaged to the opinions and usages of Europe, and Asia, and Egypt.

1838

The heart : lecture delivered at the Masonic Temple, Boston, Jan. 3, 1838.

"When a daughter is born," said the Chinese Sheking, "she sleeps on the ground ; she is clothed with a wrapper ; she plays with a tile ; she is incapable either of evil or of good." [Shi jing].

1838

Journal

The heart of Christianity is the heart of all philosophy. It is the sentiment of piety which Stoic & Chinese, Mahometan & Hindoo labor to awaken.

1838

Journal

In order to present the bare idea of virtue, it is necessary that we should go quite out of our circumstance & custom, else it will be instantly confounded with the poor decency & inanity, the poor ghost that wears its name in good society. Therefore it is that we fly to the pagans & use the name & relations of Socrates, of Confucius, Menu, Zoroaster ; not that these are better or as good as Jesus & Paul, but because they are good algebraic terms not liable, to confusion of thought like those we habitually use.

1838

Letter, Oct. 1838, discussed the religious literature of Germany and Chinese writing.

1838

Journal

The only speech will at last be action, such as Confucius describes the speech of God.

1838-1842

Early lectures, vol. 3 (1838-1842).

I may even say that not only in idea of the race but in actual history the emerging of each rare individual of a finished man always speaks to us a language of admonition & Hope. That wonderful sympathy & attraction which we find in each great man by which we prefer one eminent individual to nations of Chinese & Indians what does it say but this that we have an inextinguishable conviction that the powers which he was permitted to unfold he folded in us.

1840

Thoughts on modern literature. In : Dial ; vol. 1, no 2 (Oct. 1840).

When one of these grand monads is incarnated whom Nature seems to design for eternal men and draw to her bosom, we think that the old weariness of Europe and Asia, the trivial forms of daily life will now end, and a new morning break on us all.

Of the perception now fast becoming a conscious fact, — that there is One Mind, and that all the powers and privileges which lie in any, lie in all; that I as a man may claim and appropriate whatever of true or fair or good or strong has anywhere been exhibited; that Moses and Confucius, Montaigne and Leibnitz are not so much individuals as they are parts of man and parts of me, and my intelligence proves them my own, — literature is far the best expression.

1840

Journal

What is the State ?

The Hero is the State :

The Soul should legislate,

Postponing still the measure to the man ;

One sage outweighs all China and Japan.

1841

Essays. (Boston : J. Munroe and Co., 1841).

I. History

The Chinese pagoda is plainly a Tartar tent. The Indian and Egyptian temples still betray the mounds and subterranean houses of their forefathers...

I believe in Eternity. I can find Greece, Asia, Italy, Spain, and the Islands, -- the genius and creative principle of each and of all eras in my own mind.

IV. Spiritual laws

It is a Chinese wall which any nimble Tartar can leap over. It is a standing army, not so good as a peace. It is a graduated, titled, richly appointed empire, quite superfluous when town-meetings are found to answer just as well.

Can a cook, a Chiffinch, an Iachimo be mistaken for Zeno or Paul? Confucius exclaimed, -- "How can a man be concealed! How can a man be concealed!"

VIII. Heroism

The first step of worthiness will be to disabuse us of our superstitious associations with places and times, with number and size. Why should these words, Athenian, Roman, Asia, and England, so tingle in the ear? Where the heart is, there the muses, there the gods sojourn, and not in any geography of fame.

XII. Art

Now that which is inevitable in the work has a higher charm than individual talent can ever give, inasmuch as the artist's pen or chisel seems to have been held and guided by a gigantic hand to inscribe a line in the history of the human race. This circumstance gives a value to the Egyptian hieroglyphics, to the Indian, Chinese, and Mexican idols, however gross and shapeless.

1841

Journal

Confucius/Chinese classic : Hea Lun being just one of the many subsections into which Collie's work is divided. With his increasing acquaintance with Confucianism, he saw more wisdom and greatness in the Chinese philosopher. Confucius found himself secure in his position as one of the ethical and contemplative geniuses of the Orient whose all-embracing apophthegms are like the profound moments of heavenly life.

1841

Journal

Chang Tsoo & Kee Neih retired from the state to the fields on account of misrule & showed their displeasure at Confucius who remained in the world. Confucius sighed & said ; 'I cannot associate with birds & beasts. If I follow not men whom shall I follow ? If the world were in possession of right principles, I should not seek to change it'.

1841

Journal

I find an analogy also in the Asiatic sentences to this fact of life. The Oriental genius has no dramatic or epic turn, but ethical, contemplative, delights in Zoroastrian oracles, in Vedas, & Menu & Confucius. These embracing apophthegms are like these profound moments of the heavenly life.

1841

Journal

All your learning of all literatures and states of society, Platonistic, Calvinistic, English or Chinese, would never enable you to anticipate one thought or expression.

1841

The Conservative : a lecture delivered at the Masonic Temple, Boston, December 9, 1841. I understand well the respect of mankind for war, because that breaks up the Chinese stagnation of society, and demonstrates the personal merits of all men.

1841

Man the reformer : a lecture read before the Mechanics' Apprentices' Library Association, Boston, January 25, 1841.

The women fought like men, and conquered the Roman men. They were miserably equipped, miserably fed. They were Temperance troops. There was neither brandy nor flesh needed to feed them. They conquered Asia, and Africa, and Spain, on barley.

1842

The transcendentalist : a lecture read at the Masonic Temple, Boston, Jan. 1842.

The oriental mind has always tended to this largeness. Buddhism is an expression of it. The Buddhist who thanks no man, who says, "do not flatter your benefactors," but who, in his conviction that every good deed can by no possibility escape its reward, will not deceive the benefactor by pretending that he has done more than he should, is a Transcendentalist.

1842

Journal

Naming, yes, that is the office of the newspapers of the world, these famous editors from Moses, Homer, Confucius, and so on, down to Goethe and Kant : they name what the people already done, and the thankful people say, "Doctor, 't is a great comfort to know the disease whereof I die".

1843

Journal : The reformer (after the Chinese).

Emerson sipped up the Confucian idea into two paragraphs :

There is a class whom I call the thieves of virtue. They are those who mock the simple & sincere endeavourers after a better way of life, & say, these are pompous talkers ; but when they come to act, they are weak, nor do they regard what they have said. These mockers are continually appealing to the ancients. And they say, Why make ourselves singular ? Let those who are born in this age, act as men of this age. – Thus they secretly obtain the flattery of the age.

The inhabitants of the village & of the city, all praise them. Wherever they go they are attentive & generous. If you would blame them, there is nothing to lay hold of. They accord with prevailing customs & unite with a polluted age. They appear faithful & sincere, & act as if sober & pure. The multitude all delight in them but they confuse virtue.

Chinese reformer.

Chin Seang praised Heu Tsze to Mencius as a prince who taught and exemplified a righteous life. A truly virtuous prince, he added, will plough along with his people, and while he rules will cook his own food.

Mencius. Does Heu Tsze sow the grain which he eats ?

Seang. Yes.

M. Does Heu Tsze weave cloth and then wear it ?

S. No: Heu Tsze wears coarse hair-cloth.

M. Does Heu Tsze wear a cap ?

S. Yes.

M. What sort of a cap ?

S. A coarse cap.

M. Does he make it himself?

S. No : he gives grain in exchange for it.

M. Why doesn't he make it himself?

S. It would be injurious to his farming.

M. Does he use earthenware in cooking his victuals, or iron utensils in tilling his farm ?

S. Yes.

M. Does he make them himself?

S. No, he gives grain in barter for them.

M. Why does not Heu Tsze act the potter, and take everything from his own shop he wants to use ? Why should he be in the confused bustle exchanging articles with the mechanics ? He is not afraid of labor, surely ?

S. The work of the mechanic and that of the husbandman ought not to be united.

M. Oh, then the government of the Empire and the labor of the husbandman are the only employments that ought to be united. Were every man to do all kinds of work, it would be necessary that he should first make his implements, and then use them : thus all men would constantly crowd the roads. Some men labor with their minds, and some with bodily strength. Those who labor with their strength are ruled by men. Those who are governed by others, feed others. This is a general rule under the whole heavens. [The Chinese Classical Work..., 1828, "Shang Mung", pp. 78-79].

Mencius proceeds to instance Yu, who, after the deluge, was eight years abroad directing the opening of channels to let off the inundation into the sea, and the burning of forests and marshes to clear the land of beasts of prey, so that he had no time to go home even, but passed his own door repeatedly without entering; and asks if he had leisure for husbandry, if he had been inclined? Yu and Shun employed their whole minds in governing the Empire, yet they did not plough the fields.

The antagonist urges again the leveling principles of Tsze, - saying that if these were followed, there would not be two market prices, nor any deceit in the country. Cloth of the same length would be of the same price. &c &c. Mencius replies ; Things are naturally unequal in value.

Afterwards the defender of Tsze adduces for praise the (ex) behavior of Chung as an example of moderation (the highest virtue).

Was not, he says Chin Chung Tsze a moderate scholar ? When in Ling, he was three days without food, till his ear heard not, nor did his eye see. On the side of the well was a Le (a sort of plum), which the Tsaou had more than half eaten : he crawled to it, attempted to eat it, & after three efforts, managed to swallow it, after which his ear heard & his eye saw.

Mencius replied ; I must consider Chung as chief among the scholar of Tsze, but I cannot deem him moderate. Were he to act up to his own principles, he ought to become an earthworm. Then he might be considered moderate. The worm above eats dry earth, & below, drinks muddy water. Was the house which Chung lived in built by Pih E (a sage) or by Taou Chih, (a robber some say) ? Was the grain he eat sown by Pih E. or by Taou Chih ? This he could not know.

What (injury) harm can be in that ? said the other. He made shoes, & his wife prepared hemp, & gave these in exchange for food.

Chung's brother had ten thousand chung of salary. He deemed it unjust, & would not eat of it. He considered his brother's house unjust, & would not live in it. He avoided his (mother) brother, left his mother, & dwelt in Woo Ling. Having afterwards returned, some one presented a live goose to his brother, on seeing which he gathered up his brows, & said, Why use that crackling thing ? Another day his mother killed this same goose, & gave it him to eat. His brother happening to come in, said, 'You are eating the flesh of that cackling thing'. On which he went out, & spewed out what he had eaten. Had he become an earthworm, then would he have acted up to his own tenets ?

Yang taught that we should love ourselves only,

Mih taught that we should love all men alike.

Confucius taught the law of the Golden Mean,

Tsze taught not to be dependent on any other.

1843

Letter to Margaret Fuller, June 1843.

I have the best of Chinese Confucian books lately, an octavo published at Malacca, in English. Much of it is th4e old Confucius more fully rendered ; but the book of Mencius is fully new to me, and in its quiet sunshine a dangerous foil to Carlyle's stormlights.

1843

Journal

There is nothing in history to parallel the influence of Jesus Christ. The Chinese books say of Wen Wang on of their kings "From the west from the east from the south from the north there was not one thought not brought in subjection to him". This can be more truly said of Jesus than of any mortal.

1843

Journal.

The Chinese are as wonderful for their etiquette as the Hebrews for their piety.

1843

Journal

My Chinese book does not forget to record of Confucius, that his nightgown was one length and a half of his body.

1843

Journal

Chinese reformer ; Mencius ; Gonzalo's Kingdom.

1844

Essays : second series. (Boston : J. Munroe and Co., 1844).

New England reformers (Lecture at Amory Hall)

II. Experience

The Chinese Mencius has not been the least successful in his generalization. "I fully understand language," he said, "and nourish well my vast-flowing vigor." -- "I beg to ask what you call vast-flowing vigor?" -- said his companion. "The explanation," replied Mencius, "is difficult. This vigor is supremely great, and in the highest degree unbending. Nourish it correctly, and do it no injury, and it will fill up the vacancy between heaven and earth. This vigor accords with and assists justice and reason, and leaves no hunger (or deficiency)." -

III. Character

The virtuous prince confronts the gods, without any misgiving. He waits a hundred ages till a sage comes, and does not doubt. He who confronts the gods, without any misgiving, knows heaven ; he who waits a hundred ages until a sage comes, without doubting, know men.

Hence the virtuous prince moves and for ages shows empire the way. [Mencius].

Confucius said one day to Ke Kang: "Sir, in carrying on your government, why should you use killing at all? Let your evinced desires be for what is good, and the people will be good. The grass must bend, when the wind blows across it." Ke Kang, distressed about the number of thieves in the state, inquired of Confucius how to do away with them. Confucius said, "If you, sir, were not covetous, although you should reward them to do it, they would not steal." A completed nation will not import its religion. Duty grows everywhere, like children, like grass ; and we need not go to Europe or to Asia to learn it...

I find it more credible, since it is anterior information, that one man should know heaven, as the Chinese say, than that so many men should know the world...

The sentiment, of course, is the judge and measure of every expression of it, - measures Judaism, Stoicism, Christianity, Buddhism, or whatever philanthropy, or politics, or saint, or seer pretends to speak in its name...

Men may well come together to kindle each other to virtuous living. Confucius said, "If in the morning I hear of the right way, and in the evening lie, I can be happy."

IV. Manners

It is easy to push this deference to a Chinese etiquette; but coolness and absence of heat and haste indicate fine qualities. A gentleman makes no noise: a lady is serene.

1844

Emancipation in the British West Indies : address delivered in concord on the anniversary of the emancipation of the negroes, in the British West Indies, Aug. 1, 1844.

That of Asia Minor in poetry, music and arts ; that of Palestine in piety ; that of Rome in military arts and virtues, exalted by a prodigious magnanimity ; that of China and Japan in the last exaggeration of decorum and etiquette.

1844

The young American : a lecture read before the Mercantile Library Association, Boston, February 7, 1844.

Public gardens, on the scale of such plantations in Europe and Asia, are now unknown to us.

1845

Journal.

Yes ; but Confucius. Confucius, glory of the nations. Confucius, sage of the Absolute East, was a middle man. He is the Washington of philosophy, the Moderator, the Meden agan of modern history.

1845

Journal

I should say again that the East loved infinity, & the West delighted in boundaries.

1846

Poems : Monadnoc

Sparta's stoutness, Bethlehem's heart,
 Asia's rancor, Athens' art,
 Slowsure Britain's secular might,
 And the German's inward sight...
 Earth smiled with flowers, and man was born.
 Then Asia yeaned her shepherd race..

1847

Journal

Crier, call Pythagoras, Plato, Socrates, Aristotle, Proclus, Plotinus, Spinoza, Confucius and
 Menu, Kepler, Friar Bacon.

1848

Journal

To me it looks as if a wise Frenchman should say to his country, Leave Pland and China and
 Oregon to themselves.

1850

Representative men : seven lecture. (Boston : Phillips, Sampson and Co., 1850).

Uses of great men.

We cannot read Plutarch without a tingling of the blood; and I accept the saying of the
 Chinese Mencius: "A sage is the instructor of a hundred ages. When the manners of Loo are
 heard of, the stupid become intelligent, and the wavering, determined."

Our colossal theologies of Judaism, Christism, Buddhism, Mahometism, are the necessary
 and structural action of the human mind.

Plato ; or, the philosopher.

The mind of Plato is not to be exhibited by a Chinese catalogue, but is to be apprehended by
 an original mind in the exercise of its original power. In him the freest abandonment is united
 with the precision of a geometer...

Such is the history of Europe, in all points; and such in philosophy. Its early records, almost
 perished, are of the immigrations from Asia, bringing with them the dreams of barbarians; a
 confusion of crude notions of morals and of natural philosophy, gradually subsiding through
 the partial insight of single teachers...

The unity of Asia and the detail of Europe ; the infinitude of the Asiatic soul and the defining,
 result-loving, machine-making, surface-seeking, opera-going Europe – Plato came to join,
 and, by contact, to enhance the energy of each.

1851

The fugitive slave law : address to citizens of Concord, 3 May, 1851.

Europe is little compared with Asia and Africa ; yet Asia and Africa are its ox and its ass.

Europe, the least of all the continents, has almost monopolized for twenty centuries the genius
 and power of them all.

1852

Journal

In Massachusetts, every twelfth man is a shoemaker ; tea-plant for China ; oranges for Spain ;
 coal for England ; wheat for Canada.

1855

Woman : a lecture read before the Woman's rights convention, Boston, Sept. 20, 1855.

The action of society is progressive. In barbarous society the position of women is always low
 - in the Eastern nations lower than in the West. "When a daughter is born," says the Shiking,
 the old Sacred Book of China, " she sleeps on the ground, she is clothed with a wrap-per, she
 plays with a tile ; she is incapable of evil or of good." And something like that position, in all
 low society, is the position of woman ; because, as before remarked, she is herself its
 civilizer.

1855

Journal

Connais les ceremonies. Si tu en pénétrés le sens, tu gouverneras un royaume avec la même facilité que tu regards dans ta main. Confucius.

1855

Journal

Confucius on ceremony.

1855

Journal

Shake off from your shoes the dust of Europe and Asia.

1856

English traits. (Boston : Phillips, Sampson, and Co., 1856).

III. Land

The Russian in his snows is aiming to be English. The Turk and Chinese also are making awkward efforts to be English...

As America, Europe, and Asia lie, these Britons have precisely the best commercial position in the whole planet, and are sure of a market for all the goods they can manufacture.

V. Ability

The English trade does not exist for the exportation of native products, but on its manufactures, or the making well every thing which is ill made elsewhere. They make ponchos for the Mexican, bandannas for the Hindoo, ginseng for the Chinese, beads for the Indian, laces for the Flemings, telescopes for astronomers, cannons for kings.

IX. Cockayne

The same insular limitation pinches his foreign politics. He sticks to his traditions and usages, and, so help him God! he will force his island by-laws down the throat of great countries, like India, China, Canada, Australia, and not only so, but impose Wapping on the Congress of Vienna, and trample down all nationalities with his taxed boots...

I suppose that all men of English blood in America, Europe, or Asia, have a secret feeling of joy that they are not French natives.

XVI Stonehenge.

For the science, he had, if possible, even less tolerance, and compared the savans of Somerset House to the boy who asked Confucius "how many stars in the sky?" Confucius replied, "he minded things near him:" then said the boy, "how many hairs are there in your eyebrows?" Confucius said, "he didn't know and didn't care." [Zitat von Thomas Carlyle].

1856

Journal

But the others (those wise hermits), who speak from their thought, speak from the deep heart of men, from a far wide public, the public of all sane and good men, from a broad humanity : and Greek and Syrian, Parthian and Chinese, Cherokee and Kanaka, hear them speaking in their own tongue.

1856

Journal

Well, in England and in America there is the widest difference of altitude between the culture of their scholars and that of the Germans, and here are in America a nation of Germans living with the Organon of Hegel in their hands, which makes the discoveries and thinking of the English and American look of a Chinese narrowness, and yet, good easy dunces that we are, we never suspect our inferiority.

1859

Well, when India was explored, and the wonderful riches of Indian theologic literature found, that dispelled once for all the dream about Christinanity being the sole revelation, - for, here in India, there in China, were the same principles, the same grandeurs, the like depths, moral and intellectual.

1859

Art and criticism : lecture 13 April 1859 at the Music Hall Boston.

The Chinese have got on so long with their solitary Confucius and Mencius ; the Arabs with their Mahomet; the Scandinavians with their Snorre Sturleson; and if the English island had been larger and the Straits of Dover wider, to keep it at pleasure a little out of the imbroglio of Europe, they might have managed to feed on Shakspeare for some ages yet; as the camel in the desert is fed by his humps, in long absence from food...

He [George Borrwo] therefore mastered the patois of the gypsies, called Romany, which is spoken by them in all countries where they wander, in Europe, Asia, Africa.

1860

The conduct of life. (Boston : Ticknor and Fields, 1860).

I Fate

Mahometan and Chinese know what we know of leap-year, of the Gregorian calendar, and of the precession of the equinoxes.

1860

Reading.

Laurence Oliphant, Narrative of the Earl of Elgin's Mission to China.

"The two mandarins (namely, Pihkwei and the Tartar General) were in full official costume, and retained throughout that chamred and delighted manner, which a Chinaman always puts on when he is powerless and alarmed. " When Lord Elgin put these two captured officials into temporary office again, after the taking of Canton.

1862

Journal. Correctness

The Englishman in China, seeing a doubtful dish set before him inquired, "Quack-quack?" The Chinese replied, "Bow-wow".

1862

The emancipation proclamation : an address delivered in Boston in Sept. 1862.

"Better is virtue in the sovereign than plenty in the season," say the Chinese.

1862

Perpetual forces : delivered on 18 Nov. 1862 before the Parker Fraternity, Boson.

Certain thoughts, certain observations, long familiar to me in night-watches and daylights, would be my capital if I removed to Spain or China, or, by stranger translation, to the planet Jupiter or Mars, or to new spiritual societies.

1863

The wise Confucius. Sayings of Confucius.

Confucius says, "Now all over the empire carriages have wheels of the same size, all writing is with the same characters ; and for conduct there are the same rules." – Doctrine of the mean. (Confucius, apud Legge.)

"Of their seeing and hearing, their thinking and revolving, their moving and acting, men all say, It is from Me. Every one thus brings out his self, and his smallness becomes known. But let the body be taken away, and all would be Heaven. How can the body be taken away ? Simply by subduing and removing that self-having of the Ego. This is the taking it away. That being done so wide and great as Heaven is, my mind is as wide and great, and production and transformation cannot be separated from me. Hence it is said, - how vast in his Heaven! " – Idem, note, vol. 1, p. 294.

The text is, "Call him man in his ideal, how earnest is he! Call him an abyss, how deep is he! Call him Heaven, how vast is he !"

I am reading a better Pascal. "It is said in the Book of poetry, "Over her embroidered robe she puts a plain single garment." So it is the way of the superior man to prefer the concealment of his virtue, while it daily becomes more illustrious, and the way of the mean man to seek notoriety ; while he daily goes more and more to ruin. It is characteristic of the superior man, appearing insipid, yet never to produce satiety ; while showing a simple negligence, yet to have his accomplishments recognized ; while seemingly plain, yet to be discriminating. He knows how what is distance lies in what is near, - whence the wind proceeds from, how what is minute becomes manifested." – Idem, vol. 1, p. 295.

"In hewing an axe-handle, the patterns is not far off." We grasp one axe-handle to hew another.

"Is virtue a thing remote ? I wish to be virtuous, and lo ! virtue is at hand."

"If one's actions be previously determined, there will be no sorrow in connection with them. If principles of conduct be, the practice of them will be inexhaustible."

"It is characteristic of entire sincerity to be able to foreknow. The indicifual possessed of complete sincerity is like a spirit."

"The way of heaven and earth may be declared in a sentence : - They are without any doubleness, and so they produce things in a manner that is unfathomable. Heaven is a shining spot, yet sun, moon, stars, constellations, are suspended in it ; the earth is a handful of soil, but sustains mountains like Hwa and Yoh without feeling their weight, and contains rivers and seas without leaking away. "

To the colleges : "Learning without Thought is labour lost ; Thought without Learning is perilous. The accomplished scholar is not a utensil."

Here is an acute observation that belongs to "Classes of Men" : -

"The Master said, The faults of men are characteristic of the class to which they belong. By observing a man's faults, it may be known that he is virtuous."

"The superior man thinks of virtue ; the small man thinks of comfort."

Culture. "It is from music that the finish is received." – Confucius.

"The subjects on which the Master did not talk were – extraordinary things, feats of strength, disorder, and spiritual beings." – Legge, p. 65.

He anticipated the speech of Socrates, and the Do as be done by, of Jesus.

1863

Authors or Books quoted or referred to in Journal for 1863

Confucius, Book of poetry, apud James Legge...

The Wise Confucius.... Etc. S. 533-535...

I justified to W---- yesterday Confucius's speech about making money, lest he should rashly resign his position at Chicago...

1863

Journal

It is with difficulty that we wont ourselves in the language of the Eastern poets, in the melodramatic life, as if one should go down to Lewis's Wharf and find an ivory boat and a ping sea. He thinks he is at the opera. As, for example, in the Chinese Two Fair Cousins... Life is ideal; Death is to break up our styles. This the use of war, to shatter your porcelain dolls; to break up in a nation Chinese conservatism, death in life.

1863

Journal

Confucius, his Doctrine of the Mean, Book of Poetry,

1864

Journal

'This is bad omen for England, that, in these years, her foreign policy is ignominious, that she plays a sneaking part with Denmark, with France, with Russia, with China, with America.

1865

Journal

Vishnu Purana bear witness-Socrates, Zeno, Menu, Zertushi, Confucius, Rabia are as tender as St. Francis, St. Augustine, and St. Bernard.

1867

Progress of culture : address read before The Phi Beta Kappa Society at Cambridge [Mass.], July 18, 1867.

But if these works still survive and multiply, what shall we say of names more distant, or hidden through their very superiority to their coevals, - names of men who have left remains that certify a height of genius in their several directions not since surpassed, and which men in proportion to their wisdom still cherish, - as Zoroaster, Confucius, and the grand scriptures, only recently known to Western nations, of the Indian Vedas, the Institutes of Menu, the Puranas, the poems of the Mahabarat and the Ramayana ?...

Our towns are still rude, - the make-shifts of emigrants, - and the whole architecture tent-like, when compared with the monumental solidity of medieval and primeval remains in Europe and Asia.

1868

Speech at Banquet in honor of the Chinese Embassy, Boston, 1868.

[Speech of Ralph Waldo Emerson at the banquet given by the City of Boston, August 21, 1868, to the Hon. Anson Burlingame, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary from China, and his associates, Chih Ta-Jin and Sun Ta-Jin, of the Chinese Embassy to the United States and the European powers. Mr. Emerson responded to the toast: "The union of the farthest East and the farthest West."]

MR. MAYOR : I suppose we are all of one opinion on this remarkable occasion of meeting the embassy sent from the oldest Empire in the world to the youngest Republic. All share the surprise and pleasure when the venerable Oriental dynasty - hitherto a romantic legend to most of us - suddenly steps into the fellowship of nations. This auspicious event, considered in connection with the late innovations in Japan, marks a new era, and is an irresistible result of the science which has given us the power of steam and the electric telegraph. It is the more welcome for the surprise. We had said of China, as the old prophet said of Egypt, "Her strength is to sit still." Her people had such elemental conservatism that by some wonderful force of race and national manners, the wars and revolutions that occur in her annals have proved but momentary swells or surges on the pacific ocean of her history, leaving no trace. But in its immovability this race has claims. China is old, not in time only, but in wisdom, which is gray hair to a nation, or, rather, truly seen, is eternal youth. As we know, China had the magnet centuries before Europe ; and block-printing or stereotype, and lithography, and gunpowder, and vaccination, and canals ; had anticipated Linnus's nomenclature of plants ; had codes, journals, clubs, hackney coaches, and, thirty centuries before New York, had the custom of New Year's calls of comity and reconciliation. I need not mention its useful arts, - its pottery indispensable to the world, the luxury of silks, and its tea, the cordial of nations. But I must remember that she has respectable remains of astronomic science, and historic records of forgotten time, that have supplied important gaps in the ancient history of the western nations. Then she has philosophers who cannot be spared. Confucius has not yet gathered all his fame. When Socrates heard that the oracle declared that he was the wisest of men, he said, it must mean that other men held that they were wise, but that he knew that he knew nothing. Confucius had already affirmed this of himself: and what we call the GOLDEN RULE of Jesus, Confucius had uttered in the same terms five hundred years before. His morals, though addressed to a state of society unlike ours, we read with profit to-day. His rare perception appears in his GOLDEN MEAN, his doctrine of Reciprocity, his unerring insight, - putting always the blame of our misfortunes on ourselves ; as when to the governor who complained of thieves, he said, " If you, sir, were not covetous, though you should re-ward them for it, they would not steal." His ideal of greatness predicts Marcus Antoninus. At the same time, he abstained from paradox, and met the ingrained prudence of his nation by saving always, " Bend one cubit to straighten eight."

China interests us at this moment in a point of politics. I am sure that gentlemen around me bear in mind the bill which the Hon. Mr. Jenckes of Rhode Island has twice attempted to carry through Congress, requiring that candidates for public offices shall first pass examinations on their literary qualifications for the same. Well, China has preceded us, as well as England and France, in this essential correction of a reckless usage ; and the like high esteem of education appears in China in social life, to whose distinctions it is made an indispensable passport. It is gratifying to know that the advantages of the new intercourse between the two countries are daily manifest on the Pacific coast. The immigrants from Asia come in crowds. Their power of continuous labor, their versatility in adapting themselves to new conditions, their stoical economy, are unlooked-for virtues. They send back to their friends, in China, money, new products of art, new tools, machinery, new foods, etc., and are thus establishing a commerce without limit. I cannot help adding, after what I have heard to-night, that I have read in the journals a statement from an English source, that Sir Frederic Bruce attributed to Mr. Burlingame the merit of the happy reform in the relations of foreign governments to China. I am quite sure that I heard from Mr. Burlingame in New York, in his last visit to America, that the whole merit of it belonged to Sir Frederic Bruce. It appears that the ambassadors were emulous in their magnanimity. It is certainly the best guaranty for the

interests of China and of humanity.

1868

Journal

Can anyone doubt that if the noblest saint among the Buddhists, the noblest Mahometan, the highest Stoic of Athens, the purest and wisest Christian, Menu in India, Confucius in China, Spinoza in Holland, could somewhere meet and converse together, they would all find themselves of one religion, and all would find themselves denounced by their own sects, and sustained by these believed adversaries of their sects ?

1868

Journal. Revolutions.

When I see the Japanese building a steam navy, and their men of rank sending children to America for their education, the Chinese, instead of stoning an ambassador if he steps out of the walls of Canton, now choosing Mr. Burlingame as their ambassador to Western courts...

1868

Greatness : an address before the Amherst Social Union.

This day-labor of ours, we confess, has hitherto a certain emblematic air, like the annual ploughing and sewing of the Emperor of China...

Who can doubt the potency of an individual mind, who sees the shock given to torpid races---torpid for ages -- by Mahomet; a vibration propagated over Asia and Africa? What of Menu? What of Buddha? of Shakspeare? of Newton? of Franklin?

1870

Society and solitude : twelve chapters. (Boston : Fields, Osgood & Co., 1870).

II Civilization

Each nation grows after its own genius, and has a civilization of its own. The Chinese and Japanese, though each complete in his way, is different from the man of Madrid or the man of New York.

VII Works and days

Nature loves to cross her stocks, - and German, Chinese, Turk, Russ and Kanaka were putting out to sea,' and intermarrying race with race ; and commerce took the hint, and ships were built capacious enough to carry the people of a county.'

VIII Books

After the Hebrew and Greek Scriptures, which constitute the sacred books of Christendom, these are, the Desatir of the Persians, and the Zoroastrian Oracles ; the Vedas and Laws of Menu ; the Upanishads, the Vishnu Purana, the Bhagvat Geeta, of the Hindoos; the books of the Buddhists ; the Chinese Classic, of four books, containing the wisdom of Confucius and Mencius.' ...

As whole nations have derived their culture from a single book, - as the Bible has been the literature as well as the religion of large portions of Europe ; as Hafiz was the eminent genius of the Persians, Confucius of the Chinese, Cervantes of the Spaniards ; so, perhaps, the human mind would be a gainer if all the secondary writers were lost, - say, in England, all but Shakspeare, Milton and Bacon,-through the profounder study so drawn to those wonderful minds...

The missionary must be carried by it, and find it there, or he goes in vain. Is there any geography in these things ? We call them Asiatic, we call them primeval ; but perhaps that is only optical, for Nature is always equal to herself, and there are as good eyes and ears now in the planet as ever were. Only these ejaculations of the soul are uttered one or a few at a time, at long intervals, and it takes millenniums to make a Bible.

XI Success

Thus we do not carry a counsel in our breasts, or do not know it; and because we cannot shake off from our shoes this dust of Europe and Asia, the world seems to be born old, society is under a spell, every man is a borrower and a mimic, life is theatrical and literature a quotation; and hence that depression of spirits, that furrow of care, said to mark every American brow.

1870

Journal

Confucius and Menu had a deeper civilization than Paris or London.

1871

Journal

The superior man thinks of virtue, the small man thinks of comfort. Confucius.

1875

Letters and social aims. (Boston : J. R. Osgood, 1875).

Poetry and imagination

As soon as a man masters a principle, and sees his facts in relation to it, fields, waters, skies, offer to clothe his thoughts in images. Then all men understand him : Parthian, Mede, Chinese, Spaniard, and Indian hear their own tongue.

Social aims.

Why have you statues in your hall, but to teach you that, when the door-bell rings, you shall sit like them. "Eat at your table as you would eat at the table of the king," said Confucius... The old Confucius in China admitted the benefit, but stated the limitation : "If the search for riches were sure to be successful, though I should become a groom with whip in hand to get them, I will do so. As the search may not be successful, I will follow after that which I love."...

Resources

We have seen China opened to European and American ambassadors and commerce ; the like in Japan : our arts and productions begin to penetrate both. As the walls of a modern house are perforated with water-pipes, sound-pipes, gas-pipes, heat-pipes, so geography and geology are yielding to man's convenience, and we begin to perforate and mould the old ball, as a carpenter does with wood...

The disgust of California has not been able to drive nor kick the Chinaman back to his home; and now it turns out that he has sent home to China American food and tools and luxuries, until he has taught his people to use them, and a new market has grown up for our commerce. The emancipation has brought a whole nation of negroes as customers to buy all the articles which once their few masters bought, and every manufacturer and producer in the North has an interest in protecting the negro as the consumer of his wares.

Quotation and originality

The Patent-Office Commissioner knows that all machines in use have been invented and re-invented over and over; that the mariner's compass, the boat, the pendulum, glass, movable types, the kaleidoscope, the railway, the power-loom, etc., have been many times found and lost, from Egypt, China, and Pompeii down; and if we have arts which Rome wanted, so also Rome had arts which we have lost ; that the invention of yesterday of making wood indestructible by means of vapor of coal-oil or paraffine was suggested by the Egyptian method which has preserved its mummy-cases four thousand years...

Now shall we say that only the first men were well alive, and the existing generation is invalided and degenerate ? Is all literature eavesdropping, and all art Chinese imitation ?

Persian poetry. Enwerl. Body and soul.

"A painter in China once painted a hall ;-

Such a web never hung on an emperor's wall ;-

One half from his brush with rich colors did run,

The other he touched with a beam of the sun ;

So that all which delighted the eye in one side,

The same, point for point, in the other replied.

"In thee, friend, that Tyrian chamber is found ;

Thine the star-pointing roof, and the base on the ground : Is one half depicted with colors less bright?

Beware that the counterpart blazes with light!"

Inspirations

The legends of Arabia, Persia and India are of the same complexion as the Christian. Socrates, Menu, Confucius, Zertusht, -- we recognize in all of them this ardor to solve the hints of thought.

1878

The sovereignty of ethics. In : North American review ; vol. 10, no 12 (1878).

If I miss the inspiration of the saints of Calvinism, or of Platonism, or Buddhism, our times are not up to theirs, or, more truly, have not yet their own legitimate force.

1878

The fortune of the Republic : lecture delivered at the Old south church, Boston, March 30, 1878.

They built great works and called their manufacturing village Etruria. Flaxman, with his Greek taste, selected and combined the loveliest forms, which were executed in English clay ; sent boxes of these as gifts to every court of Europe, and formed the taste of the world. It was a renaissance of the breakfast-table and china-closet. The brave manufacturers made their fortune. The jewellers imitated the revived models in silver and gold.

1894

Natural history of intellect & other papers. (Boston : Houghton, 1894).

Concord walks

I possess here all that I desire of the spoils of the East and the West, and, unless I am very much mistaken, what is far more beautiful than Babylonian robes, or vases of the Chinese. Here I learn what I teach.

Boston

Of these writers, of this spirit which deified them, I will say with Confucius, "If in the morning I hear of the right way, and in the evening die, I can be happy." [Eme4,Eme5,Eme7,Eme27,Pou103:S. 103,Eme1,Eme2,Eme3]

- 1830 Ralph Waldo Emerson reads De Gérando's *Histoire comparée des systèmes de philosophie*. [Eme26]
- 1834 Ralph Waldo Emerson reads the 'Sheking'. [Eme26]
- 1836 Ralph Waldo Emerson reads Marshman's Confucius. [Eme26]
- 1838 Ralph Waldo Emerson reads 'Confucius'. [Eme25]
- 1841 Ralph Waldo Emerson reads 'Confucius'. [Eme26]

1843

The Dial [ID D29685].

Ethnical scriptures : sayings of Confucius.

Chee says, if in the morning I hear about the right way, and in the evening die, I can be happy. A man's life is properly connected with virtue. The life of the evil man is preserved by mere good fortune.

Coarse rice for food, water to drink, and the bended arm for a pillow – happiness may be enjoyed even in these. Without virtue, riches and honor seem to me like a passing cloud.

A wise and good man was Hooi. A piece of bamboo was his dish, a cocoa-nut his cup, his dwelling a miserable shed. Men could not sustain the sight of his wretchedness ; but Hooi did not change the serenity of his mind. A wise and good man was Hooi.

Chee-koong said, Were they discontented ? The sage replies, They sought and attained complete virtue ; - how then would they be discontented ?

Chee says, Yaou is the man who, in torn clothes or common apparel, sits with those dressed in furred robes without feeling shame.

To worship at a temple not your own is mere flattery.

Chee says, grieve not that men know not you ; grieve that you are ignorant of men.

How can a man remain concealed ! How can a man remain concealed !

Have no friend unlike yourself.

Chee-Yaou enquired respecting filial piety. Chee says, the filial piety of the present day is esteemed merely ability to nourish a parent. This care is extended to a dog or a horse. Every domestic animal can obtain food. Beside veneration, what is the difference ?

Chee entered the great temple, frequently enquiring about things. One said, who says that the son of the Chou man understands propriety ? In the great temple he is constantly asking questions. Chee heard and replied - 'This is propriety'.

Choy-ee slept in the afternoon. Chee says, rotten wood is unfit for carving : a dirty wall cannot receive a beautiful color. To Ee what advice can I give ?

A man's transgression partakes of the nature of his company.

Having knowledge, to apply it ; not having knowledge, to confess your ignorance ; this is real knowledge.

Chee says, to sit in silence and recal past ideas, to study and feel no anxiety, to instruct men without weariness ; - have I this ability within me ?

In forming a mountain, were I to stop when one basket of earth is lacking, I actually stop ; and in the same manner were I to add to the level ground though but one basket of earth daily, I really go forward.

A soldier of the kingdom of Ci lost his buckler ; and having sought after it a long time in vain ; he comforted himself with this reflection : 'A soldier has lost his buckler, but a soldier of our camp will find it ; he will use it. '

The wise man never hastens, neither in his studies nor his words ; he is sometimes, as it were, mute ; but when it concerns him to act and practice virtue, he, as I may say, precipitates all.

The truly wise man speaks little ; he is little eloquent. I see not that eloquence can be of very great use to him.

Silence is absolutely necessary to the wise man. Great speeches, elaborate discourses, pieces of eloquence, ought to be a language unknown to him ; his actions ought to be his language.

As for me, I would never speak more. Heaven speaks ; but what language does it use to preach to men, that there is a sovereign principle from which all things depend ; a sovereign principle which makes them to act and move ? Its motion is its language ; it reduces the seasons to their time ; it agitates nature ; it makes it produce. This silence is eloquent.

Ethical scriptures : Chinese four books.

[Preliminary Note. Since we printed a few selections from Dr. Marhsman's translation of the sentences of Confucius, we have received a copy of 'the Chinese Classical Work, commonly called the Four Books, translated and illustrated with notes by the late Rev. David Collie, Principal of the Anglo-Chinese College, Malacca. Printed at the Mission Press'. This translation, which seems to have been undertaken and performed as an exercise in learning the language, is the most valuable contribution we have yet seen from the Chinese literature. That part of the work, which is new, is the Memoirs of Mencius in two books, the Shang Mung and Hea Mung, which is the production of Mung Tsze (or Mencius), who flourished about a hundred years after Confucius. The subjoined extracts are chiefly taken from these books.]

All things are contained complete in ourselves. There is no greater joy than to turn round on ourselves and become perfect.

The human figure and color possess a divine nature, but it is only the sage who can fulfill what his figure promises.

The superior man's nature consists in this, that benevolence, justice, propriety, and wisdom, have their root in his heart, and are exhibited in his countenance. They shine forth in his face and go through to his back. They are manifested in his four members.

Wherever the superior man passes, renovation takes place. The divine spirit which he cherishes above and below, flows on equal in extent and influence with heaven and earth.

Tsze Kung says, The errors of the superior man are like the eclipses of the sun and moon. His errors all men see, and his reformation all men look for.

Mencius says, There is not anything but is decreed ; accord with and keep to what is right. Hence he, who understands the decrees, will not stand under a falling wall. He, who dies in performing his duty to the utmost of his power, accords with the decrees of heaven. But he who dies for his crimes, accords not with the divine decree.

There is a proper rule by which we should seek, and whether we obtain what we seek or not, depends on the divine decree.

Put men to death by the principles which have for their object the preservation of life, and they will not grumble.

The Scholar.

Teen, son of the king of Tse, asked what the business of the scholar consists in ? Mencius replied, In elevating his mind and inclination. What do you mean by elevating the mind ? It consists merely in being benevolent and just. Where is the scholar's abode ? In benevolence. Where is his road ? Justice. To dwell in benevolence, and walk in justice, is the whole business of a great man.

Benevolence is man's heart, and justice is man's path. If a man lose his fowls or his dogs, he knows how to seek them. The duty of the student is no other than to seek his lost heart.

He who employs his whole mind, will know his nature. He who knows his nature, knows heaven.

It were better to be without books than to believe all that they record.

The Taou.

Sincerity is the Taou or way of heaven. To aim at it is the way of man.

From inherent sincerity to have perfect intelligence, is to be a sage by nature ; to attain sincerity by means of intelligence, is to be such by study. Where there is sincerity, there must be intelligence. Where intelligence is, it must lead to sincerity.

He who offends heaven, has none to whom he can pray.

Mencius said, To be benevolent is man. Then man and benevolence are united, they are called Taou.

To be full of sincerity, is called beauty. To be so full of sincerity that it shines forth in the external conduct, is called greatness. Holiness or sagemess which is above comprehension, is called divine.

Perfection (or sincerity) is the way of heaven, and to wish for perfection is the duty of a man. It has never been the case that he who possessed genuine virtue in the highest degree, could not influence others, nor has it ever been the case that he who was not in the highest degree

sincere could influence others.

There is a divine nobility and a human nobility. Benevolence, justice, fidelity, and truth, and to delight in virtue without weariness, constitute divine nobility. To be a prince, a prime minister, or a great officer of state constitute human nobility. The ancients adorned divine nobility, and human nobility followed it.

The men of the present day cultivate divine nobility in order that they may obtain human nobility ; and when they once get human nobility, they throw away divine nobility. This is the height of delusion, and must end in the loss of both.

Of reform.

Taou is not far removed from man. If men suppose that it lies in something remote, then what they think of is not Taou. The ode says, 'Cut hatchet handles'. This means of doing it, is not remote ; you have only to take hold of one handle, and use it to cut another. Yet if you look aslant at it, it will appear distant. Hence the superior man.

When Tsze Loo heard anything that he had not yet fully practiced, he was afraid of hearing anything else.

The governor of Yih asked respecting government. Confucius replied, Make glad those who are near, and those who are at a distance will com.

The failing of men is that they neglect their own field, and dress that of others. They require much of others, but little of themselves.

War.

Mencius said, From this time and ever after I know the heavy consequences of killing a man's parents. If you kill a man's elder brother, he will kill your elder brother. Hence although you do not yourself kill them, you do nearly the same thing.

When man says, I know well how to draw up an army, I am skilled in fighting, he is a great criminal.

Politics.

Ke Kang asked Confucius respecting government. Confucius replied, Government is rectitude.

Ke Kang was harassed by robbers, and consulted Confucius on the subject. Confucius said, if you, sir, were not covetous, the people would not rob, even though you should hire them to do it.

Mencius said, Pih E's would not look on a bad color, nor would his ear listen to a bad sound. Unless a prince were of his own stamp, he would not serve him, and unless people were of his own stamp, he would not employ them. In times of good government, he went into office, and in times of confusion and bad government, he retired. Where disorderly government prevailed, or where disorderly people lived, he could not bear to dwell. He thought that to live with low men was as bad as to sit in the mud with his court robes and cap. In the time of Chou, he dwelt on the banks of the North Ka, watching till the Empire should be brought to peace and order. Hence, when the fame of Pih E is heard of, the stupid become intelligent, and the weak determined.

E Yin said, What of serving a prince not of one's own stamp ! What of ruling a people which are not to your mind ! In times of good government he went into office, and so did he in times of disorder. He said, heaven has given life to this people, and sent those who are first enlightened to enlighten those who are last, and has sent those who are first aroused to arouse those who are last. I am one of heaven's people who am first aroused. I will take if there was a single man or woman in the Empire, who was not benefited by the doctrines of Yaou and Shun, that he was guilty of pushing them into a ditch. He took the heavy responsibility of the Empire on himself.

Lew Hea Hooi was not ashamed of serving a dirty Prince, nor did he refuse an inferior Office. He did not conceal the virtuous, and acted according to his principles. Although he lost his place, he grumbled not. In poverty he repined not. He lived in harmony with mean of little worth, and could not bear to abandon them. He said, 'You are you, and I am I ; although you sit by my side with your body naked, how can you defile me ?' Hence when the fame of Lew Hea Hooi is heard of, the mean man becomes liberal, and the miserly becomes generous.

Virtue.

Chung Kung asked, What is perfect virtue ? Confucius said, What you do not wish others to do to you, do not to them.

Sze Ma Neu asked, What constitutes perfect virtue ? Confucius replied ; It is to find it difficult to speak. 'To find it difficult to speak ! Is that perfect virtue ?' Confucius rejoined, What is difficult to practice, must it not be difficult to speak ?

Confucius says, Virtue runs swifter than the royal postillions carry despatches.

The She King says, 'Heaven created all men having their duties and the means of rules of performing them. It is the natural and constant disposition of men to love beautiful virtue.'

Confucius says, that he who wrote this ode knew right principles.

Confucius exclaimed, Is virtue far off ? I only wish for virtue, and virtue comes.

Confucius said, I have not seen any one who loves virtue as we love beauty.

Confucius says, The superior man is not a machine which is fit for one thing only.

Tze Kung asked, Who is a superior man ? Confucius replied, He who first practices his words, and then speaks accordingly.

The principles of great man illuminate the whole universe above and below. The principles of the superior man commence with the duties of common men and women, but in their highest extent they illuminate the universe.

Confucius said, Yew, permit me to tell you what is knowledge. What you are acquainted with, consider that you know it ; what you do not understand, consider that you do not know it ; this is knowledge.

Confucius exclaimed, How vast the influence of the Kwei Shin (spirits or gods). If you look for them, you cannot see them ; if you listen, you cannot hear them ; they embody all things, and are what things cannot be separated from. When they cause mankind to fast, purity, and dress themselves, everything appears full of them. They seem to be at once above, and on the right, and on the left. The ode says, The descent of the gods cannot be comprehended ; with what reverence should we conduct ourselves ! Indeed that which is least, is clearly displayed. The cannot be concealed. [Eme28]

1843 Ralph Waldo Emerson reads 'The four books' and 'Shiking'. [Eme26]

1856 Letter from Walt Whitman to Ralph Waldo Emerson. Brooklyn, August, 1856. With Ohio, Illinois, Missouri, Oregon—with the states around the Mexican sea—with cheerfully welcomed immigrants from Europe, Asia, Africa—with Connecticut, Vermont, New Hampshire, Rhode Island—with all varied interests, facts, beliefs, parties, genesis—there is being fused a determined character, fit for the broadest use for the freewomen and freemen of Tho States, accomplished and to be accomplished, without any exception whatever—each indeed free, each idiomatic, as becomes live states and men, but each adhering to one enclosing general form of politics, manners, talk, personal style, as the plenteous varieties of the race adhere to one physical form. [WhiW77]

1863 Ralph Waldo Emerson began to read the Chinese classics, translated by James Legge. [Eme30]

Bibliographie : Autor

1820-1876 Emerson, Ralph Waldo. *Journals of Ralph Waldo Emerson ; with annotations : 1820-1876*. Vol. 1-10. Ed. by Edward Waldo Emerson and Waldo Emerson Forbes. (Boston : Houghton Mifflin, 1909 / 1913).
<http://archive.org/details/journalsofralphw02emeruoft>.
http://www.kouros.info/kouros/transclusions/19/00DECADE/09/1909_RWEjournal_IX.pdf. [WC]

- 1843 *The Dial : a magazine for literature, philosophy, and religion*. Ed. by Ralph Waldo Emerson, Margaret Fuller, George Ripley. Vol. 3, no 3 (April), no 4 (Oct.). (Boston, Mass. : E.P. Peabody, 1843). [Henry David Thoreau edited in the absence of Ralph Waldo Emerson the issue *Ethical scriptures*].
Enthält :
Ethical scriptures : sayings of Confucius.
Ethical scriptures : Chinese four books.
<http://books.google.ch/books?id=P3sAAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=de#v=onepage&q&f=false>
<http://books.google.ch/books?hl=de&id=VnsAAAAAYAAJ&q=taou#v=snippet&q=taou&f=false>.
- 1904 Emerson, Ralph Waldo. *The complete works of Ralph Waldo Emerson*. (Boston : Houghton, Mifflin and Co, 1904). RWE.org - The Complete
<http://ia700406.us.archive.org/31/items/cu31924020761023/cu31924020761023.pdf>.
I. Nature, Adresses & Lectures
II. Essays I
III. Essays II
IV. Representative Men
V. English Traits
VI. Conduct of Life
VII. Society and Solitude
VIII. Letters and Social Aims
IX. Poems
X. Lectures & Biographical Sketches
XI. Miscellanies
XII. Natural History of Intellect [WC]
- 1930 Hu, Shi. *Hu Shi ri ji*. ([S.l. : s.n.], 1930). [Enthält Übersetzungen von Gedichten von] : Alfred Tennyson, Robert Browning, William Shakespeare, Ralph Waldo Emerson, Rudyard Kipling, James Russell Lowell, Alfred Noyes, Oliver Wendell Holmes, Joseph Dane Miller, Denis H. Robertson.
胡適日記 [HuS3]
- 1939 Emerson, Ralph Waldo. *The letters of Ralph Waldo Emerson : 1813-1881*. Vol. 1-6. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1939).
http://books.google.ch/books?id=EAai9yxHmD4C&pg=PA147&lpg=PA147&dq=edward+emerson+extent,+cultivation++empire+of+china&source=bl&ots=y13aXvz39S&sig=FPLvXS6_-gi-NVIFhTRO1HMWpWo&hl=de&sa=X&ei=aM9bUcjREIvo4QSwkoC4Dg&ved=0CDQQ6AEwAQ#v=onepage&q=edward%20emerso%20the%20antiquity%2C%20extent%2C%20cultivation%20%20empire%20of%20china&f=false. [WC]
- 1960-1982 Emerson, Ralph Waldo. *The journals and miscellaneous notebooks of Ralph Waldo Emerson : 1819-1882*. Vol. 1-6. (Cambridge : Belknap Press of Harvard University Press, 1960-1982).
http://books.google.ch/books/p/harvard?q=china&vid=ISBN9780674484504&hl=en_US&ie=UTF-8&oe=UTF-8&redir_esc=y#v=snippet&q=china&f=false.
<http://books.google.ch/books?id=C7M9fa6yZSIC&pg=PA378&lpg=PA378&dq=emerson+the+light+of+confuciu+goes+out+in+translation&source=bl&ots=zj3SrcOVkz&sig=FZrDxivwB40su5DwnZDh9KoyI2I&hl=de&sa=X&ei=odJbUdFG4eThBLYUgZAL&ved=0CDkQ6AEwAQ#v=onepage&q=emerson%20the%20light%20of%20confucius%20goes%20out%20in%20translation&f=false>. [WC]
- 1966 [Emerson, Ralph Waldo]. *Dai biao xing ren wu*. Aimosen zhu ; He Xin yi. (Taipei : Guo li bian yi guan, 1966). Übersetzung von Emerson, Ralph Waldo. *Representative men : seven lectures on the uses of great men : Plato, Swedenborg, Montaigne, Shakespeare, Napoleon and Goethe*. (Leipzig : B. Tauchnitz, 1907). [Platon, Emanuel Swedenborg, Michel de Montaigne, William Shakespeare, Napoleon, Johann Wolfgang von Goethe].
代表性人物 [WC]

- 1968 [Emerson, Ralph Waldo]. *Meiguo san wen xuan*. Aimosen deng zhuan ; Zhang Ailing deng yi. (Taipei : You lian, 1968). [Übersetzung ausgewählter Prosa von Emerson]. 美國散文選 [WC]
- 1989 [Emerson, Ralph Waldo]. *Xi yang wen xue xuan yi*. Aimosheng deng zhu ; Huang Zhongming yi. (Taipei : Yu zhen f axing, 1989). [Übersetzung ausgewählter Werke von Emerson]. 西洋文學選譯 [WC]
- 1990 [Emerson, Ralph Waldo]. *Aimosheng san wen xuan*. Aimosheng zhu ; Shen Li yi. (Xianggang : Kai yi, 1990). [Übersetzung ausgewählter Prosa von Emerson]. 愛默生散文選 [WC]
- 1992 [Emerson, Ralph Waldo]. *Mei de tou shi*. Aimosheng ; Tong Xiaogong. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 1992). [Übersetzung von Essays von Emerson]. 美的透视 [WC]
- 1993 [Emerson, Ralph Waldo]. *Aimosheng ji : lun wen yu jiang yan lu*. Ji'ou Bo'ertai [Joel Porte] bian ; Zhao Yifan jiao. Vol. 1-2. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1993). (Meiguo wen ku). Übersetzung von Emerson, Ralph Waldo. *Essays & lectures*. Ed. by Joel Porte. (New York, N.Y. : Literary Classics of the U.S., Vikin Press, 1983). 爱默生集：论文与讲演录 [WC]
- 1993 [Emerson, Ralph Waldo]. *Zi ran chen si lu*. Aimosheng zhu ; Bo Fan yi. (Shanghai : Shanghai she hui ke xue yuan chu ban she, 1993). (Ming ren ming zhu yi cong). Übersetzung von Emerson, Ralph Waldo. *Nature*. (Boston : J. Munroe and Co., 1836). 自然沉思录 [WC]
- 1995 [Emerson, Ralph Waldo]. *Aimosheng san wen xuan*. Aimosheng zhu ; Yao Jirong yi. (Tianjin : Bai hua wen yi chu ban she, 1995). (Waiguo ming jia san wen cong shu). [Übersetzung ausgewählter Prosa von Emerson]. 愛默生散文選 [WC]
- 1996 [Emerson, Ralph Waldo]. *Aimosheng ge yan ji zhuan*. Aimosheng zhu ; Zhuang Qimin bian yi. (Shanghai : Shanghai shi jie tu shu chu ban gong si, 1996). Xiu xian ying yu. Shi jie ming jia ge yan zuo pin jingxuan). [Übersetzung gesammelter Zitate von Emerson]. 爱默生格言集 [WC]
- 1998 [Emerson, Ralph Waldo]. *Aimosheng sui bi ba pian*. (Beijing : Zhongguo ren min da xue chu ban she, 1998). (Ying yu ren wen shi jie). [Übersetzung ausgewählter Essays von Emerson]. 爱默生随笔八篇 [WC]
- 1998 [Emerson, Ralph Waldo]. *Dai biao ren wu*. R. W. Aimosheng zhu ; Pu Long yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1998). (San lian jing xuan ; 2). Übersetzung von Emerson, Ralph Waldo. *Representative men : seven lectures on the uses of great men : Plato, Swedenborg, Montaigne, Shakespeare, Napoleon and Goethe*. (Leipzig : B. Tauchnitz, 1907). [Platon, Emanuel Swedenborg, Michel de Montaigne, William Shakespeare, Napoleon, Johann Wolfgang von Goethe]. 代表人物 [WC]
- 1998 [Emerson, Ralph Waldo]. *Meiguo xue zhe = Aimosheng jiang yan ji*. Aimosheng zhu ; Zhao Yifan yi. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1998). (San lian jing xuan). Übersetzung von Emerson, Ralph Waldo. *The American scholar*. = An oration, delivered before the Phi Beta Kappa Society, at Cambridge [Mass.], August 31, 1837. (Boston : James Munroe and Co., 1837). 美国学者 [WC]

- 1999 [Emerson, Ralph Waldo]. *Xi shuo sheng ming hua cai : Aimosen zi ran wen xuan*. Aimosen zuo zhe ; Lin Shuzhen yi zhe. (Taipei : Zhang lao shi, 1999). (Ren yu zi ran xi lie ; 6).
Übersetzung von Emerson, Ralph Waldo. *Nature [and other writings]*. (Boston : J. Munroe and Co., 1836).
細說生命華采：愛默森自然文選 [WC]
- 2000 [Emerson, Ralph Waldo]. *Aimosheng jing dian san wen xuan*. Aimosheng ; Tong Xiaogong. (Changsha : Hunan wen yi chu ban she, 2000). (Ying mei jing dian san wen xuan).
[Übersetzung ausgewählter Essays von Emerson].
愛默生經典散文選 [WC]
- 2013 Emerson, Ralph Waldo. *The Complete Guide to the Life and Works of Ralph Waldo Emerson*. RWE.org.
http://www.rwe.org/comm/index.php?option=com_frontpage&Itemid=1.
I. Nature, Adresses & Lectures
II. Essays I
III. Essays II
IV. Representative Men
V. English Traits
VI. Conduct of Life
VII. Society and Solitude
VIII. Letters and Social Aims
IX. Poems
X. Lectures & Biographical Sketches
XI. Miscellanies
XII. Natural History of Intellect

Bibliographie : erwähnt in

- 1820-1876 The Ralph Waldo Emerson Journals Digital Archive. 1904-1914 edition.
Vol. 1 : http://www.perfectidius.com/Volume_1_1820-1824.pdf.
Vol. 2 : http://www.perfectidius.com/Volume_2%20_1825-1832.pdf.
Vol. 3 : http://www.perfectidius.com/Volume_3_1833-1835.pdf.
Vol. 4 : http://www.perfectidius.com/Volume_4_1836-1838.pdf.
Vol. 5 : http://www.perfectidius.com/Volume_5_1838-1841.pdf.
Vol. 6 : http://www.perfectidius.com/Volume_6_1842-1844.pdf.
Vol. 7 : http://www.perfectidius.com/Volume_7_1845-1848.pdf.
Vol. 8 : http://www.perfectidius.com/Volume_8_1849-1855.pdf.
Vol. 9 : http://www.perfectidius.com/Volume_9_1856-1863.pdf.
Vo. 10 : http://www.perfectidius.com/Volume_10_1864-1876.pdf.
- 1926 Bundy, Robert Edgar. *Some traces of the influence of the Four books of the Chinese classics on the writings of Ralph Waldo Emerson*. MA Columbia University, 1926. MS [WC]
- 1930 Carpenter, Frederic Ives. *Emerson and Asia*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1930). [EZ]
- 1932 Christy, Arthur. *The Orient in American transcendentalism : a study of Emerson, Thoreau, and Alcott*. (New York, N.Y. : Columbia University Press, 1932). [UBB,ZB]
- 1944 Chang, Chi-yun. *The centenary celebration of Sino-American intellectual friendship : an address delivered before the Oriental Society of Harvard University on September 20, 1943*. In : *Far Eastern quarterly* ; vol. 3, no 3 (1944). = *Emerson and Confucius*. In : *Sino-American relations*, vol. 1, no 3 (1975). [AOI]
- 1956 Murray, Donald M. *Emerson's "Language as fossil poetry" : an analogy from Chinese*. In : *The New England quarterly* ; vol. 29, no 2 (1956).
<http://www.jstor.org/stable/362184>. [AOI]

- 1978 [Brooks, Van Wyck]. *Aimosen zhuan*. Bulukesi zhu ; Chen Cangduo yi. (Taipei : Tian hua chu ban shi yi shi shi ye gu fen you xian gon, 1978). (Tian hua wen xue cong kan).
Übersetzung von Brooks, Van Wyck. *The life of Emerson*. (New York, N.Y. : E.P. Dutton, 1932).
愛默森傳 [WC]
- 1982 Wong, Kin-yuen. *A passage to humanism : Chinese influence on Emerson*. In Essays in commemoration of the golden jubilee of the Fung Ping Shan Library (1932-1982) : studies in Chinese librarianship, literature, language, history and arts. Ed. by Chan Ping-leung [et al.]. (Hong Kong : Fung Ping Shan Library of the University of Hong Kong, 1982). [AOI]
- 1985 Chang, Yao-hsin. *Chinese influence in Emerson, Thoreau, and Pound*. (Ann Arbor, Mich. : University Microfilms International, 1984). [AOI]
- 1992 Qian, Mansu. *Emerson and China : reflections on individualism*. (Cambridge, Mass. : Harvard University, 1992). Diss. Harvard Univ., 1992.
- 1996 Qian, Mansu. *Aimosheng he Zhongguo*. (Beijing : Sheng huo, du shu, xin zhi san lian shu dian, 1996). [Emerson and China].
爱默生和中国 [WC]
- 1999 Chen, Bo. *Aimosheng*. (Taipei : Dong da tu shu, 1999). (Shi jie zhe xue jia cong shu).
[Biographie von Ralph Waldo Emerson].
爱默生 [WC]
- 2003 Chen, Li-jen. *The concept of heaven in Confucianism and Emerson's transcendentalism*. In : Intergrams ; vol. 4 (2033).
<http://ccsun.nchu.edu.tw/~intergrams/intergrams/042-051/042-051-chen.htm>.
- 2007 Grossman, Richard L. *The tao of Emerson : the wisdom of the Tao te ching as found in the words of Ralph Waldo Emerson*. (New York, N.Y. : Modern Library, 2007). [WC]
- 2008 Wang, Leng. *An approach to Emerson's writing style from a daoist perspective*. In : Dao ; vol. 7 (2008).
<http://link.springer.com/content/pdf/10.1007%2Fs11712-008-9073-x>. [AOI]

Emery, Henry A.C. (um 1905) : Amerikanischer Diplomat

Biographie

- 1897 Henry A.C. Emery ist Vize-Konsul und handelnder Konsul des amerikanischen Konsulats in Yantai. [PoGra]
- 1905 Henry A.C. Emery ist Vize-Konsul und handelnder Generalkonsul des amerikanischen Konsulats in Yantai. [PoGra]

Emmerich, Reinhard (1954-) : Sinologe, Professor für Sinologie am Institut für Sinologie und Ostasienkunde der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster

Biographie

- 1984 Reinhard Emmerich promoviert in Sinologie an der Universität Hamburg.
- 1985-1988 Reinhard Emmerich hält sich für Forschungsaufenthalte in Kyoto und Seattle auf. [Mar 1]
- 1988-1995 Reinhard Emmerich ist wissenschaftlicher Assistent am Seminar für Sprache und Kultur Chinas der Universität Hamburg. [Mar 1]
- 1992 Reinhard Emmerich habilitiert sich in Sinologie an der Universität Hamburg. [Mar 1]
- 1997- Reinhard Emmerich ist Professor für Sinologie am Institut für Sinologie und Ostasienkunde der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster. [Kam]

????-???? Reinhard Emmerich studiert Sinologie, Geschichte und Philosophie an den Universitäten Heidelberg, Beijing und Hamburg. [Mar 1]

Bibliographie : Autor

- 1987 Emmerich, Reinhard. *Li Ao (ca. 772-ca. 841) : ein chinesisches Gelehrtenleben*. (Wiesbaden : O. Harrassowitz, 1987). Diss. Univ. Hamburg, 1984.
- 1988 Emmerich, Reinhard. *Kurzgefasste Geschichte Chinas bis zum Ende des Kaiserreiches*. (Tokyo : Deutsche Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens, 1988). (OAG aktuell ; 31). [KVK]
- 2002 *Und folge nun dem, was mein Herz begehrt : Festschrift für Ulrich Unger zum 70. Geburtstag*. Reinhard Emmerich und Hans Stumpfheldt (Hg.). (Hamburg : Hamburger Sinologische Gesellschaft, 2002). (Hamburger Sinologische Schriften ; 8) [AOI]
- 2003 *Das grosse China-Lexikon : Geschichte, Geographie, Gesellschaft, Politik, Wirtschaft, Bildung, Wissenschaft, Kultur*. Hrsg. von Brunhild Staiger ; unter Mitarb. von Reinhard Emmerich. (Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2003). [KVK]
- 2003 Emmerich, Reinhard. *Chinesische Literaturgeschichte*. (Stuttgart : Metzler, 2003). [KVK]
- 2004 *Chinesische Literaturgeschichte*. Unter Mitarbeit von Hans van Ess, Raoul David Findeisen, Martin Kern und Clemens Treter hrsg. von Reinhard Emmerich. (Stuttgart : J.B. Metzler, 2004). [AOI]

Emmerick, Ronald E. (1937-2001) : Professor Seminar für Geschichte und Kultur des Vorderen Orients, Universität Hamburg

Bibliographie : Autor

- 1993 Emmerick, Ronald E. ; Pulleyblank, Edwin G. *A Chinese text in Central Asian Brahmi script : new evidence for the pronunciation of Late Middle Chinese and Khotanese*. (Roma : Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1993). (Serie orientale Roma ; 69).

Emmerson, John K. = Emmerson, John Kenneth (Canon City, Colo. 1908-1984 Stanford, Calif.) : Diplomat

Biographie

- 1938-1940 John K. Emmerson ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Taiwan. [Shav1]

Empoli, Giovanni da (1483-1517 od. 1518) : Italienischer Kaufmann

Biographie

- 1513 Giovanni da Empoli kommt im Auftrag von Portugal auf der Insel Lintin, nordöstlich von Macao am Perlflussdelta an. [Wik]

Empson, William (Yokefleet Hall near Howden, Yorkshire 1906-1984 London) : Professor English Department Sheffield University ; Professor of Rhetoric Gresham College ; Professor Beijing-Universität ; Dichter, Literaturkritiker

Biographie

- 1937-1939 William Empson unterrichtet englische Literatur, vor allem William Shakespeare an der Beijing-Universität. [Shak12:S. 90,Wik]

1947-1952 William Empson unterrichtet englische Literatur, vor allem William Shakespeare an der Beijing-Universität. [Shak12:S. 90,Wik]

Bibliographie : erwähnt in

- 2007 *A century of travels in China : critical essays on travel writing from the 1840s to the 1940s.* Ed. by Douglas Kerr and Julia Kuehn. (Hong Kong : Hong Kong University Press, 2007). www.oapen.org/download?type=document&docid=448539. [AOI]
- 2007 Houghton, Hugh. *Journeys to war : W. H. Auden, Christopher Isherwood and William Empson in China.* In : *A century of travels in China : critical essays on travel writing from the 1840s to the 1940s.* Ed. by Douglas Kerr and Julia Kuehn. (Hong Kong : Hong Kong University Press, 2007). [AOI]

Enarson, Harold L. = Enarson, Harold Leroy (Villisca, Iowa 1919-2006 Washington) : 9th President Ohio State University

Bibliographie : Autor

- 1975 Enarson, Harold L. *A trip to the People's Republic of China : the great adventure.* (Columbus : Ohio State University Press, 1975). [Bericht der drei-wöchigen Reise 1974 nach Shanghai, Beijing, Beijing-Universität, Grosse Mauer, Ming Gräber, Fabrik in Shenyang, Interview mit Deng Xiaoping]. [WC]

Endacott, G.B. = Endacott, George Beer (Devon 1901-1971) : Historiker, Lecturer in History, University of Hong Kong

Bibliographie : Autor

- 1962 Endacott, G.B. *A Biographical Sketch-book of Early Hong Kong.* (Singapore : Eastern Universities Press, 1962). Repr. (Hong Kong : Hong Kong University Press, 2005). https://books.google.ch/books?id=Po5FBAAAQBAJ&pg=PR20&lpg=PR20&dq=A+Biographical+book+of+Early+Hong+Kong+1962+G.+B.+Endacott&source=bl&ots=u1WE3tYCd4&sig=9AoFqhTOClDK1dDVNzTTA_YfoTI&hl=de&sa=X&ved=0ahUKEwiNmuiOqpDNAhWEVxoKHdSUAt0AB#v=onepage&q=A%20Biographical%20Sketch-book%20of%20Early%20Hong%20Kong%201962%20G.%20B.%20Endacott&f=false. [WC]

Ende, Michael (Garmisch 1929-1995 Filderstadt-Bonlanden) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1989 [Ende, Michael]. *Yong yuan jiang bu wan de gu shi.* Mixi'er Ende zhu ; Li Shixun yi. (Baoding : Hebei shao nian er tong chu ban she, 1989). = (Nanchang : Er shi yi shi ji chu ban she, 2004). Übersetzung von Ende, Michael. *Die unendliche Geschichte von A bis Z.* Mit Buchstaben und Bildern versehen von Roswitha Quadflied. (Stuttgart : K. Tiedemann, 1979). 永远讲不完的故事 [LiS,KVK]

Endemann, Gottfried (Kraschnitz, Oberschlesien 1874-1914 Gefecht bei Pasch) : Missionar Berliner Missions, Gärtner, Krankenpfleger

Biographie

- 1899 Gottfried Endemann ist Missionar der Berliner Mission in China. [SunL1]

Bibliographie : Autor

- 1911 Endemann, Gottfried. *Schak-gok : aus Saat und Ernte der Mission in China : ein Kranz von Missionsgeschichten aus Schak-gok in Südchina*. (Berlin : Berliner evangelische Missionsgesellschaft, 1911). [WC]
- 1913 Endemann, Gottfried. *Geschichten aus China*. (Berlin : Berliner evangelische Missionsgesellschaft, 1913). (Missionsschriften für Kinder ; Nr. 13). [WC]
- 1915 Endemann, Gottfried. *Sagen und Märchen aus dem Reiche der Mitte*. (Berlin : Berliner Evangelische Missionsgesellschaft, 1915). [WC]

Enders, Elizabeth Crump (Montclair, N.J. 1879-1961 Fort Meade, Md.) : Reisende, Autorin

Bibliographie : Autor

- 1923 Enders, Elizabeth Crump. *Swinging lanterns*. (New York, N.Y. ; London : D. Appleton, 1923). [Yuan]
- 1925 Enders, Elizabeth Crump. *Temple bells and silver sails*. (New York, N.Y. ; London : D. Appleton, 1925). Bericht über den Qiantang Fluss, Shanghai, die grosse Mauer und ihren Schiffbruch. [AOI]

Endicott, James = Endicott, James Gareth (Leshan, Sichuan 1898-1993 Asche zerstreut im Dadu river, begraben Toronto) : Kanadischer Missionar Christian Methodist Mission, Professor

Biographie

- 1925 James Endicott kommt in Chongqing an und unterrichtet Englisch in einer Mittelschule. Er wird Professor of English and Ethics der West China Union University. [EndJ1]
- 1939 James Endicott wird politischer Berater von Chiang Kai-shek. [EndJ1]
- 1944-1945 James Endicott ist Berater der U.S. Military Intelligence. [EndJ1]
- 1945 James Endicott unterstützt die kommunistische Partei in Shanghai. [EndJ1]
- 1946 Gründung der *The Shanghai newsletter* durch James Endicott. Vol. 1 (1946-). (Shanghai : American Church Mission, 1946-.) [Bib11]
- 1947 James Endicott kehrt nach Kanada zurück. [EndJ1]
- 1948 *Canadian Far Eastern newsletter*. Vol. 1-Vol. 44 (1948-1992). [EndJ1]
- 1952 James Endicott besucht Shanghai. [EndJ1]
- 1983 James Endicott besucht Chongqing und die Provinz Sichuan. [EndJ1]

Bibliographie : erwähnt in

- 2014 Lin, Liyao. *J. G. Endicott, a peaceful warrior in wartime China* : http://www.china.org.cn/china/2014-09/12/content_33493052.htm.

Endicott, Mary Austin (1897-1967) : Gattin von James Gareth Endicott

Bibliographie : Autor

- 1953 Endicott, Mary Austin. *Five stars over China*. (Toronto : M.A. Endicott, 1953). [Story of our return to new China].
=
Endicott, Mary Austin. *Fünf Sterne über China*. (Berlin : Union-Verl., 1956). (Bibliothek der CDU ; 7). [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 2002 Endicott, Shirley Jane. *China diary : the life of Mary Austin Endicott*. (Waterloo, Ont. : Wilfrid Laurier University Press, 2002). [WC]

Endicott, Shirley Jane (um 2002)

Bibliographie : Autor

- 2002 Endicott, Shirley Jane. *China diary : the life of Mary Austin Endicott*. (Waterloo, Ont. : Wilfrid Laurier University Press, 2002). [WC]

Endlicher, Stephan = Endlicher, Stephan Ladislaus = Endlicher, István László (Pressburg 1804-1849 Wien) : Sinologe, Naturforscher, Professor für Botanik in Wien, Direktor des Botanischen Gartens Wien, Mitbegründer der Kaiserlichen Akademie

Bibliographie : Autor

- 1833 Endlicher, Stephan. *Tái hio magna doctrine : quatuor librorum moralium scholae confucianae primus*. Textum sinicum edidit, versionem novam latinam, selectas doctoris Tchoû-hi notas, suasque animadversiones nec non clavim amplissimam addidit Stephanus Endlicher. (Wien : [s.n.], 1833). Bearbeitung des *Da xue* und des *Shi jing*. [Füh 1]
- 1837 Endlicher, Stephan. *Verzeichniss der chinesischen und japanischen Münzen des k.k. Münz- und Antiken-Cabinetes in Wien ; nebst einer Übersicht der chinesischen und japanischen Bücher der k.k. Hofbibliothek*. (Wien : Beck, 1837).
https://books.google.ch/books/about/Verzeichni%C3%9F_der_chinesischen_und_Japani.html?id=AVZMAAAAcAAJ&redir_esc=y. [Jans]
- 1842 Endlicher, Stephan. *Karte der Provinz Kiang-Sou : nach der Aufnahme der P.P. Regis de Mailla und Henderer = Jiangsu Sheng tu*. (Wien : Stephan Endlicher, 1842. [Jiangsu]. [WC]
- 1843 Endlicher, Stephan. *Atlas von China : nach der Aufnahme der Jesuiten Missionare*. Herausgegeben von Stephan Endlicher. (Wien : F. Beck's Universitäts Buchhandlung, 1843). [Zög]
- 1843 Endlicher, Stephan. *Karte der Provinz Ho-Nan : nach der Aufnahme der P.P. Regis, de Mailla = Henan Sheng tu*. Hrsg. von Stephan Endlicher. (Wien : Stephen Endlicher, 1843). [Jean Baptiste Regis, Joseph-Anne-Marie de Moyriac de Mailla]. [WC]
- 1845 Endlicher, Stephan. *Anfangsgründe der chinesischen Grammatik*. (Wien : Druck und Verlag von Carl Gerold, 1845). [Adaptation von Stanislas Julien].
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10572605_00005.html. [Lust]

Endore, S. Guy (New York, N.Y. 1900-1970 Los Angeles, Calif.) : Schriftsteller, Drehbuchautor

Bibliographie : Autor

- 1985 [Endore, S. Guy]. *Dazhongma zhuan*. Gai Anto zhu, Chen Jiufan yi. (Taibei : Zhi wen chu ban she, 1985). (Xin chao wen ku ; 209). Übersetzung von Endore, S. Guy. *King of Paris : a novel based on the lives of Alexandre Dumas, father and son*. (London : Cresset, 1956). 大仲马传 [WC]

Engbring, Francis Xavier (Cincinnati, Ohio 1857-1895 Wuhan, Hubei) : Katholischer Franziskaner-Priester

Biographie

- 1889-1890 Francis Xavier Engbring ist Rektor eines Priester-Seminars in Hunan. [Shav1]
 1891-1892 Francis Xavier Engbring ist Rektor eines Priester-Seminars in Wuchang (Hubei). [Shav1]
 1893-1894 Francis Xavier Engbring ist Dekan der Church in Northeastern Hubei. [Shav1]
 1895 Francis Xavier Engbring ist Aspostolischer Prokurator in Hankou. [Shav1]

Engdahl, F. Russell = Engdahl, Felix Russell (1907-1942) : Amerikanischer Diplomat

Biographie

- 1935-1941 F. Russell Engdahl ist Konsul des amerikanischen Konsulats in Shanghai und geht 1941 nach Hong Kong. [Diplo]

Engel, Desider (um 1935)

Bibliographie : Autor

- 1935 Engel, Desider. *Orthopädische Betrachtungen in China*. In : Zeitschrift für orthopädische Chirurgie ; Bd. 63, H. 2 (1935). [WC]

Engel, Ernst (Stockstadt 1905-1908 Adelaide) : Missionar Basler Mission

Biographie

- 1927-1949 Ernst Engel ist Missionar der Basler Mission in China. [BM]

Engel, Otto (1888-1967) : Deutscher Bibliothekar

Biographie

- 1960 Hermann Hesse schreibt an Otto Engel : Ich habe schon früh die abendländische Untergangsstimmung gewittert und habe mich, da es mir nicht immer gelang, den Kopf in den Sand zu stecken, immer wieder zu den Weisheiten und Lebenslehren hingezogen gefühlt, die uns vom Altertum und vom Orient her überliefert sind. [Hes2:S. 199]

Engelbrecht, Martin (Augsburg 1684-1756 Augsburg) : Kupferstecher, Kunstverleger

Bibliographie : Autor

- 1719 ca. Engelbrecht, Martin. *Habitus et mores Sinensium*. (Augsburg : M. Engelbrecht, ca. 1719). [Enthält chinoise Kupferstiche]. [Int]
 1728 Engelbrecht, Martin. *Neüe chinesische Figuren samt dergleichen Ornamenten*. (Augsburg : M. Engelbrecht, 1728). [Sechs Blätter]. [Eike1]

Engelfriet, Peter = Engelfriet, Peter Mark (Leiden 1957-)

Bibliographie : Autor

- 2001 *Statecraft and intellectual renewal in late Ming China : the cross-cultural synthesis of Xu Guangqi (1562-1633)*. Ed. by Catherine Jami, Peter Engelfriet, and Gregory Blue. (Leiden : Brill, 2001). (Sinica Leidensia ; vol. 50).

Engelkes, Gustav (um 1969)**Bibliographie : Autor**

- 1969 Engelkes, Gustav. *Ärzte im Blumenreich China : zur Geschichte der Medizin im Fernen Osten : von Konfuzius bis Mao Tse-Tung*. In : *Ärztliche Praxis* ; vol. 21 (1969). [WC]

Engell, Hans (1948-) : Dänischer Politiker, Journalist**Biographie**

- 1996 Dänische konservative Politiker unter der Leitung von Hans Engell besuchen China. [BroK1]

Engelmann, Herbert (um 1950)**Bibliographie : Autor**

- 1950 Engelmann, Herbert. *Tagung Deutscher Sinologen, Bad Pyrmont vom 26. Oktober bis 29. Oktober 1949 : Tagungsbericht*. (Hamburg : Universität Hamburg, Chinesisches Seminar, 1949). In : *The Far Eastern quarterly* ; vol. 9 (1950). [WC]

Engels, Friedrich (Barmen 1820-1895 London) : Politiker, Philosoph**Biographie**

- 1847 Engels, Friedrich. *Grundsätze des Kommunismus*. (1847). [Entwurf zu Marx, Karl ; Engels, Friedrich. *Manifest der Kommunistischen Partei*].
Engels schreibt : Erstens wurde durch die infolge der Maschinenarbeit immer wohlfeiler werdenden Preise der Industrieerzeugnisse in allen Ländern der Welt das alte System der Manufaktur oder auf Handarbeit beruhenden Industrie gänzlich zerstört. Alle halbbarbarischen Länder, welche bisher mehr oder weniger der geschichtlichen Entwicklung fremd geblieben waren und deren Industrie bisher auf der Manufaktur beruht hatte, wurden hierdurch mit Gewalt aus ihrer Abschließung herausgerissen. Sie kauften die wohlfeileren Waren der Engländer und ließen ihre eigenen Manufakturarbeiter zugrunde gehen. So sind Länder, welche seit Jahrtausenden keinen Fortschritt gemacht haben, z. B. Indien, durch und durch revolutioniert worden, und selbst China geht jetzt einer Revolution entgegen. Es ist dahin gekommen, daß eine neue Maschine, die heute in England erfunden wird, binnen einem Jahre Millionen von Arbeitern in China außer Brot setzt. Auf diese Weise hat die große Industrie alle Völker der Erde miteinander in Verbindung gesetzt, alle kleinen Lokalmärkte zum Weltmarkt zusammengeworfen, überall die Zivilisation und den Fortschritt vorbereitet und es dahin gebracht, daß alles, was in den zivilisierten Ländern geschieht, auf alle anderen Länder zurückwirken muß. So daß, wenn jetzt in England oder Frankreich die Arbeiter sich befreien, dies in allen anderen Ländern Revolutionen nach sich ziehen muß, welche früher oder später ebenfalls die Befreiung der dortigen Arbeiter herbeiführen. [Eng4]

1848

Marx, Karl ; Engels, Friedrich. *Manifest der Kommunistischen Partei* : veröffentlicht im Februar 1848. (London : Gedruckt in der Office der Bildungs-Gesellschaft für Arbeiter von J.E. Burghard, 1848).

Marx schreibt : Die Bourgeoisie reisst durch die rasche Verbesserung aller Produktionsinstrumente, durch die unendlich erleichterte Kommunikation alle, auch die barbarischen Nationen in die Zivilisation. Die wohlfeilen Preise ihrer Waren sind die schwere Artillerie, mit der sie alle chinesischen Mauern in den Grund schießt, mit der sie den hartnäckigsten Fremdenhass der Barbaren zur Kapitulation zwingt. Sie zwingt alle Nationen, die Produktionsweise der Bourgeoisie sich anzueignen, wenn sie nicht zugrunde gehen wollen ; sie zwingt sie, sogenannte Zivilisation bei sich selbst einzuführen, d.h. Bourgeois zu werden. Mit einem Wort, sie schafft sich eine Welt nach ihrem eigenen Bilde. [LeeE1:S. 381,SongD1:S. 35]

1853-1869 Marx, Karl ; Engels, Friedrich. [Briefwechsel über China].
1953

Marx an Engels.

Bernier findet mit Recht die Grundform für sämtliche Erscheinungen des Orients – er spricht von Türkei, Persien, Hindostan – darin, dass kein Privateigentum existierte. Dies ist der wirkliche clef selbst zum orientalischen Himmel.

Engels an Marx.

Die Abwesenheit des Grundeigentums ist in der Tat der Schlüssel zum ganzen Orient. Darin liegt die politische und religiöse Geschichte. Aber woher kommt es, dass die Orientalen nicht zum Grundeigentum kommen, nicht einmal zum feudalen ? Ich glaube, es liegt hauptsächlich im Klima, verbunden mit den Bodenverhältnissen, speziell mit den grossen Wüstenstrichen, die sich von der Sahara quer durch Arabien, Persien, Indien und die Tatarei bis ans höchste asiatische Hochland durchziehen. Die künstliche Bewässerung ist hier erste Voraussetzung des Ackerbaus, und diese ist Sache entweder der Kommunen, Provinzen oder der Zentralregierung.

1856

Engels an Marx.

Dass Gold gegen Silber gefallen, kann jetzt gar nicht mehr bezweifelt werden. Es ist aber auch positiv Silber verschwunden, aber wohin ist mir nicht ganz klar. In China muss bei dem konfusen Zustand viel vergraben und versteckt worden sein. Dass ist die balance of trade in der letzten Zeit überaus günstig für Indien und China gegen England, den Kontinent und Amerika zusammen, gewesen. Jedenfalls sehr angenehm für John Bull, schon jetzt 6 d. in the Pound weniger wert zu sein.

1857

Engels an Marx.

Wie sich die Tribune-Geschichte weiterentwickelt hat, bin ich sehr begierig zu hören, und ebenso, was Du an Olmsted geschrieben hast. In kurzem denke ich doch wieder etwas arbeiten zu können, ich will mal sehen, ob mit China nichts anzufangen ist. Irgendeine militärisch interessante Seite muss sich dem Schwindel doch abgewinnen lassen.

1857

Marx an Engels.

Um sowohl die persischen als die chinesischen Krawalle richtig zu würdigen, muss man sie vergleichen mit den ersten Arbeiten Pams in diesen regions, da beide zur Wiederholungen sind. Solange er am Ruder war, wurde der erste chinesische Krieg so geführt, dass er hundert Jahre hätte dauern können, ohne andres Resultat als eine Zunahme im Russian overland tea-trade und Wachsen des russischen Einflusses in Peking. Erst unter Sir R. Peel gab Ellenborough diesem Krieg eine ‚englische‘ Wendung.

1858

Engels an Marx.

. . . der Stand der Börse spricht für wesentliche Besserung. Alles das sieht verdammt optimistisch aus, und der Henker weiß, wie lange das noch dauert, wenn nicht auf Indien und China hin tüchtig überproduziert wird. In Indien muß der Commerce jetzt famos florieren, die vorletzte Bombay-Mail brachte Verkäufe — für vierzehn Tage — von 320 000 Stück Baumwollgewebe, und die letzte wieder 100000. Die Kerle haben schon alles auf Lieferung verkauft, von dem sie eben erst wußten, daß es in Manchester eingekauft und noch nicht einmal verschifft war. Indien und China scheinen mir, nach den Redensarten der hiesigen Philister und dem Stande des Marktes, den nächsten Vorwand zur Überproduktion abgeben zu sollen . . .

1858

Marx an Engels.

Die eigentliche Aufgabe der bürgerlichen Gesellschaft ist die Herstellung des Weltmarkts, wenigstens seinen Umrissen nach, und einer auf seiner Basis ruhenden Produktion. Da die Welt rund ist, scheint dies mit der Kolonisation von Kalifornien und Australien und dem Aufschluß von China und Japan zum Abschluß gebracht. Die schwierige question für uns ist die: auf dem Kontinent ist die Revolution imminent und wird auch sofort einen sozialistischen

Charakter annehmen. Wird sie in diesem kleinen Winkel nicht notwendig gecrusht werden, da auf viel größerem Terrain das movement der bürgerlichen Gesellschaft noch ascendant ist? Was China speziell betrifft, so habe ich mich versichert durch genaue Analyse der Handelsbewegung seit 1836, erstens daß der Aufschwung des englischen und amerikanischen Exports 1844 bis 1846 sich 1847 als reiner Schwindel nachwies und daß auch in den folgenden zehn Jahren der Durchschnitt beinahe stationär geblieben ist, während der Import von China in England und Amerika außerordentlich wuchs; zweitens, die Eröffnung der fünf Häfen und die Besitznahme von Hongkong hatte nur die Folge, daß der Handel von Kanton nach Schanghai überging. Die anderen „Emporiums“ zählen nicht. Der Hauptgrund der failure dieses Markts scheint der Opiumhandel zu sein, auf den in der Tat aller Zuwachs im Exporthandel nach China sich fortwährend beschränkt; dann aber die innere ökonomische Organisation des Landes, seine minute agriculture usw., die niederzubringen enorme Zeit kosten wird. Der jetzige treaty Englands mit China, der meiner Ansicht nach von Palmerston in Verbindung mit dem Kabinett von Petersburg ausgearbeitet und dem Lord Elgin auf die Reise mitgegeben wurde, ist a mockery from beginning to end.

1858

Engels an Marx.

Wenn es Dir darum zu tun ist, kann ich über den russischen Vertrag mit China (welche Blamage für England und Frankreich!) für Dienstag oder so einen Artikel machen, d.h., wenn mein Exodus nicht dazwischentritt. Laß mich das wissen, und gib mir noch einige Glossen über den von Dir vermuteten Zusammenhang des Elgin-Vertrags mit Rom. Vielleicht hast Du indes dies schon selbst verarbeitet?

1858

Marx an Engels.

Mit der „Tribüne“ habe ich eine Satisfaktion erlebt. Dieses Lauseblatt hatte während Monaten alle meine Artikel über China (eine völlige Geschichte des englisch-chinesischen Handels etc.) als leaders gedruckt und sich sogar Komplimente darüber schreiben lassen. Als aber endlich der offizielle Text des chinesisch-englischen Vertrags kam, schrieb ich einen Artikel, worin ich u.a. sagte, die Chinesen „würden nun die Einfuhr von Opium legalisieren, ditto Importduty auf das Opium legen und lastly wahrscheinlich auch die Opiumkultivation in China selbst erlauben“ und so werde der „second opium war“ dem englischen opium trade und namentlich dem Indian Exchequer einen deadly blow geben, sooner or later. Well ! Der Herr Dana druckt diesen Artikel als Artikel eines „Occasional Correspondent“ von London und schreibt selbst einen seichbeutligen leader, worin er seinen „Occasional Correspondent“ widerlegt.

1959

Marx an Engels.

Endlich die bisherige jährliche Revenue von Opium, an 4 Millionen Pfund Sterling, ist infolge des chinesischen Vertrags sehr bedroht. Das Monopol muß jedenfalls purzeln, und der Anbau des Opiums in China selbst wird in kurzem blühn. Die Opiumrevenue beruhte exakt darauf, daß es ein Konterbandartikel war.

1862

Marx an Engels.

Du wirst Dich erinnern, daß ich Dir von Anfang an sagte, daß es mit den Handelserwartungen auf China nichts sei. Der letzte Board of Trade Bericht bestätigt dies:

China 1860 : 2 872 045 ; 1861 : 3 114 154 Total : 5 318 036

Hongkong 1860 : 2 445 591 ; 1861 : 1 733 967 Total : 4 848 121

Also die Gesamtausfuhr abgenommen. Mehr direkt, weniger über Hongkong. Unterdes haben sich die Russen wieder einer sehr schönen Insel gegenüber Korea bemächtigt. Nimm dazu ihre neuen „occupations“ in Java, und die Herrschaft des Northern Pacific ist ihnen gesichert. Wie sehr die ganze englische Presse russifiziert durch Pams Einfluß, beweist ihr tiefes Schweigen über den progress Rußlands in dieser Gegend, ditto ihr passives Verhalten vis-a-vis von Polen.

1862

Engels an Marx.

Übrigens hat nach Deiner Angabe der Handel nach China sich doch bedeutend vermehrt. Vor 10 Jahren, soviel ich mich erinnere, war's 1—3 Millionen abwechselnd.

1862

Marx an Engels.

Der chinesische Handel, verglichen mit seinem Status bis 1852, ist allerdings gewachsen, aber durchaus nicht verhältnismäßig wie alle Märkte seit den kalifornisch-australischen Entdeckungen. Außerdem ist auch in den früheren Reports Hongkong als englische Besetzung von China getrennt, so daß die Ausfuhr unter der Rubrik „China“ immer (seit den 40er Jahren) kleiner als die Gesamtausfuhr. Endlich der Zuwachs seit 1859 wieder auf seine damalige Größe reduziert 1861.

1869

Engels an Marx.

China, mit seiner allmählichen Marktexpansion, scheint den Cotton trade wenigstens für einige Zeit wieder retten zu wollen. Die Berichte von dort sind bedeutend besser, trotzdem viel hinkonsigniert worden, und seitdem ist hier wieder ein Umschwung, und es wird wieder flott drauflos gearbeitet. Natürlich wird das die Baumwollpreise wieder hinauftreiben, und der ganze Profit geht in die Taschen des Importeurs. Aber sie arbeiten hier wenigstens ohne Verlust. [Marx22:S. 143-147, SongD1:S. 36]

1857

Engels, Friedrich. [*Der neue englische Feldzug in China*].

Sollte der Konflikt, den die Engländer mit den Chinesen angefangen haben, auf die Spitze getrieben werden, so kann man erwarten, daß er in einer neuen Expedition zu Lande und zur See enden wird, ähnlich jener von 1841/1842, der der Opiumkonflikt zugrunde gelegen hat. Der bequeme Erfolg der Engländer bei jener Gelegenheit, als sie eine ungeheure Summe Silber von den Chinesen erpreßten, ist geeignet, ein neues Experiment der gleichen Art einem Volke zu empfehlen, das, trotz all seines Horrors vor unserem Hang zur Freibeuterei, immer noch und in nicht geringem Maße, ebenso wie wir, an dem alten plündernden Seeräubergeist festhält, der unsere gemeinsamen Vorfahren des 16. und 17. Jahrhunderts so auszeichnete. Doch bemerkenswerte Änderungen in der Lage der Dinge in China, die seit jenem erfolgreichen Raubzug im Namen des Opiumhandels geschehen sind, lassen es sehr zweifelhaft erscheinen, ob eine ähnliche Expedition in der heutigen Zeit von einem auch nur annähernd gleichen Resultat begleitet sein wird. Die neue Expedition wurde ohne Zweifel wie diejenige der Jahre 1841/1842 von der Insel Hongkong ausgehen. Jene Expedition bestand aus einer Flotte von zwei Vierundsiebzignern, acht Fregatten, einer großen Anzahl von Schaluppen und Kriegsbriggs, zwölf Dampfschiffen und vierzig Transportschiffen, mit einer Streitmacht an Bord, welche sich inklusive der Seesoldaten auf fünfzehntausend Mann belief. Die neue Expedition würde schwerlich mit einer kleineren Streitmacht gewagt werden; tatsächlich scheinen einige der Erwägungen, die wir jetzt darlegen wollen, auf eine Politik hinzuweisen, die Expedition viel größer zu machen.

Die Expedition der Jahre 1841/1842, die von Hongkong am 21 August 1841 abfuhr, nahm zuerst Amoy und dann am 1. Oktober die Insel Tschowchan in Besitz, die sie zur Basis ihrer zukünftigen Operationen machte. Das Ziel dieser Operationen war, in den großen Zentralfluß Yangtse-kiang einzudringen und ungefähr zweihundert Meilen von seiner Mündung ab bis zur Stadt Nanking hinaufzufahren. Der Fluß Yangtse-kiang teilt China in zwei völlig unterschiedliche Teile - den Norden und den Süden. Ungefähr vierzig Meilen unterhalb Nanking gelangt der Kaiser-Kanal, der für den Handel den Verbindungsweg zwischen den nördlichen und den südlichen Provinzen bildet, in den großen Fluß und kreuzt ihn. Die Theorie des Feldzuges war, daß die Besitznahme dieses wichtigen Verbindungsweges für Peking verhängnisvoll sein und den Kaiser zwingen würde, sogleich Frieden zu schließen. Am 13. Juni 1842 erschienen die englischen Streitkräfte unter Sir Henry Pottinger vor Wusung an der Mündung des kleinen Flusses gleichen Namens. Dieser Fluß kommt von Süden und fließt in die Mündung des Yangtse-kiang kurz vor dessen Eintritt in das Gelbe Meer. Die Mündung des Wusung bildet den Hafen von Schanghai, das etwas flußaufwärts liegt. Die Ufer des Wusung waren mit Batterien bedeckt, die alle ohne Schwierigkeit gestürmt und genommen wurden. Eine Kolonne der Invasionskräfte marschierte dann auf Schanghai, das sich ohne den Versuch eines Widerstandes ergab. Doch, obwohl man bis jetzt wenig Widerstand von den friedlichen und zaghaften Bewohnern der Ufer des Yangtse-kiang erfahren hatte, die nach einem langen Frieden von nahezu zweihundert Jahren jetzt ihre erste Kriegserfahrung machten, stellte sich jedoch die Flußmündung selbst und der Zugang zu ihr von der See aus als sehr schwierig heraus. Die breite Mündung des Yangtse-kiang fließt zwischen Ufern in das Meer, die halb mit Schlamm bedeckt und kaum sichtbar sind, so daß das Meer viele Seemeilen weit von schmutzigem Gelb ist, woher auch sein Name stammt. Schiffe, die beabsichtigen, in den Yangtse-kiang zu fahren, müssen sich vorsichtig dem südlichen Ufer entlang bewegen, wobei sie das Senkblei dauernd in Bewegung halten müssen, um die veränderlichen Sandbänke zu meiden, durch welche die Einfahrt behindert ist. Diese Sandbänke ziehen sich die Flußmündung hinauf bis zum oberen Ende der großen Insel Tschungming, welche in ihrer Mitte liegt und sie in zwei Arme teilt. Oberhalb dieser Insel, die ungefähr dreißig Meilen lang ist, beginnen die Ufer sich über dem Wasser zu zeigen, doch wird das Strombett sehr gewunden. Die Flut macht sich bis nach Tschinkiang-fu bemerkbar, ungefähr auf halbem Weg bis Nanking, wo das, was in der Tat bisher eine Flußmündung oder ein Seearm gewesen ist, erstmals für hinauffahrende Schiffe den Charakter eines Flusses annimmt. Ehe die englische Flotte diesen Abschnitt erreicht hatte, traf sie auf einige ernsthafte Schwierigkeiten. Sie brauchte fünfzehn Tage, um ab ihrem Ankerplatz bei Tschouschan die Entfernung von achtzig Meilen zu bewältigen. In der Nähe der Insel

Tschungming liefen einige der größeren Schiffe auf Grund, kamen aber mit Hilfe der steigenden Flut wieder los. Nachdem sie diese Schwierigkeiten überwunden und sich der Stadt Tschinkiang genähert hatten, fanden die Engländer reichliche Beweise dafür, daß es den tatarisch-chinesischen Soldaten, wie unzureichend auch ihre militärischen Kenntnisse sein mochten, weder an Mut noch an Kampfgeist fehlte. Diese tatarischen Soldaten, nur fünfzehnhundert an der Zahl, fochten mit äußerster Verzweiflung und wurden bis auf den letzten Mann niedergemacht. Als ob sie den Ausgang geahnt hätten, erwürgten oder ertränkten sie, ehe sie in den Kampf gingen, alle ihre Frauen und Kinder, deren Leichen in großer Anzahl hinterher aus den Brunnen gezogen wurden, in die sie geworfen worden waren. Als der Oberkommandierende sah, daß der Kampf verloren war, setzte er sein Haus in Brand und kam in den Flammen um. Die Engländer verloren bei dem Angriff einhundertfünfundachtzig Mann, ein Verlust, den sie durch die fürchterlichsten Exzesse bei der Plünderung der Stadt rächten. Der Krieg war von den Engländern durchweg im Geiste brutalster Grausamkeiten geführt worden, der ein geeignetes Gegenstück zu dem Geist schmuggelnder Habgier war, welchem er entsprungen. Wären die Eindringlinge überall auf einen ähnlichen Widerstand gestoßen, niemals hätten sie Nanking erreicht. Aber das war nicht der Fall. Die Stadt Gwatschou, auf der gegenüberliegenden Seite des Flusses, unterwarf sich und zahlte ein Lösegeld von drei Millionen Dollar, das die englischen Freibeuter natürlich mit außerordentlicher Befriedigung einsteckten.

Mehr stromaufwärts hatte das Flußbett eine Tiefe von dreißig Faden, und so weit es den Tiefgang betraf, wurde die Schifffahrt leicht, aber an einigen Stellen lief die Strömung mit großer Schnelligkeit, mit nicht weniger als sechs oder sieben Meilen in der Stunde. Es gab jedoch nichts, was die Linienschiffe daran hindern konnte, nach Nanking zu fahren, unter dessen Mauern die Engländer schließlich am 9. August Anker warfen. Die so erzeugte Wirkung entsprach genau den Erwartungen. Der in Furcht versetzte Kaiser unterschrieb den Vertrag vom 29. August, dessen angebliche Verletzung jetzt zum Anlaß neuer Forderungen genommen wird, die einen neuen Krieg androhen.

Dieser neue Krieg wird wahrscheinlich, wenn er ausbrechen sollte, nach dem Beispiel des vorigen geführt werden. Aber es gibt verschiedene Gründe, daß die Engländer kein ähnlich leichter Erfolg erwarten dürfte. Die Erfahrung jenes Krieges ist an den Chinesen nicht spurlos vorübergegangen. Bei den kürzlichen militärischen Operationen auf dem Kanton-Fluß zeigten sie eine derart größere Fertigkeit in der Kanonade und der Kunst der Verteidigung, daß der Verdacht entstand, sie hätten Europäer in ihren Reihen. In allen praktischen Dingen - und der Krieg ist höchst praktischer Natur - übertreffen die Chinesen alle Orientalen bei weitem, und zweifellos werden die Engländer in ihnen gelehrige Schüler in militärischen Dingen finden. Wiederum ist es wahrscheinlich, daß die Engländer beim hinauffahren des Yangtse-kiang, wenn sie es erneut versuchen sollten, künstlichen Hindernissen solcher Art begegnen werden, wie sie ihnen bei früheren Gelegenheiten wahrscheinlich nicht begegnet sind. Doch - und das ist die wichtigste aller Erwägungen - jede Annahme ist verfehlt, die damit rechnet, daß die erneute Besetzung von Nanking den kaiserlichen Hof zu Peking auch nur entfernt in den gleichen Schrecken und Alarm versetzen würde, den sie beim ersten Mal hervorrief. Nanking ist, ebenso wie große Teile der umliegenden Bezirke, seit geraumer Zeit in den Besitz der Aufständischen gelangt; einer oder mehrere ihrer Führer machen diese Stadt zu ihrem Hauptquartier. Unter diesen Umständen dürfte ihre Besetzung durch die Engländer dem Kaiser eher angenehm sein als unangenehm. Die Engländer würden ihm einen guten Dienst erweisen, wenn sie die Rebellen aus einer Stadt hinaustrieben, die nach ihrer Eroberung besetzt zu halten sich als ziemlich schwierig, lästig und gefährlich herausstellen könnte, und die, wie die jüngste Erfahrung gezeigt hat, eine feindliche Macht besetzt halten kann, ohne daß dies unmittelbar verhängnisvolle Folgen für Peking oder die kaiserliche Macht hat. [Eng 1]

1857

Engels, Friedrich. *Persien-China*.

Die Engländer haben soeben einen asiatischen Krieg beendet, um einen neuen zu beginnen. Der Widerstand, den die Perser geleistet, und der, den die Chinesen bisher der britischen Invasion entgegengesetzt haben, bilden einen Gegensatz, der unsere Aufmerksamkeit verdient. In Persien wurde der asiatischen Barbarei das europäische System der Militärorganisation aufgepfropft, in China bekämpft die verrottende Halbzivilisation des ältesten Staates der Welt die Europäer mit eigenen Mitteln. Persien hat eine beispiellose Niederlage erlitten, während das zerrüttete, nahezu halb zerfallene China eine Methode des Widerstandes gefunden hat, die, wenn sie fortgesetzt wird, eine Wiederholung der Triumphmärsche des ersten Englisch-Chinesischen Kriegs unmöglich machen wird. Persien befand sich in einem Zustand, ähnlich dem der Türkei während des Krieges von 1828/1829 gegen Rußland. Englische, französische und russische Offiziere hatten sich abwechselnd an der Organisation der persischen Armee versucht. Ein System hatte das andere abgelöst, und eines nach dem anderen scheiterte an der Eifersucht, den Intrigen, der Ignoranz, der Habgier und der Korruption der Orientalen, aus denen europäische Offiziere und Soldaten gemacht werden sollten. Die neue reguläre Armee hatte niemals Gelegenheit gehabt, ihre Organisation und Stärke im Felde zu erproben. Ihre wenigen Heldentaten beschränkten sich auf einige Kampagnen gegen Kurden, Turkmenen und Afghanen, wobei sie als eine Art Kern oder Reserve der zahlenmäßig starken irregulären Kavallerie Persiens diente. Die letztere hatte den Hauptanteil an den wirklichen Kämpfen. Die regulären Truppen brauchten den Feind im allgemeinen nur durch die demonstrative Wirkung ihrer dem Schein nach furchtgebietenden Schlachtordnung zu beeindrucken. Schließlich brach der Krieg mit England aus.

Die Engländer griffen Buschir an und stießen auf tapferen, wenn auch erfolglosen Widerstand. Aber die Soldaten, die bei Buschir kämpften, gehörten nicht zur regulären Truppe. Sie setzten sich aus den irregulären Aufgeboten der persischen und arabischen Küstenbewohner zusammen. Die regulären Truppen sammelten sich gerade erst etwa sechzig Meilen entfernt in den Bergen. Endlich rückten sie vor. Die englisch-indische Armee begegnete ihnen auf halbem Wege, und obwohl den Persern der Einsatz ihrer Artillerie alle Ehre machte und sie ihre Karrees nach den anerkannten Prinzipien formierten, so schlug doch eine einzige Attacke eines einzigen indischen Kavallerieregiments die ganze persische Armee, Garde- und Linientruppen, aus dem Felde. Um aber zu erfahren, wie diese indische reguläre Kavallerie in ihrem eigenen Heer eingeschätzt wird, brauchen wir nur in Captain Nolans Buch über dieses Thema nachzulesen. Nach Meinung der englisch-indischen Offiziere ist sie völlig untauglich und der englisch-indischen irregulären Kavallerie weit unterlegen. Captain Nolan kann kein einziges Gefecht anführen, das sie ehrenvoll bestanden hätte. Und doch waren das dieselben Soldaten, die, ihrer sechshundert, zehntausend Perser vor sich hertrieben! Der Schrecken, der sich unter den persischen regulären Truppen verbreitete, war derart, daß sie sich - nur die Artillerie ausgenommen - niemals wieder zum Kampf stellten. Bei Mohammerah hielten sie sich weit vom Schuß, überließen es der Artillerie, die Batterien zu verteidigen, und zogen sich zurück, sobald diese zum Schweigen gebracht worden waren; und als die Briten bei einer Erkundung dreihundert Füsiliere und fünfzig irreguläre Reiter landeten, marschierte die gesamte persische Streitmacht ab, den Eindringlingen - Sieger kann man sie nicht nennen - Bagage, Proviant und Geschütz überlassend.

All das jedoch stempelt weder die Perser zu einer Nation von Feiglingen, noch beweist es, daß die Einführung europäischer Taktik bei den Orientalen unmöglich ist. Die Russisch-Türkischen Kriege von 1806 bis 1812 und 1828/829 liefern dafür eine Fülle von Beispielen. Den Hauptwiderstand gegen die Russen leisteten die irregulären Aufgebote, und zwar sowohl die aus den befestigten Städten wie die aus den Bergprovinzen. Wo immer die regulären Truppen sich im freien Felde zeigten, wurden sie von den Russen überrannt und liefen sehr oft beim ersten Schuß davon, während eine einzige Kompanie von irregulären Arnauten den russischen Belagerungsoperationen in einer Bergschlucht bei Varna wochenlang erfolgreichen Widerstand entgegengesetzte. Doch während des letzten Krieges hat die reguläre türkische Armee die Russen in jedem einzelnen Gefecht von Oltenitza und Cetate bis Kars und Ingur geschlagen.

Tatsächlich ist die Einführung der europäischen Militärorganisation bei Barbarenvölkern bei weitem nicht vollendet, wenn man die neue Armee nach europäischem Muster gegliedert, ausgerüstet und einexerziert hat. Das ist nur der erste Schritt dazu. Auch die Einführung irgendeines europäischen Militärgesetzbuchs wird nicht ausreichen; es wird die europäische Disziplin genausowenig gewährleisten, wie ein europäisches Exerzierreglement an sich die europäische Strategie und Taktik hervorzubringen vermag. Das wichtigste und zugleich das schwierigste ist die Schaffung eines nach dem modernen europäischen System ausgebildeten und von den alten nationalen Vorurteilen und Reminiszenzen in Militärdingen völlig freien Offiziers- und Unteroffizierskorps, das imstande wäre, die neuen Formationen mit Leben zu erfüllen. Das erfordert eine lange Zeit und wird sicher auf die hartnäckigste Opposition von seiten orientalischer Ignoranz, Ungeduld und Voreingenommenheit und auf jenen den östlichen Höfen eigenen Wechsel von Glück und Gunst stoßen. Ein Sultan oder Schah ist nur zu gern bereit, anzunehmen, seine Armee sei den höchsten Anforderungen gewachsen, sobald die Soldaten den Parademarsch beherrschen, schwenken, aufmarschieren und Marschkolonnen bilden können, ohne dabei in hoffnungslose Unordnung zu geraten. Und was die Militärschulen angeht, so reifen ihre Früchte so langsam, daß bei der Unbeständigkeit der östlichen Regierungen kaum etwas dabei herauskommen kann. Selbst in der Türkei ist der Bestand an ausgebildeten Offizieren nur gering, und die türkische Armee hätte im letzten Krieg nichts zuwege bringen können ohne die große Zahl der Renegaten und ohne die europäischen Offiziere in ihren Reihen.

Die einzige Waffe, die überall eine Ausnahme bildet, ist die Artillerie. Hier sind die Orientalen in so großer Verlegenheit und so hilflos, daß sie die Leitung gänzlich ihren europäischen Instruktoren überlassen müssen. Dies hat zur Folge, daß sowohl in der Türkei als auch in Persien die Artillerie der Infanterie und Kavallerie weit überlegen war.

Daß unter solchen Umständen die englisch-indische Armee, die älteste aller nach europäischem Muster organisierten östlichen Armeen, die einzige, die nicht einer östlichen, sondern einer ausschließlich europäischen Regierung untersteht und fast gänzlich von europäischen Offizieren befehligt wird - daß diese Armee, unterstützt von einer starken Reserve britischer Truppen und einer mächtigen Flotte, die persischen regulären Truppen leicht auseinanderjagen kann, ist nur natürlich. Je vollständiger die Niederlage war, um so heilsamer wird sie für die Perser sein. Sie werden nun, wie die Türken vor ihnen, einsehen, daß europäische Aufmachung und europäischer Paradedrill allein keine Zauberkraft haben, und in zwanzig Jahren werden die Perser vielleicht ebenso ehrenvoll abschneiden wie die Türken mit ihren jüngsten Siegen.

Die Truppen, die Buschir und Mohammerah erobert haben, werden, wie verlautet, sofort nach China geschickt. Dort werden sie einen anderen Gegner vorfinden. Keine Nachahmung europäischer Evolutionen, sondern die regellose Schlachtordnung asiatischer Massen wird ihnen dort entgegentreten. Mit diesen werden sie zweifellos leicht fertig werden; was aber, wenn die Chinesen einen Volkskrieg gegen sie entfachen und wenn die Barbaren skrupellos genug wären, die einzigen Waffen zu benutzen, die sie zu führen verstehen?

Offenbar herrscht jetzt unter den Chinesen ein anderer Geist als in dem Krieg von 1840-1842. Damals war das Volk ruhig; es überließ den Kampf gegen die Eindringlinge den kaiserlichen Soldaten und unterwarf sich nach einer Niederlage mit östlichem Fatalismus der Macht des Feindes. Aber jetzt beteiligt sich, zumindest in den Südprovinzen, auf die der Kampf bisher beschränkt blieb, die Masse des Volkes aktiv, ja, sogar fanatisch am Kampf gegen die Ausländer. Sie vergiften massenhaft und mit kaltblütiger Berechnung das Brot der europäischen Kolonie Hongkong. (Einige Laibe sind Liebig zur Analyse übersandt worden. Er stellte große Mengen Arsen fest, gleichmäßig in den Broten verteilt, was beweist, daß es bereits mit in den Teig geknetet worden war. Die Dosis war jedoch so stark, daß sie als Brechmittel gewirkt haben muß und dadurch die Giftwirkung aufhob.) Mit verborgenen Waffen gehen sie an Bord von Handelsschiffen, und auf der Fahrt bringen sie die Mannschaft und die europäischen Passagiere um und bemächtigen sich des Schiffes. Sie entführen und töten jeden Ausländer, dessen sie habhaft werden können. Selbst die Kulis, die in fremde Länder auswandern, meutern, wie auf Verabredung, an Bord eines jeden Auswandererschiffes, kämpfen um dessen Besitz und gehen lieber mit dem Schiff unter oder

kommen in dessen Flammen um, als daß sie sich ergeben. Sogar außerhalb Chinas konspirieren die chinesischen Ansiedler, die bisher unterwürfigsten und demütigsten Untertanen, und erheben sich plötzlich in nächtlichen Aufständen, wie in Sarawak, oder werden, wie in Singapur, nur mit aller Gewalt und höchster Wachsamkeit niedergehalten. Zu diesem allgemeinen Aufbruch aller Chinesen gegen alle Ausländer hat die Piratenpolitik der britischen Regierung geführt. Sie hat ihn zu einem Vernichtungskrieg gestempelt.

Was soll eine Armee gegen ein Volk unternehmen, das zu solchen Mitteln der Kriegsführung greift? Wo und wie weit soll sie in das Land des Feindes vordringen, wie soll sie sich dort behaupten? Zivilisationskrämer, die Brandbomben auf eine schutzlose Stadt werfen und dem Mord noch die Vergewaltigung hinzufügen, mögen die Methode feige, barbarisch und grausam nennen; aber was kümmert das die Chinesen, wenn sie ihnen nur Erfolg bringt. Da die Briten sie als Barbaren behandeln, dürfen sie ihnen auch nicht das Recht absprechen, alle Vorteile ihres Barbarentums auszunutzen. Wenn ihre Entführungen, Überfälle und nächtlichen Gemetzel nach unserer Auffassung als feige zu bezeichnen sind, dann sollten die Zivilisationskrämer nicht vergessen, daß, nach ihrem eigenen Zeugnis, die Chinesen sich mit den gewöhnlichen Mitteln ihrer Kriegsführung gegen europäische Zerstörungsmittel nicht behaupten können.

Kurz, anstatt über die schrecklichen Grausamkeiten der Chinesen zu moralisieren, wie es die ritterliche englische Presse tut, täten wir besser daran, anzuerkennen, daß es sich hier um einen Krieg pro aris et focis handelt, um einen Volkskrieg zur Erhaltung der chinesischen Nation mit all ihrer anmaßenden Voreingenommenheit, ihrer Dummheit, ihrer gelehrten Ignoranz und, wenn man will, ihrem pedantischen Barbarentum, aber dennoch um einen Volkskrieg. Und in einem Volkskrieg können die Mittel, die von der aufständischen Nation angewandt werden, weder nach den allgemein anerkannten Regeln der regulären Kriegsführung gewertet werden, noch nach irgendeinem anderen abstrakten Maßstab, sondern allein nach dem Grad der Zivilisation, den die aufständische Nation erreicht hat.

Die Engländer befinden sich diesmal in einer schwierigen Lage. Bisher scheint der nationale Fanatismus der Chinesen nicht über jene Südprowinzen hinauszugehen, die sich dem großen Aufstand nicht angeschlossen haben. Soll der Krieg auf diese Provinzen beschränkt werden? Dann würde er sicherlich zu keinem Resultat führen, da kein lebenswichtiges Gebiet des Reiches gefährdet wäre. Indessen würde der Krieg sehr gefährlich für die Engländer werden, wenn der Fanatismus die Bevölkerung der inneren Gebiete erfaßte. Wenn auch die Briten Kanton vollständig zerstörten und Überfälle auf alle möglichen Punkte der Küsten ausführten, so würden doch sämtliche Truppen, die sie aufbieten könnten, nicht ausreichen, die beiden Provinzen Kwangtung und Kwangsi zu erobern und zu halten. Was können sie unter diesen Umständen noch tun? Das Land nördlich von Kanton bis hinauf nach Schanghai und Nanking ist in den Händen der chinesischen Aufständischen, und es wäre unklug, diese zu reizen; nördlich von Nanking aber ist Peking der einzige Punkt, den anzugreifen sich lohnen würde, um einen entscheidenden Erfolg zu erzielen. Doch wo ist die Armee, die in der Lage wäre, eine befestigte Operationsbasis mit Besatzungstruppen an der Küste zu errichten, alle Hindernisse auf dem Vormarsch zu überwinden, Abteilungen zurückzulassen, um die Kommunikationen mit der Küste zu sichern, und die, hundert Meilen von ihrem Landungsplatz entfernt, in einigermaßen furchtgebietender Stärke vor den Mauern einer Stadt von der Größe Londons erscheinen könnte? Andererseits würde eine erfolgreiche militärische Demonstration gegen die Hauptstadt die Existenz des Chinesischen Reiches bis in die Grundfesten erschüttern, den Sturz der Mandschu-Dynastie beschleunigen und nicht dem britischen, sondern dem russischen Vormarsch den Weg ebnen.

Der neue Englisch-Chinesische Krieg bringt so viele Komplikationen mit sich, daß es völlig unmöglich ist, vorauszusehen, welche Wendung er nehmen könnte. Für einige Monate wird der Truppenmangel und für eine noch längere Zeit der Mangel an Entschlossenheit die Briten mehr oder weniger zur Untätigkeit verurteilen, ausgenommen vielleicht an einigen unwichtigen Punkten, zu denen unter den gegebenen Umständen auch Kanton gehören könnte.

Eines ist gewiß, bald wird die Todesstunde des alten Chinas schlagen. Schon hat der Bürgerkrieg den Süden des Kaiserreichs vom Norden getrennt, und der Rebellenkönig scheint

in Nanking vor den Kaiserlichen so sicher zu sein (wenn auch nicht vor den Intrigen der eigenen Anhänger) wie der Kaiser des Himmels in Peking vor den Rebellen. Kanton führt noch immer eine Art selbständigen Krieg gegen die Engländer und alle Ausländer überhaupt: und während die britischen und französischen Flotten und Truppen nach Hongkong strömen, verlegen die Kosaken der sibirischen Grenzgebiete ihre Stanizen langsam aber stetig von den Daurischen Bergen an die Ufer des Amur, und die russischen Marinetruppen umgeben die ausgezeichneten Häfen der Mandschurei mit Befestigungen. Gerade der Fanatismus der Südchinesen in ihrem Kampf gegen die Ausländer scheint das Wissen um die tödliche Gefahr auszudrücken, die dem alten China droht, und in nicht allzu ferner Zeit werden wir Zeugen vom Todeskampf des ältesten Kaiserreiches der Welt und vom Anbruch einer neuen Ära für ganz Asien sein.

Engels, Friedrich. *Persia-China*.

The English have just concluded an Asiatic war, and are entering upon another. The resistance offered by the Persians, and that which the Chinese have so far opposed to British invasion, form a contrast worth our attention. In Persia, the European system of military organization has been engrafted upon Asiatic barbarity; in China, the rotting semicivilization of the oldest State in the world meets the Europeans with its own resources. Persia has been signally defeated, while distracted, half-dissolved China has hit upon a system of resistance which, if followed up, will render impossible a repetition of the triumphal marches of the first Anglo-Chinese war.

Persia was in a state similar to that of Turkey during the war of 1828-9 against Russia. English, French, Russian officers had in turns tried their hands at the organization of the Persian army. One system had succeeded another, and each in its turn had been thwarted by the jealousy, the intrigues, the ignorance, the cupidity and corruption of the Orientals whom it was to form into European officers and soldiers. The new regular army had never had an opportunity of trying its organization and strength in the field. Its only exploits had been confined to a few campaigns against Kurds, Turcomans and Afghans, where it served as a sort of nucleus or reserve to the numerous irregular cavalry of Persia. The latter did most of the actual fighting; the regulars had generally but to impose upon the enemy by the demonstrative effect of their seemingly formidable arrays. At last, the war with England broke out.

The English attacked Bushire, and met with a gallant though ineffective resistance. But the men who fought at Bushire were not regulars; they were composed of the irregular levies of the Persian and Arab inhabitants of the coast. The regulars were only concentrating, some sixty miles off, in the hills. At last they advanced. The Anglo-Indian army met them half way; and, though the Persians used their artillery with credit to themselves, and formed their squares on the most approved principles, a single charge of one single Indian cavalry regiment swept the whole Persian army, guards and line, from the field. And to know what these Indian regular cavalry are considered to be worth in their own service, we have only to refer to Capt. Nolan's book on the subject. They are, among Anglo-Indian officers, considered worse than useless, and far inferior to the irregular Anglo-Indian cavalry. Not a single action can Capt. Nolan find where they were creditably engaged. And yet, these were the men, six hundred of whom drove ten thousand Persians before them! Such was the terror spread among the Persian regulars that never since have they made a stand anywhere—the artillery alone excepted. At Moharnmerah, they kept out of harm's way, leaving the artillery to defend the batteries, and retired as soon as these were silenced; and when, on a reconnaissance, the British landed three hundred riflemen and fifty irregular horse, the whole of the Persian host marched off, leaving baggage, stores and guns in the possession of the — victors you cannot call them — the invaders.

All this, however, neither brands the Persians as a nation of cowards, nor condemns the introduction of European tactics among Orientals. The Russo-Turkish wars of 1809-12 and 1828-9 offer plenty of such examples. The principal resistance offered to the Russians was made by the irregular levies both from the fortified towns and from the mountain provinces. The regulars, wherever they showed themselves in the open field, were at once upset by the Russians, and very often ran away at the first shot; while a single company of Arnaut irregulars, in a ravine at Varna, successfully opposed the Russian siege operations for weeks together. Yet, during the late war the Turkish regular army have defeated the Russians in every single engagement from Oltenitza and Citate to Kars and to Ingur.

The fact is that the introduction of European military organization with barbaric nations is far from being completed when the new anny has been subdivided, equipped and drilled after the European fashion. That is merely the first step towards it. Nor will the enactment of some European military code suffice; it will no more ensure European discipline than a European set of drill-regulations will produce, by itself, European tactics and strategy. The main point, and at the same time the main difficulty, is the creation of a body of officers and sergeants, educated on the modern European system, totally freed from the old national prejudices and reminiscences in military matters, and fit to inspire life into the new formation. This requires a long time, and is sure to meet with the most obstinate opposition from Oriental ignorance,

impatience, prejudice, and the vicissitudes of fortune and favour inherent to Eastern courts. A Sultan or Shah is but too apt to consider his army equal to anything as soon as the men can defile in parade, wheel, deploy and form column without getting into hopeless disorder. And as to military schools, their fruits are so slow in ripening that under the instabilities of Eastern Governments they can scarcely ever be expected to show any. Even in Turkey, the supply of educated officers is but scanty, and the Turkish army could not have done at all, during the late war, without the great number of renegades and the European officers in its ranks. The only arm which everywhere forms an exception is the artillery. Here the Orientals are so much at fault and so helpless that they have to leave the whole management to their European instructors. The consequence is that, as in Turkey so in Persia, the artillery was far ahead of the infantry and cavalry.

That under these circumstances the Anglo-Indian army, the oldest of all Eastern armies organized on the European system, the only one that is subject not to an Eastern, but an exclusively European government, and officered almost entirely by Europeans—that this army, supported by a strong reserve of British troops and a powerful navy, should easily disperse the Persian regulars, is but a matter of course. The reverse will do the Persians the more good the more signal it was. They will now see, as the Turks have seen before, that European dress and parade-drill is no talisman in itself, and, maybe, twenty years hence, the Persians will turn out as respectable as the Turks did in their late victories.

The troops which conquered Bushire and Mohammerah will, it is understood, be at once sent to China. There they will find a different enemy. No attempts at European evolutions, but the irregular array of Asiatic masses, will oppose them there. Of these they no doubt will easily dispose; but what if the Chinese wage against them a national war, and if barbarism be unscrupulous enough to use the only weapons which it knows how to wield?

There is evidently a different spirit among the Chinese now to what they showed in the war of 1840 to '42. Then, the people were quiet; they left the Emperor's soldiers to fight the invaders, and submitted after a defeat with Eastern fatalism to the power of the enemy. But now, at least in the southern provinces, to which the contest has so far been confined, the mass of the people take an active, nay, a fanatical part in the struggle against the foreigners. They poison the bread of the European community at Hong Kong by wholesale, and with the coolest premeditation. (A few loaves have been sent to Liebig for examination. He found large quantities of arsenic pervading all parts of them, showing that it had already been worked into the dough. The dose, however, was so strong that it must have acted as an emetic, and thereby counteracted the effects of the poison). They go with hidden arms on board trading steamers, and, when on the journey, massacre the crew and European passengers and seize the boat. They kidnap and kill every foreigner within their reach. The very coolies emigrating to foreign countries rise in mutiny, and as if by concert, on board every emigrant ship, and fight for its possession, and, rather than surrender, go down to the bottom with it, or perish in its flames. Even out of China, the Chinese colonists, the most submissive and meek of subjects hitherto, conspire and suddenly rise in nightly insurrection, as at Sarawak; or, as at Singapore, are held down by main force and vigilance only. The piratical policy of the British Government has caused this universal outbreak of all Chinese against all foreigners, and marked it as a war of extermination.

What is an army to do against a people resorting to such means of warfare? Where, how far, is it to penetrate into the enemy's country, how to maintain itself there? Civilization-mongers who throw hot shells on a defenceless city and add rape to murder, may call the system cowardly, barbarous, atrocious; but what matters it to the Chinese if it be only successful? Since the British treat them as barbarians, they cannot deny to them the full benefit of their barbarism. If their kidnappings, surprises, midnight massacres are what we call cowardly, the civilization-mongers should not forget that according to their own showing they could not stand against European means of destruction with their ordinary means of warfare.

In short, instead of moralizing on the horrible atrocities of the Chinese, as the chivalrous English press does, we had better recognize that this is a war *pro aris et focis*, a popular war for the maintenance of Chinese nationality, with all its overbearing prejudice, stupidity, learned ignorance and pedantic barbarism if you like, but yet a popular war. And in a popular

war the means used by the insurgent nation cannot be measured by the commonly recognized rules of regular warfare, nor by any other abstract standard, but by the degree of civilization only attained by that insurgent nation.

The English are this time placed in a difficult position. Thus far, the national Chinese fanaticism seems to extend no farther than over those southern provinces which have not adhered to the great rebellion. @1) Is the war to be confined to these? Then it would certainly lead to no result, no vital point of the empire being menaced. At the same time, it would be a very dangerous war for the English if the fanaticism extends to the people of the interior. Canton may be totally destroyed and the coasts nibbled at in all possible points, but all the forces the British could bring together would not suffice to conquer and hold the two provinces of Kwangtung and Kwang-si. What, then, can they do further? The country north of Canton, as far as Shanghai and Nanking, is in the hands of the Chinese insurgents, whom it would be bad policy to offend; and north of Nanking the only point of attack on which might lead to a decisive result is Peking. But where is the army to form a fortified and garrisoned base of operations on the shore, to overcome every obstacle on the road, to leave detachments to secure the communications with the shore, and to appear in anything like formidable strength before the walls of a town the size of London, a hundred miles from its landing place? On the other side, a successful demonstration against the capital would shake to its ground — works the very existence of the Chinese Empire — accelerate the upsetting of the Manchu dynasty and pave the way, not for British, but for Russian progress.

The new Anglo-Chinese war presents so many complications that it is utterly impossible to guess the turn it may take. For some months the want of troops, and for a still longer time the want of decision, will keep the British pretty inactive except, perhaps, on some unimportant point, to which under actual circumstances Canton too may be said to belong.

One thing is certain, that the death-hour of Old China is rapidly drawing nigh. Civil war has already divided the South from the North of the Empire, and the RebelKing seems to be as secure from the Imperialists (if not from the intrigues of his own followers) at Nanking, as the Heavenly Emperor from the rebels at Peking. Canton carries on, so far, a sort of independent war with the English, and all foreigners in general; and while British and French fleets and troops flock to Hong Kong, slowly but steadily the Siberian-line Cossacks advance their stanitzas from the Daurian mountains to the banks of the Amur, and the Russian marines close in by fortifications the splendid harbours of Manchuria. The very fanaticism of the southern Chinese in their struggle against foreigners seems to mark a consciousness of the supreme danger in which Old China is placed; and before many years pass away we shall have to witness the death struggles of the oldest empire in the world, and the opening day of a new era for all Asia. [Eng2]

1899

[Kidd, Benjamin]. *Da tong xue* [ID D19723].

Erste chinesische Erwähnung von Karl Marx (drei mal) und Friedrich Engels (einmal) :
 "Untersucht man die verschiedenen Lehren der Neuzeit, dann ist eine Schule zur Frage über die Volksmassen zu erwähnen, nämlich die von Marx aus Deutschland, der das *Kapital* verfasst hat... Unter den deutschen Gelehrten, die für die Unterstützung der Bevölkerung sind, gibt es einige bekannte Persönlichkeiten, eine davon ist Marx, eine andere Engels." [Marx30:S. 13]

1902-1920

Dressler, Bernhard. *Zur 'Sinisierung' des Marxismus* [ID D19697].

Das theoretisch-programmatische Problem, eine Revolution in einem vorkapitalistischen, von der dörflichen Lebenswelt dominierten Land anzuführen und sich dabei den Zielen des Marxismus verpflichtet zu halten, dessen Grundmuster nicht getrennt von seinem Entstehungsmilieu in den bürgerlich-industriellen Ländern Westeuropas zu verstehen sind, stellte sich der Kommunistischen Partei Chinas nicht unvermittelt. Theoretisch und praktisch sah sie sich in die Kontinuität des Leninismus gestellt, der sich in der Verarbeitung der grundsätzlich ähnlichen – von kolonialer Abhängigkeit abgesehen – Probleme Russlands herausgebildet hatte. Der Marxismus in China wäre ohne die Oktoberrevolution undenkbar. Bereits auch in der schrittweisen Entwicklung der revolutionstheoretischen Überlegungen von Marx und Engels ist die, wenn auch zögernde, Auflösung eines geschichtsphilosophisch-linearen reduktionistischen Revolutionsmodells zu verfolgen, das ursprünglich die Umwälzung des Kapitalismus unmittelbar an die ökonomischen Konjunkturen der bürgerlichen Gesellschaft gebunden sah und das die Fähigkeit, als Subjekt dieser Umwälzung zu agieren, ausschliesslich dem industriellen Proletariat in seiner Konfrontation mit den Bourgeoisien des Westens zurechnete.

Dass Marx und Engels das bäuerliche Bewusstsein als durch die Zersplitterung der dörflichen Arbeits- und Lebenszusammenhänge und durch die Bindung an Kleinigentumsideologien beschränkt sahen und die Bauern jedenfalls nicht für fähig hielten, initiativ und eigenständig dem auf ihnen lastenden Druck des grossen Kapitals erfolgreich zu begegnen. Diese Beschränkungen galten ihnen freilich nicht als überhistorische Charakteristika der Bauern schlechthin. Sie betrachteten die Bauern immer nur in historischen Milieus, in denen sie der politischen, kulturellen und ökonomischen Hegemonie der städtischen Klassen unterworfen sahen.

Das Problem der Revolution in vorkapitalistischen Ländern ist die praktische Frage, wie die Reproduktion des Privateigentums im Kampf um die Verteilung des Mangels zu verhindern ist und ob der Aufschwung auf das dem Sozialismus vorausgesetzte Niveau materiellen Reichtums ohne Entfaltung kapitalistischen Privateigentums den Völkern geringere Leiden abverlangt als ihnen die Nachahmung des europäischen Entwicklungsweges aufbürdet. Die Kommunistische Internationale – deren programmatische Konzeptionen und praktische Interventionen die chinesische Revolution unmittelbar und schwerwiegend beeinflusst haben – bewegte sich zum Teil in den von Marx und Engels geöffneten revolutionstheoretischen Reflektionsspielräumen ; zum Teil aber fiel sie mit der Produktion starrer, doktrinärer Schemata dahinter zurück. Stets charakteristisch blieb für die Guomindang-Debatten das Missverhältnis zwischen dem Anspruch auf organisatorische 'Machbarkeit' der Weltrevolution und einer programmatisch-theoretischen Unreife.

Differenzierter und intensiver beschäftigte sich der II. Weltkongress der Guomindang 1920 mit den inneren Bedingungen und Perspektiven der Revolution in kolonialen und halbkolonialen Ländern. Auf der Grundlage eines Leninschen Thesenentwurfs wurden Leitsätze über die Nationalitäten- und Kolonialfrage beschlossen, deren Linie später den Abschnitt über die Kolonialrevolution im vom XI. Weltkongress 1928 verabschiedeten Guomindangprogramm zugrundegelegt wurde. Ausgehend von der Analogie zur russischen Revolution von 1905 wurde die Losung der 'revolutionär-demokratischen Diktatur des Proletariats und der Bauernschaft' aufgegriffen, mit der entscheidenden Modifikation, dass die Rolle der nationalen Bourgeoisien in den unterdrückten Ländern ganz anders als in Russland würde eingeschätzt werden müssen.

Als wesentlicher Inhalt der kommunistischen Politik galt die Unterstützung der Bauernbewegung in den rückständigen Ländern gegen die Grundbesitzer und alle Formen und Überreste des Feudalismus. [Dres2:S. 119-120, 122-124]

- 1903 Zhao, Bizhen. *Jin shi she hui zhu yi* [ID D19976].
 Erstes Werk, das die sozialistische Bewegung systematisch behandelt. Ein Kapitel ist dem Leben und Werk von Karl Marx gewidmet.
 Tian Chenshan : The first section of the book is describing the history and current development of socialism The second section "German socialism" deals with Marx and his socialism. Prior to Marx, socialism 'had been talked of as pure imagination". Only Marx's socialism is 'based on profound scholarship and thorough investigation. It reveals truth and justice through studies of economic laws. As a result, the majority of the proletariat easily grasps his socialism and receives it with thunderous support, so is easy to achieve success. And even those who hate socialism have found it difficult to refute his theory. The fourth section, "The contemporary situation of socialist parties in the countries of Europe and the United States" says, "The International federation of Working man, organized by Marx, has become the center of control for the contemporary socialist movement". The book also provides information in how Marx and Engels wrote and completed. *Misère de la philosophie* (Zi zhe li shang suo jian zhi pin kun), *Kritik der politischen Ökonomie* (Jing ji xue zhi ping lun), *Die Lage der arbeitenden Klasse in England* von Friedrich Engels (Ying guo lao dong she hui zhi zhuang tai), and *Das Kapital* (Yi dai zhi da zhu shu), praised as 'great work of the generation'. [Tian1]
- 1907 Hu, Hanming. "*To the denouncers of the Min sheng zhu yi*". In : Min bao ; vol. 12 (March 1907).
 Hu schreibt : Now the people who most terrify the world today with their theory of capital (Das Kapital) are Marx and Engels. But these two gentlemen not only recognize the private ownership of personal belongings for one's own use, but even the private ownership of capital by farmers and artisans.
 Tian Chenshan : Hu denied Liang Qichao's statement that a socialist revolution could not be considered completed before all the means of production are nationalized and social problems thoroughly solved. Hu argued that those who stuck to the principle would take extreme actions. For Hu, Liang, an enemy of socialism, seemed to sound even more extreme than the extreme socialists like Marx and Engels. [Tian1:S. 59]

- 1921-1950 [Marxismus 1921-1950].
- 1921-1927 Die Zahl der chinesischen Titel der Werke von Karl Marx und Friedrich Engels nimmt zu.
- 1927 Die Guomindang-Reaktionäre unterdrücken die revolutionäre Bewegung. Marxistische Werke werden verboten, die Verlage der Kommunistischen Partei beschlagnahmt. Verfolgung aller, die revolutionäre Publikationen lesen, übersetzen und verbreiten.
- 1928-1929 Wiederaufbau der Parteiorganisationen und Herausgabe von über 12 Werken von Marx und Engels.
- 1930 Gründung der Liga Linker Schriftsteller mit Lu Xun, Mao Dun, Hu Feng, Yu Dafu, Qu Qiubai u.a. und die Vereinigung der Sozialwissenschaftler in Shanghai, was die Entwicklung auf kulturellem und ideologischem Gebiet beeinflusst und die Erforschung der marxistischen Sozialwissenschaften fördert. Die Untergrund-Verlage der Partei und fortschrittliche Buchhandlungen fördern die Herausgabe von über 20 Werken von Marx und Engels.
- 1936 Die Guomindang verordnen ein Presse-Gesetz über Zensur von Propagandamaterialien und Publikationen und erstellen eine Liste verbotenen Bücher, zu denen alle marxistischen Werke gehören. Trotz Verfolgung übersetzen und verlegen die Kommunisten weiterhin Werke von Marx und Engels.
- 1937 Yan'an, Sitz des Zentralkomitees der Kommunistischen Partei ist auch das Zentrum des Studiums und der Propaganda des Marxismus und der Herausgabe von Werken von Marx, Engels, Lenin und Stalin. Das Zentralkomitee ist der Meinung, dass man den Marxismus studieren, die positiven und negativen Erfahrungen auswerten und die Fähigkeiten, den Marxismus auf die Lösung der praktischen Fragen der chinesischen Revolution anzuwenden, haben soll, um den endgültigen Sieg im Widerstandskrieg gegen Japan zu erringen.
- 1938-1942 Der Verlag Befreiung 'Jie fang she' in Yan'an gibt eine Marx-Engels-Buchreihe heraus.
- 1939 Die Militärkommission der Kommunistischen Partei beschliesst militärwissenschaftliche Arbeiten von Friedrich Engels zu veröffentlichen.
- 1939-1940 Schliessung der Verlage von marxistischen und revolutionären Werken in den Gebieten der Guomindang.
- 1942 wird in Yan'an eine Bewegung zur Verbesserung der Arbeitsstils gegründet, die die Lösung zum Ziel hat, den Marxismus richtig zu behandeln und mit der Praxis der chinesischen Revolution zu verbinden.
- 1947 Neuauflage der Werke von Marx, Engels, Lenin und Stalin in Hong Kong.
- 1949-1950 Das Zentralkomitee der Kommunistischen Partei gibt die Buchreihe "Obligatorische Lektüre für die Kader" heraus, darunter das *Manifest der Kommunistischen Partei, Die Entwicklung des Sozialismus von der Utopie zur Wissenschaft* von Karl Marx und *Denkweise und Methodologie von Marx, Engels, Lenin und Stalin*. [Marx30:S. 21-29]

1924 ca.

Qu, Qiubai. *Makesi he Engesi* [ID D20185].

Nick Knight : It was Lenin's achievement that he had been able to correctly discern and explain the development of capitalism to its imperialist stage, and to read the tendencies of social development and exert his own revolutionary will in a way which exploited the potential for change evident in the 'objective environment'. Qu's depiction of Lenin as the 'instrument of history' is certainly not one of a figure overawed into passivity by the immensity of historical forces; indeed, there is not the slightest suggestion of fatalism in Qu's positive reading of Lenin's character or political career. By the same token, it is quite evident that Qu did not accept that Lenin, as an individual human, made history purely through the force of his intellect or the steely determination of his political will. These undoubtedly were significant factors, but quite secondary to the objective context within which Lenin found himself. Lenin, like all historical leaders, might find ways to redesign the stage settings; but the stage on which he played was itself inherited from the past, and not of his own choosing or making. Similarly, while Marx was a product of his historical environment, his greatness derived from his capacity to comprehend the historical changes set in motion by the emergence of industrial capitalism and articulate these in a manner which could inspire in the working class a widespread desire for change.

Qu's biographical sketch of Marx and Engels stresses the historical context of their youth and the influences exerted on their families by the fact that Rhineland was comparatively underdeveloped industrially, and consequently influenced the more of ideals of the French Revolution ; indeed, their fathers and uncles were contemporaries of the French Revolution and had grown up in its shadow. While Marx, like Lenin, was a product of his historical environment, his greatness derived from his capacity to comprehend the historical changes set in motion by the emergence of industrial capitalism and articulate these in a manner which could inspire in the working class a widespread desire for change. [Kni2:S. 61]

1938

Mao, Zedong. *The role of the Chinese Communist Party in the National war*. [Report to the Sixth Plenary Session of the Sixth Central Committee of the Party].

Generally speaking, all Communist Party members who can do so should study the theory of Marx, Engels, Lenin and Stalin, study our national history and study current movements and trends; moreover, they should help to educate members with less schooling. The cadres in particular should study these subjects carefully, while members of the Central Committee and senior cadres should give them even more attention. No political party can possibly lead a great revolutionary movement to victory unless it possesses revolutionary theory and a knowledge of history and has a profound grasp of the practical movement.

The theory of Marx, Engels, Lenin and Stalin is universally applicable. We should regard it not as a dogma, but as a guide to action. Studying it is not merely a matter of learning terms and phrases but of learning Marxism-Leninism as the science of revolution. It is not just a matter of understanding the general laws derived by Marx, Engels, Lenin and Stalin from their extensive study of real life and revolutionary experience, but of studying their standpoint and method in examining and solving problems. Our Party's mastery of Marxism-Leninism is now rather better than it used to be, but is still far from being extensive or deep. Ours is the task of leading a great nation of several hundred million in a great and unprecedented struggle. For us, therefore, the spreading and deepening of the study of Marxism-Leninism present a big problem demanding an early solution which is possible only through concentrated effort. Following on this plenary session of the Central Committee, I hope to see an all-Party emulation in study which will show who has really learned something, and who has learned more and learned better. So far as shouldering the main responsibility of leadership is concerned, our Party's fighting capacity will be much greater and our task of defeating Japanese imperialism will be more quickly accomplished if there are one or two hundred comrades with a grasp of Marxism-Leninism which is systematic and not fragmentary, genuine and not hollow.

Another of our tasks is to study our historical heritage and use the Marxist method to sum it up critically. Our national history goes back several thousand years and has its own characteristics and innumerable treasures. But in these matters we are mere schoolboys. Contemporary China has grown out of the China of the past; we are Marxist in our historical approach and must not lop off our history. We should sum up our history from Confucius to Sun Yat-sen and take over this valuable legacy. This is important for guiding the great movement of today. Being Marxists, Communists are internationalists, but we can put Marxism into practice only when it is integrated with the specific characteristics of our country and acquires a definite national form. The great strength of Marxism-Leninism lies precisely in its integration with the concrete revolutionary practice of all countries. For the Chinese Communist Party, it is a matter of learning to apply the theory of Marxism-Leninism to the specific circumstances of China. For the Chinese Communists who are part of the great Chinese nation, flesh of its flesh and blood of its blood, any talk about Marxism in isolation from China's characteristics is merely Marxism in the abstract, Marxism in a vacuum. Hence to apply Marxism concretely in China so that its every manifestation has an indubitably Chinese character, i.e., to apply Marxism in the light of China's specific characteristics, becomes a problem which it is urgent for the whole Party to understand and solve. Foreign stereotypes must be abolished, there must be less singing of empty, abstract tunes, and dogmatism must be laid to rest, they must be replaced by the fresh, lively Chinese style and spirit which the common people of China love. To separate internationalist content from national form is the practice of those who do not understand the first thing about internationalism. We, on the contrary, must link the two closely. In this matter there are serious errors in our ranks which should be conscientiously overcome.

What are the characteristics of the present movement? What are its laws? How is it to be directed? These are all practical questions. To this day we do not yet understand everything about Japanese imperialism, or about China. The movement is developing, new things have yet to emerge, and they are emerging in an endless stream. To study this movement in its entirety and in its development is a great task claiming our constant attention. Whoever refuses to study these problems seriously and carefully is no Marxist. [LiuKa1]

- 1938 Gründung des Marxistisch-Leninistischen Instituts anlässlich des 120. Geburtstages von Karl Marx, sowie eine Abteilung zur Übersetzung und Publikation der Werke von Marx, Engels, Lenin und Stalin. [Marx30:S. 24]
- 1949- [Marxismus 1949-].
 Hu Yongqing : Entfaltung einer landesweiten Bewegung zum Studium des Marxismus. Die Werke von Marx, Engels, Lenin und Stalin werden in grossen Auflagen nachgedruckt.
 Yin Xuyi : Nach der Gründung der Volksrepublik war die wichtigste Aufgabe der Kommunistischen Partei, für die Propagande und Erziehungsarbeit, marxistische Werke zu studieren. Die wichtigste Erfahrung der Kommunistischen Partei bei der Übernahme, Verbreitung und Anwendung des Marxismus war es, den Marxismus mit der konkreten Praxis der chinesischen Revolution zu verbinden.
- Oskar Negt : Eine der wichtigen Fragen, die mit dem Verhältnis des Marxismus zu den Revolutionen in industriellen rückständigen Ländern zu tun haben ist, weshalb sich die Marxsche Gesellschaftstheorie, eines der komplexesten Resultate der europäischen Aufklärung, in besonderer Weise dazu eignete, den sozialen Emanzipationsprozess der unterdrückten und ausgebeuteten Massen zu strukturieren und zu organisieren. Selbst wenn man unterstellt, dass diese Massen selber im Regelfall nur wenig von Marx und Engels aufgenommen und verstanden haben, ist es bemerkenswert, dass die Organisation der Revolutionen in Russland und in China mit einem gebrifflichen Instrumentarium möglich war, in dem sich beispielhaft der okzidentale Rationalismus verkörpert hat. Die Häufigkeit, mit der Lenin und Stalin zitiert werden, beruht nicht auf der theoretischen Schlüssigkeit ihrer Theorien ; es ist die praktische Emanzipationsdimension marxistischen Denkens, die von ausschlaggebendem Interesse ist. Russland ist für China das historische Fanal des Ausbruchs eines unterentwickelten Landes aus dem Zwangszusammenhang des Imperialismus, und dieses Fanal hat eigenständige Wirkung auf ein Land, das sich in einem sozialrevolutionären Befreiungskampf befindet. Es gibt zwei Motive, welche die Rezeption des Marxismus in China angeleitet haben. 1. Durch konfuzianische Assimilierung der Marxschen Dialektik die chinesischen Gewohnheiten und Traditionen des Verhaltens nicht zusätzlich zu bestätigen, sondern sie zu überwinden. 2. An einem Beispiel zu lernen, wie eine Revolution in einem Lande erfolgreich sein kann, dessen Bevölkerungsmehrheit aus Bauern besteht. Dass sich die Russische Revolution nicht bewusst als eine Bauernrevolution verstanden hat, ist nebensächlich. Bauern waren jedenfalls ihre wesentlichen materiellen Träger gewesen. Es mag der Konflikt zwischen China und der Sowjetunion, der später zum politischen Bruch führte, bereits in diesen frühen Auffassungsunterschieden begründet sein. Von einer Sowjetisierung des Denkens von Mao Zedong kann zu keiner Zeit die Rede sein, obwohl vieles, was Mao vom Marxismus aufgenommen hat, über Lenin und Stalin vermittelt worden ist. [KUH7:S. 516-517,Negt1:S. 498, 404]
- 1953 Gründung des Instituts zur Herausgabe und Übersetzung der Werke von Marx, Engels, Lenin und Stalin durch das Zentralkomitee der Kommunistischen Partei in Beijing. [Marx30:S. 30]

- 1966-1976.2 Kulturrevolution. (2) : Westliche Literatur während der Kulturrevolution
Die klassische und moderne chinesische Literatur und die Weltliteratur wird negiert. In den Buchhandlungen stehen nur die Werke von Karl Marx, Friedrich Engels, Wladimir Iljitsch Lenin, Iossif Wissarionovitch Stalin und Mao Zedong. In den Bibliotheken darf man keine ausländische Literatur ausleihen, viele Werke werden als Abfall verkauft oder verbrannt, Übersetzungen werden verboten und nur heimlich geschrieben. Die einzigen erlaubten Übersetzungen sind Texte von Eugène Pottier, der Autor der Internationale und ausgewählte Gedichte von Georg Weerth wegen seiner Freundschaft mit Karl Marx. Bertolt Brecht und Huang Zuolin werden während der Kulturrevolution verboten. Huang kommt in Gefangenschaft.
"Livres confidentielles", die von einigen ausgewählten Rotgardisten gelesen werden :
Camus, Albert. *Ju wai ren.* = L'étranger.
Garaudy, Roger. *Ren de yuan jing.* = Perspectives de l'homme.
Kerouac, Jack. *Zai lu shang.* = On the road.
Salinger, J.D. *Mai tian li de shou wang zhe.* = The catcher in the rye.
Sartre, Jean-Paul. *Yan wu ji qi ta.* = La nausée. Xian dai ying mei zi chan jie ji wen yi li lun wen xuan. (Bei jing : Zuo jia chu ban she, 1962). [Sélection des essais théoriques littéraires des bourgeois anglais et américains modernes]. 现代美英资产阶级文艺理论文选 [BRE1:S. 55,Dav,All,EA1,ZhaYi1:S. 39,Sar1:S. 231,ZhaYi2:S. 193-201,Din10:S. 34]
- 1983 Ausstellungen zum 100. Todestag von Marx in Beijing : *Die Verbreitung der Werke von Marx und Engels in China* und *Leben und Werk von Marx und Engels.*

Bibliographie : Autor

- 1847 Engels, Friedrich. *Grundsätze des Kommunismus* :
http://www.vulture-bookz.de/marx/archive/volltext/Engels_1847~Grundsaeetze_des_Kommunismus.
- 1850 Marx, Karl ; Engels, Friedrich. Revue : http://www.mlwerke.de/me/me07/me07_213.htm.
- 1857 Engels, Friedrich. *Persien - China* : C:\Dokumente und Einstellungen\local-admin\Desktop\Engels Persien China.htm.
Engels, Friedrich. *Persia - China* :
<http://www.marxists.org/archive/marx/works/1857/06/05.htm>
- 1857 Engels, Friedrich. [*Der neue englische Feldzug in China*] :
C:\Dokumente und Einstellungen\local-admin\Desktop\Engels Englische Feldzug.htm.
- 1908 Marx, Karl ; Engels, Friedrich. *Zi ben lun.* In : Tian yi bao (1908). [Übersetzung des Vorwortes der englischen Ausgabe von 1888 und des ersten Kapitels des Manifest der Kommunistischen Partei].
資本論 [KUH7]
- 1908 [Engels, Friedrich]. *Jia ting, si you zhi he guo jia de qi yuan.* In : Tian yi bao (1908).
Übersetzung von Engels, Friedrich. *Der Ursprung der Familie, des Privateigentums und des Staats.* (Hottingen-Zürich : Schweizerische Genossenschaftsbuchdruckerei, 1884). [4. erg. Aufl. (Stuttgart : Dietz, 1892)].
家庭, 私有制和国家的起源 [WC,MeiM1]
- 1920 [Marx, Karl ; Engels, Friedrich]. *Gong chan dang xuan yan.* Magesi , An'ge'ersi ; Chen Wangdao yi. (Shanghai : She hui zhu yi yan jiu she, 1920). Übersetzung von Marx, Karl ; Engels, Friedrich. *Manifest der Kommunistischen Partei : veröffentlicht im Februar 1848.* (London : Gedruckt in der Office der Bildungs-Gesellschaft für Arbeiter von J.E. Burghard, 1848). [Erste vollständige chinesische Übersetzung aus dem Japanischen und Englischen].
共產黨宣言 [WC]

- 1938 [Marx, Karl ; Engels, Friedrich]. *Zi ben lun : Zheng zhi jing ji xue pi pan*. Makesi zhu ; En'gesi bian ; Guo Dali, Wang Yanan yi. Vol. 1-3. (Hankou : Du shu sheng huo chu ban she, 1938). Übersetzung von Marx, Karl ; Engels, Friedrich. *Das Kapital : Kritik der politischen Ökonomie*. Bd. 1-3. (Hamburg : Meissner, 1867-1894). [Erste vollständige Übersetzung]. 資本論：政治經濟學批判 [WC]
- 1951 Makesi, Engelsi lun wen xue yu yi shu. J. Folaiweile [Jean Fréville] bian xuan ; Wang Daoqian yi. (Shanghai : Ping ming chu ban she, 1951). Übersetzung von *Sur la littérature et l'art : Karl Marx, Friedrich Engels*. Choisis, trad. et présentés par Jean Fréville. (Paris : Ed. sociales internationales, 1936-1937). 馬克思, 恩格斯論文學與藝術 [WC]
- 1951 [Engels, Friedrich]. *Lun zhu zhai wen ti*. Cao Baohua, Guan Qidong yi. (Beijing : Ren min chu ban she, 1951). Übersetzung von Engels, Friedrich. *Zur Wohnungsfrage*. (Leipzig : Verlag der Expedition des "Volksstaat", 1872). *Nachtrag über Proudhon und die Wohnungsfrage*. [Pierre-Joseph Proudhon]. 論住宅問題 [WC]
- 1956-1974 [Marx, Karl ; Engels, Friedrich]. *Makesi En'gesi quan ji*. Zhong gong zhong yang Makesi En'gesi Liening Sidalin zhu zuo bian yi ju yi. Vol. 1-39. (Beijing : Ren min chu ban she, 1956-1974). [Übersetzung der Gesamtwerke von Marx und Engels]. [Übersetzung der Ergänzungsbände. Vol. 40-50 (1977-1983)]. 馬克思恩格斯全集 [WC,Marx30]
- 2009 Engels, Friedrich. [Bibliographie]. In : WorldCat. Stand : Februar 2009.
468 Titel Primärliteratur.
366 Titel Sekundärliteratur.
<http://firstsearch.oclc.org/WebZ/FSQUERY?format=BI:next=html/records.html:bad=html/records.h>

Bibliographie : erwähnt in

- 1906 Zhu, Zhixin. *Deyizhi she hui ge ming jia xiao zhuan*. In : Min bao ; no 2-3 (Jan., Juni 1906). [Kurzbiographien von deutschen Revolutionären. Lebenslauf von Karl Marx und Friedrich Engels, Vorstellung des Kommunistischen Manifests als erste Teilübersetzung und des Kapitalismus]. 德意志革命家小傳 [KUH7,MeiM1]
- 1930 Guo, Zhen ; Gao, Pishu. *She hui ke xue de ji chu zhi shi*. (Shanghai : Le hua tu shu gong si, 1930). [Abhandlung über Sozialismus bei Karl Marx, Friedrich Engels, Wladimir Iljitsch Lenin, Rosa Luxemburg, Mikhail Bakunin, Petr Alekseevich Kropotkin]. 社會科學的基礎知識 [WC]
- 1981 Sun, Jiaxiu. *Makesi, En'gesi he Shashibiya xi ju*. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1981). (Sun, Jiaxiu. Makesi, En'gesi he Shashibiya xi ju). [Abhandlung über William Shakespeare, Karl Marx und Friedrich Engels]. 馬克思, 恩格斯和莎士比亚戏剧 / 孫家琇編 [WC]
- 1982 *German impact on modern Chinese intellectual history : a bibliography of Chinese publications*. Ed. by Wolfgang Bauer ; co-ed. Shen-chang Hwang. = *Deutschlands Einfluss auf die moderne chinesische Geistesgeschichte : eine Bibliographie chinesischsprachiger Werke*. Hrsg. von Wolfgang Bauer ; Mitherausgeber Shen-chang Hwang. (Wiesbaden : Steiner, 1982). (Münchener ostasiatische Studien ; Bd. 24).
- 1984 *Die Werke von Karl Marx und Friedrich Engels in China : Katalog und Auswahlbibliographie*. (Trier : Karl-Marx-Haus, 1984). (Schriften aus dem Karl-Marx-Haus ; 31). [Enthält] : Hu, Yongqin. *Die Werke von Marx und Engels in China*. [ZB]

- 1989 Bauer, Wolfgang ; Chang, Peng ; Lackner, Michael. *Das chinesische Deutschlandbild der Gegenwart : eine Bibliographie*. Bd. 1-2. (Stuttgart : Steiner, 1989). (Münchener ostasiatische Studien ; Bd. 50, A-B). Bd. A : Deutsche Kultur, Politik und Wirtschaft im chinesischen Schrifttum 1970-1984. Bd. B : Karl Marx und Friedrich Engels im chinesischen Schrifttum 1970-1984. [AOI]
- 2009 Engels, Friedrich. [Bibliographie]. In : WorldCat. Stand : Februar 2009.
468 Titel Primärliteratur.
366 Titel Sekundärliteratur.
<http://firstsearch.oclc.org/WebZ/FSQUERY?format=BI:next=html/records.html:bad=html/records.h>

Engemann, Walter = Engemann, Karl Walter (Leipzig 1898-)

Bibliographie : Autor

- 1932 Engemann, Walter. *Voltaire und China : ein Beitrag zur Geschichte der Völkerkunde und zur Geschichte der Geschichtsschreibung sowie zu ihren gegenseitigen Beziehungen*. (Leipzig : Universität Leipzig, 1932). Diss. Univ. Leipzig, 1932. [AOI]

Engler, Friedrich K. = Engler, F.K. (1934-1990) : Sinologe, Übersetzer

Bibliographie : Autor

- 1970 Li, Ju-chên. *Im Land der Frauen : ein altchinesischer Roman mit acht Holzschnitten*. Aus dem Chinesischen übersetzt von F[riedrich] K. Engler. (Zürich : Die Waage, 1970).
Übersetzung einer Erzählung aus Li, Ruzhen. *Jing hua yuan*.
- 1971 *Dschu-lin yä-schi : ein historisch-erotischer Roman aus der Ming-Zeit*. Zum ersten Male aus dem Chinesischen ins Deutsche übertragen von F[riedrich] K. Engler ; mit Zeittafeln und Anmerkungen, sowie einem Nachwort von F.K. Engler und Felix M. Wiesner. (Hamburg : Die Waage, 1971). [*Zhu lin ye shi*]. [AOI]
- 1980 *Der Goldherr besteigt den weissen Tiger : ein historisch-erotischer Roman aus der Ming-Zeit*. Mit 22 Holzschnitten aus der Erstausgabe von 1621. Zum ersten Male aus dem Chinesischen ins Deutsche übersetzt von F[riedrich] K. Engler ; mit Zeittafeln und Anmerkungen sowie Nachwort von Herbert Franke [et al.]. (Zürich : Die Waage, 1980). [*Zhao yang zhu shi*]. [AOI]
- 1984 *Aprikosenblütenhimmel : erotischer Roman über die Schlafzimmerkunst aus China*. Ins Deutsche übertragen und hrsg. von F[riedrich] K. Engler. (München : Heyne, 1984). [Gutang Tianfang Daoren. *Xing hua tian*]. [KVK]
- 1986 *Zehn Tage in Yang-tschou : chinesische Novellen aus zwei Jahrtausenden*. Hrsg., übersetzt, mit Erklärungen und einem Nachwort versehen von Friedrich K. Engler. (Frankfurt a.M. : Fischer-Taschenbuch-Verlag, 1986). [Yangzhou, Jiangsu]. [KVK]
- 1987 Engler, F[riedrich] K. *Die Grundlagen des I-ching : Leben, Lebensordnung, Lebensgesetze*. (Freiburg i.B. : Aurum-Verlag, 1987). [Yi jing].
- 1988 Tsing-sin, Tsai-jen. *Eisvogelfeder, ein Frauenleben : ein Roman der frühen Mandschu-Zeit*. Zum ersten Male aus dem Chinesischen ins Deutsche übersetzt ; mit Erklärungen und einem Nachwort versehen von F[riedrich] K. Engler. (Zürich : Die Waage, 1988). [Qingxin Cairen. *Jin yun jiao chuan*].

Englert, Siegfried = Englert, Siegfried P. (Worms 1947-) : Geschäftsführer des Ostasieninstituts der Fachhochschule Ludwigshafen, Professor der Fachhochschule Ludwigshafen

Biographie

- 1969-1977 Siefried Englert studiert Sinologie, Ökonomie und Politische Wissenschaft an den Universitäten Heidelberg, Hsinchu (Taiwan), Stanford, Calif., Beijing und Tokyo. [Eng]
- 1979-1985 Siefried Englert ist wissenschaftlicher Assistent am Sinologischen Seminar der Universität Heidelberg. [Eng]
- 1985-1988 Siefried Englert ist Asien-Referent der Stiftung Volkswagenwerk in Hannover. [Eng]
- 1988 Siegfried Englert ist Gründer des Modellstudiengangs "Marketing Ostasien" an der Fachhochschule Rheinland-Pfalz, Ludwigshafen. [Eng]
- 1996 Siegfried Englert nimmt am Aufbau der SAP-China AG in Beijing teil. [Eng]
- 1997- Siegfried Englert ist Geschäftsführer des Ostasieninstituts der Fachhochschule Ludwigshafen. [Eng]

Bibliographie : Autor

- 1977 Englert, Siegfried. *Materialien zur Stellung der Frau und zur Sexualität im vormodernen und modernen China*. (Frankfurt a.M. : Haag + Herchen, 1980). (Heidelberger Schriften zur Ostasienkunde ; 1). Diss. Univ. Heidelberg, 1977. [KVK]
- 1980 Englert, Siegfried ; Grill, Gert F. *Klipp und klar : 100 x China*. (Mannheim : Bibl. Inst., 1980). (Klipp und klar ; 14). [KVK]
- 1985 *Shanghai : Stadt über dem Meer*. Hrsg. von Siegfried Englert, Folker Reichert. (Heidelberg : Heidelberger Verlagsanstalt, 1985). (Heidelberger Bibliotheksschriften ; 17). [KVK]
- 1986 *Ganz allmählich : Aufsätze zur ostasiatischen Literatur, insbesondere zur chinesischen Lyrik*. Hrsg. von Roderich Ptak und Siegfried Englert. (Heidelberg : Heidelberger Verlagsanstalt, 1986). (Heidelberger Bibliotheksschriften ; Bd. 23).

Engst, Erwin = Engst, Sid (1919-2003 Beijing) : Amerikanischer Berater in China

Biographie

- 1946-1952 Erwin Engst ist Mitarbeiter bei der Entwicklung der Landwirtschaft und beim späteren Aufbau der sozialistischen Wirtschaft in China. [Wik]
- 1948 Erwin Engst arbeitet in einer Landwirtschafts-Fabrik in Shanxi. [Bay4]
- 1949 Erwin Engst heiratet Joan Hinton in Yan'an. [Wik]
- 1953-1966 Erwin Engst und Joan Hinton arbeiten auf einer Farm bei Xi'an. [Wik]
- 1966 Erwin Engst und Joan Hinton gehen nach Beijing und arbeiten als Übersetzer und Editoren. [Wik]
- 1972 Erwin Engst und Joan Hinton arbeiten für die Beijing Red Star Commune. [Wik]
- 1982 Erwin Engst und Joan Hinton ziehen auf eine Farm in der Nähe von Beijing. [Wik]

Ennin (794-864) : Japanischer buddhistischer Mönch

Bibliographie : erwähnt in

- 1955 Ennin. *Diary : the record of a pilgrimage to China in search of the law*. Translated from the Chinese by Edwin O. Reischauer. (New York, N.Y. : Ronald Press, 1955). [LOC]
- 1955 Reischauer, Edwin O. *Ennin's travels in T'ang China*. (New York, N.Y. : Ronald Press, 1955). [Tang].

Enoki, Kazuo (1913-1989) : Direktor Tôyô Bunko

Bibliographie : Autor

- 2005 *Catalogue of the Tibetan manuscripts from Tun-huang in the India Office Library*. By Louis de la Vallée Poussin ; with an appendix on the Chinese manuscripts by Kazuo Enoki. (London : Oxford University Press, 1962). [Dunhuang ; Manuskripte der zweiten Expedition von Marc Aurel Stein].

Enright, D.J. = Enright, Dennis Joseph (Royal Leamington Spa, Warwickshire 1920-2002 London) : Schriftsteller, Dichter, Kritiker, Professor of English, University of Singapore, Director Chatto & Windus

Bibliographie : Autor

- 1988 [Enright, D.J.]. *Ren de mo ri*. D.J. Enlaite zhu ; Hua Jin, Shi Xiang, Zhong Ming yi. (Shanghai : Shanghai wen hua chu ban she, 1988). (Wu jiao cong shu ; 8). Übersetzung von : *The Oxford book of death*. Chosen and ed. by D.J. Enright. (Oxford : Oxford University Press, 1983).
人的末日 [WC]

Entenmann, Robert (gest. 2016) : Professor of History and Asian Studies, St. Olaf College, Northfield, Minn.

Bibliographie : Autor

- 1996 Entenmann, Robert. *Christian virgins in eighteenth-century Sichuan*. In : *Christianity in China : from the eighteenth century to the present*. Ed. by Daniel H. Bays. (1996). [WuA1]

Entrecasteaux, Antoine = Entrecasteaux, Antoine Raymond Joseph de Bruni, chevalier d' (Aix 1737-1793) : Französischer Vize-Admiral

Bibliographie : Autor

- 1911 Cordier, Henri. *La mission de M. le chevalier [Antoine] d'Entrecasteaux à Canton en 1787 : d'après les archives du Ministère des affaires étrangères*. (Paris : Imprimerie nationale, 1911). [Guangzhou (Guangdong)].
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k3777762>.

Entwisle, Barbara (1953-) : Professor of Sociology, Director Carolina Population Center, University of North Carolina, Chapel Hill

Bibliographie : Autor

- 2000 *Re-drawing boundaries : work, households, and gender in China*. Ed. by Barbara Entwisle and Gail E. Henderson. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 2000). (Studies on China ; 25).

Enwall, Joakim (1965-) : Professor of Chinese, Uppsala Universität

Bibliographie : Autor

- 1994 *Outstretched leaves on his bamboo staff : studies in honour of Göran Malmqvist on his 70th birthday*. Ed. by Joakim Enwall. (Stockholm : Association of Oriental Studies, 1994). [WC]

Enzberg, Eugen von = Enzberg, Eugen Leopold August Nikolaus Freiherr von (Schwieberdingen bei Ludwigsburg 1858-1908 Berlin) : Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1901 Enzberg, Eugen von. *Drachenbrut : Antheilnahme Deutschlands an den Kämpfen in China : der reiferen Jugend erzählt*. (Berlin : [s.n.], 1901). [ZhaZ3]
- 1901 Enzberg, Eugen von. *Krieg in China : Land und Leute in China und die Expeditionen der Vereinigten Mächte 1900/1901 : der reiferen Jugend erzählt*. Mit zahlreichen Illustrationen zum Teil nach Momentaufnahmen und einer Karte des Kriegsschauplatzes. (Berlin : Globus Verlag, 1901). [Boxer-Aufstand].
- 1913 Enzberg, Eugen von. *Tim der Abtrünnige : der Kampf des Bundes 'zwanzig gegen fünf' : eine Geschichte über Land und Leute in China*. (Berlin : Meidinger, 1913). [KVK]

Enzensberger, Hans Magnus (Kaufbeuren 1929-) : Schriftsteller, Dichter, Übersetzer, Redakteur

Bibliographie : Autor

- 1999 [Dische, Irene ; Enzensberger, Hans Magnus]. *Wang zi de fei chang ren wu*. Yileini Dixie, Ansen Shiboge wen ; Maike Suowa [Michael Sowa] tu ; Wu Peishan yi. (Taipei : Gelin wen hua shi ye gu fen you xian gong si, 1999). (Meng xiang jia xi lie ; 21). Übersetzung von Dische, Irene ; Enzensberger, Hans Magnus. *Esterhazy : eine Hasengeschichte*. (Aarau : Sauerländer, 1993).
王子的非常任務 [WC]
- 2000 [Enzensberger, Hans Magnus ; Berner, Rotraut Susanne]. *Shu xue xiao jing ling*. Hansi Ansenbote zuo zhe ; Luotuoyi Beierna cha hua ; Cai congchi shen ding, dao du ; Xi Xinghui yi zhe. (Taipei : Shi bao wen hua chu ban gong si, 2000). (Ke xue ren wen ; 11). Übersetzung von Enzensberger, Hans Magnus ; Berner, Rotraut Susanne. *Der Zahlenteufel : ein Kopfkissenbuch für alle, die Angst vor der Mathematik haben*. (München : C. Hanser, 1997).
數學小精靈 [WC]

Eoyang, Eugene = Zhen, Ouyang (Hong Kong 1939-) : Professor of Humanities, Lingnan-Universität Hong Kong, Professor of Comparative Literature and of East Asian Languages and Literatures, Indiana State University

Biographie

- 1946 Eugene Eoyang kommt mit seinen Eltern in Amerika an. [Ind]
- 1955-1959 Eugene Eoyang studiert am Harvard College, Cambridge Mass. [Eoy]
- 1959 Eugene Eoyang erhält den B.A. des Harvard College, Cambridge Mass. [Eoy]
- 1959-1960 Eugene Eoyang studiert an der Columbia University, New York. [Eoy]
- 1960 Eugene Eoyang erhält den M.A. der Columbia University, New York. [Eoy]
- 1966-1971 Eugene Eoyang studiert an der Indiana University, Bloomington. [Eoy]
- 1971 Eugene Eoyang promoviert an der Indiana University, Bloomington. [Eoy]
- 1979 Eugene Eoyang und Irving Yu-cheng Lo besuchen China auf Einladung der Chinese People's Association for Friendship with Foreign Countries. [Ind]
- 1979-1998 Eugene Eoyang ist Gründungs-Mitglied und Mitherausgeber von *Chinese literature : essays, articles, reviews*. [AOI]

- 1980-???? Eugene Eoyang ist Profesor of Comparative Literature and of East Asian Languages and Cultures der Indiana University, Bloomington. [Eoy]
- 1982-1984 Eugene Eoyang ist Vorsteher des Department of East Asian Languages and Cultures der Indiana University, Bloomington. [Eoy]
- 1984-1989 Eugene Eoyang ist Gründer und Direktor des East Asian Summer Language Institute der Indiana University, Bloomington. [Eoy]
- 1986-1987 Eugene Eoyang ist Direktor des East Asian Studies Center der Indiana University, Bloomington. [Eoy]
- 1987 Eugene Eoyang ist Visiting Professor an der University of Illinois, Champaign-Urbana. [Eoy]
- 1993-1995 Eugene Eoyang ist Vize-Präsident der American Comparative Literature Association. [Eoy]
- 1994 Eugene Eoyang ist Renditions Honorary Fellow des Translation Centre der Chinese University of Hong Kong. [Eoy]
- 1995-1997 Eugene Eoyang ist Präsident der American Comparative Literature Association. [Eoy]
- 1996- Eugene Eoyang ist Professor of English an der Lingnan-Universität, Hong Kong. [Eoy]
- 1997- Eugene Eoyang ist Mitglied des Editorial Board des *Journal of modern literature in Chinese*. [AOI]

Bibliographie : Autor

- 1968 *Shan xian zhi*. Han Jiahui, Ouyang Zhen [Eugene Chen Eoyang]. Vol. 1-2. (Taibei : Cheng wen chu ban she, 1968). (Zhongguo fang zhi cong shu. Hua bei di fang ; 114). [Geschichtliche Quellen Sha Xian, Henan Sheng]. 陝縣志 [WC]
- 1971 Eoyang, Eugene. *Word of mouth : oral storytelling in the Pien-wen*. (Bloomington, Ind. : Indiana University, 1971 = Ann Arbor, Mich. : University Microfilms International, 1972). Diss. Indiana Univ., 1971. [Pian wen]. [WC]
- 1974 Eoyang, Eugene. *The Confucian odes : Ezra Pound's translations of the 'Shih ching'*. In : Paideuma ; vol. 3, no 1-3 (1974). [Shi jing]. [AOI]
- 1982 Ai, Qing. *Selected poems = Ai Qing shi xuan*. Ed. with an introd. and notes by Eugene Chen Eoyang ; transl. by Eugene Chen Eoyang, Peng Wenlan, and Marilyn Chin. (Beijing : Foreign Language Press, 1982). (Jing dian de hui sheng = Echo of classics). [WC]
- 1992 *Di fang li fa bi jiao yan jiu*. Tang Xiaokui, Ouyang Zhen [Eugene Eoyang], Huang Xiangping zhu bian. (Beijing : Zhongguo min zhu fa zhi chu ban she, 1992). (Ren min dai biao da hui zhi du cong shu). [Lokales Recht und Gesetz China]. 地方立法比较研究/ [WC]
- 1993 Eoyang, Eugene Chen. *The transparent eye : reflections on translation, Chinese literature, and comparative poetics*. (Honolulu, Hawaii : University of Hawaii Press, 1993). (SHAPS library of translations). [WC]
- 1994 Eoyang, Eugene Chen. *The many 'worlds' in world literature : Pound and Waley as translators of Chinese*. In : Reading world literature : theory, history, practice. Ed. and with an introd. by Sarah Lawall. (Austin : University of Texas Press, 1994). [AOI]
- 1995 *Translating Chinese literature : International Conference on the Translation of Chinese Literature, Taipei 1990*. Ed. by Eugene Eoyang and Lin Yao-fu. (Bloomington, Ind. : Indiana University Press, 1995). [WC]
- 2003 Eoyang, Eugene Chen. *"Borrowed plumage" : polemical essays on translating*. (Amsterdam : Rodopi, 2003). (Approaches to translation studies ; vol. 19). [WC]

- 2005 *Intercultural explorations : Congress of the International Comparative Literature Association, Leiden 1997*. Ed. by Eugene Eoyang. (Amsterdam : Rodopi, 2005). (Proceedings of the XVth Congress of the International Comparative Literature Association "Literature as cultural memory" ; vol. 8. Texttext ; 32). [WC]
- 2006 Eoyang, Eugene Chen. *Of 'invincible spears and impenetrable shields' : the possibility of impossible translations*. (Hong Kong : Hong Kong Baptist University, David C. Lam Institute for East-West Studies, 2006). (Working paper series / David C. Lam Institute for East-West Studies ; no 49). [WC]
- 2007 Eoyang, Eugene Chen. *Two-way mirrors : cross-cultural studies in glocalization*. (Lanham, M.D. : Lexington Books, 2007). [WC]

Ephtaliotes, Argyres (1849-1923) : Griechischer Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1920 [Ephtaliotes, Argyres]. *Lao tai nuo si*. Zhou Zuoren yi. In : Yu wai xiao shuo ji (1920). [Original-Titel nicht gefunden].
老泰诺思 [Zho4]
- 1920 [Ephtaliotes, Argyres]. *Mi mi zhi ai*. Zhou Zuoren yi. In : Yu wai xiao shuo ji (1920). = Ephtaliotes, Argyres. *Secret love*. In : Ephtaliotes, Argyres. *Tales from the isles of Greece*. (London : J.M. Dent, 1897). [Original-Titel nicht gefunden].
秘密之爱 [Zho4,Int]
- 1920 [Ephtaliotes, Argyres]. *Tong ming*. Zhou Zuoren yi. In : Yu wai xiao shuo ji (1920). [Original-Titel nicht gefunden].
同命 [Zho4]

Epictetus = Epiktet (Hierapolis ca. 50-ca. 138 Nikopolis) : Griechischer Philosoph

Bibliographie : Autor

- 1604 Ricci, Matteo. *Er shi wu yan*. (Beijing : [s.n.], 1604). Übersetzung von Epictetus.
Encheiridion.
二十五言 [Cou,Sta]
- 1608 Ricci, Matteo. *Ji ren shi pian*. ([S.l. : Shen xiu tang, 1608). Übersetzung von Epictetus.
Encheiridion und Esop.
畸人十篇 [Cou,Sta]

Epkes, Gerwig (Sandhorst/Aurich 1953-) : Literatur- und Feature-Redakteur beim SWR2

Epstein, Israel (Warschau 1915-2005 Beijing) : Journalist, Autor, chinesische Staatsbürgerschaft, Abgeordneter der Nationalen Politischen Konsultativkonferenz des Chinesischen Volkes, Mitglied der Kommunistischen Partei Chinas

Biographie

- 1917 Israel Epstein kommt mit seiner Familie in China an. [Wik]
- 1920 Israel Epstein und seine Familie lässt sich in Tianjin nieder. [Wik]
- 1930 Israel Epstein beginnt als Journalist für die *Peking Times* und die *Tientsin Times* zu arbeiten. Später für die *United Press* und andere Medien über die japanische Besatzung Chinas. [Wik]
- 1938 Israel Epstein wird Mitglied der Chinese Alliance for the Protection of Civil Rights (Zhongguo min quan bao zhang tong meng). [Wik]

- 1944 Israel Epstein interviewt Mao Zedong, Zhou Enlai, Zhu De und andere Kommunisten in Yan'an für die *New York Times*. [Wik]
- 1944-1951 Israel Epstein reist nach England, dann nach Amerika, wo er für die *Allied Labor News* arbeitet. [Wik]
- 1957 Israel Epstein wird chinesischer Staatsbürger. [Wik]
- 1964 Israel Epstein wird Mitglied der Kommunistischen Partei Chinas. [Eps1]
- 1968-1973 Israel Epstein ist während der Kulturrevolution inhaftiert. [Int]

Bibliographie : Autor

- 1939 Epstein, Israel. *The people's war*. With six full-page woodcuts carved specially for this book by Chen Yin-chiao [Zhen Yinjiao]. (London : V. Gollancz, 1939).
- 1945 Epstein, Israel. *I visit Yanan : eye witness account of the communist-led liberated areas in North-West China*. (Bombay : People's Publishing House, 1945). [Yan'an].
- 1946 [Epstein, Israel]. *Mao Zedong yin xiang*. Aibositan deng zhu. (Hong Kong : Xin min zhu chu ban she, 1946). (Xin min zhu cong kan ; 1).
毛澤東印象
- 1946 [Epstein, Israel]. *Mao Zedong zai Chongqing*. Aipositan deng zhu. (Shanghai : He zhong chu ban she, 1946).
毛澤東在重慶
- 1947 Epstein, Israel. *The unfinished revolution in China*. (Boston : Little, Brown and Co., 1947).
=
Epstein, Israel. *China : von Sun Jat-sen zu Mao Tse-tung*. Aus dem Amerikanischen übers. von Hanna Köditz. (Berlin : Verlag Volk und Welt, 1950). [Sun Yat-sen, Mao Zedong].
- 1949 Epstein, Israel. *Notes on labor problems in Nationalist China*. (New York, N.Y. : Institute of Pacific Relations, 1949).
- 1962 Epstein, Israel. *China : facts for American readers*. (New York, N.Y. : Maud Russell, 1962).
- 1964 Epstein, Israel. *From opium war to liberation*. 2nd ed. enl. and rev. (Peking : New World Press, 1964). [1st ed. 1956].
=
Epstein, Israel. *Vom Opiumkrieg bis zur Befreiung*. Aus dem Engl. von Klaus B. Ludwig. (Beijing : Verlag für fremdsprachige Literatur, 1985).
- 1983 Epstein, Israel. *Tibet transformed*. (Beijing : New World Press, 1983).
- 1984 Epstein, Israel. *Refuting Western media about Tibet : background facts from history*. (New York, N.Y. : Maud Russell, 1984).
- 1987 Hu, Hsing-fen. *Mrs. Li Zhifan : a memoir about Deng Yingchao*. Written by Hu Xingfen and others ; transl. by Li Chaozeng and Deng Guangyin ; ed. by Israel Epstein. (Hong Kong : Joint Publ. Co., 1987). Übersetzung von Hu, Xingfen. *Li zhi fan tai tai*.
- 1987 [Epstein, Israel]. *Zhongguo wei wan cheng de ge ming*. Yisilei'er Aipositan zhu ; Chen Yaohua [et al.] yi. (Beijing : Xin hua chu ban she, 1987). (Wai guo ren kan Zhongguo kang zhan). Übersetzung von Epstein, Israel. *The unfinished revolution in China*. (Boston : Little, Brown and Co., 1947).
中國未完成的革命
- 1987 [Epstein, Israel]. *Zhongguo xian dai hua di xian qi*. Yisilei'er Aipositan zuo zhe ; Meng Shengde yi zhe. (Beijing : Zhongguo he ping chu ban she, 1987). [Sun Yat-sen und Song Qingling als Pioniere in der Modernisierung Chinas].
中国现代化的先驱

- 1991 [Epstein, Israel]. *Ren min zhi zhan*. Aipositan zhu ; Jia Zongyi yi. (Beijing : Xin hua chu ban she, 1991). Übersetzung von Epstein, Israel. *The people's war*. With six full-page woodcuts carved specially for this book by Chen Yin-chiao [Zhen Yinjiao]. (London : V. Gollancz, 1939).
人民之战
- 1992 [Epstein, Israel]. *Song Qingling : er shi shi ji de wei da nü xing*. (Beijing : Ren min chu ban she, 1992). Übersetzung von Epstein, Israel. *Women in world history : life and times of Soong Ching Ling (Mm. Sun Yatsen)*. (Beijing : New World Press, 1993).
宋庆龄：二十世纪的伟大女性
- 1992 [Epstein, Israel]. *Zhongguo jie fang qu wen xue shu xi : Wai guo ren shi zuo pin bian*. Aipositan, Gao Liang zhu bian. (Congqing : Chongqing chu ban she, 1992). Übersetzungen von Anekdoten über den Chinesisch-Japanischen Krieg und die Republik.
中國解放區文學書系外國人士作品編
- 1993 Epstein, Israel. *Women in world history : life and times of Soong Ching Ling (Mm. Sun Yatsen)*. (Beijing : New World Press, 1993). [Song Qingling].
- 1995 [Epstein, Israel]. *Aipositan xin wen zuo pin xuan*. (Beijing : Jin ri Zhongguo chu ban she, 1995). [Geschichte der Republik und Volksrepublik].
爱泼斯坦新闻作品选
- 1995 [Epstein, Israel]. *Tu po feng suo fang Yan'an : 1944 nien di tong xun he jia shu*. Xisilei'er Aipositan zhu ; Zhang Yang, Zhang Shuicheng, Shen Suru yi. (Beijing : Ren min ri bao chu ban she, 1995). (Guo ji you ren cong shu). [Geschichte Republik].
突破封锁访延安：1944年的通讯和家书
- 1997 [Epstein, Israel]. *Cong ya pian zhan zheng dao jie fang*. Aibositan zhu ; Fu Jiaqin yi. (Beijing : Jin ri Zhongguo chu ban she, 1997). Übersetzung von Epstein, Israel. *From opium war to liberation*. 2nd ed. enl. and rev. (Peking : New World Press, 1964).
从鸦片战争到解放
- 2004 Epstein, Israel. *A memoir of more than 80 years in China = Jian zheng Zhongguo : Aipositan hui yi lu*. Yisileier Aipositan zhu ; Shen Suru, Jia Zongyi, Qian yurun yi. (Beijing : Xin shi jie chu ban she, 2004).
见证中国：爱泼斯坦回忆录
- 2005 Epstein, Israel. *History should not be forgotten*. (Beijing : China Intercontinental Press, 2005).
- 2005 Epstein, Israel. *My China eye : memoirs of a jew and a journalist*. (San Francisco : Long River Press, 2005).
- 2005 [Epstein, Israel]. *Li shi bu ying wang ji*. Yisileilan Aipositan zhu ; Shen Suru [et al.] yi. (Beijing : Wu zhou chuan bo chu ban she, 2005). Übersetzung von Epstein, Israel. *History should not be forgotten*. (Beijing : China Intercontinental Press, 2005).
历史不应忘记

Bibliographie : erwähnt in

- 2007 Israel Epstein : obituary : www.timesonline.co.uk/tol/comment/obituaries/article530937.ece.

Epstein, Lionel (um 1980)

Bibliographie : Autor

- 1980 *Bol de nids d'hirondelles ne fait pas le printemps de Pékin*. Documents réunis et traduit du chinois par Huang San, Angel Pino, Lionel Epstein. (Paris : Christian Bourgois, 1980). (Bibliothèque asiatique).

Er, Di (um 1986)*Bibliographie : Autor*

- 1986 [Sartre, Jean-Paul]. *Li shi zhi nian*. Boer Sate ; Er Di yi. (Beijing : Zhuo jia chu ban she, 1986). Übersetzung von Sartre, Jean-Paul. *L'âge de raison*. (Paris : Gallimard, 1945).
历史之年 [Sar3,WC]

Erasmus von Rotterdam (ca. 1466-1536 Basel) : Gelehrter des Humanismus*Bibliographie : Autor*

- 2000 [Zweig, Stefan]. *Ren wen zhi guang : Tuo'ersitai, Yilasimo*. Ciweige zhu ; Wei Yuqing, Yu Zhouming yi. (Guilin : Lijiang chu ban she, 2000). (Ciweige chuan ji ji jing hua. Huang min jia, liu ze gui zhu bian). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Tolstoi*. In : Zweig, Stefan. *Drei Dichter ihres Lebens : Casanova, Stendhal, Tolstoi*. (Leipzig : Insel-Verlag, 1928). (Die Baumeister der Welt ; Bd. 3). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Triumph und Tragik des Erasmus von Rotterdam*. (Wien : Reichner, 1935).
人文之光 : 托尔斯泰伊拉斯谟 [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1998 [Zweig, Stefan]. *Yi ge gu lao de meng : Yilasimo zhuan*. Si Ciweige zhu ; Jiang Ruizhang, Liao Caisheng yi ; Xu Chongxin jiao. (Shenyang : Liaoning jiao yu chu ban she, 1998). Übersetzung von Zweig, Stefan. *Triumph und Tragik des Erasmus von Rotterdam*. (Wien : Reichner, 1935).
一个古老的梦 : 伊拉斯谟传 [WC]

Erck, Wolfgang (um 1966)*Bibliographie : Autor*

- 1966 Erck, Wolfgang. *Die Rolle Sinkiangs und der zentralasiatischen Grenze in den Beziehungen zwischen China und der Sowjetunion unter Chiang Kai-shek und Mao Tse-tung : ein Vergleich*. Diss. Freie Univ. Berlin, 1966. [Xinjiang]. [WC]

Erckens, Helene (1864-1930)*Bibliographie : erwähnt in*

- 1930 *Gemälde hervorragender alter und neuer Meister, Antiquitäten und Kunstgegenstände aller Art, China und Japan Porzellane und Bronzen, alte Perser Teppiche, antike Möbel und Einrichtungsgegenstände versch. Stile : Nachlass Fräulein Helene Erckens, Aachen und anderer Aachener Privatbesitz : Versteigerung: Mittwoch und Donnerstag, den 10. und 11. Dezember 1930*. (Aachen : Anton Creutzer, 1930).
https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/creutzer1930_12_10/0001/image. [WC]

Erckmann, Emile (Phalsbourg 1822-1899 Lunéville) : Französischer Schriftsteller*Bibliographie : Autor*

- 1904 [Erckmann, Emile ; Chatrian, Alexandre]. *Hua tie lu zhan xue yu xing ji*. Lin Shu yi. (Shanghai : Shanghai wen ming shu ju, 1904). Übersetzung von Erckmann, Emile ; Chatrian, Alexandre. *Waterloo, suite du Conscrit de 1813*. (Paris : J. Hetzel et A. Lacroix, 1865).
滑鉄廬戰血餘腥記 [Lin1]

- 1904 [Erckmann, Emile ; Chatrian, Alexandre]. *Li bi se zhan xue yu xing ji*. Lin Shu yi. (Shanghai : Shanghai wen ming shu ju, 1904). Übersetzung von Erckmann, Emile ; Chatrian, Alexandre. *Histoire d'un conscrit de 1813*. (Paris : J. Hetzel et A. Lacroix, 1864).
利俾瑟戰血餘腥記 [Lin1]
- 1934 [Erckmann, Emile ; Chatrian, Alexandre]. *Tian hu de nü er*. Aierkeman, Xiatelian zhu ; Wang Liaoyi yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1934). (Shi jie wen xue ming zhu).
Übersetzung von Erckmann, Emile ; Chatrian, Alexandre. *L'ami Fritz*. (Paris : Hachette, 1864).
佃戶的女兒

Erdberg Consten, Eleanor von = Erdberg, Eleanor von (Berlin 1907-2002 Aachen-Laurensberg) : Kunsthistorikerin, Professorin für Asiatische Kunstgeschichte und Architekturgeschichte an der Technischen Hochschule Aachen

Biographie

- 1927-1931 Eleanor von Erdberg Consten studiert Kunstgeschichte, Archäologie und Chinesisch an den Universitäten Bonn, Berlin und Wien. [THA]
- 1931 Eleanor von Erdberg Consten promoviert in Kunstgeschichte an der Universität Bonn. [THA]
- 1931-1934 Eleanor von Erdberg Consten ist Assistentin am Fogg Art Museum der Harvard University in Cambridge. [THA]
- 1934-1936 Eleanor von Erdberg Consten ist Research Fellow am American Council of Learned Society in Japan. [THA]
- 1936 Eleanor von Erdberg Consten geht nach China. [Int]
- 1938-1941 Eleanor von Erdberg Consten ist Lektorin an der Yanjing-Universität in Beijing. [THA]
- 1938-1945 Eleanor von Erdberg Consten ist Lektorin an der National University in Beijing. [THA]
- 1946-1950 Eleanor von Erdberg Consten ist Assistenz-Professorin an der Fujian Catholic University in Beijing. [THA]
- 1951-1955 Eleanor von Erdberg Consten ist Lehrbeauftragte für Kunstgeschichte an der Technischen Hochschule Aachen. [THA]
- 1956-1959 Eleanor von Erdberg Consten ist Dozentin für Kunstgeschichte an der Technischen Hochschule Aachen. [THA]
- 1959-1975 Eleanor von Erdberg Consten is Professorin für Asiatische Kunstgeschichte und Architekturgeschichte an der Technischen Hochschule Aachen. [THA]
- 1959-1975 Eleanor von Erdberg Consten hat einen Lehrauftrag für Ostasiatische Kunst an der Universität Bonn. [THA]
- 1965-1968 Eleanor von Erdberg Consten hat einen Lehrauftrag für Ostasiatische Kunst an der Universität Köln. [THA]

Bibliographie : Autor

- 1936 Erdberg Consten, Eleanor von. *Chinese influence on European garden structures*. Ed. by Bremer Whidden Pond. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1936). Diss. Univ. Bonn, 1931.
- 1957-1959 Erdberg Consten, Eleanor von. *A terminology of Chinese bronze decoration*. In : *Monumenta serica*, vol. 16-18 (1957-1959). (Los Angeles, Calif. : Monumenta Serica Institute, 1957-1959). Habil. Technische Hochschule Aachen, 1955. [AOI]

- 1958 Erdberg Consten, Eleanor von. *Das alte China*. (Zürich : Fretz & Wasmuth, 1958). (Grosse Kulturen der Frühzeit, N.F.). [KVK]
- 1964 Erdberg Consten, Eleanor von. *Alt-China : Kunst des Buddhismus*. In : *Weltkunstgeschichte*. Hrsg. von Wolfgang Braunfels. (Berlin : Deutsche Buch-Gemeinschaft, 1964). [WC]
- 1964 Erdberg Consten, Eleanor von. *Teil und Ganzes : Begrenzung und Weite in der chinesischen Kunst*. In : *Bilden und Bewahren*. Hrsg. von Joseph Hoster und Albrecht Mann. (Köln : Greven Verlag, 1964). [WC]
- 1964 Speiser, Werner ; Erdberg Consten, Eleanor von. *Ostasiatische Kunst ; Die Baukunst Chinas und Japans*. (Frankfurt a.M. : Ullstein, 1964). (Ullstein Kunstgeschichte ; 17). [KVK]
- 1965 Erdberg Consten, Eleanor von. *Kunst und Religion in Indien, China und Japan*. (Köln : Westdeutscher Verlag, 1965). (Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen. Geisteswissenschaften ; H. 120).
- 1973 Erdberg Consten, Eleanor von. *Die Architektur Taiwans : ein Beitrag zur Geschichte der chinesischen Baukunst*. (Opladen : Westdeutscher Verlag, 1973). (Rheinisch-Westfälische Akademie der Wissenschaften. Geisteswissenschaften, Vorträge ; G 189).
- 1978 Erdberg Consten, Eleanor von. *Chinese bronzes from the collection of Chester Dale and Dolly Carter*. (Ascona : Artibus Asiae, 1978). (Artibus Asiae. Suppl. ; 35).
- 1994 Erdberg Consten, Eleanor von. *Der strapazierte Schutzengel : Erinnerungen aus drei Welten*. (Waldeck : Siebenberg-Verlag, 1994), Autobiographie. [KVK]
- 1998 Erdberg Consten, Eleanor von. *Zur Kunst Ostasiens : Schriften und Vorträge*. (Waldeck : Siebenberg-Verlag, 1998). [KVK]

Erdmann, Johann Eduard (Wolmar, Livland = Valmiera, Latvia 1805-1892 Halle) :
Deutscher Philosoph, Professor für Philosophie Universität Halle

Biographie

- 1866 Erdmann, Johann Eduard. *Grundriss der Geschichte der Philosophie* [ID D17317]. Erdmann schreibt über die chinesische Philosophie, diese sei nur 'die Regeln des Anstandes und der äusseren Gesittung, welche die chinesischen Weisen aufgestellt haben', deshalb habe sie nicht verdient, in die Reihe der philosophischen Systeme aufgenommen zu werden. [LeeE1:S. 318]

Bibliographie : Autor

- 1866 Erdmann, Johann Eduard. *Grundriss der Geschichte der Philosophie*. (Berlin : W. Hertz, 1866). [WC]

Erdmannsdorf, Otto von (Dresden 1888-1978 Starnberg) : Diplomat, Mitglied NSDAP

Biographie

- 1928 Otto von Erdmannsdorf ist Gesandter der deutschen Gesandtschaft in Beijing. [Schmi2:S. 492]

Erdmannsdorff, Friedrich Wilhelm = Erdmannsdorff, Friedrich Wilhelm Freiherr von (Dresden 1736-1800 Dessau) : Architekt, Architekturtheoretiker

Biographie

- 1769-1797 Schloss Wörlitz
Plans, elevations [ID D26935] von William Chambers befand sich in der Bibliothek.
 1769-1773 Friedrich Wilhelm von Erdmannsdorff richtet im Auftrag des Bauherrn zwei chinesische Zimmer ein. Die Vorlage der Wandgliederung und das Mobiliar entstehen unter dem Einfluss von William Chambers.
 1773 entsteht die Weisse Stufenbrücke, die erste chinoise Gartenarchitektur. Sie hat ihr Vorbild von der nicht mehr vorhandenen Bogenbrücke von Kew Garden.
 1782 entsteht eine schwebende Kettenbrücke. Auguste Rode schreibt darüber : ... "die in der Luft schwebende Kettenbrücke. Ein Anblick, der die Einbildungskraft trifft, und den Geist nach China zaubert, wo die Kühnheit der Menschen zuerst luftige, durch einen reissenden Strom geschiedene Felsenwände durch diese Mittel vereinigt hat."
 Karl August Böttiger schreibt 1797 [ID D26945] : ... "und gelangten zu dem hangenden Werke der Kettenbrücke. Diese ist gewiss sehr überraschend und kühn der Natur nachgebildet. Man sagt, die Chinesen verbänden in ihren Gärten, die bekanntlich nach Chambers Meinung die Meister unserer neuen englischen Gartenkunst sein sollen, ungeheure Klüfte durch solche schwebenden Kettenbrücken".
 1793-1797 Johann Christian Neumark erstellt eine fünfgeschossige Pagode nach dem Entwurf von Chambers 1761 für Kew Garden. Auf drei Seiten von Wasser umgeben, erhebt sich über einem künstlich geschaffenen Gewölbe aus wuchtigen Findlingsblöcken das Chinesische Haus. [Cham8:S. 8, 82]

Erdrich, Louise (Little Falls, Minn. 1954-) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1987 [Erdrich, Louise]. *Tian cai huang hou*. Luyisi Aiqu ; Jiang Huijun yi. (Taipei : Huang guan, 1987). (Dang dai ming zhu jing xuan ; 369. Huang guan cong shu ; 1449). Übersetzung von Erdrich, Louise. *The beet queen*. (New York, N.Y. : Holt, 1986).
 甜菜皇后 [WC]
- 1992 [Dorris, Michael ; Erdrich, Louise]. *Gelunbu zhi guan*. Maikou Duoruisi, Luyisi Ezhuoqu he zhu ; Xu Lingzhi yi. (Taipei : Shi bao wen hua chu ban qi ye you xian gong si, 1992). (Da shi ming zuo fang ; 14). Übersetzung von Dorris, Michael ; Erdrich, Louise. *The crown of Columbus*. (New York, N.Y. : HarperCollins, 1991).
 哥倫布之冠 [WC]

Eribon, Didier (Reims 1953-) : Philosoph

Bibliographie : Autor

- 1997 [Eribon, Didier]. *Quan li yu fan kang*. Ailipeng ; Xie, Qiang ; Ma, Yue. (Beijing : Beijing da xue chu ban she, 1997). (Er shi shi ji fa guo si xiang jia ping chuan cong shu ; 2). Übersetzung von Eribon, Didier. *Michel Foucault*. (Cambridge, Mass. : Harvard University Press, 1991).
 权力与反抗 [WC]

Erich, Wolfgang (um 1961)

Bibliographie : Autor

- 1961 Erich, Wolfgang. *Die amerikanische Chinapolitik von 1911 bis 1918*. Diss. Univ. Kiel, 1961. [WC]

Erkes, Eduard (Genua 1891-1958 Leipzig) : Sinologe, Professor am Ostasiatischen Seminar der Universität Leipzig

Biographie

- 1910 Eduard Erkes studiert zwei Semester Geologie und Geographie an der Universität Bonn. [Lei]
- 1911-1913 Eduard Erkes studiert Sinologie, allgemeine Linguistik, Kulturgeschichte und Völkerkunde an der Universität Leipzig. [Lei]
- 1912-1913 Eduard Erkes reist in China und Japan. [Kuo 1]
- 1913 Eduard Erkes promoviert in Sinologie an der Universität Leipzig. [Kuo 1]
- 1913-1933 Eduard Erkes verwaltet die asiatische Abteilung des Museums für Völkerkunde Leipzig. [Lei]
- 1917 Eduard Erkes habilitiert sich in Sinologie am Ostasiatischen Seminar der Universität Leipzig. Er wird Privatdozent. [Kuo 1,Lei]
- 1919 Eduard Erkes wird Mitglied der SPD und beginnt politische Artikel zu publizieren. [Lei]
- 1921-1933 Eduard Erkes ist Kustos am Museum für Völkerkunde Leipzig. [Kuo 1]
- 1928 Eduard Erkes ist ausserordentlicher Professor für Chinesisch an der Universität Leipzig. [Lei]
- 1932 Eduard Erkes macht eine Expedition für das Museum für Völkerkunde Leipzig in China. [Lei]
- 1933-1943 Eduard Erkes ist Privatgelehrter ohne feste Anstellung. [Lei]
- 1943-1945 Eduard Erkes arbeitet im Verlag von Otto Harrassowitz in Leipzig. [Lei]
- 1945-1947 Eduard Erkes ist Kustos und Kommissarischer Direktor des Museums für Völkerkunde in Leipzig. [Lei]
- 1946 Eduard Erkes wird Leiter des Ethnographisch-Anthropologischen Instituts der Universität Leipzig. [Kuo 1]
- 1947-1958 Eduard Erkes ist Professor für Ostasiatische Philologie an der Philosophischen Fakultät und Leiter des Ostasiatischen Seminars der Universität Leipzig. [Kuo 1]

Bibliographie : Autor

- 1911-1912 Erkes, Eduard. *Ahnenbilder und buddhistische Skulpturen aus Altchina*. In : Jahrbuch des Städtischen Museums zur Völkerkunde zu Leipzig ; Bd. 5 (1911-1912). [Erk1]
- 1914 Erkes, Eduard. *Das "Zurückrufen der Seele" (Chao-hun) des Sung Yüh*. Text, Übersetzung und Erläuterungen. (Leipzig : Druck von W. Drugulin, 1914). Diss. Univ. Leipzig, 1914. [Song, Yu. *Zhao hun*.].
<http://annafriedman.tk/download/tFEUAQAIAAJ-das-zuruckrufen-der-seele-chao-hun-des-sung-y>
- 1915 Erkes, Eduard. *Chinas religiöse Entwicklung im Zusammenhang mit seiner Geschichte*. In : Ostasiatische Zeitschrift ; Jg. 4 (1915). [Erk1]
- 1916-1917 Erkes, Eduard ; Schindler, Bruno. *Zur Geschichte der europäischen Sinologie*. In : Ostasiatische Zeitschrift ; Jg. 5 ; H. 1-4 (1916-1917). [Erk1]
- 1917 Erkes, Eduard. *Das Weltbild des Huai-nan-tze*. (Berlin : Oesterheld & Co., 1917). (Sonderabdruck aus der Ostasiatischen Zeitschrift ; Jg. 5, Ht. 1, 4). Habil. Univ. Leipzig, 1917). [*Huai nan zi*].
- 1919 Erkes, Eduard. *China*. (Gotha : F.A. Perthes, 1919). (Perthes' kleine Völker- und Länderkunde ; Bd. 7).
<http://annafriedman.tk/download/2XREAQAIAAJ-china>.
- 1920 Erkes, Eduard. *Chinesen*. (Leipzig : Dürr & Weber, 1920). (Zellenbücherei ; Nr. 30).
<http://annafriedman.tk/download/v6IFAAAIAAJ-chinesen>.
- 1922 Erkes, Eduard. *Chinesische Literatur*. (Breslau : F. Hirt, 1922). (Jedermanns Bücherei. Abt. Literaturgeschichte).
<http://annafriedman.tk/download/FhISAAAAYAAJ-chinesische-literatur>.

- 1925-1926 Erkes, Eduard. *Chinesisch-amerikanische Mythen Parallelen*. In : T'oung pao ; vol. 24 (1925-1926).
https://www.jstor.org/stable/4526775?seq=1#metadata_info_tab_contents. [Erk1]
- 1926 Erkes, Eduard. *Menschenopfer und Kannibalismus im alten China*. In : Der Erdball ; H. 1 (1926).
<https://www.digi-hub.de/viewer/ppnresolver?id=BV043841359>.
https://www.digi-hub.de/viewer/image/DE-11-002121697/11/LOG_0013/. [Erk1]
- 1928 Erkes, Eduard. *Die Anfänge des Taoismus*. In : Sinica ; H. 3 (1928). [Erk1]
- 1929 Erkes, Eduard. *Der Taoismus*. In : Der Erdball ; vol. 3, H. 6 (1929).
<https://www.digi-hub.de/viewer/ppnresolver?id=BV043841359>.
https://www.digi-hub.de/viewer/image/DE-11-002122900/267/LOG_0160/. [WC]
- 1929 Erkes, Eduard. *Der Totemismus bei den Chinesen und ihren Stammverwandten*. In : Beiträge zur Völkerkunde und Vorgeschichte. (Leipzig : R. Voigtländer, 1929).
[Glaubensvorstellungen der Menschen in Verbindung zu Naturerscheinungen]. [Erk1]
- 1930-1932 Erkes, Eduard. *Strohhund und Regendrache : ein Beitrag zur altchinesischen Ikonographie*. In : Artibus asiae ; Nr. 4 (1930-1932).
https://www.jstor.org/stable/3248212?seq=1#metadata_info_tab_contents. [Erk1]
- 1931 Erkes, Eduard. *Die Götterwelt des alten China*. In : Weltkreis ; Bd. 2 (1931). [WC]
- 1931 Erkes, Eduard. *Spuren chinesischer Wertschöpfungsmythen*. In : T'oung pao ; vol. 28 (1931).
https://www.jstor.org/stable/4526990?seq=1#metadata_info_tab_contents. [Erk1]
- 1936 Erkes, Eduard. *Die Totenbeigaben im alten China*. In : Artibus Asiae ; vol. 6, no 1-2 (1936).
https://www.jstor.org/stable/3248333?seq=1#metadata_info_tab_contents. [WC]
- 1937 Erkes, Eduard. *Zu Lao-tse, cap. 50*. In : T'oung Pao ; vol. 33, livr. 5 (1937). [Laozi].
https://www.jstor.org/stable/4527140?seq=1#metadata_info_tab_contents. [WC]
- 1937 Erkes, Eduard. *Zur Sage von Shun*. In : T'oung pao ; vol. 34, no 4 (1937).
https://www.jstor.org/stable/4527167?seq=1#metadata_info_tab_contents. [Erk1]
- 1938 Erkes, Eduard. *The god of death in ancient China*. In : T'oung pao ; vol. 35 (1938).
https://www.jstor.org/stable/4527177?seq=1#metadata_info_tab_contents. [Erk1]
- 1940 Erkes, Eduard. *Das Pferd Im alten China*. In : T'oung pao ; vol. 36, no 1 (1940).
https://www.jstor.org/stable/4527203?seq=1#metadata_info_tab_contents. [WC]
- 1940 Erkes, Eduard. *Zum altchinesischen Orakelwesen*. (Leiden : Brill, 1940). In : T'oung-pao, vol. 35, livr.5 (1940).
https://www.jstor.org/stable/4527189?seq=1#metadata_info_tab_contents. [KVK]
- 1941 Erkes, Eduard. *Eine Pan-ku-Mythe der Hsia-Zeit ?*. (Leiden : Brill, 1941). In : T'oung-pao, vol. 36, livr. 2 (1941). [Ban Gu ; Xia-Zeit].
https://www.jstor.org/stable/4527211?seq=1#metadata_info_tab_contents. [KVK]
- 1942 Erkes, Eduard. *Das Schwein im alten China*. (Peking : Vetch, 1942). Sonderabdruck aus Monumenta serica ; vol. 7 (1942).
https://www.jstor.org/stable/40725261?seq=1#metadata_info_tab_contents. [KVK]
- 1942 Erkes, Eduard. *Der Hund im alten China*. In : T'oung-pao, vol. 37, livr. 5 (1944).
https://www.jstor.org/stable/4527235?seq=1#metadata_info_tab_contents. [KVK]
- Erkes, Eduard. *Nachträge zu «Der Hund im alten China»*. In : T'oung pao ; vol. 39, Livr. 1/3 (1950).
https://www.jstor.org/stable/4527277?seq=1#metadata_info_tab_contents
- 1942 Erkes, Eduard. *Vogelzucht im alten China*. In : T'oung-pao, Vol. 37, Livr. 1 (1942).
https://www.jstor.org/stable/4527222?seq=1#metadata_info_tab_contents. [KVK]

- 1947 Erkes, Eduard. *China und Europa-Kontrast : Kontrast und Ausgleich zweier Weltkulturen*. (Leipzig : Volk und Buch Verlag, 1947). (Humboldt-Bücherei ; Bd. 1). http://annafriedman.tk/download/_XAYAAAIAAJ-china-und-europa. [KVK]
- 1947 Erkes, Eduard. *China und Ägypten*. In : *Forschungen und Fortschritte*, Jg. 21-23, H. 13-15 (1947). [WC]
- 1947 Erkes, Eduard. *Gestaltwandel der Götter in China*. In : *Forschungen und Fortschritte* ; Nr. 25-27 (1947). [Erk1]
- 1948 Erkes, Eduard. *Der Chinese und das Tier*. In : *Sinologica* ; vol. 1, no 4 (1948). <http://annafriedman.tk/download/9dpQYAAACAAJ-der-chinese-und-das-tier>. [Erk1]
- 1948 Erkes, Eduard. *Die Biene im alten China*. In : *Forschungen und Fortschritte* ; vol. 24, H. 13-14 (1948). [Erk1]
- 1948 Erkes, Eduard. *Die Geschichte Chinas*. (Berlin ; Leipzig : [s.n.], 1948). (Lehrhefte für den Geschichtsunterricht in der Oberschule). 2., durchges. Aufl. (Berlin : Akademie-Verlag, 1957). [KVK]
- 1949 Erkes, Eduard. *Antithetische Konzeption und Dekomposition der chinesischen Weltanschauung*. In : *Sinologica* ; vol. 11, no 4 (1949). [Erk1]
- 1949 Erkes, Eduard. *Der schamanistische Ursprung des chinesischen Ahnenkults*. In : *Sinologica* ; vol. 11, no 4 (1949). [Erk1]
- 1950 *Ho-Shang-Kung's commentary on Lao-tse*. Translated and annotated by Eduard Erkes. (Ascona : Artibus asiae, 1950). Aus : *Artibus asiae*, vol. 8-9 (1940-1946), vol. 12 (1949). [*Laozi He shang gong zhu*].
- 1951 Erkes, Eduard. *Das Märchen vom Froschkönig in China*. In : *Sinologica* ; Bd. 3, no 1 (1951). [Jacob und Wilhelm Grimm]. [WC]
- 1952 Erkes, Eduard. *Das Problem der Sklaverei in China*. (Berlin : Akademie-Verlag, 1954). (Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig, phil.-hist. Klasse ; Bd. 100, Ht. 1).
- 1953 Erkes, Eduard. *Die Entwicklung der chinesischen Gesellschaft von der Urzeit bis zur Gegenwart*. (Berlin : Akademie-Verlag, 1953). (Sächsische Akademie der Wissenschaften / Leipzig. Phil.-hist. Kl. Berichte über die Verhandlungen ; Bd. 100, Ht. 4). [KVK]
- 1954 Erkes, Eduard. *Das Schaf im alten China*. In : *Asiatica*. (Leipzig : O. Harrassowitz, 1954). [Erk1]
- 1954 Erkes, Eduard. *Neue Beiträge zur Geschichte des Choukönigs Yu*. (Berlin : Akademie-Verlag, 1954). [Zhou-Dynastie]. [Erk1]
- 1954 Erkes, Eduard. *Neue Beiträge zur Geschichte des Choukönigs Yu*. (Berlin : Akademie-Verlag, 1954). (Sitzungsberichte der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Phil.-hist. Klasse ; Bd. 101, Ht. 3). [Zhou You].
- 1956 Erkes, Eduard. *Geschichte Chinas von den Anfängen bis zum Eindringen des ausländischen Kapitals*. (Berlin : Akademie-Verlag, 1956).
- 1958 Erkes, Eduard. *Gelber Fluss und Grosse Mauer : Reise durch Chinas Vergangenheit und Gegenwart*. (Leipzig : F.A. Brockhaus, 1958). [Huanghe]. [LOC]
- 1996 Schang, Tscheng-tsu [Shang, Chengzu]. *Chinas weise Frauen : Heilerin, Schamanin, Priesterin*. [Mit Beiträgen von Eduard Erkes, Erwin Rousselle und Werner Eichhorn]. Bern : Edition Amalia, 1996.

Bibliographie : erwähnt in

2019 Erkes, Eduard August :
https://research.uni-leipzig.de/agintern/CPL/PDF/Erkes_EduardAugust.pdf. [Int]

Erlenmeyer, Hans (um 1966)

Bibliographie : Autor

1966 Erlenmeyer, Hans. *China, Russland und der Westen, als Problem der eurasischen Geschichte*. (Zürich ; Schweizer Monatshefte, 1966). [WC]

Erling, Johnny (1952-) : Deutscher Journalist

Bibliographie : Autor

1990 *Der kurze Frühling von Peking : die chinesische Demokratiebewegung der der Machtkampf der Partei*. Mit Beiträgen von Johnny Erling [et al.] ; herausgegeben von Karl Grobe-Hagel und Franz-Josef Krücker. (Frankfurt a.M. : Fischer Taschenbuch, 1990). [WC]

Ermilov, Vladimir = Ermilov, Vladimir Vyacheslavovich (1904-1965) : Russischer Literaturwissenschaftler

Bibliographie : Autor

1950 [Ermilov, Vladimir]. *Xiao zi chan jie ji xing ge de pi pan*. Xie'ermiluofu zhu ; Qian Xinzhe yi. (Shanghai : Zheng feng chu ban she, 1950). (Wen yi si xiang cong shu). [Abhandlung über Maksim Gorky und Fyodor Dostoyevsky].
 小资产阶级性格的批判 [WC]

1954 [Ermilov, Vladimir]. *Qihefu*. Yeermiluofu ; Chen Bing yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1954). [Biographie von Anton Pavlovich Chekhov].
 契诃夫 [WC]

1985 [Ermilov, V[ladimir]. *Lun Qihefu de xi ju chuang zuo*. Yeermiluofu ; Zhang Shoushen yi. (Beijing : Zhongguo xi ju chu ban she, 1985). [Abhandlung über Anton Pavlovich Chekhov].
 论契诃夫的戏剧创作 [WC]

1985 [Ermilov, Vladimir]. *Tuosituoyefusiji lun*. Ye'ermiluofu zhu ; Man Tao yi. (Shanghai : Shanghai yi wen chu ban she, 1985). [Abhandlung über Fyodor Dostoyevsky].
 陀思妥耶夫斯基论 [WC]

Erni, Paul (Luzern 1917-2008 Basel) : Jurist, Maler, Bruder von Hans Erni

Bibliographie : Autor

1981 Erni, Paul. *Augenschein in China und Tibet : Skizzenbuch einer Reise*. (Zürich : Fretz, 1981). [Bericht seiner Reise 1980 auf Einladung der Gesellschaft des chinesischen Volkes für die Freundschaft mit dem Ausland, Beijing, Xi'an, tibet, Lhasa, Chengdu, Guilin, Guangzhou]. [Cla,Hug1]

Ernst, Auguste (1890-) : Missionarin Berliner Mission

Biographie

1947 ca.-1949 Auguste Ernst ist Missionarin der Berliner Mission in Yingde. Vorher war sie in Beijing. [LehH1:S. 201, 208]

Ernst, Otto (um 1932)

Bibliographie : Autor

1932 Ernst, Otto. *Zwölf Monarchen im Exil*. (Wien : Phaidon-Verlag, 1932). [Enthält Pu Yi]. [WC]

Ernst, Paul = Ernst, Carl Friedrich Paul (Elbingerode 1866-1933 Sankt Georgen a.d. Stiefing, Steiermark) : Deutscher Schriftsteller, Journalist

Biographie

1911 Paul Ernst schreibt in seiner Buchbesprechung über Richard Wilhelms Kung-futse. *Gespräche* [ID D1581] : Es stehen uns wichtige Berührungen mit dem chinesischen Volks bevor. Wahrscheinlich wird für absehbare Zeit der Inhalt der Weltgeschichte der Kampf unserer Kultur, zu der man auch die Inder und die mohammedanischen Völker rechnen kann, mit der Kultur der Chinesen sein. [Eich4:S. 9]

Erny, Karl (Strassburg 1905-1986 Neu-Anspach) : Missionar Basler Mission, Büroangestllter

Biographie

1931-1940 Karl Erny ist Missionar der Basler Mission in China. [BM]

Erosenko, Vasilij Jakovlevic = Eroshenko, Vasilii Jakovlevic (Obuhovka, Kurska 1890-1952) : Russischer Schriftsteller, Esperantist, Gastdozent für russische Literatur Beijing-Universität

Bibliographie : Autor

- 1921 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Chi bian*. Lu Xun yi. In : Chen bao ; 24.-26. Sept. (1921). [Fabel, Am Teich]. 池邊 [FiR5]
- 1921 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Chun ye de meng*. Lu Xun yi. In : Chen bao fu juan ; 22.10 (1921). [Fabel, Ein Frühlingsnachtstraum]. 春夜的夢 [FiR5]
- 1921 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Diao de xin*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 18, no 22 (1921). [Fabel, Geierherz]. 雕的心 [FiR5]
- 1921 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Shi jie de huo zai*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 1 (1922). [Fabel, Welt in Brand]. 世界的火災 [FiR5]
- 1921 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Xia de long*. Lu Xun yi. In : Xin qiong nian ; vol. 9, no 4 (1921). [Fabel, Enger Käfig]. 狹的籠 [FiR5]
- 1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Ailuo xianke tong hua ji*. Lu Xun yi. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1922). Übersetzungen von russischen Fabeln von Vasilij Erosenko. *Knabrakontoj*. 愛羅先珂 童話集
- 1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Eguo de hao jie*. Lu Xun yi. In : Chen bao fu juan ; 2. April (1922). [Der Held von Russland : Geschichte von Sten'ka Razin]. 俄國的豪杰 [FiR5]
- 1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Shi guang lao ren*. Lu Xun yi. In : Chen bao si zhou nian ji nian zeng kan ; 1. Dez. (1922). [Fabel, Zeit des Alten]. 時光老人

- 1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Shi jie de huo zai*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 13, no 1 (1922). [Fabel, Welt in Brand].
世界的火災 [FiR5]
- 1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Wei ren lei*. Lu Xun yi. In : Dong fang za zhi ; vol. 19, no 3 (1922). [Fabel, Für die Menschheit].
為人類 [FiR5]
- 1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Xiao ji de bei ju*. Lu Xun yi. In : Fu nü za zhi ; vol. 8, no 9 (1922). [Fabel, Kükentragödie].
小雞的悲劇 [FiR5]
- 1922 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Yu de bei ai*. Lu Xun yi. In : Fu nü za zhi ; vol. 8, no 1 (1922). [Fabel, Die Trauer des Fischers].
魚的悲哀 [FiR5]
- 1923 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *'Ai' zi de cang*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 14, no 3 (1923). [Fabel, Das Geschwür des Wortes 'Liebe'].
愛字的瘡 [FiR5]
- 1923 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Hong de hua*. Lu Xun yi. In : Xiao shuo yue bao ; vol. 14, no 1 (1923). [Fabel, Die rote Blume].
紅的花 [FiR5]
- 1923 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Tao se de yun*. Zhou Shuren [Lu Xun] yi. (Beijing : Xin chao she, 1923). [Pfirsichfarbene Wolke].
桃色的雲 [FiR5]
- 1924 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Ku ye za ji ji qi ta*. Ailuo xianke zhu ; Hu Yuzhi, Mianzun yi [et al.]. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924). (Dong fang wen ku ; 81). Übersetzung von *Oblako persikovogo tsveta*.
枯葉雜記及其他 [WC]
- 1931 [Erosenko, Vasilij Jakovlevic]. *Xing fu de chuan*. Ailuo xianke zhu ; Xia Mianzun, Lu Xun yi. (Shanghai : Kai ming shu dian, 1931). (Shi jie shao nian wen xue cong kan ; 12). [Boot des Glücks].
幸福的船 [FiR5]

Bibliographie : erwähnt in

- 1981 Zhang, Hua. *Lu Xun he wai guo zuo ji*. (Xian : Shanxi ren min chu ban she, 1981). (Lu Xun yan jiu cong shu. Lu Xun yan jiu cong shu).
鲁迅和外国作家/张华著
[Enthält] :
Lu Xun he Nicai [Friedrich Wilhelm Nietzsche].
Lu Xun he Yi Busheng [Henrik Ibsen].
Lu Xun he Xiao Bona [George Bernard Shaw].
Lu Xun he Ailuo Xianke [Vasili Yakovlevich Eroshenko].
Lu Xun he Youdao Wufu.
Lu Xun he Duo'ersitai [Leo Tolstoy].
Lu Xun he Chuchuan Baicun [Kuriyagawa Hakuson].
Lu Xun he Qihefu. [Anton Pavlovich Chekhov]. [WC]

Errante, Vincenzo (Rom 1890-1951 Riva del Garda) : Docente letteratura tedesca, Università di Milano, Übersetzer

Bibliographie : Autor

- 1949 *Orfeo : il tesoro della lirica universale interpretato in versi italiani*. A cura di Vincenzo Errante e Emilio Mariano. (Firenze : Sansoni, 1949). [Enthält : Auszüge aus Shi jing, Dao de jing, Qu Yuan, Tao Qian, Li Bo, Du Fu, Yuan Zhen, Bai Juyi]. [WC]

Ersch, Johann Samuel (Grossglogau 1766-1828 Halle) : Professor für Geographie und Statistik Universität Halle, Bibliothekar

Bibliographie : Autor

- 1818 *Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste*. Hrsg. von Johann Samuel Ersch, Johann Gottfried Gruber : China. Theil 16 : Chinesische Sprache, Chinesische Literatur : <http://gdz.sub.uni-goettingen.de/> http://gdz.sub.uni-goettingen.de/no_cache/dms/load/img/
- 1824 *Allgemeine Encyclopädie der Wissenschaften und Künste*. In alphabetischer Folge von genannten Schriftstellern bearb. und hrsg. von J[ohann] S[amuel] Ersch und J[ohann] G[ottfried] Gruber. Sect. 1 : A-G. Theil 13 : Briänsk-Bukuresd. (Leipzig : Gleditsch, 1924). Kapitel über Buddhismus. [WC]

Ershov, Petr Pavlovich (Bezrukovo bei Ishim = Tiumen' Oblast 1815-1869 Tobolsk) : Russischer Dichter

Bibliographie : Autor

- 1987 [Pushkin, Aleksandr Sergeevich ; Ershov, Petr Pavlovich]. *Puxijin tong hua shi*. Ren Rongrong yi. (Beijing : Ren min wen xue, 1987). (Shi jie er tong wen hsueh cong shu). [Übersetzung von Märchen in Versform von Pushkin und Ershov]. 普希金童話詩 [WC]

Erskine, Barbara = Hope-Lewis, Barbara (Nottingham 1944-) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1996 [Erskine, Barbara]. *Zi ye gu du*. Esijin ; Hu Yunhuan yi. (Taibei : Hong guan wen hua chu ban Taibei xian xin dian shi, 1996). (Jing xian xiao shuo ming jia da zuo ; 19). Übersetzung von Erskine, Barbara. *Midnight is a lonely place*. (London : HarperCollins, 1994). 子夜孤獨 [WC]

Escalante, Bernardino de (Laredo, Cantabria 1537-1605) : Priester, Jesuit, Geograph

Bibliographie : Autor

- 1577 Escalante, Bernardino de. *Discurso de la navegacion que los portugueses hazen á los reinos y provincias del Oriente, y de la noticia que se tiene de las grandezas del reino de la China*. (Seuilla [Sevillia] : Alonso Escruano, 1577). [BarL1]
- 1577 Escalante, Bernardino de. *Primera historia de China*. Comentada y publicada por Carlos Sanz. (Sevilla : En Casa de la biuda de Alonso Escrivano, 1577). = Escalante, Bernardino de. *A discourse of the navigation which the Portugales doe make to the realmes and provinces of the east partes of the worlde, and of the knowledge that growes by them of the great things which are in the dominions of China*. ... Translated out of Spanish into English, by J[ohn] Frampton. B.L. (London : T. Dawson, 1579). = Escalante, Bernardino de. *An account of the empire of China*. (Bad Mergentheim : Ascanio, 2008). [KVK,WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1585 Gonzàles de Mendoza, Juan. *Historia de las cosas más notables, ritos y costumbres del gran reyno de la China, sabidas assi por los libros de los mesmos Chinas, como por relacion de religiosos y otras personas que an estado en el dicho reyno. Hecha y orenada por el muy R.P. maestro Fr. Ioan Gozalez de Mendoza de la orden de S. Agustin, y penitenciario appostolico a quien la Magestad Catholica embio con su real carta y otras cosas para el rey de aquel reyno el año 1580. Al illustrissimo S. Fernando de Vega y Fonseca del consejo de su Magestad y su presidente en el real de las Indias. Con un itinerario del nueuo mundo.* (Roma : Bartholome Grassi, 1585).
 = Gonzàles de Mendoza, Juan. *The historie of the great and mightie kingdome of China, and the situation thereof : together with the great riches, huge citties, politike gouernement, and rare inuentions in the same.* Translated out of Spanish by R. Parke. (London : Printed by I. Wolfe for Edward White, 1588).
<https://archive.org/details/historyofgreatmi14151gonz>.
 = Gonzàles de Mendoza, Juan. *Histoire du grand royaume de la Chine situé aux Indes orientales.* (Paris : Perier, 1588).
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k8704867g.r>.
 [Im Auftrag von Papst Gregor XIII. trägt Gonzàles de Mendoza das vorhandene Wissen über Geschichte, Geographie, Verfassung, Administration des Königreichs China, sowie Buchdruck und chinesische Schrift zusammen und verfasst damit eines der wichtigsten frühen Chinabücher. Als Quellen benutzte er Berichte von Martin de Rada, Gaspar da Cruz und Bernardino Escalante. Er selbst war nie in China]. [Wal,Chen]

Escarra, Jean (Paris 1885-1955 Paris) : Jurist, Professor für Rechtswissenschaften, Université de Paris ; Rechtsberater der chinesischen Regierung

Biographie

- 1907 Jean Escarra promoviert in Rechtswissenschaften an der Université de Paris. [Hul1]
 1907-1914 Jean Escarra ist Lektor für Zivilrecht in Rennes, Wirtschaftsrecht in Grenoble und Strafrecht in Lille. [Hul1]
 1914-1918 Jean Escarra leistet Militärdienst. [Hul1]
 1921-1924 Jean Escarra ist Rechtsberater der chinesischen Regierung und nimmt Chinesisch-Unterricht. [Hul1]
 1926-1928 Jean Escarra ist Rechtsberater der chinesischen Regierung. [Hul1]
 1930-1936 Jean Escarra ist Dozent für Rechtswissenschaften an der Université de Paris. [Hul1]
 1934 Jean Escarra ist Rechtsberater der chinesischen Regierung. [Hul1]
 1937 Jean Escarra wird Dozent des Chaire de droit privée der Université de Paris. [Hul1]
 1939 Jean Escarra wird Dozent des Chaire Législation maritime der Université de Paris. [Hul1]
 1939-1945 Während des Zweiten Weltkriegs hat Jean Escarra eine hohe Position im Militärgericht, tritt der französischen Armee in England bei und wird Leiter des Aussenministeriums. [Hul1]
 1941-1942 Jean Escarra vertritt die Regierung von Charles de Gaulle in Chongqing (Sichuan). [Hul1]
 1943-1945 Jean Escarra ist Generalstabschef der 6. Division in Algier und Paris. [Hul1]
 ???-??? Jean Escarra ist Mitglied der Société asiatique. [Hul1]
 ???-??? Jean Escarra ist Lektor am Institut des hautes études chinoises der Université de Paris. [Hul1]

Bibliographie : Autor

- 1907 Escarra, Jean. *Les fondations en Angleterre : étude de droit comparé.* (Paris : A. Rousseau, 1907). Diss. Univ. de Paris, Droit comparée, 1907). [CCFr]

- 1907 Escarra, Jean. *Etude sur la recevabilité des recours exercés par les syndicats et les groupements analogues*. (Paris : A. Rousseau, 1907). Diss. Univ. de Paris, Sciences politiques, 1907. [CCFr]
- 1922 Escarra, Jean. *Les problèmes généraux de la codification du droit privé chinois*. (Pékin : Politique de Pékin, 1922). (Collection de la Politique de Pékin).
- 1923 Escarra, Jean. *Le problème de l'exterritorialité en Chine*. (Peking : Recueil Sirey, 1923).
- 1924-1925 *Recueil des sommaires de la jurisprudence de la Cour suprême de la République de Chine en matière civile et commerciale (1912-1923)*. Publié par la Commission de l'exterritorialité ; traduction, introduction et notes par Jean Escarra [et al.]. Vol. 1-2 et supplément. (Chang-hai : Imprimerie de la Misson catholique, Orphelinat de T'ou-sè-wè, 1924-1926). Übersetzung von *Da li yuan ban li yao zhi hui lan*.
- 1926 Leang, K'i-tch'ao [Liang, Qichao]. *La conception de la loi et les théories des légistes à la veille des Ts'in*. Traduction, introduction et notes par Jean Escarra, Robert Germain. (Pékin : China Booksellers, 1926). (Extrait de l'Histoire des théories politiques à la veille des Ts'in). [Qin].
- 1928 Escarra, Jean. *Droit et intérêts étrangers en Chine*. Préface de Wang Chung-hui. (Paris : Sirey, 1928).
- 1929 Escarra, Jean. *La régime des concessions étrangères en Chine*. (Paris : Hachette, 1929).
- 1930 *Code pénal de la République de Chine*. Traduit du chinois ; avec une introduction, des notes et une suite de textes complémentaires et de documents annexes par Jean Escarra ; préface de P. Garraud. (Paris : M. Giard, 1930). (Bibliothèque de l'Institut de droit comparé de Lyon. Série de criminologie et de droit pénal comparé ; t. 2). Übersetzung von *Xing fa* (1928).
- 1930 Escarra, Jean. *La codification contemporaine du droit privé chinois*. (Agen : Imprimerie moderne, 1930). (Extrait du Bulletin de la Société de législation comparée). [CCFr]
- 1931 Escarra, Jean. *La Chine et le droit international*. Préfacé de Marcel Sibert. (Paris : A. Pedone, 1931). (Publications de la Revue générale de droit international public ; no 4).
- 1931 Escarra, Jean. *La codification du droit de la famille et du droit des successions : livres IV et V du Code civil de la République chinoise : rapport présenté au Conseil législatif du gouvernement français*. (Shanghai : Université l'Aurore ; Imprimerie de l'Orphelinat de T'ou-sè-wè Zi-ka-wei, 1931).
- 1931 Escarra, Jean. *Loi et coutume en Chine*. (Paris : Domat-Montchrestien, 1931). (Etude de sociologie et d'ethnologie juridiques). [CCFr]
- 1933 Escarra, Jean ; Ray, Jean. *Le conflit sino-japonais et la Société des Nations : la position, l'oeuvre et la politique du Japon en Mandchourie*. (Paris : Centre Européen de la dotation Carnegie, 1933). (Publication de la Conciliation internationale).
- 1933 Escarra, Jean. *Le conflit sino-japonais et la Société des nations*. (Paris : Publications de la Conciliation internationale, 1933). (Bulletin / Conciliation internationale ; no 3-4, 1933). [Enthält] : Ray, Jean. *La position, l'oeuvre et la politique du Japon en Mandchourie*.
- 1934 *Loi sur les effets de commerce du 30 octobre 1929 : loi d'application de la loi sur les effets de commerce*. Texte chinois et traduction française, introduction et notes par Jean Escarra. (Tientsin : Hautes études, 1934). (Le droit chinois moderne ; no 7).
- 1936 Escarra, Jean. *L'enseignement et la science du droit en Chine*. (Paris : Institut international de coopération intellectuelle, 1936). [CCFr]
- 1936 Escarra, Jean. *Le droit chinois*. (Pékin : Vetch, 1936).
http://classiques.uqac.ca/classiques/chine_ancienne/auteurs_chinois.html.

- 1937 Escarra, Jean. *La Chine : passé et présent*. Avec 1 carte. (Paris : A. Colin, 1937). (Collection Armand Colin. Section d'histoire et sciences économiques ; no 202). [Nouv. éd. entièrement refondue 1949].
http://classiques.uqac.ca/classiques/chine_ancienne/auteurs_chinois.html.
- 1938 Escarra, Jean. *L'honorable paix japonaise*. (Paris : Bernard Grasset, 1938).
- 1938 Escarra, Jean. *La Chine après un an de guerre*. (Paris : [s.n.], 1938). (Extrait de Politique ; no d'août, 1983).
- 1938 Escarra, Jean. *Réflexions sur la politique du Japon à l'égard de la Chine, et sur quelques aspects juridiques du conflit actuel*. (Perpignan : Imprimerie de l'Indépendant, 1938).
- 1948 *Loi révisée sur les sociétés : promulguée par le gouvernement national de 12 avril 1946*. Traduction de Wei Teng-lin avec la collaboration de Jean Escarra. (Paris : Sirey, 1948).
Übersetzung von *Da li yuan pan li yao zhi lan*. [Wei Denglin].
- 1950-1951 Escarra, Jean. *Sources du droit positif actuel de la Chine*. (Berlin : H. Sack, 1929). (Extrait des International Academy of Comparative law. Opera academiae universalis iurisprudentiae comparativae ; ser. 1, fasc. 1, 1929).
- 1952 Maspero, Henri ; Escarra, Jean. *Les institutions de la Chine : essai historique*. (Paris : Presses universitaires de France, 1952).
http://classiques.uqac.ca/classiques/chine_ancienne/auteurs_chinois.html. [Yuan]
- 1955 Escarra, Jean. *La Chine*. Pt. 1-2. (Paris : Université de Paris, Institut d'études politiques ; Les cours de droit, 1954-1955).
- 1955 Escarra, Jean. *Le droit chinois : conception et évolution, institutions législatives et judiciaires, science et enseignement*. (Pékin : H. Vetch ; Paris : Sirey, 1936).

Bibliographie : erwähnt in

- 1956 Hulsewé, A.F.P. *Jean Escarra (1885-1955)*. In : *T'oung pao* ; vol. 44 (1956). [AOI]

Escayrac de Lauture, Stanislas de = Escayrac de Lauture, Stanislas comte de (1826-1868)
: Französischer Linguist, Forscher

Bibliographie : Autor

- 1861 Escayrac de Lauture, Stanislas de. *Die Juden in China : Schreiben des Comte d'Escayrac de Lauture an den Vorsitzenden der Alliance israelite universelle in Paris*. (1861).
[Archiv Universität Frankfurt a.M.]. [WC]
- 1864 Escayrac de Lauture, Stanislas de. *Mémoires sur la Chine*. (Paris : Librairie du Magasin pittoresque, 1864). [Bericht über die Reise der französisch-englischen wissenschaftlichen Expedition von 1859-1861].
<https://archive.org/stream/memoiressurlachin00esca#page/n7/mode/2up>. [Boot]

Esenin, Sergei Alexandrovich (Konstantinowo 1895-1925 Leningrad) : Dichter

Bibliographie : Autor

- 1980-1985 Esenin, Sergei Alexandrovich. *Shi er shou*. Yesaining ; Wang Shouren yi. [Two poems]. In : *Wai guo xian dai pai zuo pin xuan*. Vol. 1 [ID D16726].
诗二首 [YuanK2]

Esherick, Joseph W. = Esherick, Joseph = Esherick, Joseph Wharton (1942-) : Hwei-chih and Julia Hsiu Professor of Chinese Studies, Department of History, University of California, San Diego

Biographie

- 1964 Joseph W. Esherick erhält den B.A. des Harvard College, Harvard University. [Esh]
 1971 Joseph W. Esherick promoviert an der University of California, Berkeley. [Esh]
 1990- Joseph W. Esherick ist Professor in Chinese Studies an der University of California, San Diego. [Esh]
 1999- Joseph Esherick ist Mitherausgeber von *Asia major*. [AOI]

Bibliographie : Autor

- 1971 Esherick, Joseph Wharton. *Reform, revolution and reaction : the 1911 revolution in Hunan and Hupeh*. (Berkeley, Calif. : University of California, 1971). Diss. Univ. of California, 1971. [Hubei].
- 1972 Schell, Orville ; Esherick, Joseph. *Modern China : the making of a new society, from 1839 to the present*. (New York, N.Y. : Random House, 1972). (A Vintage sundial book : VS-1).
- 1972 Schell, Orville ; Esherick, Joseph. *Modern China : the story of a revolution*. (New York, N.Y. : Knopf, 1972).
- 1974 Service, John S. *Lost chance in China : the World war II despatches of John S. Service*. Ed. by Joseph W. Esherick. (New York, N.Y. : Random House, 1974).
- 1976 Esherick, Joseph W. *Reform and revolution in China : the 1911 revolution in Hunan and Hubei*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1976). (Michigan studies in China).
- 1982 [Esherick, Joseph W.]. *Gai liang yu ge ming : Xin hai ge ming zai liang Hu*. Zhou Xirui zhu ; Yang Zhenzhi yi. (Beijing : Zhonghua shu ju, 1982). Übersetzung von Esherick, Joseph W. *Reform and revolution in China : the 1911 revolution in Hunan and Hubei*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1976). (Michigan studies in China).
改良与革命：辛亥革命在兩湖
- 1987 Esherick, Joseph W. *The origins of the Boxer uprising*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1987).
- 1989 [Service, John S.]. *Zai Zhongguo shi diao de ji hui : Meiguo qian zhu Hua wai jiao quan Yuehan S. Xieweisi di 2 ci shi jie da zhan shi qi de bao gao*. Yuesefu W. Aixielike bian zhu ; Luo Qing, Zhao Zhongqiang yi. (Beijing : Guo ji wen hua chu ban gong si, 1989). Übersetzung von Service, John S. *Lost chance in China : the World war II despatches of John S. Service*. Ed. by Joseph W. Esherick. (New York, N.Y. : Random House, 1974).
在中国失掉的机会：美国前驻华外交官約翰 S. 谢伟思第二次世界大战时期的报告
- 1990 *Chinese local elites and patterns of dominance*. Ed. by Joseph W. Esherick and Mary Backus Rankin. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1990). (Studies on China ; 11). [Rev. ed. 1993].
- 1994 [Esherick, Joseph W.]. *Yi he tuan yun dong de qi yuan*. Zhou Xirui zhu ; Zhang Junyi, Wang Tong yi. (Nanjing : Jiangsu ren min chu ban she, 1994). (Hai wai Zhongguo yan jiu cong shu). Übersetzung von Esherick, Joseph W. *The origins of the Boxer uprising*. (Berkeley, Calif. : University of California Press, 1987).
义和团运动的起源

- 1996 Ye, Wa ; Esherick, Joseph W. *Chinese archives : an introductory guide*. (Berkeley, Calif. : University of California, Institute of East Asian Studies, Center for Chinese Studies, 1996). (China research monograph ; 45).
- 2000 *Remaking the Chinese city : modernity and national identity, 1900-1950*. Ed. by Joseph W. Esherick. (Honolulu, Hawaii : University of Hawi'i Press, 2000).
- 2006 *Empire, nation, and beyond : Chinese history in late imperial and modern times : a festschrift in honor of Frederic Wakeman*. Ed. by Joseph W. Esherick, Wen-hsin Yeh, and Medeleine Zelin. (Berkeley, Calif : Institute of East Asian Studies, 2006). (China research monograph ; 61).
- 2006 *The Chinese cultural revolution as history*. Ed. by Joseph W. Esherick, Paul G. Pickowicz, and Andrew G. Walder. (Stanford, Calif. : Stanford University Press, 2006). (Studies of the Walter H. Shorenstein Asia-Pacific Research Center).
- 2007 Esherick, Joseph W. [Esh]

Eskelund, Karl (1918-1972) : Dänischer Journalist, Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1957 Eskelund, Karl. *De rode mandariner*. (Kobenhavn : Gyldendal, 1957).
=
Eskelund, Karl. *Der rote Mandarin : eine Reise durch das China Mao Tsetung's*. (Flensburg : C. Wolff, 1959). [Mao Zedong]. [LOC]

Espadinha, Maria Antónia (geb. Vila de Frades, Portugal ; um 2000) : Dean of Portuguese Studies, University of Macao.

Bibliographie : Autor

- 2000 Espadinha, Maria Antónia. *Images of Macao (and China) in Portuguese literature*. In : East-West dialogue ; vol. 4-5 (2000). [AOI]

Esparteiro, Joaquim Marques = Marques Esparteiro, Joaquim (Abrantes, Mouriscas, Engarnais Cimeiros 1895-1976 Hospital da Marinha) : Gouverneur von Macao

Biographie

- 1951-1957 Joaquim Marques Esparteiro ist Gouverneur von Macao. [PorChi4]

Espinha, José d' = Espinha, Joseph d' = Gao, Shensi (Diözese Lamego, Portugal 1722-1788 Beijing) : Jesuitenmissionar, Generalvikar der Diözese Beijing

Biographie

- 1775-1815 José d'Espinha wird Generalvikar der Diözesen von Macao und Beijing. [Deh 1]

Espinola, Juan de (um 1696)

Bibliographie : Autor

- 1696 Soares, José ; Espinola, Juan de. *La libertad de la ley de Dios, en el imperio de la China*. (Valencia : Por el heredero de Benito Macè, 1696).
http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10569934_00005.html. [WC]

Esposito, Monica (Genua 1962-2011 Kyoto) : Sinologin, Associate Professor Kyoto University's Institute for Research in Humanistic Studies

Espy, James (Cincinnati, Ohio 1908-1976 Washington, D.C. : Diplomat

Biographie

1937-1938 James Espy ist Vize-Konsul des amerikanischen Konsulats in Shanghai, dann in Nanjing. [LuS2]

Ess, Hans van (Bergen-Enkheim b. Frankfurt 1962-) : Sinologe, Professor für Sinologie am Institut für Ostasienkunde der Ludwig-Maximilians-Universität München.

Biographie

1983-1986 Hans van Ess studiert Sinologie, Turkologie und Philosophie an der Universität Hamburg ; nebenbei klassisches Mongolisch, Japanisch und Sanskrit. [Ess]

1984 Hans van Ess hält sich für einen dreimonatigen Sprachkurs an der Beijing-Universität auf. [Ess]

1986-1988 Hans van Ess macht ein Postgraduiertenstudium an der Fudan Universität in Shanghai. [Ess]

1988-1991 Hans van Ess arbeitet an seiner Dissertation. [Ess]

1990- Hans van Ess ist Mitglied der European Association of Chinese Studies. [Ess]

1991 Hans van Ess ist vier Monate Visiting Fellow an der Australian National University in Canberra. [Ess]

1992 Hans van Ess promoviert in Sinologie an der Universität Hamburg. [Ess]

1992-1995 Hans van Ess ist als Länderreferent des Ostasiatischen Vereins in Hamburg tätig. [Ess]

1994 Hans van Ess ist Dozent am Seminaren für Sprache und Kultur Chinas und am Philosophischen Seminar der Universität Hamburg. [Ess]

1995-1998 Hans van Ess ist wissenschaftlicher Mitarbeiter am Sinologischen Seminar der Universität Heidelberg. [Ess]

1998 Hans van Ess habilitiert sich in Sinologie an der Universität Hamburg. [Ess]

1998- Hans van Ess ist Professor für Sinologie am Institut für Ostasienkunde der Ludwig-Maximilians-Universität München. [Kam]

1998-2004 Hans van Ess ist Schatzmeister der European Association of Chinese Studies. [Ess]

2003 William H. Nienhauser erhält den Forschungspreis der Alexander von Humboldt-Stiftung und nimmt mit Hans van Ess und Michael Lackner an den Tagungen der Shiji Übersetzungsgruppe an der Universität Erlangen teil.

Bibliographie : Autor

1993 Ess, Hans van. *Politik und Gelehrsamkeit in der Zeit der Han (202 v. Chr.-220 n. Chr.) : die Alttext / Neutext-Kontroverse*. (Wiesbaden : Harrassowitz, 1993). Diss. Univ. Hamburg, 1992.

1997 *Auf den Spuren der Tiger : Entwicklungsprozesse in der asiatisch-pazifischen Region*. Peter J. Opitz [Hrsg.] ; Autoren Hans van Ess [et al.]. (München : Bayerische Landeszentrale für Politische Bildungsarbeit, 1997). (A / Bayerische Landeszentrale für Politische Bildungsarbeit ; 102).

- 2001 Bauer, Wolfgang. *Geschichte der chinesischen Philosophie : Konfuzianismus, Daoismus, Buddhismus*. Hrsg. von Hans van Ess. (München : C.H. Beck, 2001).
- 2003 Ess, Hans van. *Der Konfuzianismus*. (München : Beck, 2003). (Beck'sche Reihe ; 2306).
- 2003 Ess, Hans van. *Von Ch'eng I zu Chu Hsi : die Lehre vom rechten Weg in der Überlieferung der Familie Hu*. (Wiesbaden : O. Harrassowitz, 2003). (Asien- und Afrika-Studien der Humboldt-Universität zu Berlin). Habil. Univ. Hamburg, 1999. [Cheng Yi ; Zhu Xi]. [KVK]
- 2003- *Lun wen : Studien zur Geistesgeschichte und Literatur in China*. Hrsg. von Hans van Ess, Roderich Ptak und Thomas O. Höllmann. (Wiesbaden : Harrassowitz, 2003-). [KVK]
- 2004 *Chinesische Literaturgeschichte*. Unter Mitarbeit von Hans van Ess, Raoul David Findeisen, Martin Kern und Clemens Treter hrsg. von Reinhard Emmerich. (Stuttgart : J.B. Metzler, 2004). [AOI]

Esser, Franz = Esser, Franz Xaver (Blötzheim bei Köln 1871-) : Jesuit, Schriftsteller

Bibliographie : Autor

- 1941 Lau, Dse. *Dau do djing : des alten Meisters Kanon von Weltgesetz und seinem Wirken*. Neuübertragung von Franz Esser. (Peking : Verlag der Pekinger Pappelinsel, 1941). [Enthält den chinesischen Text von Wang Bi]. [Laozi. *Dao de jing*]. [WC]

Esserteau, [] Dr (um 1916-1932) : Diplomat

Biographie

- 1916-1922 Dr Esserteau ist Konsul des französischen Konsulats in Haikou. [BensN2]
- 1926-1932 Dr Esserteau ist Konsul des französischen Konsulats in Haikou. [BensN2]

Establie, Roger Paul (Paris 1920-nach 1984) : Diplomat

Biographie

- 1950-1951 Roger Paul Establie ist Konsul des französischen Konsulats in Kunming. [BensN2]

Estefique, João Cabral de (1780-1854 Ilhas de Goa) : Portugiesischer Gouverneur von Macao

Biographie

- 1830-1833 João Cabral de Estefique ist Gouverneur von Macao. [PorChi1]

Esterer, Maximilian (1880-1958)

Estève, François = Estève, Eugène-Martin-François (Paris 1807–1848 Nanjing) : Priester, Missionar Compagnie de Jésus

Biographie

- 1842 Claude Gotteland und François Estève kommen in Shanghai in Gefangenschaft. [Deh 1]

Etcherelli, Claire (Bordeaux 1934-) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1980 [Etcherelli, Claire]. *Ailisi huo zhen zheng di sheng huo*. Kelai'er Aiqieleli zhu ; Shen Zhiming, Guo Anding, Chen Shuqing yi ; Guan Zhenhu jiao. (Beijing : Wai guo wen xue chu ban she, 1980). (Dang dai wai guo wen xue). Übersetzung von Etcherelli, Claire. *Elise, ou, La vraie vie : roman*. (Paris : Denoel, 1967).
艾莉丝或真正的生活 [WC]

Etherton, Percy Thomas (1879-1963) : Englischer Offizier, Konsul in Kashgar (Xinjiang), Naturwissenschaftler, Forschungsreisender

Biographie

- 1918-1924 Percy Thomas Etherton ist britischer Konsul in Kashgar (Xinjiang). [Eth5]

Bibliographie : Autor

- 1911 Etherton, P[ercy] T[homas]. *Across the roof of the world : a record of sport and travel through Kashmir, Gilgit, Hunza, the Pamirs, Chinese Turkistan, Mongolia and Siberia*. (London : Constable, 1911).
<https://archive.org/stream/acrossroofofworl00etherich#page/n7/mode/2up>. [KVK]
- 1925 Etherton, P[ercy] T[homas]. *In the heart of Asia*. (London : Constable, 1925). [Bericht seiner Reise in Zentralasien und Xinjiang].
- 1932 Etherton, P[ercy] T[homas] ; Tillman, H[ubert] Hessel. *Manchuria, the cockpit of Asia*. (London : Jarrolds, 1932). [KVK]
- 1934 Etherton, P[ercy] T[homas]. *The last strongholds*. (London : Jarrolds, 1934). Bericht seiner Reise durch Tibet, Nepal und den Himalaya. [KVK]
- 1948 Etherton, P[ercy] T[homas]. *Across the great deserts*. (London : Lutterworth, 1948). Bericht seiner Reise durch die Wüsten Sahara, Kalahari und Gobi, Mongolei und China. [KVK]

Bibliographie : erwähnt in

- 2007 Waugh, Daniel C. *Etherton at Kashgar : rhetoric and reality in the history of the 'great game'*. (Seattle : Bactrian Press, 2007).
<http://faculty.washington.edu/dwaugh/ethertonatkashgar2007.pdf>.

Etiemble, René = Etiemble, René Ernest Joseph Eugène (Mayenne 1909-2002 Vigny, Eure-et-Loir) : Schriftsteller, Sinologe, Professor für Littérature générale et comparée, Sorbonne

Biographie

- 1929-???? René Etiemble studiert an der Ecole normale supérieure, wo er sich auch mit der chinesischen Zivilisation und Sprache beschäftigt. [Who]
- 1932 René Etiemble erhält die Agrégation ès lettres der Université de Paris. [Who,Int]
- 1933-1936 René Etiemble ist pensionnaire der Fondation Thiers. [Wik]
- 1938-1944 René Etiemble ist Professor für französische Sprache und Literatur der University of Chicago. [Who]
- 1944-1948 René Etiemble ist Professor für französische Sprache und Literatur der Universität Alexandria. [Who]
- 1946-1952 René Etiemble ist Critique littéraire der Zeitschrift *Temps modernes*. [Who]
- 1949-1956 René Etiemble ist Professor an der Université de Montpellier. [Who]

- 1956-1978 René Etiemble ist Professor für Littérature générale et comparée an der Sorbonne. [Who]
- 1957 Jacques Gernet, Etiemble, Yves Hervouet, Vadime Elisseeff und Jean Chesneaux reisen auf Einladung der Association culturelle du peuple chinois in China. [Her20]
- 1958 René Etiemble ist Professor der Faculté des lettres der Université de Montpellier. [Who]
- 1979 René Etiemble ist Professor der Faculté des lettres der Sorbonne. [Who]
- 1992 René Etiemble wird Mitglied der Académie du Maine. [Who]
- ???? René Etiemble wird Mitglied der Académie des arts, lettres et sciences Venedig. [Who]
- ????-1932 René Etiemble studiert an der Faculté des lettres und der Faculté de droit der Université de Paris. [Who]
- ????-???? René Etiemble studiert an der Ecole nationale des langues orientales vivantes. [Who]
- ????-???? René Etiemble ist Direktor der Editions Gallimard de la collection Connaissance de l'Orient. [Who]

Bibliographie : Autor

- 1956 Etiemble, [René]. *Confucius*. (Paris : Le club français du livre, 1956). (Portraits de l'histoire ; 2). [3e éd. revue et corrigée 1962].
- 1957-1958 Etiemble, [René]. *L'Orient philosophique : au XVIIIème siècle : cours professé à la Faculté des lettres de Paris*. Partie 1-2. (Paris : Centre de documentation universitaire, 1957). (Les cours de Sorbonne). Partie 2 : *Missionnaires et philosophes*.
- 1958 Etiemble, [René]. *Tong yeou-ki ; ou, Le nouveau singe pèlerin*. (Paris : Gallimard, 1958). [Dong you ji].
- 1964 Etiemble, [René]. *Connaissons-nous la Chine ?*. (Paris : Gallimard, 1964). (Collection Idées ; 53).
- 1966 Etiemble, [René]. *Les jésuites en Chine, 1552-1773 : la querelle des rites*. Présentée par Etiemble. (Paris : R. Julliard, 1966). (Collection Archives ; 25).
- 1968 *L'Inde du bouddha, vue par des pèlerins chinois, sous la dynastie Tang, VIIe siècle*. Présentation [René] Etiemble ; texte établi et annoté par Catharine Meuwese. (Paris : Calmann-Lévy, 1968). (Temps et continents). [Xuanzang].
- 1969 Etiemble, [René]. *Yun yu : essai sur l'érotisme et l'amour dans la Chine ancienne*. (Genève : Nagel, 1969). (Trécors inconnus ; 8).
- 1970 Etiemble, [René]. *Histoire de la littérature universelle*. (Paris : Gallimard, 1982). [Enthält : Sima Qian, Ba Jin]. [AOI]
- 1980-2003 *Philosophes taoïstes : Lao-tseu, Tchouang-tseu, Lie-tseu*. Avant-propos, préface et bibliographie par [René] Etiemble ; textes traduits, présentés et annotés par Liou Kia-hway et Benedykt Grynopas ; relus par Paul Demiéville, Etiemble et Max Kaltenmark. (Paris : Gallimard, 1980-2003). (Bibliothèque de la Pléiade ; 283, 494). [Laozi. *Dao de jing* ; Zhuangzi. *Nan hua jing* ; Liezi].
- 1986 Etiemble, [René]. *Confucius (Maître K'ong)*. (Paris : Gallimard, 1966). (Collection Idées ; 112). [*Confucius (Maître K'ong)*. Ed. rev. et augm. d'un chapitre sur Confucius en Chine de 551(?) à 1985. (Paris : Gallimard, 1986). (Folio essais ; 40)].
- 1988-1989 Etiemble, [René]. *L'Europe chinoise*. Vol. 1-2. (Paris : Gallimard, 1988-1989). (Bibliothèque des idées).

- 1992 Etienne, [René]. *Zhongguo zhi Ouzhou*. Aitianpu zhu ; Xu Jun, Qian Linshen yi. (Zhengzhou shi : Henan ren min chu ban she, 1992). Übersetzung von Etienne, [René]. *L'Europe chinoise*. Vol. 1-2. (Paris : Gallimard, 1988-1989). (Bibliothèque des idées).
中国之欧洲
- 1993 Etienne, [René] ; Gernet, Jacques. *Ming Qing jian Ru Hua Yesu hui shi he Zhong xi wen hua jiao liu*. Antianbu, Xiehenai deng zhu ; Geng Sheng yi. (Chengdu : Ba Shu shu she, 1993).
明清间入华耶稣会士和中西文化交流

Bibliographie : erwähnt in

- 2007 Ye, Xiao. *Zi you Zhongguo : Fu'ertai, Aitianpu lun "Zhongguo li yi zhi zheng"*. (Beijing : Qun yan chu ban she, 2007). [Abhandlung über Christentum, Missionen, Konfuzianismus, Voltaire, Etienne].
自由中国 : 伏尔泰艾田蒲论中国礼仪之争 [WC]

Etienne, August (um 1904)*Bibliographie : Autor*

- 1904 Etienne, August. *Deutschlands wirtschaftliche Interessen in China*. (Berlin : J. Guttentag, 1904). [WC]

Eto, Shinkichi (China 1923-2007) : Japanischer Politologe*Bibliographie : Autor*

- 1984 *The 1911 revolution in China : interpretive essays*. Ed. by Shinkichi Eto and Harold Z. Schiffrin. (Tokyo : University of Tokyo Press, 1984). [International Conference in Commemoration of the Seventieth Anniversary of the 1911 revolution, Tokyo, Oct. 21-23, 1981]. [WC]
- 1994 *China's republican revolution*. Ed. by Shinkichi Eto and Harold Z. Schiffrin. (Tokyo : University of Tokyo Press, 1994). [WC]

Etting, Benjamin (1798-1895) : Amerikanischer Kaufmann*Biographie*

1770-1780 ca. Amerikanische jüdische Kaufleute lassen sich in Guangzhou (Guangdong) und in Macao nieder. Dabei sind Benjamin Etting, Horatio Etting und Lionel Moses. [Gol]

Etting, Horatio (1805-1891) : Amerikanischer Kaufmann*Biographie*

1770-1780 ca. Amerikanische jüdische Kaufleute lassen sich in Guangzhou (Guangdong) und in Macao nieder. Dabei sind Benjamin Etting, Horatio Etting und Lionel Moses. [Gol]

Ettinger, Elzbieta (Warschau 1925-2005 Cambridge, Mass.) : Professor of Writing Massachusetts Institute of Technology, Schriftstellerin, Biographin*Bibliographie : Autor*

- 1997 [Ettinger, Elzbieta]. *Nü zhe xue jia yu ta de qing ren : Hanna Elan he Mading Haidege*. Yisibeita Aitingjue zhu ; Su Youzhen yi. (Taipei : Mai tian chu ban gu fen you xian gong si, 1997). (Mai tian ren wen ; 18). Übersetzung von Ettinger, Elzbieta. *Hanna Arendt / Martin Heidegger*. (New Haven, Conn. : Yale University Press, 1995).
女哲學家與她的情人：漢娜鄂蘭和馬丁海德格 [WC]

Ettingshausen, Constantin von = Ettinghausen, Konstantin (Wien 1826-1897 Graz) :
Professor für Botanik, Universität Graz

Bibliographie : Autor

- 1884 Ettingshausen, Konstantin [Constantin]. *Über die genetische Gliederung der Flora der Insel Hongkong*. (Wien : K.k. Hof- und Staatsdruckerei, 1884). [WC]

Eucken, Rudolf (Aurich, Ostfriesland 1846-1926 Jena) : Professor für Philosophie
Universität Jena

Biographie

- 1953 Zhang, Junmai. *Wo zhi zhe xue si xiang, Yuan kan yu Xianggang 'Zai sheng'* [ID D17142]. Zhang schreibt : Soweit ich mich erinnere, ist die Debatte über 'Lebensanschauung' durch meinen Vortrag mit dem Titel Ren sheng guan [Lebensanschauung] angestoßen worden. Damals war ich gerade aus Europa zurückgekehrt und vertrat, unter dem Einfluss von Bergson und Eucken, den Gedanken, dass die Menschheit Denken und freien Willen hat...Zwei, drei Jahrhunderte war der europäische Geist geprägt durch eine einseitige Betonung des Wissens und glaubte, der Fortschritt des Wissens werde der Menschheit grenzenloses Glück bringen. Nach zwei Weltkriegen haben die Menschen Europas und Amerikas jedoch ein tiefes Bewusstsein davon gewonnen, dass das bloße Vertrauen auf Wissen nicht nur kein Glück schafft, sondern sogar den Weltuntergang herbeiführen kann... Vor über 160 Jahren hat Kant ausser der *Critik der reinen Vernunft* und ihrer Kritik des Wissens auch die *Critik der praktischen Vernunft* geschrieben, in der er die Herkunft von Moral diskutiert. Beide Aspekte haben für Kant gleiches Gewicht und er trifft sich darin mit dem Konfuzianismus, der Menschlichkeit (ren) und Weisheit (zhi) gleichermaßen betont, wie auch mit dem Buddhismus und dessen doppelter Kultivierung von Mitleid (bei) und Weisheit. Kant ist der herausragende moderne Vertreter eines solchen Ziels... Am Anfang meiner Beschäftigung mit Philosophie stand das Interesse an Rudolf Eucken und Henri Bergson... In ihren Büchern aber betonen Eucken und Bergson einseitig den sogenannten 'Lebensstrom', der in Antiintellektualismus mündet, und ignorieren die seit ein, zwei Jahrhunderten im System der europäischen Philosophie entwickelte Erkenntnistheorie. Nach der ersten Auseinandersetzung mit diesen Theorien konnte ich mich einer gewissen Unzufriedenheit nicht erwehren. So las ich zugleich Kants Werke vermittelt durch den Neukantianismus. Darin zeigte sich eine noch unterschwellige Tendenz meines Geistes. Eucken und Bergson vertreten eine Philosophie des freien Willens, der Tat und der Veränderung, die mich ansprach. Allerdings kennen sie nur das Veränderliche, nicht aber das Beharrliche, nur den Strom, nicht aber die Tiefe, nur die Tat, nicht aber die Weisheit, die zwischen wahr und falsch zu unterscheiden vermag. Ihre Philosophie ist wie eine Landschaft mit steilen Gipfeln, in der kein breiter und ebener Weg in Sicht ist. Obzwar Eucken ständig vom Geistesleben spricht und der späte Bergson den Ursprung der Moral thematisiert, sieht keiner von beiden Erkenntnis und Morals als stabilisierende Komponenten von Kultur an... Ich schätze die deutsche Philosophie... Selbstverständlich verteidige ich das Denken des chinesischen Konfuzianismus, eben weil es zwischen konfuzianischem Denken und Kantischer Philosophie Gemeinsamkeiten gibt. [Kant3]

Bibliographie : Autor

- 1922 Eucken, Rudolf ; Chang, Carson [Zhang, Junmai]. *Das Lebensproblem in China und Europa.* (Leipzig : Quelle & Meyer, 1922). [WC]

Bibliographie : erwähnt in

- 1920 Chen, Daqi ; Guo, Yaogen. *Jin dai si xiang (shang xia ce)*. Vol. 1-2. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1920). (Shang zhi xue hui cong shu). [Abhandlung über Gustave Flaubert, Leonardo da Vinci, Jean-Jacques Rousseau, Friedrich Nietzsche, Leo Tolstoy, Max Stirner, Fyodor Dostoyevsky, Henrik Ibsen, Charles Darwin, Emile Zola, Rudolph Eucken, Henri Bergson, Rabindranath Tagore, Romain Rolland].
近代思想 (上, 下册) [WC]
- 1923 Qian, Zhixiu. *Bogexun yu Ougen*. Qian Zhixiu yi shu. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1923). (Dong fang wen ku ; 39). [Betr. Henri Bergson und Rudolf Eucken].
柏格遜與歐根 [WC]
- 1924 Li, Shicen. *Li Shicen lun wen ji*. (Shanghai : Shang wu yin shu guan, 1924). [Gesammelte Essays. Enthalten Artikel über Friedrich Nietzsche, Henri Bergson, Rudolph Eucken, John Dewey, Bertrand Russell].
李石岑論文集

Eugster, Leonhard (um 1845) : Geb. Speicher, Appenzell Ausserrhoden, Schweiz

Bibliographie : Autor

- 1845 Eugster, Leonhard. *Ein Appenzeller in China*. In : Appenzellisches Monatsblatt ; Jg. 21 (1845), Nr. 7 (Juli), Nr. 8 (August) Nr. 9 (September), Nr. 12 (Dezember).
<https://www.e-periodica.ch/digbib/view?pid=apm-001:1845:21#7>.
<https://www.e-periodica.ch/digbib/dossearch>. [WC]

Euklid (ca. 365-ca. 300 v. Chr.) : Griechischer Mathematiker

Bibliographie : Autor

- 1857 Wylie, Alexander ; Li, Shanlan. *Ji he yuan ben*. (1857). Fertigstellung des *Ji he yuan ben* von 1607. [Abhandlung über Geometrie von Euklid].
幾何原本 [Sta]

Bibliographie : erwähnt in

- 1607 Xu, Guangqi ; Ricci, Matteo. *Ji he yuan ben*. (Beijing : [s.n.], 1607). Übersetzung von Clavius, Christophorus. *Euclidis Elementorum Libri XV Accessit XVI de Solidorum Regularium Cuiuslibet Intra Quodlibet Comparatione, Omnes Perspicuis Demonstrationibus, Accuratisque Scholiis Illustrati, ac Multarum Rerum Accessione Locupletati*. (Rome : V. Accoltum, 1574). Übersetzung der ersten sechs Bücher ; eine Grundlage der Geometrie von Euklid. In : Li, Zhizao. *Tian xue chu han*. Vol. 1-6. (Taipei : Taiwan xue sheng shu ju, 1965).
幾何原本 [Sta,Jami2]

Eulenburg, Friedrich Albrecht zu = Eulenburg, Friedrich Albrecht Graf zu = Eulenburg, Fritz (Königsberg 1815-1881 Berlin) : Diplomat, Verwaltungsbeamter

Biographie

- 1860-1862 Preussische Expedition nach Ostasien unter Friedrich Albrecht zu Eulenburg über Hong Kong, Guangzhou, Shanghai, Japan bis Beijing. [Zög]

Bibliographie : Autor

- 1900 Eulenburg, Friedrich Albrecht zu. *Ost-Asien 1860-1862 in den Briefen des Grafen Fritz zu Eulenburg, königlich preussischer Gesandter, betraut mit ausserordentlicher Mission nach China, Japan und Siam.* (Berlin : E.S. Mittler, 1900).
<https://archive.org/stream/diepreussischeex01wern#page/n7/mode/2up>. [Leut5]

Bibliographie : erwähnt in

- 2014 *Preussen, Deutschland und China : Entwicklungslinien und Akteure (1842-1911)*. Mechthild Leutner, Andreas Steen [et al.] Hg. (Berlin : LIT Verlag, 2014). [Enthält] : Friedrich Albrecht zu Eulenburg, Carl Arendt, Liu Xihong. [ZB]

Evangelista, Mauro (Macerata 1963-) : Illustrator

Bibliographie : Autor

- 1998 [Tolstoy, Leo]. *Sha zi Yifan*. Tuo'ersitai zhu ; Yifanjisita [Mauro Evangelista] zhu ; Zhang Lingling yi. (Taipei : Taiwan mai ke, 1998). (Hui ben shi jie shi da tong hua ; 11).
 [Übersetzung von short stories von Tolstoy].
 傻子伊凡 [WC]

Evanovich, Janet (South River, N.J. 1943-) : Schriftstellerin

Bibliographie : Autor

- 1997 [Evanovich, Janet]. *Yi ge ji na tao fan de nü ren*. Aiwannuoweiqi ; Wang Chengyun yi. (Beijing : Xin hua chu ban she, 1997). Übersetzung von Evanovich, Janet. *One for the money*. (New York, N.Y. : Scribner, 1994).
 一个缉拿逃犯的女人 [WC]

Evans, Edward = Evans, Edward Alfred = Evans, Ted (19441-) : Australischer Staatsbeamter

Biographie

- 1998 Edward Evans besucht Beijing. [Tho2]

Evans, Gareth = Evans, Gareth John (Melbourne 1944-) . Politiker, Aussenminister

Biographie

- 1984 Gründung des australischen Generalkonsulats in Shanghai. Eröffnung durch Gareth Evans. [Tho2,CPS1]
- 1989 Gareth Evans besucht Beijing um über bilaterale Beziehungen zu diskutieren. [Tho2]
- 1991 Gareth Evans genehmigt Taiwan ein kommerzielles Büro in Canberra. [Tho2]
- 1991 Garet Evans besucht China um über die Normalisierung der chinesisch-australischen Beziehungen zu diskutieren. [Tho2]
- 1992 Gareth Evans besucht China für Gespräche über bilaterale Beziehungen. [Tho2]
- 1992 Eröffnung der australischen Botschaft in Beijing unter Gareth Evans. [ChiAus,Tho2]
- 1994 Gareth Evans besucht Beijing um am Pacific Rim Forum teilzunehmen und um führende Regierungsmitglieder zu treffen. [Tho2]
- 1994 Gareth Evans besucht Beijing um über Menschenrecht zu diskutieren. [Tho2]
- 1997 Gareth Evans besucht China. [Tho2]

Evans, Guglielmo (um 1905) : Italiener*Bibliographie : Autor*

1905 Laotse. *Laotse e Il libro della via e della virtù*. [A cura di] Guglielmo Evans. (Torino : Bocca 1905). [Laozi. Dao de jing]. [WC]

Evans, Humphrey (1922-2009)*Bibliographie : Autor*

1962 Loh, Robert ; Evans, Humphrey. *Escape from Red China*. (New York, N.Y. : Coward-McCann, 1962).
<http://umaclib3.umac.mo/record=b2156122>. [WC]

Evans, Ifor (1899-1982) : Englischer Literaturwissenschaftler*Bibliographie : Autor*

1984 [Evans, B. Ifor]. *Yingguo wen xue jian shi*. Aifu Aiwensi zhu ; Cai Wenxian yi. (Beijing : Ren min wen xue chu ban she, 1984). Übersetzung von Evans, B. Ifor. *A short history of English literature*. (Harmondsworth : Penguin Books, 1940).
 英国文学简史 [WC]

Evans, Leslie (1942-)*Bibliographie : Autor*

1978 Evans, Leslie. *China after Mao*. (New York, N.Y. : Monad Press, 1978). [WC]

Evans, Paul M. (1951-)*Bibliographie : Autor*

1988 Evans, Paul M. *John Fairbank and the American understanding of modern China*. (New York, N.Y. : B. Blackwell, 1988). [AOI]

Evans, Richard (British Honduras 1928-2012 Sevenhampton, Wiltshire) : Englischer Diplomat*Biographie*

1955-1957 Richard Evans ist Fellow Student in Beijing. [ODNB]

1957-1964 Richard Evans ist Sekretär der britischen Botschaft in Beijing. [ODNB]

1984-1988 Richard Evans ist Botschafter der britischen Botschaft in Beijing. [ODNB]

Bibliographie : Autor

1995 Evans, Richard. *Deng Xiaoping and the making of the modern China*. (London : Penguin, 1995). [WC]

Evans, Richard T. = Evans, Richard Taylor (Indianapolis, Ind. 1885-1940 Tianjin) : Jurist, Professor of Law*Biographie*

1910 ca.-1920 Richard T. Evans ist Professor of Law der Peiyang Universität in Tianjin. [Shav1]

1920-1930 Richard T. Evans ist Jurist in Tianjin. [Shav1]

1938-1940 Richard T. Evans ist Jurist des United States Court for China. [Shav1]

Evans-Wentz, W.Y. = Evans-Wentz, Walter Yeeling (Trenton, N.J. 1878-1965) : Schriftsteller, Anthropologe, Pioneer Tibetische Philosophie

Bibliographie : Autor

- 1927 *The Tibetan book of the dead, or The after-death experiences on the Bardo plane, according to Lama Kazi Dawa-Samdup's English rendering.* Compiled and edited by W.Y. Evans-Wentz. (London : Oxford University Press, 1927). [WC]
- 1928 *Tibet's great yogi Milarepa : a biography from the Tibetan, being the Jetsun-kahbum, or biographical history of Jetsuri-Milarepa, according to the late Lama Kazi Dawa-Samdup's English rendering.* Ed. with introd. and ann. By W.Y. Evans-Wentz. (London : Oxford University Press, 1928). [WC]
- 1935 *Das Tibetische Totenbuch.* Aus der englischen Fassung des Lama Kazi Dawa Samdup hrsg. von W. Y. Evans-Wentz ; übers. und eingeleitet von Louise Göpfert-March ; mit einem psychologischen Kommentar von C[arl] G[ustav] Jung. (Zürich ; Leipzig : Rascher, 1935). [KVK]
- 1935 *Tibetan yoga and secret doctrines ; or, Seven books of wisdom of the great path, according to the late Lama Kazi Dawa Samdup's English rendering.* Arranged and ed. with introd. and ann. to serve as a commentary by W.Y. Evans-Wentz. (London : Oxford University Press, 1935). [WC]

Evelyn, John (Wotton, Surrey 1620-1706 Wotton, Surrey) : Autor, Architekt, Gartenarchitekt

Biographie

- 1700 John Evelyn berichtet, dass Samuel Pepys sein Haus mit indischen und chinesischen Kuriositäten eingerichtet hat. [JarrM2:S. 131]

Everard, Charles Walter (Swaffham, Norfolk 1846-1926) : Englischer Diplomat

Biographie

- 1867 Charles Walter Everard wird Student Interpreter in China. [Int]
- 1888 Charles Walter Everard wird Vize-Konsul des britischen Konsulats Pagoda Island. [LGO]
- 1894 Charles Walter Everard ist Generalkonsul des britischen Konsulats in Yiamen (Fujian). [FFC1]
- 1895 Charles Walter Everard ist Konsul des britischen Konsulats in Yichang. [Int]

Everard, John Vivian = Everard, John V. (1956-) : Englischer Diplomat

Biographie

- 1998-2000 John Vivian Everard ist Political and Economic Counsellor der britischen Botschaft in Beijing. [DBD1,Int]

Everett, Alexander Hill (Boston, Mass.1790-1847 Guangzhou) : Diplomat, Politiker

Biographie

1845-1847 Alexander Hill Everett ist amerikanischer bevollmächtigter Kommissar in China. [Wik]

Bibliographie : Autor

1847 Everett, Alexander Hill ; Tucker, George. *The condition of China, with reference to the Malthusian theory.* (New York, N.Y. : [s.n.], 1847). [WC]

Everts, Robert (Brüssel 1875-1942 Brüssel) : Diplomat*Biographie*

1910-1916 Robert Evers ist Gesandter der belgischen Gesandtschaft in Beijing. [Ever1]

1920-1924 Robert Evers ist Gesandter der belgischen Gesandtschaft in Beijing. [Ever1]

Bibliographie : erwähnt in

2017 Robert Everts Collection : <http://www.alaintruong.com/archives/2017/04/18/35186204.html>.

Evola, Julius ((Rom 1898-1974 Italien) : Kulturphilosoph, Esoteriker*Bibliographie : Autor*

1971 *Il mistero del fiore d'oro.* Edizione a cura di Julius Evola. (Roma : Edizioni Mediterranee, 1971, 1994). (Orizzonti dello spirito ; 17). Übersetzung von Jiang, Yuanting. Lüzu shi xian tian xu wu tai yi jin hua zong zhi. (Wuxing : Jin gai shan chun yang gong, 1904). 呂祖師先天虛無太一金華宗旨 [WC]

1971 Lü-tzu. *Il mistero del fiore d'oro ; seguito dal libro della coscienza e della viat.* Edizione a cura di Julius Evola. (Roma : Edizioni Mediterranee, 1971). Übersetzung von Liu, Huayang. Hui ming jing. 慧命經 [WC]

1982 Lao, Tzu. *Il libro della via e della virtu.* Con introduzione e note di Julius Evola. (Carmagnola : Arktos, 1982). [Laozi. *Dao de jing*]. [WC]

Evreinov, Nikolaj Nikolaevich (1879-1953) : Russischer Dramatiker*Bibliographie : Autor*

1928 [Evreinov, Nikolaj Nikolaevic]. *Guan yu ju ben de kao cha.* Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 6 (1928). Übersetzung von Evreinov, Nikolaj Nikolaevic. *Prosichozdenjje dramy.* (1921). [Eine Studie zu Theaterstücken]. 關於劇本的考察 [FiR5]

1928 [Evreinov, Nikolaj Nikolaevic]. *Sheng huo de yan ju hua.* Lu Xun yi. In : Ben liu ; vol. 1, no 2 (1928). Übersetzung von Evreinov, Nikolaj Nikolaevic. *Teatralizacija zizni.* In : *Teatr kak takovoj : obosnovanie teatral'nosti v smyslie polozhitel'nago nachala stsenicheskago iskusstva i zhizni.* (St. Petersburg : [s.n.], 1912). [Theatralisierung des Lebens (1910)]. 生活的演劇化 [FiR5]

Ewald, Oskar = Friedländer, Oskar Ewald (Bur Sankt Georgen/Borský Svätý Jur, Slowakei 1881-1940 Oxford) : Österreichisch-ungarischer Philosoph*Bibliographie : Autor*

1928 Ewald, Oskar. *Laotse.* (München : G. Müller, 1928). (Religio : religiöse Gestalten und Strömungen). [Laozi].

Ewerlöf, Oskar = Ewerlöf, Oskar Anton Herman (Stockholm 1876-1934) : Diplomat, Jurist

Biographie

1922-1928 Oskar Ewerlöf ist Gesandter der schwedischen Gesandtschaft in Tokyo und Beijing. [Swe1,Wik]

Ewes, Fritz (Pseud.) = Schmidt, Eugen Walther (Leipzig 1879-nach 1941) : Schriftsteller, Redakteur

Bibliographie : Autor

1938 Ewes, Fritz. *Ting, der "Nur flüsternd Genannte"* : ein Roman eines chinesischen Napoleon, der keinen Chronisten fand. (Leipzig : Rekordverlag, 1938). [KVK]

1941 Ewes, Fritz. *Das unansehnliche Gesicht ; ein Schelmenroman aus China*. (Leipzig : Mehnert, 1941). [KVK]

Exner, A.H. = Exner, August Heinrich (um 1886) : Deutscher Delegierter des Deutschen Eisenbahnkonsortium für China, Gesandter der Deutschen Bank

Bibliographie : Autor

1887 Exner, A.H. *Die Einnahmequellen und der Credit Chinas : nebst Aphorismen über die Deutsch-ostasiatischen Handelsbeziehungen*. (Berlin : A. Asher, 1887). <https://catalog.hathitrust.org/Record/100161819>. [Limited search]. [WC]

1889 Exner, A.H. *China : Skizzen von Land und Leuten ; mit besonderer Berücksichtigung kommerzieller Verhältnisse*. (Leipzig : T.O. Weigel Nachfolger, 1889). [Bericht seiner Reise von Hong Kong, über Guangzhou, Shanghai, den Yangzi, Tianjin und Beijing. Der Bericht hat Einfluss darauf, dass die Deutsche Bank später in Shanghai die Deutsch-Asiatische Bank gründet]. <https://catalog.hathitrust.org/Record/001257245>. [Cla]

Exter, Bertus van (Amsterdam 1885-1972 Paris) : Ingenieur, Diplomat

Biographie

1913-nach Bertus van Exter ist Technical Manager for China of the Netherlands Harbour Works
1922 Co. [Who2]

1917-nach Bertus van Exter ist ehrenamtlicher Konsul des niederländischen Konsulats in Yantai für die
1922 Provinzen Shandong und Henan. [Who2]

Eynard, Laurent = Eynard, Laurent Antoine Judes Dominique (Courthézon 1879-1939) : Diplomat

Biographie

1914-1915 Laurent Eynard ist Konsul des französischen Konsulats in Xiamen. [BensN2]

1918-1919 Laurent Eynard ist Konsul des französischen Konsulats in Shantou. [BensN2]

1921-1922 Laurent Eynard ist Konsul des französischen Konsulats in Hankou. [BensN2]

1922-1924 Laurent Eynard ist Konsul des französischen Konsulats in Chongqing [BensN2]

1929-1938 Laurent Eynard ist Konsul des französischen Konsulats in Guangzhou. [BensN2]

Eyre, A.G. = Eyre, Anthony Gascoigne = Eyre, Anthony Gascoigne (um 1979)

Bibliographie : Autor

- 1985 [Hardy, Thomas]. *Yuan li chen xiao*. Tuomasi Hadai zhu ; A.G. Ai'er [A.G. Eyre] gai xie ; Wu Yutong yi. (Beijing : Zhongguo wen lian chu ban gong si, 1985). Übersetzung von Hardy, Thomas. *Far from the madding crowd*. Simplified by A.G. Eyre. (London : Longman, 1979). (Longman simplified English series). = Übersetzung von Hardy, Thomas. *Far from the madding crowd*. In : Cornhill magazine ; Jan.-Dec. (1874). = Vol. 1-2. (London : Smith, Elder, 1874). (Library of English literature ; LEL 23448).
遠離塵囂 [WC]

Eyssler, O. (vor 1930)

Bibliographie : erwähnt in

- 1930 *Textilien, Tapisserien, Knüpfteppiche, Antiquitäten, Gemälde alter und neuer Meister aus dem Nachlass Dr. O. Eyssler, Berlin : China Keramik, Plastik aus deutschen Sammlungen*. (Berlin : Internationales Kunst- und Auktionshaus, 1930). [Versteigerung Montag, den 19. Mai 1930 und Dienstag, den 20. Mai 1930].
https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/internat_kunst_auktionshaus1930_05_19. [WC]

Ezerman, J.L.J.F. = Ezerman, Johannes Lodewijk Julian. Franciscus (1869-1949) :
Niederländischer Sinologe

Bibliographie : Autor

- 1893 *Alphabetical list of the Chinese and Japanese emperors*. (Leyden : E.J. Brill, 1893).
I. An alphabetical list of the emperors of China and of their year-titles or Nien-Hao. Comp. by J.L.J.F. Ezerman and B.A.J. van Wettum.
II. Alphabetical list of the mikados and shoguns of Japan. By Gustave Schlegel.
<https://catalog.hathitrust.org/Record/100329066>. [WC]

= Hefele, K. (Augsburg 1863–1904) : Dozent für Forst-Vermessung und Forstwirtschaft
Universität München

Bibliographie : Autor

- 1903 Hefele, K[arl]. *Aus dem Osten : Reisen in Sachalin, Ostsibirien, der Mandschurei, China und Korea*. In : Mitteilungen der Deutschen Gesellschaft für Natur- und Völkerkunde Ostasiens ; Bd. 9 (1903). [Bericht seiner botanischen Studien in Sachalin und der Rückreise durch die Mandschurei mit einem kurzen Aufenthalt in Beijing].
https://archive.org/details/bub_gb_fqdRAAAAMAAJ/page/n4. [WC]